

LE CANADA FRANÇAIS



135^e ANNÉE NO 50
LE MERCREDI 17 mai 1995

L'Hebdo du Haut-Richelieu
FONDÉ LE 1^{er} JUIN 1860

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU • 120 PAGES \$1,09 TAXES

GAGNANT
CATÉGORIE
SERVICE
1995

CHAMBRE DE COMMERCE DU HAUT-RICHELIEU
RONDEAU
PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC - Ltee

LA LIGNE DURE CONTRE L'HÔPITAL

**\$2,8 MILLIONS
À COUPER ET
PAS DE DÉFICIT!**

La Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie n'entend pas accorder un traitement de gilles LÉVESQUE

faveur à l'hôpital du Haut-Richelieu pour lui permettre d'éponger son déficit accumulé et de faire face à de nouvelles compressions budgétaires de l'ordre de \$2,8 millions.



M. Roger Paquin



M. Hubert Gauthier

Non seulement cet établissement devra-t-il atteindre l'équilibre budgétaire et commencer à rembourser sa dette dès cette année, mais en plus, il lui faudra réaliser cet exercice sans couper dans les services à la population.

C'est sur un ton ferme que le directeur général de la Régie, M. Hubert Gauthier, y est allé de cette mise au point vendredi dernier, à Saint-Jean. «Si les dirigeants de l'hôpital du Haut-Richelieu n'y parviennent pas, et je suis certain qu'ils vont y arriver, je vais m'occuper personnellement du dossier», a-t-il promis.

A-4 et A-5

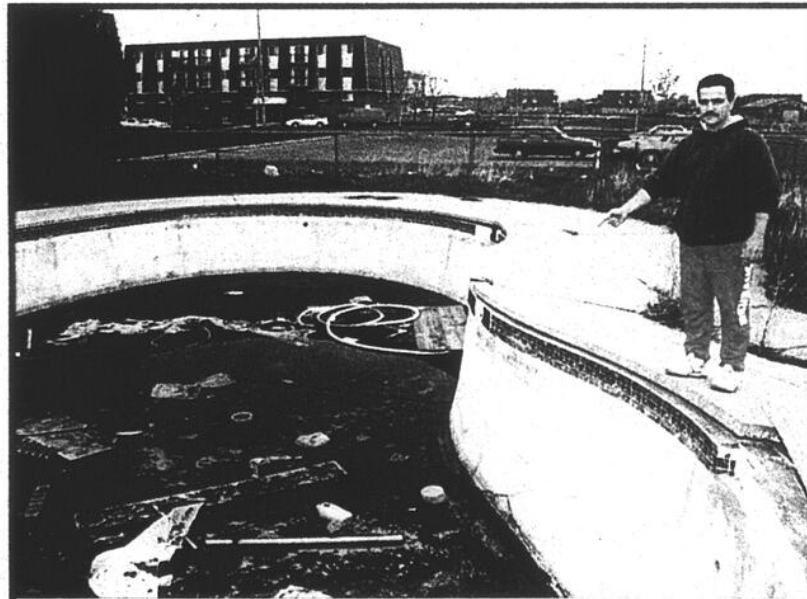
**L'ex-Singer
BOUCHARD
SE BATTRA
EN CHAMBRE
POUR LES
RETRAITÉS**



A-22

**LE LOUVRE
CHANGE
DE MAINS**

A-42



**IL AURA FALLU QU'UN
ENFANT TOMBE...**

Il aura fallu qu'un enfant de neuf ans tombe au fond de cette piscine du quartier Normandie

éric DESROSIERS

laissée à l'abandon depuis trois ans pour que les propriétaires des lieux (un syndic) acceptent de corriger la situation.

«Je ne compte plus le nombre d'inspecteurs de la ville de Saint-Jean qui sont venus voir la piscine sans que rien ne se passe», raconte Patrick Denault, concierge de l'un des immeubles situés à proximité de la piscine.

A-3

La mode rétro passe par Saint-Jean



IL NE MANQUE QU'ELVIS!

A-7

Sommaire

week-end

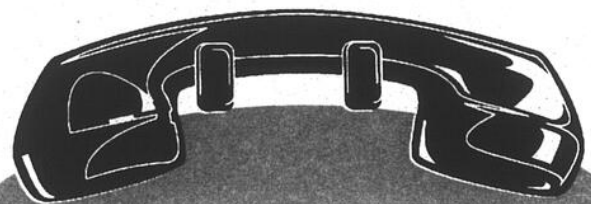
actualité



Sol au secours des analphabètes
p. B-2



Voilà venu le temps des fleurs
p. A-6



347-8555

les petites annonces

Agriculture	A-56	Éducation	A-26
Au Palais de Justice	A-10	Nécrologie	A-40
Aux tableaux indicateurs	A-70	Opinions	A-16
Économie	A-42	Sport	A-58
Editorial	A-14		

météo

Mercredi

Pluie débutant le matin avec risque d'orage
Vent de 20 à 40 km/h avec rafales allant jusqu'à 70 km/h Maximum 17°C

Jeudi

Ciel variable avec 30% de probabilités d'averses de pluie
Minimum 9°C Maximum 20°C

Vendredi

Nuageux avec éclaircie
Minimum 8°C Maximum 17°C

Samedi

Ciel variable avec faibles probabilités d'averses de pluie
Minimum 7°C Maximum 18 à 20°C

LE CANADA FRANÇAIS

347-0323

ANNONCES CLASSÉES: 347-8555

DIRECTEUR GÉNÉRAL Robert Paradis	PHOTOGRAPHES Jacques Fauré Bruno Petrucci Michel Lefrançois Remy Boily	directrice Lorraine Hime	Diane Hébert	PRÉIMPRESSION Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc.
DIRECTEUR ADJOINT REDACTEUR EN CHEF René Bouchard	CARICATURISTE Michèle Casquette	AGENTS DE TÉLÉMARKETING Diane Gauthier Jacques Lalonde Clare Ste-Hane	ANNONCES CLASSÉES Michèle Choquette Danielle Robitoux Lette Gervais	PRÉSIDENT René Bouchard
DIRECTEUR DE L'INFORMATION Gilles Lévesque	COLLABORATEURS Daniel Simard Claude Pette Sylvie Provost	DIRECTRICE ARTISTIQUE Julie Bruneau	CONTRÔLEUR Roger Trahan	DIRECTEUR GÉNÉRAL D'ATELIER Rose Audette-Lemondé
JOURNALISTES Marc O. Trépanier Michel Phaneuf Gilles Bérubé Louise Bédard Yves Mallette	PUBLICITÉ Directrice Nicole Desrochers	PUBLICITAIRES Denis Jolin André Corriveau Sylvie LeBlanc Luc Moreau Madeleine Gilbert Helène Turcotte Diane Boivin Michèle Fargues Lyne Labeerge Robert Gagnon	DIRECTRICE DES SERVICES ADMINISTRATIFS Christiane Lebrun	DISTRIBUTION Les Messageries Saint-Jean inc.
SECRÉTAIRE Louise Any Dubois	SECRÉTAIRIAT Gabrielle Aquila	COMPTABILITÉ Suzette Vincent	IMPRESSION Imprimerie Québecor St-Jean	DIRECTEUR Paul Perlefont
				ENCARTAGE Poly-Encarts inc.
				DIRECTEUR Claude Brodeur

Éditeur

Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué J3B 6Z8

Président

Robert Paradis

Vice-présidente

Maryse Racicot-Gagnon

Membre des Hebdo Régionaux. Imprimé certifié par ABC. Poste publication - contrat de vente no 427370. Dépôt légal - Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des articles ou informations en tout ou en partie de l'ouvrage imprimé ou déposé, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).

1 exemplaire	1 095 \$ taxes
Au Canada abonnement 12 mois	52 505 \$ taxes
6 mois	27 255 \$ taxes
Pays étrangers abonnement 12 mois	276 005 \$ taxes
6 mois	138 005 \$ taxes

L'écluse accueillera ses premiers bateaux vendredi

Le coup d'envoi de la saison 1995 de navigation sera donné

par **éric DESROSIERS**

Le 9 octobre, vendredi, à 8h30, dans le canal de Chambly. Les 19 kilomètres de canaux qui resteront ouverts jusqu'au lendemain de la fête de l'Action de Grâce, le 9 octobre, verront passer sensiblement le même nombre d'embarcations que l'an dernier, soit environ 3.500 à l'écluse 9 de Saint-Jean, dont à peine 150 venus des États-Unis.

Le canal sera ouvert tous les jours, sauf les mardis et mercredis, de 8h30 à 16 heures pendant deux semaines. À partir du 3 juin, il restera ouvert une heure de plus les jours de fin de semaine. Il sera enfin accessible les mardis et mercredis dès le 14 et, le 23, il passera à l'horaire d'été en accueillant les embarcations tous les jours, de 8h30 à 20 heures. Il en coûtera \$2,62 par mètre de long pour le passage d'une embarcation et \$1,64 du mètre pour un amarrage de nuit.

Selon le chef des Canaux à Parcs Canada, M. Jean-Marie Hudon, on observe une légère diminution du trafic maritime dans le canal depuis cinq ans. Composé presque uniquement de Québécois en route vers le Lac Champlain, il aurait entre autre souffert de la récession économique, de l'augmentation générale des coûts reliés au tourisme et de la déva-



Le seul point d'interrogation qui demeure, à la veille de la grande ouverture, s'avère le niveau d'eau anormalement bas dans le canal. (photo ARCHIVES)

luation de la monnaie canadienne par rapport au dollar américain.

Nouvelles stratégies de vente

Exception faite de l'année de l'expo 67, les Américains n'ont jamais constitué plus qu'une part minime des usagers du réseau. Mais Parc Canada entend bien changer cet état de fait.

«Lorsque la ges-

tion des canaux historiques a été confiée à Parcs Canada, révèle M. Hudon, on a mis du temps à savoir ce qu'on en ferait. À l'origine, les canaux servaient à des fins commerciales. Il faut maintenant en faire une attraction récréo-touristique.»

«On a étoffé un plan d'affaires que l'on est rendu à appliquer. Depuis à peu près deux ans, on a commencé à

participer à des salons nautiques au Canada et aux États-Unis, à établir une collaboration avec les municipalités et les sociétés d'histoires et à faire de la publicité dans les médias pour faire connaître le réseau des canaux historiques.»

Depuis quatre ans, environ \$8 millions ont également été investis dans la restauration des écluses 1, 2, 3 et 9.

Deux millions supplémentaires seront bientôt dépensés à l'écluse 4. Une fois ces derniers travaux réalisés, on ne prévoit pas devoir y entreprendre d'autres travaux majeurs avant 60 ans.

Depuis 152 ans

Inauguré en 1843, le canal de Chambly a longtemps représenté un moteur économique puissant puisqu'il ouvrait, via le canal Champlain, une liaison directe entre Montréal et New York. Composé aujourd'hui de neuf écluses et sept ponts, il offre un tirant d'eau de deux mètres. Il faut de trois à cinq heures pour parcourir toute sa longueur.

Une quarantaine de personnes seront affectées, cet été, à son fonctionnement.

Le seul point d'interrogation qui demeure, à la veille de la grande ouverture, s'avère le niveau d'eau anormalement bas dans le canal. «Il n'y a pas encore de problème pour le moment, dit M. Hudon, mais l'eau est déjà au niveau qu'il atteint normalement au mois de juillet. S'il ne pleut pas beaucoup d'ici là, ça risque d'être tôt ou tard insuffisant.»

Nos bureaux fermés lundi

À l'occasion de la Fête de Dollard, nos bureaux seront fermés lundi. Exceptionnellement toutefois, la salle de rédaction sera ouverte, les journalistes étant en congé vendredi. Pour les annonces classées, l'heure de tombée est avancée au vendredi 19 mai, à 17 heures.



OPTOMÉTRISTES

S. Mongeon Ferland o.d.
J. Tougas o.d.
C. Ethier o.d.

346-7318

705, boul. d'Iberville, Iberville

GRUPE
LUXOTTICA
MIRARI
FOR LUXOTTICA
byblos
Gy
Brooks Brothers
EYEWEAR



Actualité

Dans le quartier Normandie

Une piscine abandonnée sera enfin remblayée

Très bientôt, les parents des rues Content et Lesieur, à Saint-Jean, pousseront un soupir de soulagement. La piscine qui avait été complètement laissée à l'abandon dans le quartier depuis trois ans devrait en effet être remblayée par le syndic propriétaire des lieux. Il aura quand même fallu attendre qu'un enfant de neuf ans tombe dans la piscine, sans toutefois se blesser, pour que les choses bougent enfin dans cette affaire.

Hier encore, le spectacle faisait peur à voir au milieu des

éric DESROSIERS

immeubles à logement. Dans la vieille piscine creusée reposait environ quatre pieds d'une eau brunâtre où flottaient une multitude de détritus. Cette soupe immonde contenait entre autres une porte de bois, un tuyau de plastique, des morceaux de métal, des éclats de

verre et quelques mulots noyés. Les dalles de béton autour du grand trou étaient soit affaissées, soit brisées. L'ancienne cabine de déshabillage avait été défoncée depuis longtemps.

Cela fait trois ans que le concierge de l'immeuble le plus près, situé au 770 de la rue Content, a déposé la première d'une longue série de plaintes auprès de la ville de Saint-Jean. Lui et d'autres voi-

sins demandent depuis tout ce temps que l'on reconnaisse le danger que représente la piscine et que quelqu'un se décide enfin de la remblayer.

«Je ne compte plus le nombre d'inspecteurs de la ville qui sont venus voir la piscine, prendre des photos et nous dire qu'ils allaient voir ce qu'ils pourraient faire pour régler le problème, déclare M. Patrick Denault. Ils sont tous bien fins, mais il y a rien qui se passe. En attendant, j'ai sorti de l'eau les chats morts parce que ça sentait mauvais et j'ai mis un cadenas à la porte de la clôture.»

■ Une piscine dangereuse

On a justement

longtemps prétexté à M. Denault que la ville ne pouvait légalement rien entreprendre contre le propriétaire de la piscine tant que celle-ci demeurait entourée par une clôture réglementaire de 4 pieds de haut. Le problème était que la fameuse clôture s'avérait bien la seule chose qui ne tombait pas en ruine autour de la piscine et que, de toute façon, n'importe quel enfant de plus de quatre ans pouvait aisément passer par-dessus et tomber à l'eau. Ce qui a fini par arriver.

Le samedi 22 avril, à 8 heures du matin, M. Denault reçoit l'appel téléphonique d'un voisin angoissé qui vient de voir un enfant tomber dans la piscine. Le concierge



Dans l'eau de la piscine que nous a montrée M. Patrick Denault, on pouvait trouver une porte de bois, un tuyau de

plastique, des morceaux de métal, des éclats de verre et quelques mulots noyés. (photo jacques PAUL)

se précipite à son secours. Le petit bonhomme de neuf ans est trempé, gelé et paniqué, mais heu-

reusement indemne.

«Ça n'avait plus de bon sens, déclare M. Denault. J'ai appelé le bureau du maire pour lui dire que si on ne remblayait pas tout de suite la piscine, j'allais appeler LE C A N A D A FRANÇAIS et Jean-Luc Mongrain. Ils m'ont envoyé un autre inspecteur et je n'en ai plus entendu parlé.»

■ Bonne nouvelle

Interrogé sur toute cette affaire, le directeur du service d'urbanisme et responsable du traitement de ce genre de plaintes à la ville, M. André Frenet, avait une bonne nouvelle à apprendre, jeudi, aux résidents du quartier.

«Le syndic propriétaire des lieux m'a appelé ce matin pour me dire qu'ils vont remblayer la piscine incessamment. Ils ont dû consulter leurs avocats et en sont venus à la conclusion qu'il était moins coûteux de faire ça que de courir le risque d'être poursuivi en cas d'accident.»

Selon le dossier que M. Frenet avait en main ce jour-là, les interventions de la ville dans ce dossier ont commencé au tout début de l'année. Il aura fallu environ cinq mois aux fonctionnaires pour trouver le syndic qui avait la charge de la piscine et des immeubles depuis la faillite, en 1991, de l'ancien propriétaire, et pour le convaincre que malgré la présence d'une clôture réglementaire, il s'exposait à des poursuites coûteuses en cas d'accident. «Compte tenu de la complexité du cas, soulignait M. Frenet, les délais me semblent raisonnables.»

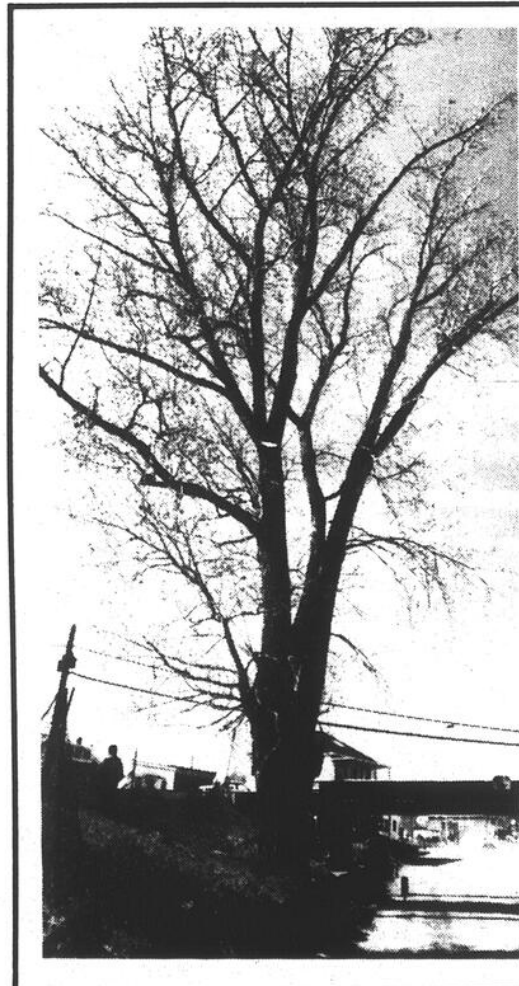
Mais qu'en est-il des deux ans et demi qu'il a fallu attendre avant que la ville se mette finalement en marche? M. Frenet a expliqué que son service se trouvait dans une situation difficile. «On a une seule personne d'engagée à temps plein pour traiter au-delà de 700 plaintes par année, a-t-il révélé. Cela va de la plus banale crotte du chien du

voisin à l'usine de produits chimiques abandonnée. Au cours des deux dernières années, il a justement été très pris par des cas qui comportaient beaucoup de risques, comme l'usine de produits chimiques d'IPC.»

Tout cela n'est pas qu'une question d'effectifs, a-t-il continué. Le contexte économique difficile rend tous les cas plus complexes à régler. Les citoyens sont devenus, en effet, généralement plus prompts à se plaindre de tout et de rien alors que plusieurs entreprises, de leur côté, ont perdu leur sens des responsabilités civiques.

Jeudi, M. Frenet promettait de relancer le syndic Fuller-Landau dès cette semaine si, comme c'était encore le cas hier, il n'avait pas encore procédé au remblaiement de la piscine.

Malgré nos nombreuses tentatives, il ne nous a jamais été possible de rejoindre la dame responsable du dossier au syndic.



Adieu à un vieux peuplier

Un vieux résident du centre-ville de Saint-Jean nous a fait ses adieux la semaine dernière. Le majestueux peuplier de rivière qui s'élevait, rue Richelieu, tout près du pont du Canadien Pacifique, a été abattu. Déjà frappé par la foudre, l'arbre était maintenant malade. Il était pourri à l'intérieur sur environ 45 cm de diamètre (18 pouces) et présentait un danger. Il pouvait tomber en tout temps, explique l'ingénieur Michel Laforest, gérant du programme d'assainissement des eaux. Le chef de la division d'horticulture de la ville, Maurice Raymond, appelé comme expert, a inspecté l'arbre et en est aussi venu à la conclusion qu'il fallait malheureusement l'abattre. (photos jacques PAUL)

opticien
d'ordonnances

424, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

SEZ
PORTER
-SIX
LUNETTES
EXCLUSIVES

20 ans
d'expérience professionnelle
à votre service

LA QUALITÉ VISUELLE TOTALE

- ◆ Service d'optométrie pour examen de la vue
- ◆ Lunettes
- ◆ Lentilles cornéennes

348-4231
348-4656

La Régie ne tolérera pas de nouveaux déficits

«L'Hôpital n'aura pas droit à une récréation»

-Hubert Gauthier

La Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie n'entend pas accorder un traitement de

gilles LÉVESQUE

favorable à l'hôpital du Haut-Richelieu pour lui permettre d'éponger son déficit accumulé et de faire face à de nouvelles compressions budgétaires de l'ordre de \$2,8 millions. Non seulement cet établissement devra-t-il atteindre l'équilibre budgétaire et commencer à rembourser sa dette dès cette année, mais en plus, il lui faudra réaliser cet exercice sans couper dans les services à la population.

C'est sur un ton ferme ne laissant place à aucune ouverture que le directeur général de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie, M. Hubert Gauthier, y est allé de cette mise au point, vendredi dernier, à Saint-Jean-sur-Richelieu, dans le cadre d'une conférence de presse portant sur le plan de réduction des dépenses 1995-96 du réseau de la santé et des services sociaux de la Montérégie.

Visiblement irrité par le contenu des nombreux articles publiés dans LE CANADA FRANÇAIS relativement à la situation qui prévaut à l'hôpital du Haut-Richelieu, M. Gauthier a clairement laissé entendre que la Régie n'allait pas céder au chantage.

«Cet établissement devra atteindre l'équilibre budgétaire cette année en plus de se conformer à sa cédule de remboursement de sa dette accumulée. On va être très ferme là-dessus. Si les dirigeants de l'hôpital du Haut-Richelieu n'y parviennent pas, et je suis certain qu'ils vont y arriver, je vais m'occuper personnellement du dossier.

«C'est vrai que cet établissement de santé est l'un des plus performants en Montérégie avec l'hôpital Pierre-Boucher. Votre Hôpital est d'ailleurs souvent cité en exemple. Est-ce pour autant une raison pour avoir droit à une récréation? Je ne le pense pas. Il est terminé le temps des vaches grasses et de la résistance. Il est de la responsabilité des dirigeants de cet

hôpital de faire face à la réalité d'aujourd'hui et je suis bien confiant qu'ils vont y arriver.»

■ Comment y arriver?

Écrivons-le: les échanges ont souvent été «musclés» entre le directeur général de la Régie et l'auteur de cet article au cours de la conférence de presse.

Nous lui avons entre autres demandé comment la direction générale de cet établissement allait pouvoir s'y prendre pour à la fois éponger une partie de son déficit accumulé de \$1,9 million et faire face à de nouvelles compressions de \$2,8 millions sans couper d'aucune façon dans les services à la population.

«Vous ne me ferez pas embarquer là-dedans monsieur. Ce n'est pas à la Régie d'identifier les moyens à prendre pour que cet établissement puisse atteindre l'équilibre budgétaire après plusieurs années de déficit. Nous avons mis sur la table plusieurs pistes de solution, mais c'est à l'Hôpital que revient la responsabilité de prendre les décisions qui s'imposent. Chose certaine, on va veiller à ce que les services à la clientèle soient maintenus.»

«À l'Hôpital Pierre-Boucher, ils seraient eux aussi en droit de se plaindre publiquement, mais le conseil d'administration de cet établissement n'a pas choisi cette démarche. En tant que directeur général de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie, je pourrais moi aussi descendre dans la rue pour me plaindre de l'inéquité dont fait l'objet la Montérégie par rapport à d'autres régions du Québec. Ce n'est pas ma façon de travailler. Il faut se retrousser les manches tous ensemble et faire face aux nouvelles règles du jeu.»

■ Plan de compressions

L'hôpital du Haut-Richelieu a jusqu'à la mi-août, au plus tard, pour soumettre un plan de compressions budgétaires à la Régie. Un plan, rappelons-le, ne comportant aucune coupure de services.



«L'hôpital du Haut-Richelieu devra atteindre l'équilibre budgétaire cette année en plus de se conformer à sa cédule de remboursement de sa dette accumulée. On va être très ferme là-dessus», affirme le directeur général de la Régie, M. Hubert Gauthier. (photo Jacques PAUL)

Selon les chiffres avancés jusqu'à maintenant par les cadres et les chefs de département, ces compressions seraient de l'ordre de \$2,8 millions. «Personnellement, j'ai bien hâte de voir les vrais chiffres. Certains me parlent de compressions de \$2,2 millions, alors que d'autres avancent le chiffre de \$3,4 millions. Où est la réalité?», questionne M. Gauthier.

Ce dernier dit par ailleurs se questionner sur le dernier déficit de l'Hôpital se chiffrant à \$700.000 pour l'exercice 1994-95, plus précisément sur les frais encourus en congés de maladie. «Il y a lieu de se poser des questions», note-t-il sans pour autant élaborer sur la question.

Il n'y a pas encore si longtemps, le directeur général de l'hôpital du Haut-Richelieu, M. André Frotier, déclarait publiquement qu'il n'y a plus de gras autour de l'os et que par conséquent, la population doit maintenant s'attendre à des coupures de services.

M. Gauthier n'en croit rien. Des coupures possibles dans le réseau de la santé et des services sociaux en Montérégie, la Régie dit en avoir identifiées pour un montant de \$75 millions. L'Hôpital du Haut-Richelieu, précise-t-il, ne fait pas exception.

Au cours des discussions, ce dernier a clairement laissé entendre que les médecins allaient à leur tour devoir s'ajuster à la réalité actuelle. «Je comprends bien que ça ne fasse pas leur affaire que l'on sorte les personnes âgées des hôpitaux pour qu'on les soigne dorénavant à domicile.»

■ Convaincu

Le directeur général de la Régie a toutefois tenu à préciser qu'il n'y avait aucun doute dans son esprit que les administrateurs de l'hôpital du Haut-Richelieu sauront, comme par le passé, faire face aux compressions exigées par Québec.

«Je le répète: cet hôpital est l'un des plus performants en Montérégie. Tellement que des pas importants ont déjà été réalisés relativement au virage ambulatoire que nous sommes en train d'effectuer. Je sais que certaines personnes auraient aimé avoir une récréation en guise de récompense pour cette performance, mais tel ne sera pas le cas. Nous n'avons ni le temps, ni les moyens de prendre un moment de repos», conclut M. Gauthier.

Roger Paquin dit faire confiance aux administrateurs de l'Hôpital

Le député du comté de Saint-Jean, M. Roger Paquin, est confiant que l'hôpital du Haut-Richelieu va être en mesure de

gilles LÉVESQUE

faire face aux nouvelles compressions budgétaires tout en s'engageant plus à fond dans le virage ambulatoire du ministre Jean Rochon. Du même souffle, il se dit persuadé que les administrateurs de cet établissement y parviendront sans couper dans les services à la population.

«Les autorités directement concernées m'affirment qu'ils peuvent le faire et je n'ai pas de raison d'en douter. Par conséquent, je dis à la population qu'en tant que député, je suis confiant que la réforme mise en place par Québec va bien se faire pour le bénéfice de tout le monde. Ça va être encore plus vrai, ici, dans le Haut-Richelieu», d'affirmer M. Paquin au cours de la conférence de presse de la Régie régionale.



«Ce qu'on fait dans la santé, c'est tout le contraire de coupures sauvages. C'est important de le préciser. Ce n'est pas facile, mais on va y arriver.» (photo Jacques PAUL)

Le député a dans un premier temps tenu à rappeler qu'il est du devoir du gouvernement du Québec de reprendre le contrôle de ses dépenses sans pour autant y aller de coupures sauvages ou arbitraires.

«Ce qu'on fait dans la santé, c'est tout le contraire de coupures sauvages. C'est important de le préciser. Ce n'est pas facile, mais on va y arriver. Ce qu'on fait présentement dans la santé, c'est en quelque sorte de changer d'embarcation (un paquebot pour une goélette, nous avait-il déjà précisé), tout en continuant de naviguer. C'est la population qui le demande et on agit en conséquence», d'expliquer le député.

■ De meilleurs services

Pour s'être intéressé à la chose, M. Paquin affirme qu'il n'y a aucun lien direct entre les

montants investis dans la santé et la qualité des soins. Il a entre autres fait état de statistiques qui tendent à démontrer qu'on fait mieux ailleurs avec moins.

«Personnellement, je suis persuadé que malgré ces compressions, on va pouvoir offrir les meilleurs soins au monde. Je ne parlais pas ainsi si je n'en étais pas convaincu. Mon patron à moi, ce sont les citoyens et les citoyennes de mon comté et je veux être capable de les regarder dans les yeux pour leur dire qu'ils n'ont rien à craindre.»

M. Paquin dit faire énormément confiance dans l'expérience et le professionnalisme des principaux acteurs locaux directement impliqués par le virage ambulatoire du ministre Rochon. Tout comme le directeur général de la Régie régionale, il dit croire qu'il sera possible de faire face à cette réforme de même qu'aux compressions budgétaires sans avoir à sabrer dans les services à la population.



■ SALLE À MANGER ■ BAR-SALON
Chez Irène BAR-B-Q
L'expert!
«LA REINE DU POULET»
DEPUIS 20 ANS
Claude Bissonnette, propr.

BUFFETS

• Chauds ou froids
• Service à domicile ou en salle à manger
• Peut servir de 1 à 5 000 personnes
359, 9e Avenue, Iberville
346-4486 ou 346-4487

Nos meilleurs vœux à tous à l'occasion de la fête de Dollard

C'est pire ailleurs en Montérégie

Des coupures de \$1,3 million pour la sous-région, dont \$798,081 pour l'Hôpital et \$69,294 pour le CLSC

Pour la sous-région de Saint-Jean, les réductions de dépenses pour le présent exercice totalisent \$1,294,220. C'est de

gilles LÉVESQUE

loin l'hôpital du Haut-Richelieu, avec des compressions de \$798,081, qui est le plus durement affecté. À cette somme importante s'ajoutent des dépenses non financées par Québec, comme la non-indexation des dépenses et des salaires.

Six autres établissements sont affectés par ces coupures dans la sous-région de Saint-Jean. Il s'agit du CLSC du Richelieu (\$50,790), du CLSC Vallée des Forts (\$69,294), du Centre Le Renfort (\$62,611), de Maribro (\$26,951), de la Résidence Champaignat d'Iberville (\$51,535) et du Centre Rouville (\$234,958).

La cible de réduction pour la sous-région de Saint-Jean, indique-t-on à la Régie, est le résultat de l'application de l'équité entre les sous-régions et les cibles d'efficacité des établissements de cette sous-région.

Pour l'ensemble de la Montérégie, on parle de réductions nettes de l'ordre de \$5,2 millions sur un budget total de \$928 millions. La part de la Montérégie au plan national se chiffre à \$12,018,240, ce qui équivaut à 6,24% de l'effort total de tout le Québec, comparativement à 6,77% l'an dernier.

«Compte tenu que le poids budgétaire de notre région se situe à 9,66% du budget de l'ensemble du Québec, il y a donc un gain en terme d'équité pour la Montérégie dont la richesse relative se situe sous la moyenne provinciale», fait remarquer le directeur général de la Régie régionale, M. Hubert Gauthier.

D'autre part, une somme estimée à \$8 millions devra être assumée par les établissements. Cette somme représente des dépenses non financées comme par exemple les échelles de salaires et la non-indexation des autres dépenses, dont l'année bissextile (\$185,000 pour l'Hôpital).

Pour sa part, le conseil d'administration de la Régie a décidé d'effectuer une ponction supplémentaire de l'ordre de \$3,642,410 qui sera réinvestie dès cette année pour le financement des priorités régionales.

Au chapitre des «bonnes nouvelles», la Montérégie est assurée d'un réinvestissement de \$14,8 millions, dont les 2/3 seront attribués au programme «personnes âgées en perte d'autonomie».

Moins affecté

La sous-région de Saint-Jean s'en tire nettement mieux que la plupart des autres sous-régions de la Montérégie. C'est de loin pire ailleurs qu'ici, notamment à Longueuil, Richelieu-Yamaska et Sorel.

Selon les chiffres obtenues auprès de la Régie, la sous-région Saint-Jean absorbe 8,26% des réductions pour l'ensemble de la



Le directeur général de la Régie, M. Hubert Gauthier, en compagnie du député du comté de Saint-Jean, M. Roger Paquin. (photo Jacques PAUL)

Montérégie, comparativement à 32,6 pour Longueuil et 12,7% pour Sorel.

La méthodologie pour établir l'effort de réduction de chacune des sous-régions se résume comme suit: 1) Établir une cible de réduction par sous-région selon l'équité; 2) Établir une cible de réduction par établissement en fonction des cibles d'efficacité en protégeant les programmes de santé publique, des organismes communautaires et des servi-

ces préhospitaliers.

À ceux qui pourraient y voir une récompense pour la bonne productivité de l'Hôpital, la Régie rétorque qu'il s'agit tout simplement d'une question d'équité.

Plan triennal

En conférence de presse, M. Hubert Gauthier a brièvement parlé du plan triennal stratégique que la Régie régionale de la Montérégie a soumis au ministre Jean Rochon.

Peu d'emplois touchés, mais un grand redéploiement de personnel à prévoir

S'il faut en croire le directeur général de la Régie régionale, M. Hubert Gauthier, les nouvelles compressions budgétaires de Qué-

gilles LÉVESQUE

bec et le virage ambulatoire du ministre Jean Rochon se traduiront cette année par la perte d'une centaine d'emplois que le réseau devrait «facilement» récupérer en Montérégie. De nombreux employés doivent toutefois s'attendre à faire preuve d'une «très grande mobilité» pour conserver leur travail.

M. Gauthier s'est fait à la fois clair et rassurant lorsque cette question a été abordée. Clair en ce sens que le succès de la transformation du système repose sur la participation et l'engagement de tout le personnel qui oeuvre au sein de ce réseau. Il s'ensuivra forcément un redéploiement des ressources humaines en fonction des nouvelles façons de rendre les services à la population.

«Dans un tel contexte, il est essentiel que tous les partenaires soient impliqués, que ce soit au niveau des établissements, d'une sous-

région ou de la région, à la révision de nos façons de faire. À cet effet, des comités de travail composés des employeurs et des représentants des employés seront mis sur pied aux niveaux régional et sous-régional afin de discuter et de trouver conjointement des avenues pour réaliser le Virage santé bien-être dans la perspective du maintien de l'accessibilité et de la qualité des services rendus à la population.

«De plus, d'enchaîner M. Gauthier, c'est au niveau sous-régional que seront gérés les régimes de stabilité et de la sécurité d'emploi. En ce domaine, la concertation entre les établissements d'une même sous-région permettra d'assurer l'utilisation optimale des ressources humaines et son adaptation aux nouveaux besoins prescrits par la transformation de notre système de santé et de services sociaux.»

Mobilité

Pour la Montérégie, une centaine de personnes seront touchées par la réforme cette année parmi les 25,000 employés en poste. M.

Ce plan dégage une vision qui implique une mobilisation de tous les acteurs vers l'atteinte des services suivants:

-L'équité entre les régions et les sous-régions en regard de l'obligation d'imputabilité des résultats;

-Une nouvelle approche de services par programmes clientèles à réaliser par la reconfiguration du réseau;

-Un virage vers la prévention en réallouant des ressources affectées aux activités curatives vers des activités préventives (investissements de \$15 millions);

-Une modification des pratiques curatives lourdes vers des pratiques plus légères en accroissant les services ambulatoires, les mesures de maintien en milieu de vie et en rationalisant des services de laboratoires et d'imagerie médicale;

-Un allègement des modes d'organisation administrative: un réseau de services par sous-région, rapprochements administratifs, rationalisation de services (entretien ménager, buanderie, services alimentaires);

-Une amélioration de l'efficacité et de l'efficacité de l'ensemble du système afin d'accroître l'accessibilité et la qualité des services;

-La sous-région comme chef-lieu de la concertation et de l'action: chaque sous-région sera le maître-d'oeuvre de la transformation du système et de la reconfiguration de son réseau de services.

Gauthier dit croire qu'il sera facile de relocaliser cette centaine de travailleurs par le simple roulement de personnel.

Il prévient toutefois les employés en place qu'il leur faut s'attendre à faire preuve d'une grande mobilité. Ce sera notamment le cas pour les infirmières et les auxiliaires. Plusieurs passeront de l'hôpital au CLSC.

Est-ce encore les petits travailleurs qui feront l'objet de ce grand remue-ménage? «Je ne pense pas. Des cadres devront aussi faire preuve de mobilité. La réforme du ministre Jean Rochon touche tout le monde», répond M. Hubert Gauthier.

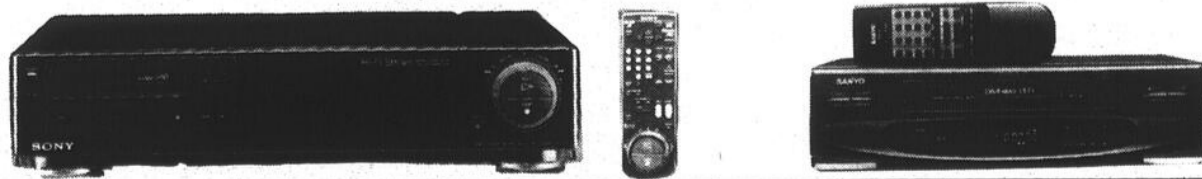
Et que faut-il prévoir pour l'an prochain et dans deux ans, compte tenu que des coupures du même ordre que celles annoncées cette année sont déjà prévues? «Minimalement, ça va être pareil à ce qui va se produire cette année en terme de postes touchés», conclut le porte-parole de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie.

NETTOYAGE DE MAGNÉTOSCOPES

SPÉCIAL 24⁹⁵\$

SERVICE 24 HEURES

SONY
SANYO
Panasonic.
Quasar
SAMSUNG
GENERAL ELECTRIC
RCA
JVC
TOSHIBA
GoldStar



VIDEOLOGUE
Electronique
989, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-1199

Voilà venu le réveil annuel de tous ces jardiniers en herbe...

Comme à chaque année à la même date, le jardinier qui

éric DESROSIERS

sommeillait en nous depuis l'automne s'est réveillé aux doux rayons du soleil printanier. Ne pouvant pas attendre plus longtemps, il nous fait courir jusqu'au marchand de fleurs et de plantes le plus près. Celui-ci devient alors le gardien de la caverne d'Ali Baba où tous les rêves semblent possibles.

Vendredi après-midi, au Centre de jardinage Saint-Jean, à Saint-Luc, il y avait de l'électricité dans l'air. Malgré le nombre encore restreint de clients, on pouvait sentir par la fébrilité des employés que le déferlement de jardiniers amateurs était imminent. Les fleurs, les plantes vertes et les arbustes de certaines variétés différentes avaient été soigneusement rangés sur des tables, au sol ou accrochés en l'air.

Pour l'un des propriétaires de cette entreprise familiale, M. Michel Richard, c'est plus du tiers de son chiffre d'affaires qui allait être réalisé



Marie-Michelle, grand-maman Denise et Jean-Charles Richard sont venus, pour l'occasion, prêter main forte aux autres membres de la famille. (photos jacques PAUL)

en trois semaines à peine. Une quinzaine d'employés ont été affectés au service pour cette occasion.

On se prépare au «boom» printanier depuis l'automne, affirme M. Richard. Cela a commencé par la visite de la dizaine de producteurs locaux. On a discuté avec eux des réussites de leurs productions de l'année passée ainsi que des modes à venir avant de passer les commandes fermes. À partir du mois de janvier, on étudie et on fixe le prix de chacun des produits. La vente des arbres et des arbustes commence dès le mois d'avril. Mais il faut

attendre la disparition de tout risque de gel avant que tout le monde ne se précipite en même temps.

■ Des modes qui changent lentement

Contrairement aux vêtements, les modes sont lentes à changer dans le monde horticoles, déclare M. Richard. Les potagers ont graduellement fait place aux jardins et au plates-bandes fleuris. Depuis peu, les jardins d'eau sont aussi devenus plus populaires. Les annuelles doivent de plus en plus apprendre à partager la place avec des vivaces. «Les gens les connaissent mieux qu'avant, constate-t-il. En plus de sauver du temps parce qu'elles n'ont pas à être replantées à tous les ans, on en trouve maintenant une plus grande variété.»

Parmi les fleurs à la mode cette année, on trouve le Pétunia Surfina dont la quantité et la longévité des fleurs lui ont valu beaucoup de publicité dans les émissions de télévision et les revues spécialisées. Les nouveaux rosiers rustiques créés par Agriculture Canada sont également très populaires. Portant le nom

de grands explorateurs, comme Champlain, John Cabot et William Baffin, ils ont la propriété de résister aux maladies et au climat canadien tout en ayant une floraison prolongée.

Les erreurs qui sont les plus souvent commises, selon M. Richard, par les jardiniers herbes s'avèrent causées, dans le cas des arbustes, par leur ignorance des périodes de floraison. «Les gens taillent leur arbuste soit trop tôt soit trop tard dans la saison, explique-t-il, et cela a pour résultat que leurs arbustes leur donnent presque pas de fleurs.»

En ce qui a trait aux fleurs annuelles, les gens ne portent pas toujours attention à la hauteur que peuvent atteindre certaines variétés. Ainsi, de petites fleurs se voient parfois complètement coupées du soleil ou du regard par de plus grandes. Avec les vivaces, le secret réside dans une sélection de variétés qui permet de profiter d'une floraison continue de l'un ou l'autre des plants.

La clientèle de M. Richard est composée presque également d'hommes et de fem-

mes. Les hommes semblent toutefois plus portés à s'intéresser aux arbres et aux arbustes alors que leur conjointe se charge des fleurs. «On a surtout affaire à des personnes d'âge mûr qui ont une bonne expérience dans le domaine et à de jeunes couples qui viennent d'acheter leur première maison et qui veulent mettre des plantes autour.»

■ Faire le plein de fleurs

Dans les allées du commerce ce jour-là, les clients regardent, comparent et discutent. Une dame indécise passe cinq bonnes minutes à prendre une fleur en pot, la remettre en place, la reprendre, la déposer à terre pour la voir sous un autre angle, avant de la remettre encore une fois en place. Un jeune couple arpente une par une les allées du commerce en prenant des notes. Un autre couple de personnes âgées cette fois sait quant à lui déjà parfaitement ce qu'il veut. Leur chariot est rapidement chargé à capacité.

«On choisit à tous les ans les mêmes fleurs, avoue la dame qui habite Notre-Dame-de-Standbridge. On prend des annuelles parce que ça reste fleuri plus longtemps. Depuis la retraite de mon mari, il y a dix ans, le jardinage est devenu notre passe-temps favori. Quand les enfants étaient encore à la maison, on avait un jardin et je faisais toutes sortes de confitures et de cannage. Mais on a laissé tomber ça. On continue juste à acheter des plants de tomates parce qu'on aime bien ça tout les deux.»



Ce n'est pas tous les jours que l'on se marie en camion. (photo michel LAFLAMME)

Un cortège de taille!

Michel Tardif, de Montréal, et Céline Thibault, d'Iberville, n'ont rien trouvé d'autres de

sylvie PROVOST

plus discret que d'aller se marier au Palais de justice de Saint-Jean, samedi dernier, en camion remorque de 10 roues. Plusieurs parents et amis, environ une cinquantaine, les attendaient aux abords du Palais.

Les voisins du quartier avaient semble-t-il déjà tout vu: limousines, calèches, voitures anciennes et autres, mais il paraissait qu'un cortège de quatre gros camions bruyants

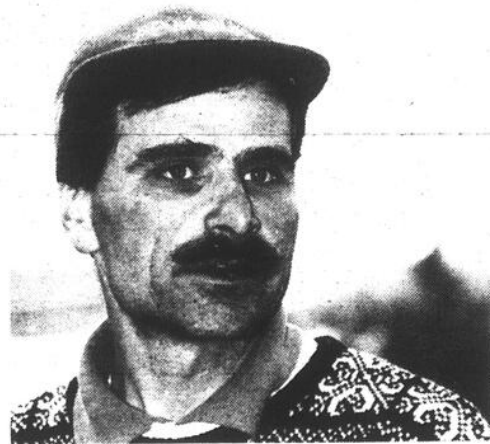
et amplement décorés, dont le premier conduit par le nouveau marié, faisait preuve de beaucoup d'originalité.

Routier de métier, M. Tardif n'a pu s'empêcher de mettre son beau camion de côté, pas même pour le jour de son mariage. C'est donc à bord que son lourd véhicule qu'il est allé chercher sa dulcinée avant de se rendre au Palais de justice. Trois autres «discrets» collègues de travail du nouveau marié ont fermé le cortège.

L'histoire ne dit pas quelle route ont emprunté les nouveaux mariés après les cérémonies de circonstance!



Un impressionnant cortège, composé de quatre camions dix roues a défilé samedi dans le centre-ville de Saint-Jean.



Pour M. Michel Richard, c'est plus du tiers de son chiffre d'affaires qui va être réalisé en trois semaines à peine.

Les origines de la rue Richelieu remontent aussi loin que le 26 mai 1790

Sans doute l'ignoriez-vous, mais il y a 205 ans, hier, mardi, les terres qui constituent présentement la majeure partie du territoire du

gilles LÉVESQUE

centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu étaient vendues par le shériff Edward William Gray. C'est écrit noir sur blanc dans La Gazette de Québec du jeudi 22 avril 1790.

Pourquoi vous parler de cet anniversaire? Tout simplement parce que François Boutin s'est présenté à nos bureaux jeudi dernier avec des documents faisant état de cette page d'histoire. Cet archiviste de profession s'est dit que vous pourriez être intéressé à partager ses connaissances sur la petite histoire de Saint-Jean-sur-Richelieu.

«J'aurais pu venir vous voir il y a cinq ans pour le 200^e anniversaire, mais je n'y avais pas

pensé. 205 ans, c'est quand même intéressant», d'expliquer ce dernier. A vous d'en juger.

Cette page d'histoire, François Boutin nous l'a racontée dans les moindres détails. C'était à la fois intéressant et étourdissant. Ne nous demandez surtout pas de vous la raconter à notre tour. Vous pourriez avoir une histoire fort différente de celle qui nous a été racontée.

François Boutin nous a donc laissé quelques notes à votre intention. En voici l'essentiel.

■ Deux militaires

Hier, le 16 mai 1995, a marqué le 205^e anniversaire de la vente par le shériff Edward William Gray des terres qui constituent la majeure partie du territoire du centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Ces propriétés avaient été acquises en 1764 conjointement par les militaires Gabriel Christie et Moses Hazen. Tous deux ont participé à la bataille des Plaines d'Abraham à Québec en 1759. En plus d'avoir acheté des terres à Saint-Jean, Christie et Hazen ont acquis des seigneuries dans le Haut-Richelieu, dont celle dite de Bleury.

Dès 1770, les relations entre les deux associés devinrent difficiles. La situation financière d'Hazen aurait été discutable étant donné que ce dernier a contracté au cours des ans des dettes pour développer son patrimoine foncier.

Ainsi, Gabriel Christie a demandé un partage judiciaire des biens acquis par eux dans la région de Saint-Jean. C'est ce que fut accordé en novembre 1770 par la cour des plaidoyers communs. Par ce fait, Moses Hazen reçoit la seigneurie de Bleury (sud) et

les terres de Saint-Jean.

Plus tard dans les années 1784, Christie poursuit Hazen pour dettes et le fait arrêter deux fois à New York. En août 1785 les biens de Hazen à Saint-Jean et dans la Vallée du Richelieu sont saisis par Christie pour vente aux enchères. Hazen gagna sa cause en appel mais voit le jugement annulé par le Conseil privé britannique. C'est alors que la vente finale eut lieu en mai 1790. Lors de cette vente Gabriel Christie rachète les propriétés de son ancien associé.

Cependant Christie a dû accepter le retrait censuel en faveur du mari de la baronne de Longueuil, David-Alexandre Grant, de deux terres à Saint-Jean situées entre les rues Saint-Georges et Foch. Ce furent donc les origines de la rue Richelieu et le début des premiers actes de concession de terrains le long de cette rue.

1,100 amateurs de rétro en deux jours

Seul Elvis manquait à l'appel pour le premier rendez-vous du Park Lane Café!

En fin de semaine dernière, sur le site de l'ancienne usine

claudine BESSETTE

David Lord à Saint-Jean-sur-Richelieu,

avait lieu l'ouverture officielle du Park Lane Café, un complexe d'allure rétro réunissant une salle d'exposition de voitures anciennes, deux restaurants, un bar et une salle de

spectacles. Ce premier rendez-vous a réuni près de 1.100 personnes et plusieurs «belles d'autrefois».

«C'est merveilleux. On a reçu plus

de monde que l'on pensait», déclare Michel Mercier, propriétaire des lieux. Plus de 500 personnes se sont rendues au complexe pendant la journée de vendredi alors que 600 autres s'y sont présentées le lendemain, samedi.

La passion des voitures anciennes touche de plus en plus de personnes si l'on en croit le propriétaire du Park Lane Café. «Les visiteurs et les participants aux expositions de voitures sont surtout des gens qui ont vécu les années 50 et 60. Ce sont des nostalgiques du rétro», précise l'homme d'affaires.

Pour cette première fin de semaine d'activités, on avait fait appel au groupe Pink Cadillac, dont le répertoire appartient justement à cette époque



Rien n'a été négligé pour que les visiteurs aient vraiment l'impression de se divertir à la manière des années 50 et 60.



Plusieurs «belles d'autrefois» étaient à ce premier rendez-vous. (photos michel LAFLAMME)

Connaissez-vous le mouvement des Outremangeurs anonymes?

Quand on a un problème avec la bouteille, c'est aux AA que l'on va demander de l'aide. Mais lorsque le problème est dans l'assiette, c'est vers les OA que l'on se tourne: les Outremangeurs anonymes.

éric DESROSIERS

Le mouvement fête ses 13 ans d'existence à Saint-Jean. A chaque lundi soir, il réunit parfois 25 personnes, parfois seulement cinq, pour qui la nourriture est devenue à la fois une bouée de sauvetage et un boulet. Ensemble, ils se racontent leurs victoires et leurs défaites, leurs peurs et leurs espoirs et repartent à la fin de la soirée en sachant qu'ils ne sont pas seuls, qu'il y en a d'autres comme eux.

En 12 ans de participation à ces réunions, Claude n'a pas perdu plus de 25 livres. Il ne pense pourtant pas à lâcher le mouvement, bien au contraire, parce que c'est d'une autre forme de poids qu'il y est venu se décharger. Jusque-là, il était allé chercher dans la nourriture le moyen de calmer l'agressivité qui grondait en lui. Depuis quelques années, la colère a fait graduellement place à plus de douceur.

Pour être outremangeur, explique-t-il, on peut être boulimique mais aussi anorexique; on peut être sérieusement obèse, maigre à faire

peur ou apparemment normal. Etre outremangeur, c'est être en guerre avec son alimentation. C'est manger parce quelque chose nous angoisse. C'est aussi être angoissé par ce qu'on mange.

Les habitués des OA de Saint-Jean ont entre 20 et 70 ans et sont majoritairement des femmes. Il y a ceux qui se sont réfugiés dans la nourriture parce qu'ils ont arrêté de fumer, de prendre de l'alcool ou de la drogue. Il y en a qui se gavent depuis une déception amoureuse. Il y en a d'autres pour qui l'explication remonte à leur prime jeunesse.

■ Un mouvement inspiré des AA

Créé en Californie et implanté au Québec depuis un peu plus de 15 ans, le mouvement des OA s'est directement inspiré des principes et méthodes des Alcooliques Anonymes. On y retrouve les mêmes 12 étapes et 12 traditions données aux membres en guise de balises. Il y a cette même inspiration spirituelle où Dieu tient un rôle de confident et de guide.

Comme chez les AA, chaque réunion est l'occasion pour une personne de raconter son histoire et de discuter avec les autres des questions soulevées. Cette démarche permet d'un côté au conférencier de reconnaître publiquement ses

problèmes et de l'autre à son assistance de réaliser qu'ils ne sont pas seuls à vivre les mêmes angoisses.

On ne va pas au OA pour perdre du poids, mais pour remettre un peu de paix dans son âme, dit Claude. Quelqu'un peut très bien être obèse sans être un outremangeur comme d'ailleurs une personne peut avoir un poids proportionnel à sa grandeur et être en guerre avec la nourriture.

«Il y a des gens qu'on ne devinerait jamais, quand on les croisent dans la rue, qu'ils sont outremangeurs, affirme-t-il. C'est une maladie sournoise qui se développe lentement et dont on ne peut jamais complètement se guérir. Elle est incurable parce qu'elle est basée sur les émotions.» Le problème, dit-il, c'est que contrairement à l'alcool ou les drogues, on ne peut pas se priver totalement de nourriture.

Les Outremangeurs anonymes tiendront une réunion spéciale, samedi, de 13h30 à 15 heures, à l'amphithéâtre de l'hôpital du Haut-Richelieu, à l'occasion du 13^e anniversaire de leur établissement à Saint-Jean. Deux personnes en profiteront pour raconter leur expérience personnelle. Les gens intéressés sont invités à se rendre sur place ou à communiquer avec Claude au 348-2828.

qui est restée bien gravée dans la mémoire des 50 ans et plus. D'ailleurs, des spectacles rétro seront présentés toutes les fins de semaine.

Cette idée de donner un lieu de rendez-vous permanent aux amateurs de voitures des années 20 à 70 vient de

Michel Mercier. Des gens qui partagent comme lui la passion du rétro lui ont alors demandé de créer un lieu où ils pourraient se retrouver tous ensemble. Des premiers pas ont été faits en ce sens l'an dernier, mais c'est cette année que le concept mis de l'avant par M. Mer-

cier prendra son plein envol.

Bien plus qu'un lieu d'exposition de voitures anciennes, le Park Lane Café comprend un bar et deux restaurants qui sont ouverts dès 6 heures la semaine et 9 heures la fin de semaine pour servir les déjeuners.

Aspirateur central

ASPIRATEURS
EUREKA

364\$

Prix sugg.: 448,95\$
Incluant boyau 30 pi et accessoires
Silencieux en prime

Modèle CV 167

Garantie à vie

SACS POUR «ÉLECTROLUX»
Paquet de 12 Sans coupon: 11,99\$
AVEC COUPON Valable jusqu'au 27 mai 1995: **795\$**

SACS POUR «FILTER QUEEN»
Paquet de 12 Sans coupon: 13,99\$
AVEC COUPON Valable jusqu'au 27 mai 1995: **995\$**

Le plus grand centre d'aspirateurs de la montérégie

Addition Confort 346-3575

700, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 mai 1995 A-7



Sept policiers membres du Service de police du Haut-Richelieu ont reçu la première médaille de la police pour services distingués, une décoration attribuée par le Gouverneur général. Sur la photo, on reconnaît Marcel Chouinard de la ville d'Iberville, Jacques Tremblay, Pierre-Yves Pinsonneault,

Michel Robert, Miroslaw Smereka, maire de Saint-Jean, Armand Bessette, maire de Saint-Athanasie, Robert Iler, Alain Poirier, Benoît Lussier, maire de L'Acadie, Serge Geoffrion, Gaétan Vaillancourt, directeur de police, et Claude Raymond. (Photo Jacques PAUL)

Une Semaine de rapprochement entre les policiers et la communauté

C'est sous le thème: «Police et communauté: une équipe gagnante» que se tient, du 13 au 20 mai, la Semaine de la police.

Louise BÉDARD

Jeudi dernier, le Service de police du Haut-Richelieu soulignait l'événement à l'hôtel de ville de Saint-Jean en présence des représentants des municipalités d'Iberville, Saint-Athanasie et L'Acadie.

C'est depuis plus de 30 ans que la Semaine de la police est soulignée aux États-Unis. Au Canada depuis les années 70 se tiennent des activités dans le cadre de cette semaine. L'objectif est toujours de rapprocher les policiers et les citoyens.

À Saint-Jean, c'est aussi l'occasion de souligner les années de service de certains policiers. Ainsi sept policiers méritent en 1995 la première médaille de la police pour services distingués.

Ils comptent 20 ans de service. Il s'agit des sergents Serge Geoffrion, Pierre-Yves Pinsonneault et Jacques Tremblay, des sergents-détectives Michel Robert et Alain Poirier, et des constables Claude Raymond et Robert Iler.

Inspiré par cette remise, le directeur Gaétan Vaillancourt a souligné que le travail du policier avait changé depuis 20 ans. Les moyens techniques mis à leur disposition se sont améliorés de même que leur formation, mais il y a 20 ans les policiers étaient plus près de la communauté. Même s'il convient que le policier a plus d'appels à répondre aujourd'hui, il doit s'efforcer de se rapprocher de la communauté.

■ Prévention

La Semaine de la police est aussi l'occasion de sensibiliser les citoyens à la nécessité de ne pas se fier uniquement aux policiers pour se protéger, mais d'abord d'adopter des mesures de prévention.

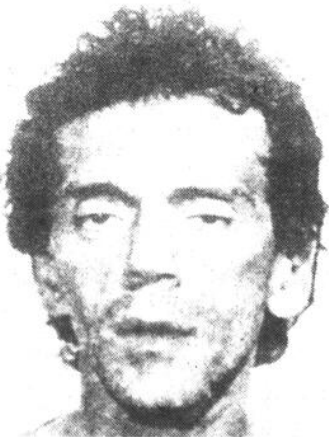
Ainsi samedi dernier, un kiosque était aménagé au Carrefour Richelieu pour faire la promotion du programme «Police-Code», l'initiative d'une entreprise privée à laquelle souscrit le Service de police. Pour \$10, les automobilistes peuvent faire apposer une vignette sur leur auto identifiant leur groupe d'âge et leur sexe et permettant ainsi aux policiers de repérer plus rapidement les conducteurs suspects.

Samedi qui vient, au carrefour Richelieu, les policiers tiendront un autre kiosque sur la prévention du vol dans les résidences et les commerces en présence d'un conseil en sécurité et d'un serrurier.

Par ailleurs demain (jeudi), de jeunes policiers d'un jour choisis au hasard parmi les élèves de 4^e et 5^e année des écoles primaires qui ont assisté à une séance de sensibilisation sur la drogue passeront la journée avec des policiers.

du vol à main armée survenu le 21 avril à la Banque TD de Saint-Jean.

Lors de tous ces vols, le malfaiteur que les policiers cherchaient à identifier n'était pas masqué. Il portait cependant une perruque rousse pour certains des vols. Il reste aux policiers à mettre la main au collet des braqueurs de la banque Scotia de la rue Pierre-Caisse. Tout laisse croire que c'est le même groupe de malfaiteurs qui est responsable des deux hold-up commis le 29 mars et le 2 mai.



Guy Dalfond est soupçonné d'avoir commis quatre des hold-up survenus dans les banques de la région au cours des derniers mois.

Hold-up dans les banques: les policiers détiennent un suspect

Guy Dalfond, un individu qui a déjà habité Saint-Jean, est soupçonné d'avoir commis quatre des hold-up commis dans les banques de Saint-Jean et d'Iberville au cours derniers mois.

Les policiers l'avaient identifié comme suspect au cours des dernières semaines et il était recherché. Dans la nuit de mercredi à jeudi dernier, il a été arrêté dans une piquerie de Montréal. Il devrait être amené sous peu devant le tribunal, à Saint-Jean. Il doit aussi comparaître à Montréal pour le même genre de crime pour lequel il était

recherché ici.

À Saint-Jean, il doit faire face à des accusations relativement aux deux vols qualifiés commis à la succursale d'Iberville de la CIBC, les 16 mars et 3 avril. Les enquêteurs le relient aussi à la commission du hold-up à la succursale du centre-ville de Saint-Jean de la Banque nationale, le 23 mars. Enfin il serait aussi l'auteur

aux quatre coins de la ville

Louise Bédard

Corrections

■ C'est non pas au 62 et au 64 de la rue Saint-Jacques, à Saint-Jean, qu'a eu lieu le 5 mai dernier une perquisition menée par le groupe Tri-Haut mais bien au 62 et au 64B. Le 64 est le siège du Centre de la philosophie du hasard qui n'existe pas, lequel organisme n'est pas concerné.

Dans le même article paru dans l'édition précédente du journal faisant état d'une autre opération policière et de l'arrestation de Marc Brisson, le 1^{er} mai dernier, c'est non pas à sa résidence mais à celle de Bernard Carrier, sur la rue Paquette, à Saint-Athanasie, qu'a été trouvée la quantité la plus importante de drogue, soit 24 grammes de cocaïne. Les deux hommes font l'objet d'accusation. Brisson qui est soupçonné de trafic de drogue a été trouvé en possession de seulement 1,5 gramme de coke.

Deux blessés

■ Dans la nuit de samedi dernier, vers 4h29, un automobiliste a été blessé. Le résident de Saint-Jean âgé de 25 ans roulait sur la rue Jacques-Cartier Sud, face au terrain du Collège militaire de Saint-Jean, et a frappé un amoncellement de roches. Des travaux sont actuellement en cours sur cette rue. Il a subi des blessures à la figure. Les policiers ont demandé la prise d'un échantillon de son sang pour déterminer le niveau d'alcoolémie.

Par ailleurs, samedi, vers 15h05, un homme de 62 ans qui prenait place sur un cyclomoteur a été blessé. Il roulait sur la rue Frontenac, à Saint-Jean, et était suivi d'un véhicule. En voulant effectuer un virage à gauche, il a été frappé par le véhicule.

Facultés affaiblies

■ Mercredi dernier, un Johannas de 39 ans a été arrêté sur la rue De Salaberry, au centre-ville de Saint-

Jean, ayant attiré l'attention des patrouilleurs à cause d'un silencieux défectueux. À la suite de l'interception, les policiers l'ont soupçonné d'avoir les facultés affaiblies. L'alcootest a révélé la présence de 200 milligrammes par cent millilitres de sang.

Vendredi, vers 1h38 de la nuit, un Luçois de 42 ans a été arrêté à l'intersection du boulevard du Séminaire et de l'autoroute 35, à Saint-Jean. Il roulait en chevau-chant deux voies. L'alcootest a indiqué la présence de 200 milligrammes d'alcool dans son sang.

Onze cambriolages

■ Des cambriolages sont à déplorer au cours de la dernière semaine dans onze résidences de la région immédiate de Saint-Jean. Le vol par effraction le plus important est survenu dans une résidence du chemin du Vieux Moulin, à L'Acadie, où plus de \$5.000 d'outils sont disparus. Dimanche, le vol de bijoux et de vidéo d'une valeur de \$2.500 est survenu dans un résident de la rue Roman, à Saint-Jean.

Deux logements d'un immeuble de la rue Savoy, à Saint-Jean, ont aussi été cambriolés. Deux vols sont rapportés sur la rue Lalemant, à Saint-Jean. Les autres vols ont été commis dans des résidences de la rue Notre-Dame, Vaudreuil, Industriel, à Saint-Jean, dans le 3^e rang sud, à Saint-Athanasie, et sur la rue Landry, à Iberville.

A cette liste s'ajoutent sept vols par effraction dans des commerces de Saint-Jean. Dans un commerce de la rue Pierre-Caisse, des paires de bottes de cowboy d'une valeur de \$4.000 ont été prises. Les autres vols ont été perpétrés au Galerie Richelieu, sur la rue Saint-Paul, Laurier, Jacques-Cartier Nord et Latour.

POUR VOTRE

PELOUSE



TRACTEUR À PELOUSE MURRAY

- 2 cylindres, 18 CV
- Industriel et commercial
- Pneus arrière de 23 po

2999\$



TRACTEUR 12 CV MURRAY

- Industriel et commercial
- «Briggs et Stratton»
- Sac en sus

1499\$



TONDEUSE À MAIN NOMA

- 5 CV «Quantum»
- «Briggs et Stratton», sac arrière

299\$ Automotrice 369\$

Entretien et réparations de toutes marques

Nous honorons les garanties sur la plupart des marques d'équipements de pelouse

Service de transport disponible

MURRAY PISCINES ET TRACTEURS

Jacques Cartier

22, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu
347-9833

FINANCEMENT DISPONIBLE

À Mont-Saint-Grégoire et Saint-Blaise

La route fait plusieurs blessés graves

Cinq personnes ont été blessées gravement dans un accident qui s'est produit vendredi, dans une collision entre deux voitures à l'intersection des routes 104 et 227, aux limites de municipalités de Mont-Saint-Grégoire et de Sainte-Brigide. L'accident s'est produit vers 12h12.

Deux hommes et deux femmes prenaient place dans

entre les deux véhicules.

Louise BÉDARD

Une camionnette blanche de marque Dodge 93 appartenant à la firme GCP Construction qui circulait sur la route 104. Ils ont été frappés par une Nissan de couleur rouge conduite par un résident de Sabrevois qui arrivait de la route 227 qui se croise à cette hauteur.

L'enquête policière révélera dans quelles circonstances est survenue la collision

Mais ce dernier accident ramène le débat dans les deux municipalités sur la signalisation à cette intersection. Un résident du voisinage, Jean-Marie Laberge, se dit révolté par les derniers événements. Il habite depuis 30 ans près de l'intersection. Il rappelle le décès l'an dernier d'une enseignante de Farnham au même endroit et celui de deux résidents de Nicolet en février 1993.

Il croit que des arrêts obligatoires devraient être ins-

tallés aux quatre coins pour éviter d'autres collisions de la sorte. Actuellement les automobilistes circulant sur la route 227 ont un arrêt à effectuer avant de croiser la 104. En plus du panneau d'arrêt, il y a un clignotant rouge. Les automobilistes roulant sur la route 104 peuvent apercevoir un clignotant jaune dans l'intersection.

À ceux qui s'objectent à l'installation d'arrêts obligatoires sur une route à grande circulation comme la 104, M. Laberge réplique que des feux ont pourtant été installés à Farnham sur cette même route.

Le maire de Mont-Saint-Grégoire, André Barrière, rappelle que le conseil municipal a déjà fait

des représentations auprès du ministère des Transports, à la suite de l'accident de 1993. Il entend reprendre les démarches pour faire installer quatre arrêts obligatoires. Il compte obtenir une lettre de la Sûreté du Québec pour appuyer sa demande.

Le maire de Sainte-Brigide, Jean-Martin Van Rossum, a un avis plus nuancé sur l'installation de quatre arrêts à ce croisement de routes. Il parle plutôt de stop lumineux sur la route 227 ou encore des signaux avancés d'arrêt sur cette même route pour éviter que les conducteurs ne passent tout droit sans s'immobiliser. Il croit que les arrêts sur la 227 sont suffisants.

■ **Saint-Blaise**

Un autre accident grave est survenu la même journée, vers 19h26, sur la route 223, à Saint-Blaise. Deux autos se sont heurtées dans un face à face, à la hauteur de la 21^e avenue. Quatre personnes ont été blessées dont deux gravement.

Le conducteur de la Toyota 90 est un résident de Saint-Jean. Une femme prenait place dans le même véhicule. La Renault 89 était

conduite par un résident de Saint-Blaise qui était accompagné d'un autre homme. Une enquête policière a été initiée pour déterminer les circonstances de l'accident.

Par ailleurs sur la même route, mais près de la 8^e avenue à Saint-Blaise, un autre accident s'est produit dans la nuit de samedi à dimanche, vers 0h40. Un résident d'Iberville au volant d'une Volks 1993 a perdu le contrôle de son véhicule et a pris le champ. Ses blessures sont toutefois sans gravité.



Cinq personnes, trois hommes et deux femmes, ont été blessées sérieusement dans cette collision au milieu de l'intersection. (Photo rémy BOILY)

aux quatre coins de la région

Saisie de mari

Alors qu'ils faisaient enquête dans une affaire de toute autre nature, les policiers de la SQ de Lacolle ont été amenés vendredi à effectuer la saisie de 630 grammes de marijuana dans une résidence de Lacolle.

Une jeune femme de 18 ans a été mise en état d'arrestation pour possession de drogue dans le but d'en faire le trafic. Son copain pourrait aussi faire face à la même accusation. La valeur sur la rue de la drogue saisie est de \$10.000.

Vols à Venise

Une série de vols sur les terrains de camping de Venise ont été commis en fin de semaine. D'autres vols ont été rapportés depuis le début du mois. Des objets de grande dimension, tels qu'un ensemble de patio, des balançoires et un barbecue sont parmi les biens disparus.

À la poursuite des voleurs

Les patrouilleurs de la SQ du poste de Lacolle ont été impliqués dans une poursuite automobile dans la nuit de lundi à mardi. Leurs confrères du Service de police du Haut-Richelieu avaient signalé auparavant le vol d'un véhicule, à Saint-Jean.

À Saint-Paul, les policiers de Lacolle ont aperçu un véhicule suspect. Alors qu'ils effectuaient une vérification du véhicule, une autre auto quittait en vitesse. Ils se sont mis à sa poursuite tout en faisant appel à leurs collègues de Saint-Jean. La poursuite a été menée jusqu'à 180 km/h sur la route 223 en direction nord. Arrivés dans Saint-Jean, les voleurs ont abandonné l'auto qui venait d'être rapportée volée à Saint-Paul. Les voleurs ont réussi à prendre la fuite à pied.



La petite Nissan rouge arrivait de la route 227 et est entrée en collision avec la camionnette blanche roulant sur la 104. (Photo rémy BOILY)

EN EXCLUSIVITÉ DANS LA RÉGION

La préférée des familles

Safari SLX
8 PASSAGERS

- Moteur V6 de 190 chevaux
- Sac gonflable
- Freins antiblocage (ABS)
- Climatiseur

19 995\$

ou 329 \$ / mois ** A



RONDEAU
PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC L100

GAGNANT
CATÉGORIE
SERVICE
1995

* Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1995 en stock comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Préparation incluse. Transport, taxes et immatriculation en sus. Photo à titre indicatif seulement.
** Paiements mensuels basés sur un bail de 36 mois. Sujet à l'approbation du crédit. A: Versement initial de 2356 \$ ou échange équivalent. Dépôt remboursable de 375 \$. Frais de 5¢ du kilomètre excédant 72 000 Km. L'Assistance Routière et la Garantie GM Total sont offertes sur tous les véhicules neufs Pontiac Buick GMC pour une durée de 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. Ces offres ne peuvent être combinées à aucune autre offre.

180, RUE MOREAU, SAINT-LUC 359-9990

Quatrième édition des prix Orange et Citron

«La population de Saint-Jean n'a pas encore redécouvert la valeur de son vieux quartier»

Après une pause l'an dernier, le concours des prix Orange et Citron, organisé par Fondation Héritage Saint-

MARC-O. TRÉPANIÉ

Jean, revient pour une quatrième édition. Les prix destinés à marquer les meilleures et les pires réalisations architecturales des années 1993 et 1994 seront décernés le 29 mai à l'hôtel de ville.

Vendredi dernier, LE CANADA FRANÇAIS a rencontré les quatre membres du jury, réunis au restaurant Le Samuel pour leurs délibérations. Le jury est présidé par M. Gérard Beaudet, architecte et urbaniste, professeur à l'Institut d'urbanisme de l'Université de Montréal et associé senior à la firme de consultants Sotar (Société technique d'aménagement régional).

Les trois autres membres du jury sont Mme Raymonde Gauthier, professeure au département d'Histoire de l'art à l'Université du Québec à Montréal et présidente du comité consultatif de Montréal sur la Protection des biens culturels; Mme Huguette Archambault, détentrice d'une maîtrise en urbanisme de l'Université de Montréal, chargée de projet en revitalisation à la ville de Saint-Constant et ex-coordonnatrice du programme Rues Principales à Saint-Jean; M. Daniel Simard, journaliste au CANADA FRANÇAIS et ex-adjoint au directeur de l'information de Radio-Canada.

Le jury a effectué vendredi une tournée d'une vingtaine de réalisations architecturales mises en nomination pour leur mérite ou leur conception erratique sur le territoire de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Au total, le jury aura examiné près de 60 fiches techniques préparées par Fondation Héritage.

Étonné par le nombre de locaux à louer au centre-ville, le président du jury, Gérard Beaudet, a observé que la population de Saint-Jean n'a pas encore réapproprié le Vieux



Des dirigeants de Fondation Héritage Saint-Jean et les membres du jury des prix Orange et Citron ont fait une tournée de la ville vendredi dernier avant d'entreprendre les délibérations sur les meilleures et les pires réalisations architecturales des années 1993-94. Sur notre photo, on retrouve Danielle Deland (coordonnatrice du concours), Daniel

Saint-Jean, n'a pas encore redécouvert la valeur de ce site urbain exceptionnel qui mérite d'être redéployé.

M. Beaudet souligne que l'étalement urbain et l'ouverture de nouveaux quartiers coûtent plus chers à développer aux villes qu'ils ne leur procurent de nouvelles rentrées fiscales, comme l'ont démontré de nombreuses études sur les déséconomies d'échelle en milieu urbain.

«Le gouvernement connaît le résultat de ces études mais il n'agit pas, laissant planer l'illusion que quand le bâtiment va, tout va. Il faut arrêter d'appauvrir les villes-centres comme Saint-Jean en stoppant l'étalement urbain,» déclare le professeur d'urbanisme.

Quand un vieux quartier est désert, ce sont

Simard (membre du jury), Huguette Archambault (membre du jury), Gérard Beaudet (président du jury), Patrick Lambert (coordonnateur du concours), le curé Jacques Laroche (président de Fondation Héritage) et Raymonde Gauthier (membre du jury). (photo Jacques PAUL)

les habitants des quartiers périphériques qui défraient les coûts de l'entretien et de la réfection des infrastructures avec leurs taxes. Mieux vaut redéployer le centre-ville et les vieux quartiers en recyclant les anciens sites (Complexe Singer, etc.) pour y ramener des citoyens et recréer une vitalité économique.

Un des créneaux de la revitalisation d'un centre-ville est la culture (salles de cinémas, salles de spectacles, etc.) et la mise sur pied d'activités d'animation qui vont ramener les gens dans la vieille ville. «Ce sont d'abord les gens du milieu, qui en redécouvrent la beauté, et non les touristes qui font revivre un centre-ville à plus de 90%», souligne M. Beaudet.

Désolés par le paysage architectural, les membres du jury ont déploré une «banalisation lente et insidieuse» des milieux de vie, «à l'image de la société québécoise qui se cherche

et qui n'arrive pas à se trouver».

La production architecturale des nouveaux quartiers à Saint-Jean a déplu aux membres du jury par son manque d'originalité, ce qui contraste avec la vieille ville «exceptionnelle par son site, sa proximité de l'eau, sa grille de rues très typique du 19^e siècle et sa brique rouge extraordinaire», a noté Mme Raymonde Gauthier.

Huguette Archambault, qui connaît bien le centre-ville de Saint-Jean, a souhaité pour sa part que soient créées des habitudes de fréquentation dans le Vieux Saint-Jean, notamment par des activités à la Place du Quai ou à la Place du Marché. «Ce qui manque ici, ce sont des événements qui rassemblent les gens», a-t-elle dit en observant que Chambly avait une longueur d'avance sur Saint-Jean à ce chapitre.

Traitant de la qualité de la rénovation urbaine, le journaliste Daniel Simard a souhaité que les gens soient davantage sensibilisés au cachet architectural des vieilles propriétés afin que les travaux de rénovation respectent le caractère patrimonial.

«En 25 ans d'implication dans la conservation du patrimoine, j'ai constaté que c'est effectivement l'éducation populaire qui fait le plus avancer les choses parce que les citoyens, plutôt que de chercher à faire du faux-vieux apprennent à regarder et à accepter les bâtiments tels qu'ils sont», a approuvé Mme Gauthier.

Prônant le repeuplement du centre-ville, M. Daniel Simard s'est aussi dit d'avis que ce n'est pas en démolissant des immeubles pour créer des parcs de stationnement qu'on ramènera des habitants dans le Vieux Saint-Jean.

Lors de la remise des prix Orange et Citron, le jury fera d'autres commentaires, dans un document d'accompagnement, sur ses perceptions de l'état du développement urbain johannais. Des commentaires qui voudront sûrement être une source d'inspiration pour les politiciens municipaux.

Louise Bédard

au palais de justice

Apte à comparaître

■ Suzanne Beaudoin, une résidente de Saint-Grégoire soupçonnée de tentative de meurtre à l'endroit de son conjoint, a été évaluée apte à comparaître.

Mercredi dernier, elle a été remise en liberté mais à la condition de demeurer 24 heures par jour à l'hôpital. Elle doit obtenir la permission du tribunal pour changer de lieu de résidence. De plus elle s'est engagée à se soumettre à toutes les directives de son médecin. Son enquête préliminaire a été fixée au 5 juin pour la forme.

La prévenue avait été arrêtée le 4 mai dernier à son domicile. Elle est soupçonnée d'avoir atteint son mari d'une balle de carabine alors que celui-ci tondait le gazon.

Tourangeau en prison

■ Denis Tourangeau, un récidiviste, a été condamné à une peine de deux ans de prison. Il était déjà détenu depuis son arrestation le 14 avril dernier. À cette date, il avait profité de l'inattention du barman du bar du Parc, à Saint-Jean, pour s'emparer des \$425 contenus dans la caisse.

Il a aussi reconnu sa culpabilité à deux accusations de vol par effraction commis en décembre dernier. Depuis 1981, il a été condamné à différentes reprises pour ce genre de délits. À la peine de prison s'ajoute une probation de trois ans.

Travaux communautaires

■ Un homme coupable d'attouchements sexuels sur le fils de son ex-conjointe a obtenu un sursis de peine. Il devra toutefois effectuer 180 heures de travaux communautaires comme mesure

alternative à l'emprisonnement. De plus il a été placé sous probation pour une période de trois ans. Le juge lui a ordonné de poursuivre sa thérapie.

L'accusé s'est déjà soumis à une longue cure de désintoxication et il est toujours suivi pour ses problèmes reliés à son comportement sexuel.

L'abus commis à l'endroit du jeune garçon aujourd'hui âgé de 17 ans s'est déroulé sur une période de trois ans et demi. Me Danielle Simoneau, de la couronne, a signalé au juge Denis Bouchard que la victime avait été très perturbée par les gestes de l'accusé.

L'homme avait déjà été trouvé coupable d'attentat à la pudeur sur la personne d'une jeune fille en 1976. Mais la représentante du ministère public a dit prendre en considération le long processus thérapeutique auquel s'est soumis l'accusé pour acquiescer à la suggestion soumise au juge.

Pour éviter l'emprisonnement à son client, Me Claude Trudeau, de la défense, a insisté sur le fait que l'accusé avait reconnu de lui-même sa culpabilité et qu'il s'est amendé.

Pour accorder le sursis de peine, le juge Bouchard s'est aussi appuyé sur les conclusions de différents rapports d'expertise évaluant que les risques de récidive par l'accusé sont minimes en raison de la thérapie suivie. Pour le juge le traitement auquel l'homme continue à se soumettre, contribue à protéger la société. Il a aussi tenu compte du fait que l'accusé reconnaît la souffrance endurée par le jeune homme.

Veilleux coupable

■ Dominic Veilleux, un jeune homme de 19 ans, a reconnu sa culpabilité à 17 accusations de vols et d'introductions par effraction dans des résidences de la région. Les pertes pour les victimes et les compagnies d'assurances sont évaluées à \$39.000. Les délits ont été perpétrés

avec des complices.

Détenu depuis le 27 avril dernier, il a écopé lundi d'une peine de huit mois de prison assortie d'une probation de deux ans. Il en est à sa première condamnation par un tribunal pour adultes. Il avait déjà eu à effectuer des travaux communautaires pour un délit semblable alors qu'il était mineur. La défense a souligné que c'est avant tout grâce aux aveux signés par le jeune homme que tous ces vols ont été résolus.

Fraudeur en prison

■ Pascal Frimond a reconnu sa culpabilité à une série d'accusations de fraudes qui lui ont valu dix mois d'emprisonnement lundi.

Certaines des infractions remontent à l'été dernier et d'autres en mars et avril. L'accusé a utilisé à plusieurs reprises des fausses cartes de crédit. Les fraudes sont évaluées à plus de \$9.000. Son avocat a indiqué qu'il n'avait pas profité entièrement de ces fraudes. D'autres personnes seraient impliquées.

Frimond avait déjà été condamné pour des crimes semblables et avait écopé de six mois de prison en 1992. Il était détenu depuis le 24 avril dernier. Les avocats ont suggéré l'imposition d'une peine de huit mois. Le juge Denis Bouchard a majoré à dix mois la durée de l'emprisonnement.

Racicot derrière les barreaux

■ Michel Racicot a été condamné à une peine de six mois d'emprisonnement pour la possession de 40 grammes de haschich. Le 14 avril 1994, les policiers de la GRC recevaient une information à l'effet qu'il faisait le trafic de drogue à partir de son domicile. En juin, une autre information reçue allait dans le même sens. Une perquisition était menée.

Racicot a déjà été condamné dans le passé pour le même genre de délit. À la peine d'emprisonnement a été ajoutée une probation de trois ans.

CERTIFICAT-CADEAU DE 200\$

à l'achat d'un spa «Hydropool» de n'importe quel modèle, série «or» ou «platine».

Ne peut être utilisé avec aucune autre promotion. Un (1) certificat par client. Valable sur marchandises à prix Horizon. Non négociable.

OUVERT 7 JOURS

MERCREDI, JEUDI ET VENDREDI SOIRS

ÉCHÉANCE LE 23 MAI 1995

PISCINIER HORIZON
345, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6851

Smereka souhaite alléger l'octroi des permis dans le Vieux St-Jean

Le maire Myroslaw Smereka souhaite que le conseil municipal puisse alléger dès cette année les procédures relatives à l'octroi des permis de construction dans le secteur du Vieux Saint-Jean afin d'y faciliter les travaux de restauration et de rénovation.

«Nous avons un règlement de construction qui applique

marc-o. TRÉPANIÉ

le Code national du bâtiment (CNB) de 1990. L'application du code cause des problèmes dans le secteur du Vieux Saint-Jean puisque les constructions sont antérieures et les exigences ne sont pas les mêmes en termes de sécurité des édifices», souligne le maire en faisant notamment allusion aux systèmes de gicleurs, aux murs coupe-feu aux accès pour handicapés et aux systèmes d'alarme.

En juin 1994, le service d'Urbanisme de la ville de Saint-Jean donnait un

mandat à la firme d'architectes *Beauchamp & Associés* afin de revoir les modalités d'application du règlement municipal de construction.

Présentement, explique le maire, le «Règlement sur la sécurité dans les édifices publics S-3.r-4» dédié aux édifices bâtis avant 1976 ne s'applique pas à Saint-Jean. Il pourrait toutefois, si les règlements sont modifiés, s'appliquer pour les bâtiments existants de statut public et non public.

En n'appliquant que le Code national du bâtiment, la ville fait en sorte qu'elle peut exiger des travaux très coûteux des promoteurs qui veulent faire des transformations dans



Le maire Myroslaw Smereka a entrepris avec son conseil une réflexion sur les moyens à prendre pour améliorer les normes relatives à l'émission des permis de construction et des certificats d'occupation dans le Vieux Saint-Jean.

les édifices anciens du Vieux Saint-Jean.

Le maire Smereka précise que le conseil municipal examine l'ensemble de la situation en tenant compte de la responsabilité civile qui lui incombe. Le dilemme dans lequel se trouve la ville est de trouver la meilleure formule pour à

la fois alléger les procédures d'octroi des permis et de délivrance des certificats d'occupation tout en assumant pleinement ses responsabilités quant à la sécurité publique des bâtiments et éviter éventuellement des poursuites devant les tribunaux.

Ayant eu vent de rumeurs auprès du bureau du député

péquist Roger Paquin d'une éventuelle abolition de la Régie du bâtiment par le gouvernement du Québec, M. Smereka craint aussi un transfert de responsabilités aux villes qui auraient alors à mettre sur pied un service sophistiqué de contrôle et d'inspection de l'application du Code du bâtiment. Cela entraînerait une tarification des services d'urbanisme.

«Ce n'est pas un dossier simple», souligne le maire Smereka qui continue sa réflexion sur la meilleure ligne de conduite à suivre pour la ville de Saint-Jean. Lundi après-midi, le service d'Urbanisme a rencontré les architectes de la région pour discuter avec eux des différents problèmes liés à l'application des différents règlements municipaux liés à la construction et au zonage.

Pont du Jackwood

Jacques-Cartier Sud fermée deux jours

Les automobilistes, plus particulièrement ceux du quartier Saint-Eugène, sont priés de noter que la rue Jacques-Cartier Sud sera fermée deux jours à la hauteur du ruisseau Jackwood, pour permettre le raccordement de conduites dans le cadre du programme d'assainissement des eaux.

Cette fermeture de deux jours doit débuter jeudi, le 18 mai.

marc-o. TRÉPANIÉ

En cas de pluie, précise-t-on au service du Génie des eaux de la ville de Saint-Jean, ces travaux seront reportés au mardi 23 mai.

■ Sens unique

À la suite de ces travaux à la hauteur du ruisseau

mettre la poursuite des travaux d'assainissement sur le tronçon compris entre le ruisseau Jackwood et la rue Towner.

Ainsi, une seule voie de circulation à sens unique en direction «sud-nord» restera ouverte pour la durée des travaux qui devraient s'étendre

sur une période de dix semaines (deux mois et demi).

■ **Autobus 33**

Du côté du transport par autobus, le technicien en transport de la ville de Saint-Jean, Jean-Pierre Messier, précise qu'un service de navette pour le circuit

33 sera offert pendant la fermeture de deux jours en raison des travaux à la hauteur du ruisseau Jackwood.

Pour obtenir des renseignements sur le service de transport en commun, on peut téléphoner au terminus au 359-6024.

L'enlèvement des ordures ménagères les jours fériés FÊTE DE DOLLARD
L'enlèvement du lundi 22 mai est reporté au mardi 23 mai
VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Qu'est-ce qui mijote?
MAGAZINE
DANS LE JOURNAL
D'AUJOURD'HUI
BIEN MANGER. BONNES IDÉES.
Les cuisines
179885-6403
dans les journaux livrés à domicile seulement

La super fraîcheur

Notre sélection

BROCOLI
pr. É.-U. no 1
Gr. 18 **75¢** ch

POMMES «MCINTOSH»
pr. Québec no 1
Sac de 3 lb **99¢** ch

TOMATES ROUGES
pr. Floride no 1
Gr. extra-grosses **59¢** lb

POMMES DE TERRE ROUGES
pr. Québec no 1
Sac de 5 lb **99¢** ch

ÉPINARDS
pr. Québec no 1
Paquet 12 onces **89¢** ch

ASPERGES
pr. É.-U. no 1 **1 99¢** lb

POIRES «PACKAM»
pr. Chili no 1
Gr. 135 **89¢** lb

MELON MIEL
pr. É.-U. no 1
Gr. 10 **99¢** ch

POMMES «GALA»
pr. Afrique du Sud no 1
Gr. 135 **99¢** lb

MANGUES
pr. Mexique no 1
Gr. 14 **79¢** ch

AVOCATS «HASS»
pr. Mexique no 1
Gr. 20 **2/99¢**

CHARCUTERIE FROMAGERIE

JAMBON CUIT «LAFLEUR» (extra-maigre) **1 99¢**

PEPPERONI ET SALAMI «LAFLEUR EXPRESS» (régulier et léger) **2 99¢**

JAMBON FUMÉ «BRETAGNE» (campagne et forêt noire) **3 69¢**

SAUCISSES À HOT DOGS «BILOPAGE» Format 1 livre **1 59¢**

FROMAGE MOZZARELLA (morceau) **3 39¢**

FROMAGE MOZZARELLA RAPE **3 89¢**

ÉPICERIE

PÂTES ALIMENTAIRES «PAGANI»
Faites de semoule dure supérieure
Format 500 g **89¢** ch.

HORAIRE
Lundi, mardi et mercredi: 9 h à 20 h
Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 9 h à 18 h
Dimanche: 9 h à 19 h

ET PLUS DE 20 SPÉCIAUX EN MAGASIN

Spéciaux en vigueur du 16 au 21 mai 1995

FRUITS ET LÉGUMES RACINE
773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440
950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 mai 1995 A-11

Les chiens et les chats sont interdits dans les parcs et les terrains de jeux

Les parcs, les terrains de jeux et les places publiques sont des endroits interdits aux chiens et aux chats sur le territoire de la ville de

marc-o. TRÉPANIÉ

Saint-Jean. Les terrains privés des voisins, où vont souvent gambader les chats, sont aussi des endroits défendus. Le règlement municipal prévoit des amendes variant entre \$50 et \$300 pour les infractions.

Avec le retour du beau temps, la ville de Saint-Jean reçoit de nombreuses plaintes de citoyens concernant la propreté de certains parcs et espaces verts où chiens et chats ont laissé leur carte de visite... Piétons et promeneurs doivent ainsi subir certaines odeurs très désagréables tout en marchant avec les yeux rivés au sol afin d'éviter de marcher sur des excréments d'animaux.

Pourtant, le règlement municipal, rappelle la ville dans un communiqué de presse, oblige le gardien d'un animal de maison de nettoyer, par tous les moyens appropriés, «tout lieu public ou privé sali par les matières fécales, sauf s'il s'agit de celles d'un chien-guide pour aveugle.»

Selon les dernières estimations, la population canine de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu s'élèverait à un peu plus de 1,400 têtes. L'amour des petits animaux domestiques est contrôlé par la réglementation municipale. Ainsi, sauf sur une ferme, nul ne peut garder ou élever en même temps plus de deux chiens ou chats dans un logement, une unité d'habitation ou leur dépendance.

Le gardien d'une chienne ou d'une chatte qui accouche doit, dans les 60 jours de l'accouchement, disposer des chiots et des chatons.

Le règlement concernant la garde et l'élevage des animaux oblige le gardien d'un chien à obtenir un permis et un médaillon dans les cinq jours après en avoir obtenu la garde.

Le coût du permis est de \$12 pour chaque chien et est non remboursable. Le permis est émis par la Société de contrôle des animaux domestiques (1-800-708-1007). Le médaillon remis au moment de l'obtention du permis doit être porté par le chien en tout temps.

Établie à Saint-Hubert, la Société de contrôle des animaux domestiques (SCAD) touche tous les revenus de l'émission des permis et elle doit fournir les médaillons. Cette entreprise, qui a décroché un contrat de \$29,750, assure 20 heures de patrouille par semaine sur le territoire de la ville de Saint-Jean.

Des employés de la SCAD font présentement la tournée de toutes les propriétés et des logements pour la vente des permis. Environ 500 médaillons ont été émis jusqu'à maintenant.

La réglementation municipale interdit aussi la garde et l'élevage d'un chien «vicié» (qui a mordu ou tenté de mordre un être humain ou un autre animal) ou chien «nuisible». Un chien «nuisible» est défini comme tout chien de race Bull-terrier, Staffordshire, American bull-terrier ou American Staffordshire terrier; tout chien hybride issu de ces races et tout chien de race croisée qui possède des caractéristiques d'un chien de ces races.

Enfin, soulignons que les citoyens qui auraient une plainte à formuler relativement au comportement d'un chien, d'un chat ou de son maître peuvent contacter le service de police au 357-2222.

Un gestionnaire «autocrate»

Le Comité des citoyens s'en prend à Bonaldo

«En regardant les derniers mois, nous pouvons déceler ce que plusieurs citoyens ont vu depuis quelque temps. Nous avons changé de maire, nous avons quatre nouveaux échevins sur huit, soit la majorité des élus qui a été changée. Malheureusement, avec tous ces changements, nous nous dirigeons vers la même impasse.»

Ces commentaires, ce sont ceux que le président du Comité

marc-o. TRÉPANIÉ

des citoyens de Saint-Jean, Claude Bélisle, exprime dans une lettre qu'il a fait parvenir la semaine dernière au maire Myroslaw Smereka pour expliquer les raisons pour lesquelles le Comité a refusé une rencontre avec le directeur général de la ville de Saint-Jean, Édouard Bonaldo.

Le porte-parole des citoyens n'est pas tendre à l'endroit du directeur général: «Nous voyons que la dette augmente de plus en plus et ce, à cause du manque d'une juste vision suggé-

rée aux élus de la part du directeur général. Tout cela nous donne l'image d'un gestionnaire froid, autocrate, centralisateur, monopoliste, qui souhaite continuer à diriger seul, comme il l'a fait depuis plusieurs années.»

Le Comité des citoyens considère que la crédibilité du directeur général est «sérieusement entachée» puisque ses vues seraient à l'opposé de celles du groupe de Claude Bélisle qui préconise une meilleure gestion des ressources humaines, matérielles et financières.

M. Bélisle met aussi en doute, sans les nommer, certains directeurs de services municipaux. «Beau-



Le président du Comité des citoyens, Claude Bélisle, estime que le directeur général, Édouard Bonaldo, donne l'image d'un gestionnaire «froid, autocrate, centralisateur, monopoliste qui souhaite continuer à diriger seul comme il l'a fait depuis plusieurs années.»

coup de directeurs, écrit-il; ont été mis de côté par le passé parce qu'ils voulaient diriger leur service. Ils ont été remplacés par des personnes qui

laissent des doutes sur la direction de leur service.»

Considérant que les citoyens ont été les «grands perdants» de l'affrontement entre la ville et les policiers (démotivation, pertes de revenus de contraventions, coûts d'arbitrage), le président du Comité des citoyens dit craindre que l'administration municipale ne se dirige vers de nouveaux conflits avec les autres groupes d'employés dont les conventions collectives sont en renouvellement cette année.

Le Comité des citoyens dénonce par ailleurs la fourniture d'une automobile «avec \$5,000 d'options» au directeur du service de police: «Le directeur peut se déplacer pour les besoins de son travail avec un véhicule de service et il n'est jamais rappelé en dehors de ses heures de travail.»



Plus de 1,000 personnes à la Journée de l'arbre

Un peu plus de 1,000 personnes se sont présentées au garage municipal de Saint-Jean samedi matin à l'occasion de la Journée de l'arbre. Le maire Myroslaw Smereka, le député Roger Paquin et le conseiller Robert Lafon-

taine, président du Comité de l'arbre, ont contribué à la distribution de plus de 3,500 jeunes plants de feuillus (frêne et érable) et de résineux (épinette blanche et de Norvège). (photo michel LAFLAMME)

Pour la fête de Dollard, la revue nos

MEILLEURES VIVACES

1,99 \$

GRATUITE avec tout achat de 20\$ et plus



Plus de 250 vivaces



54, avenue de la Pépinière
Iberville
Tél.: 347-1462

pépinière brown inc.

LES BONS CÔTÉS D'ACHETER CHEZ **BST** STORES

BST STORES 358-8347

Donc, vous payez moins cher...
Serge vous le garantit!
Pour un service complet,

- Que ce soit pour:**
- Vente - Installation
 - Réparations - Lavage aux ultrasons
- Service de vente de stores de marques réputées
- Évaluation
 - Prise de mesures
 - Choix de couleurs
 - Choix de modèles
 - Livraison
- À DOMICILE ET GRATUIT**

OUI, ON SE DÉPLACE POUR UN STORE ET PLUS!

Quartier Saint-Edmond

Saint-Jean met en vente le terrain du 150 Frontenac

Acquis par la municipalité lors d'une vente à l'enchère au printemps 1993, le terrain situé à l'adresse civique 150 rue Frontenac vient d'être mis en vente. Les soumissions seront ouvertes le 15 juin.

marc-o. TRÉPANIÉ

Il n'y a plus aucun immeuble sur ce terrain où se trouvait l'ancienne usine Châtelaine. L'édifice avait été incendié en mai 1990 alors qu'il abritait temporairement les anciens bureaux administratifs de la Commission scolaire de Saint-Jean.

Il y a deux ans, la ville obtenait en Cour supérieure un bref de saisie en exécution immobilière après avoir fait démolir l'édifice. Elle s'en est portée acquéreur pour un montant de \$149.300, lors d'une vente à l'enchère.

Le conseil municipal a décidé de vendre les trois quarts de ce terrain de 4.450 mètres carrés, en conservant quelque 1.110 mètres carrés pour

Les fonctionnaires à l'horaire d'été

À compter du mardi 23 mai prochain, la fonction publique municipale de Saint-Jean vivra à l'horaire d'été.

Des changements seront ainsi apportés aux heures d'ouverture de certains édifices municipaux.

Ainsi, les heures d'ouverture de l'hôtel de ville et du centre culturel Fernand-Charest seront entre 8h30 et 16 heures.

Bibliothèque

Dès cette semaine, un nouvel horaire entre en vigueur à la bibliothèque Adélarde-Berger.

Ainsi, les usagers devront se passer du plaisir de fréquenter la bibliothèque les fins de semaine. Elle sera en effet fermée les samedis et dimanches.

En semaine, du lundi au vendredi, la section adulte de la bibliothèque sera ouverte de 13 heures à 20h30 tandis que la section jeunesse et le service audio-visuel seront ouverts entre 13 heures et 20 heures. Au lendemain de la fête Nationale du 24 juin, la bibliothèque fermera ses portes à compter de 16 heures le vendredi.

Ville de Saint-Jean

Fête de Dollard: ouvert ou fermé?

Les citoyens de Saint-Jean sont priés de noter à leur agenda que l'hôtel de ville, la bibliothèque, le garage municipal et les bureaux administratifs du service des loisirs seront fermés le lundi 22 mai prochain à l'occasion de la fête de Dollard ou de la Reine.

Quant à l'enlèvement des ordures ménagères, la cueillette qui devait avoir lieu le lundi 22 mai a été reportée au mardi 23 mai.

Bonne chance
et
bon succès
à Préférence Audio

Clément, Danièle
et Nathalie Pelletier

l'aménagement d'un parc public. Ce parc sera situé à l'intersection des rues Saint-Pierre et Frontenac.

Prix minimal et conditions

Les lots 740, 741 et 742, d'une superficie de 3.327 mètres carrés, sont mis en vente par appel d'offres publiques au prix minimal de \$140.000, soit la valeur marchande minimale fixée par la firme d'évaluation Leroux, Beaudry, Picard & Associés, dont les services ont été retenus par la municipalité. Le terrain sera vendu au soumissionnaire le plus offrant.

Situé dans une zone où seule l'habitation domiciliaire est autorisée, celui qui fera l'acquisition de ce terrain sera assujéti à diverses conditions contractuelles.

Ainsi, ce terrain devra être construit dans les 15 mois suivant la signature du contrat. La ville recommande qu'un projet domiciliaire constitué d'un bâtiment de deux étages de 24 logements (3 1/2 ou 4 1/2) ou de deux bâtiments de 12 logements (3 1/2 et 4 1/2) soient construits à cet endroit.

Ces bâtiments, précise l'appel d'offres, devront aussi être recouverts de brique rouge comme parement extérieur, agrémenté de quelques éléments de décoration en déclin horizontal blanc.



Des citoyens nettoient le Jackwood

À l'initiative d'une résidente de la rue Dollier dans Saint-Edmond, Mme Lynda Charbonneau (à droite sur la photo), une dizaine de citoyens du quartier ont nettoyé les berges du ruisseau Jackwood samedi. À la fin de la journée, ils avaient rempli quelque 30 sacs à ordures. «Nous avons ramassé plusieurs poches d'engrais et des sacs de plastique qui avaient renfermé de l'isolant pour la construction», précise Mme Charbonneau. Un

vieux pneu et plusieurs planches se trouvaient aussi dans le ruisseau qui a été nettoyé entre le boulevard du Séminaire et la voie ferrée du Canadien national. Elle avait eu l'idée d'organiser cette corvée de nettoyage, à laquelle s'est joint pendant une heure le conseiller municipal Yves Denis et sa famille, lors d'une promenade dans le secteur. (photo michel LAFLAMME)

Tous les lundis et mardis

2 pour 1
sur produits sélectionnés en magasin

FRUITERIE

L'avenue du potager

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu tél.: 349-3209

Meilleure qualité
Meilleurs prix

LES HALLES
ST-JEAN

DES PRIX CHAUDS! 30 AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN

<p>POMMES DE TERRE pr. Québec no 1 Sac de 10 lb</p> <p>1.49 sac</p>	<p>PIMENTS ROUGES pr. É.-U. no 1 - 2,18\$ kg</p> <p>99¢ lb</p> <p>CONCOMBRE ANGLAIS pr. Ontario no 1</p> <p>99¢ ch.</p>	<p>PIMENTS VERTS pr. É.-U. no 1 Gr. extra-gros - 2,18\$ kg</p> <p>99¢ lb</p> <p>ÉCHALOTES pr. É.-U. no 1</p> <p>3/99¢</p>
<p>MELON D'EAU pr. É.-U., no 1 86¢ kg</p> <p>39¢ lb</p>	<p>KIWIS pr. É.-U. no 1</p> <p>6/99¢</p> <p>POMMES DE TERRE ROUGES pr. Floride no 1 1,30\$ kg</p> <p>59¢ lb</p>	<p>TOMATES ROSES pr. Ontario no 1 1,30\$ kg</p> <p>59¢ lb</p> <p>Les nouvelles récoltes sont arrivées!</p>

Participez à notre tirage de 4 bicyclettes!

Notre gagnante cette semaine est Mme Lise Bérubé

Spéciaux valables du mardi 16 au dimanche 21 mai ou jusqu'à épuisement des stocks.

DÉLI DISPONIBLE EN MAGASIN

Tip Top Mayor!

Décidément, le professeur Myroslaw Smereka, que l'on a autrefois connu habillé autrement que par les grands couturiers, s'est vraiment moulé au complet veston cravate après un peu plus de six mois d'exercice du pouvoir à la mairie de Saint-Jean.

Samedi dernier, il était en habit pour assister à l'inauguration de la saison de balles-molle féminine au parc Beaulieu et c'est aussi sur son «trente-six» qu'il s'est présenté au garage municipal pour distribuer de jeunes plants d'arbres à ses concitoyens. (M-O.T.)

Information ou publicité?

Ces jours-ci, le député provincial du comté de Saint-Jean, M. Roger Paquin, distribue par la poste un petit dépliant à l'intention des électeurs du comté. Ce n'est pas une innovation. Son collègue fédéral le fait et leurs prédécesseurs respectifs le faisaient. Ces dépliant, qui rapportent généralement de l'information déjà publiée dans les médias, n'ont pas d'objectif publicitaire et partisan, nous diront les élus. Il s'agit d'information.

Dans son petit bulletin, le député Paquin parle des réalisations du gouvernement dans le comté depuis six mois. Il cite, par exemple, l'agrandissement de l'hôtel de ville de Saint-Paul, un projet qui est passé inaperçu en dehors de la municipalité. M. Paquin s'est gardé de parler de l'agrandissement de l'hôtel de ville de Saint-Blaise, un dossier qui a suscité beaucoup d'opposition et qui s'est même retrouvé dans la presse nationale. Ça aurait pourtant été de l'information, ça aussi. (G.B.)

Pony Express ou les Postes

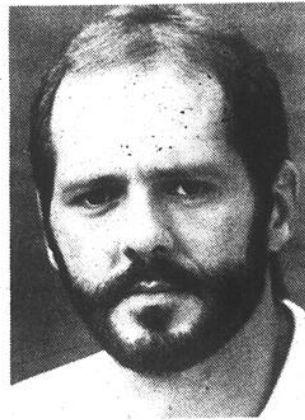
Votre facteur marcherait-il un mille pour vous apporter votre courrier? On peut en douter. D'ailleurs, des facteurs, il y en a de moins en moins. Avec son nouveau réseau de distribution, la Société canadienne des postes vous demande de prendre livraison de certains colis dans les comptoirs postaux. Les bureaux de postes ne s'occupent plus de ces formalités. L'ennui, c'est que la société semble éprouver des problèmes à compléter son réseau de comptoirs postaux.

On a déjà parlé que les résidents du centre-ville doivent aller chercher certains colis aux Halles Saint-Jean. Il est possible aussi qu'on leur demande de se rendre à la pharmacie située en face du Cégep. Dans un cas comme dans l'autre, la distance est d'environ un mille pour un résident de la rue Champlain ou de la rue Richelieu. Aller-retour, ça fait deux milles. En voiture, on ne le remarque même pas, mais à pied, ça fait une bonne marche.

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 mai 1995

Après ça, la Société des postes vient nous raconter qu'elle améliore son service: elle vous fait marcher deux milles pour aller chercher un colis pendant qu'elle demande à ses facteurs de farcir votre boîte aux lettres de circulaires. Gageons que ceux qui ont pris cette décision font livrer le café à leur bureau. (G.B.)

Le ménage, il va le faire!



Dans le milieu de l'enseignement, plusieurs doutent encore des compétences et des méthodes de travail de cet homme coloré qui n'a ni le langage de Claude Ryan, ni les manières de Lucienne Robillard, ni le «charme» de Michel Pagé. Ses détracteurs le perçoivent comme un «gros habitant» peu subtil dont le parfum à une odeur de purin! Bref, n'importe qui, mais pas Jean Garon, clament les intellos à pipe et les «profiteurs» d'un système qui a un urgent besoin d'être ventilé.

À Québec, on a de la suite dans les idées. On a demandé à deux anciens ministres de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (Pagé et Garon) d'aller faire un peu de ménage dans notre système d'éducation. Le premier n'a fait que passer, le second y restera jusqu'à fin de son mandat pour réussir là où tant d'autres ont échoué. Du moins faut-il l'espérer!

Oui, il dérange Jean Garon. Les commissions scolaires, les 1,800 fonctionnaires du ministère de l'Éducation et les recteurs d'université n'ont pas été habitués à une approche aussi directe. On va le «casser», ont-ils pensé, à tort, lorsqu'il y est allé de ses premières constatations sur un système qui fait plus de décrocheurs que de diplômés.

Les agriculteurs, qui soit dit en passant s'en ennuient énormément, doivent s'amuser ferme en prenant connaissance des affrontements entre leur ancien ministre et les défenseurs d'un système décrié par ses propres enseignants. «Ils vont avoir des surprises», se disent-ils, en se souvenant fort bien «des exploits» de M. Garon dans des dossiers

que personne n'avait su faire avancer avant lui par manque de courage. On n'a qu'à penser à la Loi sur la protection du territoire agricole adoptée en novembre 1978;

Il n'est pas parfait, Jean Garon. Il est sans doute allé un peu trop loin dans sa course effrénée vers l'autosuffisance agro-alimentaire. Par contre, et l'auteur de ce texte en sait quelque chose pour l'avoir côtoyé de près durant plusieurs années, rares sont les ministres qui s'investissent de la sorte.

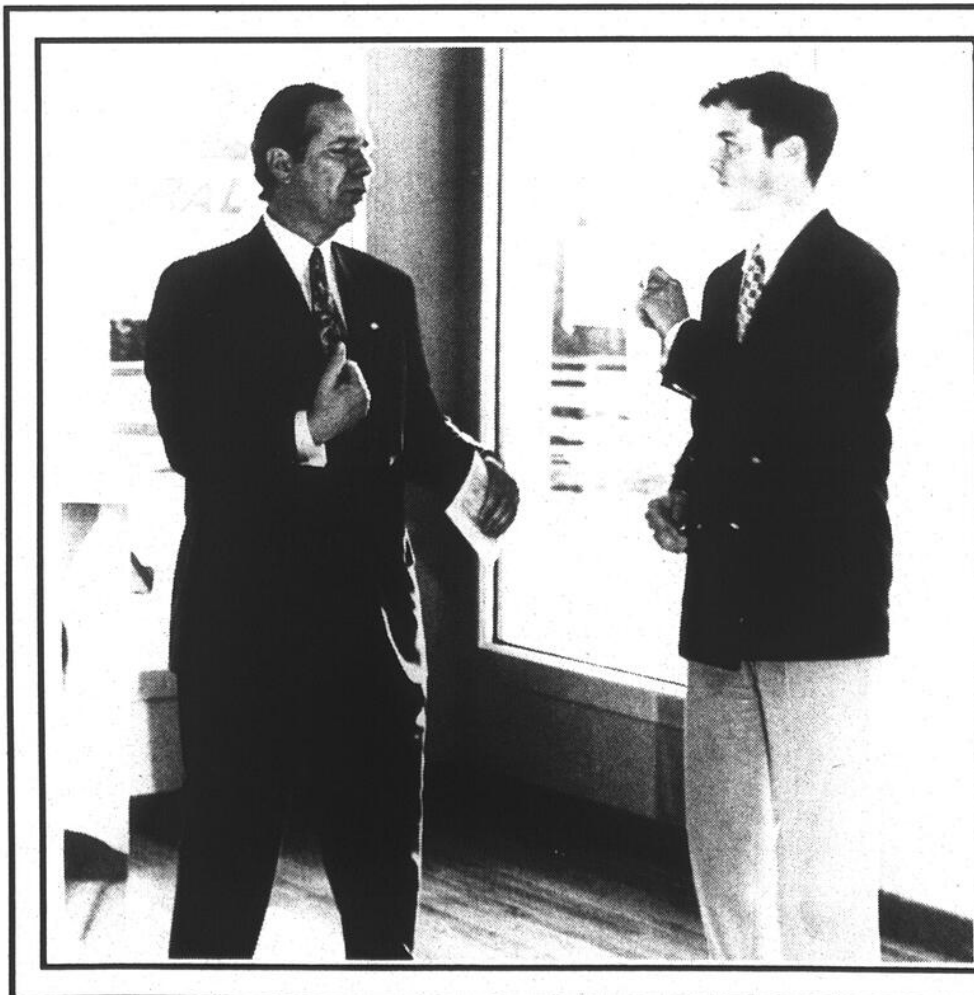
Cet homme travaille pratiquement jour et nuit. Parlez-en à Simon Bégin, son fidèle attaché politique. Il prend surtout le temps d'écouter, d'ou ses retards chroniques. Il écoute, pense, puis agit. C'est sa façon à lui de travailler. En ce sens, il n'a rien du ministre de la Santé et des Services sociaux, M. Jean Rochon. Ce dernier agit avec un empressement défiant toute logique, pour ensuite penser, dans un second temps, aux victimes de son «mirage ambulatoire». Vous pourriez bien être du nombre.

Oui, il sait où il s'en va le ministre Jean Garon. Lorsqu'il en aura terminé avec les travaux de la Commission des états généraux sur l'éducation et sa quête de données et d'informations, il passera de la parole aux actes. Personne ne l'arrêtera, tant la logique devrait prévaloir sur les belles théories et les folies d'intellos à pipe qui décrocheraient à leur tour si on les forçait à s'asseoir de nouveau sur un banc d'école pour constater les effets de leur légèreté d'esprit.

«Je vais faire le ménage dans ces mautadites affaires-là», a lancé, furieux, le ministre Jean Garon la semaine dernière en apprenant que ses fonctionnaires avaient donné aux étudiants une copie de l'examen de français écrit de secondaire III quelques jours avant la date prévue pour l'épreuve officielle. C'était après avoir appris l'existence de manuels scolaires à saveur ésotérique et de plusieurs autres aberrations du système.

Oui, il va le faire ce grand ménage. Il en a les capacités, le courage et le poids politique nécessaire au Conseil des ministres. Ça va crier, certes, mais on peut penser qu'il aura la population de son bord, y compris l'appui de nombreux enseignants qui voient leurs illusions et leur santé se détériorer au même rythme que l'enseignement de la langue française.

gilles LÉVESQUE



Alors, Daniel, on boxe?

«Je vais t'en donner une gauche, Daniel.» -«Fais donc ça, Patrick! Mais, regarde ma droite qui s'en vient. Je vais te l'appliquer les yeux fermés!»

Le chef du Parti libéral du Québec, Daniel Johnson, et le président de l'Association libérale du comté d'Iberville, Patrick Charlebois, discutaient tout simplement avec une gestuelle saisie à point par notre malin photographe Rémy Boily dans ce cliché trompe-l'oeil. (photo Rémy BOILY)

Pot-au-feu!



Cette semaine, un pot-au-feu où vous pourrez piger ce que vous aimez le mieux en laissant aux autres les morceaux qui vous plaisent moins. Nous réfléchissons ensemble sur l'alcool au volant, la remise à l'eau des poissons et le règlement de comptes entre la ville de Cowansville et le gouvernement péquiste.

La présomption de culpabilité

Depuis que le général Wolfe fit mordre la poussière au marquis de Montcalm sur les sexuelles plaines d'Abraham, les Québécois ont profité des avantages du droit anglais qui accorde à tout citoyen la présomption d'innocence jusqu'au moment où le tribunal prononce un verdict de culpabilité envers l'accusé. Or, au moment où la route québécoise se fait de plus en plus sûre, le ministre Jacques Léonard tente d'introduire la présomption de culpabilité. Ne pouvant modérer ses transports, voilà que ce politicien veut mettre de l'avant un projet de loi où quiconque serait soupçonné d'ivresse au volant se verrait automatiquement confisqué son permis de conduire et son véhicule. Et si l'accusé était acquitté par le tribunal? Cela ne changerait rien et le conducteur soupçonné n'aurait le droit à aucune compensation. Voilà bien de la graine de dictature! Le ministre pourra rétorquer que cela se fait présentement dans certains états américains; cette façon de faire confirme bien ce que j'ai toujours pensé de nos bureaucrates: ils importent des États-Unis toutes les mesures les plus restrictives en oubliant les mesures plus permissives dans d'autres domaines. À force d'importer des mesures sociales venant d'outre-frontière, il ne faudra pas s'étonner si un jour la terre qui est tombée sur Oklahoma City tombe aussi sur une ville du Québec.

- Mordez, mordez petits poissons...

Il est trois heures du matin et la fête vient de prendre fin. Vous arrivez au stationnement lorsqu'un individu, ayant toutes les apparences d'un maniaque se dirige vers vous. Oubliant l'automobile, vous vous enfuyez en courant; derrière vous, le bruit des pas du monstre vous indiquent qu'il se rapproche. Votre cœur bat la chamade, vos poumons sont en feu. Risquant le tout pour le tout, vous décidez d'engager le combat mais votre adversaire plus fort que vous n'hésite pas à vous coller au sol. Voici la minute d'angoisse; que va-t-il faire! Vous voler, vous violer, vous trancher la gorge? Non, votre agresseur se met à rire en vous déclarant qu'il vous a terrorisé pour le simple plaisir de le faire et sur ce il vous laisse aller. Ce maniaque, c'est le pêcheur soi-disant

sportif qui pêche simplement pour le plaisir et qui remet ses victimes à l'eau. Pendant le combat, le poisson a subi un stress équivalent au vôtre lorsque vous tentiez d'échapper au maniaque. Et comme les humains, plusieurs poissons ne survivront pas au choc de cette terrifiante rencontre. Cette mode pudibonde nous vient encore une fois des États-Unis. Nos fonctionnaires, à défaut d'imagination, ont sauté sur l'occasion pour plagier ce qui se fait au Sud. Ainsi pouvons-nous lire dans les principales règles de la Pêche «qu'en pratiquant la remise à l'eau, vous gagnerez le respect des autres pêcheurs». Peut-être le respect de certains pêcheurs mais pas celui des vrais pêcheurs dont je me targue humblement de faire partie. J'aime trop les poissons pour leur infliger un supplice inutile dont le but final serait de satisfaire mon ego. Je pêche souvent, pour une bonne truite frite au beurre ou encore pour un filet de doré aux amandes. Il m'arrive, certes, de remettre un poisson à l'eau lorsque ce dernier n'a pas la taille réglementaire ou encore parce que sa petite taille rendrait sa capture indécente. Mais je considère comme un sacrilège le fait de blesser un poisson, de le stresser pour le simple plaisir de le prendre pour ensuite le remettre à l'eau. Ceux qui agissent ainsi pour se donner une image de bons sportifs sont des hypocrites comme tous ceux qui déclarent un amour éternel à une femme dans le seul but d'obtenir des faveurs sexuelles pour la quitter ensuite!

Cowansville, la mal-aimée

J'aime la ville de Cowansville pour de multiples raisons qu'il serait trop long d'énumérer ici. C'est dans la ville de Cowansville, dont je suis pourtant non-résident, que j'ai gagné la majeure partie du pain qui a nourri ma vie. Et depuis vingt ans que je tiens la plume pour rédiger l'éditorial hebdomadaire, j'ai toujours tenté de me tenir au-dessus du débat politique. Certains libéraux disaient que j'étais péquiste et certains péquistes prétendaient que j'étais libéral. Je prenais toutes ces insinuations avec plaisir, car elles étaient les gages de mon objectivité. Et en toute objectivité, aujourd'hui, je me demande si l'actuel gouvernement provincial n'a pas un compte à régler avec la ville de Cowansville. Premier sujet d'interrogation: le Palais de Justice! Avant les dernières élections, le cas de cet édifice administratif était réglé. Du moins, c'est ce que je croyais! Mais voilà que le gouvernement actuel procède à une révision des plans originaux ce qui sème la joie à Granby et l'inquiétude à Cowansville. Une fois n'est pas coutume dit le proverbe. Mais deux fois, il y a lieu de prendre garde! Et cette deuxième fois est arrivée lorsque Cowansville perdit récemment sa division du ministère des Transports. Il ne faudrait pas que Cowansville enregistre une troisième gifle sinon les plus modérés d'entre nous pourraient croire que cette ville est réellement victime d'un règlement de comptes!

Gilles Jourdain

Que pensez-vous du budget Campeau?



«Pour un premier budget c'est très bon. Cependant, il faudra certainement s'attendre au pire pour l'an prochain. On devra alors être plus dur et couper beaucoup plus. Si j'enlève le côté politique de ce budget, je pense qu'il faudrait que le ministre en présente un autre dans à peu près six mois.»

René Paquette
Saint-Jean



«C'est un bon budget qui fait payer enfin les grosses entreprises. Pour une fois ce n'est pas toujours les mêmes qui payent et on a fait attention pour ménager les petits consommateurs. Pour ce qui est du reste disons que l'on aurait eu avantage à faire ce qu'il faut pour en mettre un peu plus sur la dette.»

Pierre Proulx
Saint-Jean



«C'est un budget désappointant qui ne contient absolument rien pour la création d'emplois. Aucune mesure n'est prise pour relancer l'économie et pour faire diminuer la dette et elle ne baissera pas encore cette année. Les contribuables seront sûrement heureux de ce budget puisqu'ils ne seront pas plus imposés au cours de la prochaine année.»

Antoine Landry
Saint-Jean



«Je n'ai pas encore eu la chance de le lire attentivement mais si le gouvernement prend les mesures pour garder la dette en dessous de \$4 milliards, c'est bon, c'est un effort louable. Le gouvernement a aussi été bien correct en donnant un peu de répit aux contribuables en n'augmentant pas les impôts.»

Jean-Yves Thériage
Saint-Jean



«Il n'est pas assez dur. Le ministre aurait pu couper plus cette année dans ses dépenses. De toute façon, peu importe les budgets avec les déficits que nous avons, on devra toujours payer. Nous sommes d'ailleurs la province la plus taxée. Enfin j'aurais bien aimé voir dans ce budget des mesures pour les chômeurs et les sans-emplois. J'ai bien peur que l'on y goûte l'an prochain.»

Georges Lanthier
Saint-Jean



«Peu importe le budget, on paye trop de taxes et ce n'est pas fini puisque l'on arrive même pas à prendre le dessus. On est trop endetté. Je ne suis pas tout à fait d'accord avec le gouvernement qui a décidé d'imposer davantage les entreprises. Ce sont pourtant elles qui créent des emplois. Si on tue les entreprises, il restera quoi? Les contribuables profiteront eux, cette année, d'un beau cadeau référendaire.»

Gilles Dalpé
Saint-Jean

À la recherche du village perdu



Dernièrement j'ai lu un article des plus intéressants intitulé «Adieu rêve de banlieue» publié dans la revue américaine Newsweek du 15 mai dernier. Les auteurs y démontrent à quel point, le bon vieux système des banlieues à l'américaine ne répond plus aux besoins actuels. Le vieux rêve américain, celui que nous révèle les films, la Floride ou les «soap opéra» s'étiole. Un urbanisme nouvelle vague, fort de l'appui des consommateurs, commence à redessiner l'aspect des villes américaines.

Les gens d'aujourd'hui ne choisissent plus la vie de banlieue comme endroit de rêve pour s'y établir. Ils rêvent plutôt de vivre dans un village ou une petite ville et ce même si la majorité n'a jamais vécu dans un village. Il s'agit d'un rêve! L'intérêt pour les banlieues ininterrompues et toutes semblables baisse. Fini la banalité, maintenant, il faut que le lieu de vie soit charmeur, esthétique, civilisé et vivant: un lieu de communication et de culture

tout autant qu'un lieu de commerces et de résidences.

Les valeurs et les goûts changent rapidement. Et de plus, les contraintes économiques encouragent ces changements. Tous maintenant veulent lutter contre le trop coûteux étalement urbain. L'on s'entend pour lotir sur de plus petits terrains et tout le monde y voit son profit. Les propriétaires, souvent deux parents qui travaillent n'ont plus le temps, ni l'argent, ni le goût d'entretenir des pelouses sans fin. Tandis que pour leur part, les villes approuvent la diminution du frontage des propriétés puisque celui-ci entraîne aussi la diminution du coût des infrastructures et des services publics; rues, trottoirs, lampadaires, téléphone, etc. En augmentant la densité, les coûts d'entretien baissent par rapport aux revenus perçus.

Cependant, les villes n'ont pas encore délaissé leur code de zonage rigide basé sur la ségrégation des genres de bâtisses: cette devise sacrée qu'à côté d'une unifamiliale, il doit y avoir sans faute une autre unifamiliale. Ainsi, on espère, croit-on, conserver une qualité esthétique et économique aux diverses zones. Pourtant, selon les nouveaux penseurs de l'urbanisme actuel, tels Plater-Zyberk ou Peter Calthorpe, afin d'améliorer la qualité physique et sociale de l'organisation des banlieues il faut détruire le monopole de la maison unifamiliale et réaliser des quartiers aux fonctions multiples présentant à la fois un caractère harmonieux et sécuritaire.

Pour réaliser le rêve de la vie de petites villes, pour retrouver la chaleur et le dynamisme

qu'avaient les petites villes d'autrefois, il faudrait que l'on retrouve dans un quartier des maisons de tous les prix, des blocs d'appartements, des condos, des duplex ou des maisons en rangée agréablement réparties, sans ségrégation particulière. Un espace très habité où il fait bon causer avec ses voisins et où la surveillance mutuelle s'exerce de façon continue assurant la sécurité du voisinage. Un endroit humanisé par de grands arbres qui bordent les rues étroites et des espaces verts centraux, où tous vont pour flâner, pour jouer à la pétanque ou promener la petite. N'est-ce pas ce que nous retrouvons lorsque nous nous promenons dans les quartiers de Paris et découvrons un de ces petits parcs de quartier fréquentés à toutes heures du jour?

Ces tenants d'un ordre nouveau d'urbanisme espèrent favoriser la vie de quartier en essayant de contrer l'effet des banlieues dortoirs. Pour ce faire, ils visent à intégrer les lieux de travail dans les petits centres urbains pour qu'ils fassent partie de la communauté comme autrefois. Des lieux où patrons et employés vivent dans le même voisinage.

Lorsque je lisais cet article, à travers toutes ces recommandations des visionnaires d'un urbanisme nouveau, je ne pouvais m'empêcher de réaliser à quel point notre centre-ville possède justement une forte proportion des éléments que l'on y décrivait avec tant de conviction. Il ne faut donc pas se décourager et continuer les efforts pour créer vraiment cette petite ville qui coïncide avec le rêve de tous: un endroit pour travailler, pour commercer, pour rire et y vivre joyeusement!

Maryse RACICOT-GAGNON

Réplique d'un citoyen payeur de taxes

Monsieur le directeur,

En réponse à notre maire M. Smerka lorsqu'il a répondu à mon intervention à l'assemblée du conseil à l'école Saint-Eugène concernant la réduction de la dette et les emprunts.

Il a mentionné que Saint-Jean avait un actif de \$160 millions. Cela je le comprends, oui pour pouvoir faire des emprunts!

Mais advenant que, un jour peut-être pas très lointain que les résidents continuent à quitter notre ville ou construire à l'extérieur, il y aura moins de revenus en taxes municipales (moins d'industries s'établissant à Saint-Jean), plus de chômage et qui sait moins de revenus en taxe fédérale?

Est-ce que la ville pourrait vendre ces actifs pour renflouer ses coffres? Je ne crois pas. Je suis convaincu,

jusqu'à preuve du contraire. J'espère que nos administrateurs ne s'aventureront pas dans des endettements à n'en plus finir.

On me dit que je suis un obsédé de la dette oui, car je n'ai jamais contracté de créance dans ma vie, seulement pour question d'investissement à très court terme, avec bénéfice à long terme.

C'est aux citoyens de Saint-Jean de réagir, si non, ce sera vos enfants et petits-enfants qui devront rembourser. Quel héritage leur laissez-vous?

Pour répondre à monsieur le conseiller Lamoureux, vous savez que la ville de Saint-Jean est classée au 31^e rang pour son administration, pas une cote très élevée n'est-ce pas? Et au 43^e rang pour son endettement, ce n'est pas très rassurant. La qualité de vie, c'est bien beau, mais lorsque

nous dépassons les bornes pour donner cette qualité de vie par des emprunts inutiles. Je crois que la prudence s'impose, il faut vivre et s'adapter selon nos moyens. Je suis persuadé que ce serait le devoir de nos élus municipaux de résister aux tentations grandioses et surtout de montrer l'exemple.

Vous dites qu'il faut avoir une vision à long terme des dépenses d'immobilisation. Je ne crois pas que c'est ce que nos représentants ont fait antérieurement. D'ailleurs il y en a encore quatre siégeant à l'hôtel de ville. Vous, nouveaux conseillers et monsieur le maire suivez-vous leurs manières de représenter les citoyens de Saint-Jean? J'espère que non.

Vous mentionnez que du rattrapage a été fait au cours des dernières années, tel que le Centre des aînés.

Pourriez-vous affirmer que ce centre fonctionne à 100%. Valait-il le coût et un endettement? Avec des centres de l'âge d'or dans plusieurs quartiers et parfois avec leur propre salle de réunion.

En réponse à M. Denis. Il n'a pas appris rien de neuf du maire de Granby, il devrait apprendre du nouveau en demandant à l'échevin Broseau comment il a réorganisé la main-d'œuvre aux travaux publics, pas de perte de temps inutile aux frais des contribuables, ce qui serait, j'en suis certain une amélioration appréciée de tous les payeurs de taxes à Saint-Jean.

En plus l'abolition de tous les congrès ou réunions à l'extérieur sauf pour la U.M.Q. où assistent deux échevins et le maire sans leur épouse, et cela comprend toute réu-

nion mondaine à l'hôtel de ville (soit dit en passant en ce qui concerne le maire, il a réduit son salaire de 10% et un échevin a consenti à une réduction) pour démontrer à leurs citoyens qu'ils faisaient leur part de se serrer la ceinture.

Vous êtes d'accord à laisser à vos enfants et petits-enfants de payer pour les années où nous avons vécu dans le luxe, au-dessus de nos moyens. Auriez-vous aimé que votre grand-père ou père se soit endetté et que vous seriez obligé de rembourser ces dettes?

Un bon père de famille qui gère son budget familial comme il le devrait n'agirait pas de cette manière, donc faites de la même façon à l'hôtel de ville.

Oui à Granby on pratique l'immobi-

lisme, mais on ne restreint pas les dépenses qui sont jugées utiles pour le bien-être des citoyens, même avec un remboursement de dette au-delà de \$11 millions, comme vous le mentionnez ils ont autorisé des dépenses de \$3 millions pour leur piste cyclable.

Si nous n'avons pas les moyens de

se procurer une Cadillac, nous nous contentons d'une Coccinelle. Ne transférons pas nos dettes aux générations futures.

On dit que je suis un ami du maire de Granby eh oui! Oui je l'ai été aussi avec M. Horace Boivin et M. P.O. Trépanier, j'ai eu leur entière coopération antérieurement pour

différents projets.

Espérant que les Johannaises et Johannais seront consentant à faire quelques sacrifices pour obtenir les mêmes résultats, surtout de s'impliquer dans les affaires municipales si vous désirez de grands changements.

R. Vincent

Où sont passés mes timbres?

Monsieur le directeur,

J'ai posé la question à M. Bruno Choquette, à M. Jean-Paul Blanchard, à M. Michel Robert ainsi qu'à M. Jean-Pierre Besette. Aucune de ces personnalités présentes à la dernière assemblée générale annuelle de la Caisse populaire Saint-Edmond de Saint-Jean, n'a pu me renseigner sur la «destinée» réservée aux petits carnets de timbres dans lesquels les écoliers de l'école Forget des années 50 déposaient des sous.

Je m'explique: quand je déposais 5 cents, le responsable me collait un timbre de 5 cents; quand il s'agissait de 10 cents, on

m'accollait un timbre de 10 cents, etc. Je crois bien avoir rempli mon carnet de quatre pages à l'effigie d'Alphonse Desjardins, mais voilà, j'ai quitté cette école en juin 56 pour poursuivre mes études classiques au Séminaire, puis je n'ai jamais plus entendu parler de ce carnet, des sommes déposées et des intérêts accumulés.

Je ne tiens pas à récupérer les maigres sommes que j'ai investies dans cette caisse scolaire mise sur pied par M. B. Choquette, mais étant à l'âge des souvenirs à rassembler, je tiens à récupérer ce carnet autant que j'ai tenu à avoir les bulletins scolaires de l'époque. Mes parents se

sont chargés de livrer la marchandise des bulletins, mais qui peut m'éclairer sur le sort réservé aux nombreux carnets timbrés des années 50?

Les sommes accumulées par les nombreux petits sociétaires de l'école Forget des années 50 ont-elles été versées à la Caisse populaire de Saint-Edmond qui

allait naître au milieu de cette décennie? Surtout, surtout, où sont passés les carnets? Je veux le mien.

Je serai infiniment reconnaissant à toute personne en mesure de m'éclairer sur cette période sombre qui n'a rien à voir avec le régime qui gouvernait alors le Québec.

Téléphonez-moi au 347-8514 si vous êtes en mesure de..., sinon je croirai que cette belle petite école de quartier portait un nom bizarre issu d'un verbe anglais que j'y ai conjugué un passé et au participe passé: Forgot, forgotten. Merci d'avance de votre collaboration.

André Gaboriau

ERRATUM

Veuillez vous reporter à l'annonce parue en page B-36 de l'édition du 10 mai 1995. Nous aurions dû lire: **Super vente pour toute la saison Jusqu'à 75%**

PÉPINIÈRE FRANÇOIS BELLINO
57, rue des Artisans, Saint-Luc
348-4532

SERRURIER

ATOUT INC.

(FACE AU WAL-MART)



SYSTÈMES D'ALARME

• Serrures haute sécurité • Système de clés maîtresses • Ferme-porte, grillages
• Déverrouillage de portes • Coffres-forts • ÉVALUATION GRATUITE

Sur présentation de cette publicité, obtenez un rabais de 2 pour 1 sur coupe de clé. Pour un temps limité.

1005, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 349-5074

Rockport®

PRÉSENTE

LES SANDALES SENSASS



OBTENEZ UN SAC DE PLAGE GRATUIT

(POUR UNE PÉRIODE LIMITÉE)

À L'ACHAT DE SANDALES Rockport POUR DAMES!
UNE GRACIEUSE TÊTE DE

Chaussures

Pierre Roy inc.

ET



VOUS DEVRIEZ ÊTRE DANS NOS SANDALES

NOUS AVONS LES POINTURES QU'IL VOUS FAUT!

Chaussures

Pierre Roy inc.

252, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-9849

Nous ne sommes pas des marchands d'illusions!

Monsieur le directeur.

Compte tenu que le peuple québécois ne pourra relever le défi de sa survivance que s'il en acquiert la force par un retour aux valeurs morales et familiales, il est logique d'affirmer que l'indépendance politique éventuelle du Québec n'est pas une utopie à condition de bien savoir quels en seront les avantages pour notre avenir national et quand sera le meilleur moment de prendre cette grande décision historique.

Quant à ces fédéralistes-à-tout-prix que je ne méprise pourtant pas puisqu'ils sont tout de même mes compatriotes mais qui voudraient que le référendum ait lieu «au plus vite pour en finir», moi je leur dis qu'ils se fourvoient drôlement! Ils n'ont pas encore compris et c'est dommage pour eux. Le temps va leur apprendre que l'on ne joue pas avec l'avenir du Québec comme on joue avec sa paye au Casino! Élémentaire, mon cher Watson!

En attendant ce référendum, peu importe quand il sera tenu, que ce soit dans six mois, dans un an ou encore plus tard au besoin, je vous invite, mesdames et messieurs les fédéralistes-à-tout-prix, à réfléchir à la réponse à donner à chacune de ces deux questions que je vous pose:

1- Est-ce que vous pouvez admettre qu'à défaut d'indépendance nationale complète, le moins que le Québec puisse et doit maintenant exiger est de

devenir constitutionnellement et territorialement français à l'intérieur de la Confédération et que pour y parvenir, il faut des amendements constitutionnels majeurs?

2. Êtes-vous capables de réaliser qu'à tout événement, le Canada anglais, logique avec lui-même, ne consentira jamais (il l'a dit encore récemment) à amender la Constitution dans le sens des intérêts nationaux du Québec à moins que nous-mêmes

répondions OUI lors de ce référendum?

Réfléchissez bien au contenu de ces deux questions. Vous allez en avoir le temps! Et si vous croyez que nous, nationalistes québécois, sommes des rêveurs et des marchands d'illusions, détrompez-vous! Nous sommes le contraire de cela! Nous avons les deux pieds par terre, prenez-en bien note!

G. Brosseau

LES GRANDS NOMS À PRIX FOU

AUX MEILLEURS PRIX

taxes comprises

Pas de SOU

NE PAYEZ RIEN AVANT 1 AN

• Taxes payables à l'achat
• Sur approbation de crédit
• Avec léger supplément

Face au Collège militaire

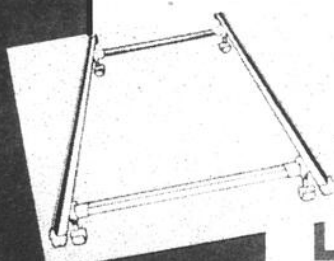


SIMMONS
UN INVESTISSEMENT D'EXCELLENCE

ORTHO SUPRÊME

510 ressorts haut-profilé mousse anéolaine, feutre blanc, renfort et contour, poignée de rotation.

GRATUIT
Cadre de lit gratuit avec tout achat d'un matelas et d'un sommier
Valeur de **39\$**



MATELAS 39 PO	Rég. 359,99\$	Prix: 299⁹⁹	Toutes Taxes Comprises
MATELAS 54 PO	Rég. 469,99\$	Prix: 379⁹⁹	Toutes Taxes Comprises
MATELAS 60 PO	Rég. 509,99\$	Prix: 439⁹⁹	Toutes Taxes Comprises

SIMMONS
UN INVESTISSEMENT D'EXCELLENCE

MAXIPEDIC 4000 MOUSSE

Section polymousse, au centre, extraferme, mousse anéolaine, idéal pour plateforme

MATELAS 39 PO	Rég. 339,99\$	Prix: 289⁹⁹	Toutes Taxes Comprises
MATELAS 54 PO	Rég. 409,99\$	Prix: 349⁹⁹	Toutes Taxes Comprises
MATELAS 60 PO	Rég. 499,99\$	Prix: 399⁹⁹	Toutes Taxes Comprises

Les photos peuvent différer de la réalité. Tous les textes prévalent sur les photos.

Les **2** PLUS GRANDS MAGASINS de meubles, d'appareils électroménagers et électroniques du Québec

MAISON

ETHIER

Ultra

CENTRE ULTRA (ROUTE 116)

267, BOUL. SIR WILFRID LAURIER
SAINT-BASILE-LE-GRAND
653-1556 / 1-800-363-9408

FACE AU COLLÈGE MILITAIRE

126, RUE JACQUES-CARTIER NORD
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
346-1090 / 1-800-363-1090

LE FABRICANT

No. 1
AU QUÉBEC

HÂTEZ-VOUS!

GRANDE VENTE

...DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER!

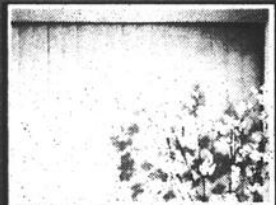
LE MARCHÉ DU STORE

L'IMBATTABLE DU STORE à ST-JEAN-SUR-RICHELIEU!

MEILLEURS PRIX GARANTIS!

15,000 STYLES ET COULEURS DE STORES au CHOIX

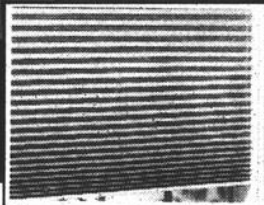
... PRÊTS EN MOINS DE 24 HEURES!



STORES VERTICAUX



STORES HORIZONTALS



STORES PLISSÉS

STORES VERTICAUX en PVC style «MEGA»

11 BELLES COULEURS, LATTES 3 1/2" de large

- Rail de luxe, garanti à vie!
- SPÉCIAL! Déjà réduit à 50% Exemple: 65⁰⁰

44⁹⁹ 48"x48"

TOUTES LES AUTRES GRANDEURS FABRIQUÉES SELON VOS MESURES AUX MÊMES SUPER ESCOMPOTES!

STORES VERTICAUX en TISSU style «ST-TROPEZ»

CHOIX de 12 COLORIS, LATTES 3 1/2" de large

- Rail de luxe, garanti à vie!
- SPÉCIAL! Déjà réduit à 50% Exemple: 120⁰⁰

69⁹⁹ 48"x48"

STORES HORIZONTALS de PREMIÈRE QUALITÉ

Modèle «PARIS» BLANC OU IVOIRE

18x64	9 ⁴⁹	42x64	21 ⁹⁹
24x64	12 ⁴⁹	48x64	24 ⁹⁹
27x64	13 ⁹⁹	54x64	27 ⁹⁹
30x64	15 ⁹⁹	60x64	31 ⁴⁹
33x64	17 ⁴⁹	66x64	34 ⁴⁹
36x64	18 ⁹⁹	72x64	37 ⁴⁹

STORES PLISSÉS en TISSU «Brighton»

- Produit de 1ère qualité!
- 6 couleurs, 20 grandeurs

22⁹⁹ Exemple: 18"x64"

JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK!

TOILES DE FENÊTRES

STORES DE FENÊTRES

Stores à enroulement opaques blancs de 1ère qualité!

28 1/2 x 58	8 ⁴⁹	49 1/2 x 82	20 ⁴⁹	73 1/2 x 70	31 ⁴⁹
37 1/2 x 70	9 ⁴⁹	55 1/2 x 70	26 ⁴⁹	78 1/2 x 70	48 ⁴⁹
37 1/2 x 82	14 ⁴⁹	55 1/2 x 82	27 ⁴⁹	85 1/2 x 70	64 ⁴⁹
43 1/2 x 50	15 ⁴⁹	64 1/2 x 58	29 ⁴⁹	97 1/2 x 70	76 ⁴⁹
43 1/2 x 82	17 ⁴⁹	64 1/2 x 70	30 ⁴⁹	109 1/2 x 70	87 ⁴⁹
49 1/2 x 70	18 ⁴⁹	73 1/2 x 58	30 ⁴⁹	72 1/2 x 90	49 ⁴⁹

LE MARCHÉ DU STORE

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

Établie depuis 1954

23 succursales PARTOUT AU QUÉBEC!

1050, boul. du Séminaire N. • Tél.: 348-0990

Succ. No. 32

à ST-JEAN-SUR-RICHELIEU (en face de Toyota Déry, près de Walmart)



OUVERT

LUNDI, MARDI

9h-18h

MERC. au VEND.

9h-21h

SAMEDI | DIMANCHE

9-17h | 12-17h

DES PRIX SUPER CLUB MOINS CHER *que*

*** CLUB PRICE**

*Club Price est une marque déposée de Price Company, Californie, États-Unis.

VOICI QUELQUES EXEMPLES...

Punch aux fruits
(surgelé)
«Minute Maid»



57¢ ch.
Saveurs assorties - 355 ml

Poulet de grain
surgelé - cat. A (de 1,5 à 3 kg)



97¢ lb
2,14 kg

Souvlakis au poulet



77¢ ch.
50 g

Gâteaux «Vachon»
(May West, Caramel, Passion et Jos Louis)



387
Boîte de 12 ou 24 unités

Tomates rouges de serre
pr. Ontario no 1



67¢ lb
1,48 kg

Ketchup «Heinz»



197 ch.
1 litre boni

Yogourts «Delisle» et «Silhouette»
(fermes ou brassés)



157
500 g

Nectarines
pr. Californie no 1



97¢ lb
2,14 kg
Gr. 96

Champignons
pr. Canada no 1



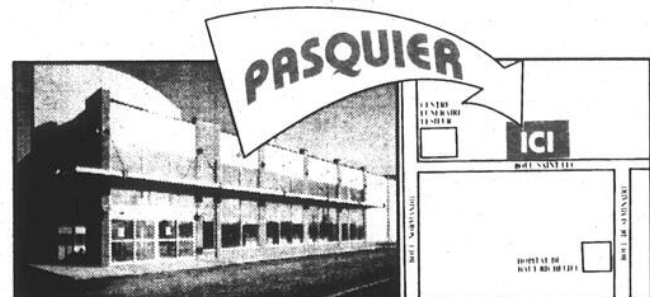
97¢ chopine

PRIX EN VIGUEUR DU 15
AU 22 MAI 1995

HEURES D'OUVERTURE

Lundi et Mardi: 9 h à 18 h
Mercredi jeudi, vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 8 h à 18 h
Dimanche: 9 h à 17 h

AUCUNE CARTE DE MEMBRE



PASQUIER
tout en fraîcheur

87, boulevard Saint-Luc, Saint-Luc 349-3585



M. Langlois montre du doigt la marée noire qui s'écoule des égouts vers les bateaux amarrés aux quais de sa marina. (photo Jacques PAUL)

Un propriétaire de marina victime des égouts à Iberville

Le propriétaire d'une marina à Iberville se plaint d'être victime des égouts municipaux. Les quais de M. Guy Langlois, du Centre nautique d'Iberville, flottent en effet, dans l'huile et les excréments depuis le début de l'année. Inquiet de voir la clientèle aller s'amarrer ailleurs, il compte sur la ville pour trouver une solution à son malheur.

La marina de M. Langlois est basée à l'ombre du pont

éric DESROSIERS

Gouin, juste à côté de la future station de pompage du parc Laurier. Entre le pont et les quais, deux larges tuyaux d'égout déversent une eau souillée d'huile, d'excréments humains et parfois même de préservatifs et de tampons hygiéniques.

Emportés par le courant, les déchets n'ont pas le temps d'aller bien loin vers le milieu de la rivière et vont baigner les quais de la marina. Comble de malchance, un encaissement de la rive à la hauteur de la 7^e avenue provoque un tourbillon et un courant en sens contraire qui les ramène un seconde fois sur les quais.

«L'huile tache la coque des bateaux et les quais, se plaint M. Langlois. Dans la descente de bateau, il faut faire attention parce qu'avec le mélange d'huile et de merde les pieds nous partent. Et puis les jours sans vent, ça sent évidemment bien mauvais.» La chose pouvait difficilement plus mal tom-

ber pour quelqu'un qui rêve de louer ses quais. «C'est en avril et en mai qu'on les loue, explique le malheureux propriétaire.

Après il est trop tard, les gens sont allés ailleurs. Pour moi, c'est une partie de mon gagne-pain cette affaire-là.»

La ville fera son possible

À la ville, on promet de faire son possible pour l'aider. Depuis le début des travaux d'assainissement, un volume de plus en plus important d'eaux usées viennent se déverser à cette endroit en attendant de pouvoir être envoyées à la future usine d'épuration à

Saint-Luc, en 1997. Pour essayer de régler une partie du problème, l'an dernier on a installé un agitateur d'eau à cette endroit qui réduit en purée les excréments. Cela n'a changé que l'apparence et non le contenu ni l'odeur des rejets.

On étudie présentement les coûts que représenterait la pose d'une rallonge aux tuyaux d'égout de manière à ce qu'ils se déversent un peu plus loin dans la rivière.

Le maire Gauthier a toutefois clairement laissé entendre, lors de l'assemblée municipale du 1^{er} mai, qu'il n'était pas question de dépenser une fortune pour régler un problème qui ne se posera de toute façon plus dans deux ans.

Quant aux rejets d'huile, personne ne sait d'où ils proviennent. Selon M. Langlois, leur fréquence est passée, en trois ans, de quelques fois

par semaine à plusieurs fois par jour. Le directeur général d'Iberville, M. Jean-Marc Lalande, assure que des recherches seront entreprises, mais avertit qu'elles risquent d'être longues. Il a en effet fallu quatre ans, la dernière fois, pour trouver la source d'une semblable pollution.

«Cela avait été très compliqué, se souvient-il. Il fallait être là au moment exacte où ça se produisait et essayer de remonter jusqu'à la source.

Juste pour l'analyse des échantillons, ça nous avait coûté au-delà de \$8.000. Les gens sont toujours portés à penser que ça vient des industries, mais ce n'est pas toujours le cas.»

à Saint-Luc

Encan municipal samedi

En même temps qu'elle sera consacrée à l'environnement et au don d'arbres, la journée du samedi 20 mai prochain sera jour d'encan municipal à Saint-Luc.

michel PHANEUF

Lors de cet encan, la ville mettra en vente les biens non réclamés qu'elle a en sa possession, ainsi que divers autres articles dont elle n'a plus besoin. Le tout se déroulera au garage municipal, 265 Louis-Martel à Saint-Luc. L'inspection des biens pourra se faire entre 9 heures et 10 heures, tandis que l'encan proprement dit aura lieu à 10 heures.

Adoption de trois règlements

Après avoir tenu sa coutumière assemblée publique de consultation, le conseil municipal de Saint-Luc a adopté, le 15 mai dernier, les règlements numéros 799, 802 et 803 qui apportent chacun certaines précisions, modifications ou corrections à des secteurs d'activités particuliers. Le règlement numéro 799 touche ainsi le secteur des Légendes et vise principalement à conserver les mêmes exigences qu'à l'origine en ce qui concerne les normes de construction et d'aménagement.

Le règlement numéro 802, lui, révisé et

Dons d'arbres, kiosques d'information...

Saint-Luc tient sa journée de l'environnement, samedi

La journée de l'environnement, le samedi 20 mai prochain à Saint-Luc, se déroulera sous le signe de la verdure et du compostage.

michel PHANEUF

Comme l'a rappelé, lundi lors de l'assemblée du conseil municipal, M. Jean-Pierre Cadotte, les activités dans le cadre de cette journée se dérouleront au garage municipal (265 rue Louis-Martel) où, grâce à la collaboration de M. Yvon Lebeau, ingénieur forestier, la ville remettra gratuitement de petits arbres aux citoyens.

Ces jeunes pousses d'arbres (de 30 à 60 centimètres de hauteur) seront pour la plupart des résineux. La remise se fera entre 9 heures et 13 heures, et un maximum de quatre (4) arbres seront alloués par lieu de résidence.

Des kiosques d'information seront également aménagés sur place pour renseigner les visiteurs sur la plantation des arbres et des fleurs, la sécurité lors de la taille des arbres (ce kiosque sera animé par Hydro-Québec), le concours Maisons fleuries, la collecte sélective et le compostage.

précise certains articles du règlement de construction, notamment quant au drainage des terrains, aux soupapes de retenue pour prévenir le refoulement des égouts, à l'utilisation des rues durant des travaux, aux bâtiments incendiés, inoccupés ou inachevés. Enfin, le règlement numéro 803 touche les résidences unifamiliales isolées et modifie les normes d'accès aux terrains et aux espaces de stationnement, tout en ajoutant certaines dispositions quant aux portes d'entrée et aux escaliers. Comme l'a indiqué le maire, M. Gilles Dolbec, en réponse à une question d'un citoyen, toutes ces normes et dispositions ne concernent que les nouvelles constructions.

Les citoyens seront au courant

Les citoyens du secteur des rues Bruno et de Salière à Saint-Luc seront tenus au courant de tout nouveau projet de modification au zonage de la terre 192. C'est du moins l'engagement qu'a pris publiquement le conseiller Claude Gagnon, le 15 mai dernier lors de l'assemblée du conseil municipal. On se souviendra qu'un règlement de dézonage de la terre en question dans le but de permettre la réalisation d'un nouveau projet domiciliaire a tout récemment été renversé à l'étape de la signature du registre par les citoyens des zones contiguës. Questionné par un des opposants au règlement 793, le maire, M. Gilles Dolbec, n'a cependant pas voulu s'engager à refuser systématiquement, jusqu'à la fin de son présent mandat, tout nouveau projet éventuel entourant ladite terre 192.

14 «maîtres composteurs»

Sur cette question du compostage, M. Cadotte a souligné que pas moins de 14 personnes à Saint-Luc ont suivi le cours pour devenir «maître composteur», ce qui permettra de dispenser, à compter du samedi 27 mai, des ateliers à tous les citoyens intéressés (les gens qui ont suivi le cours devaient s'engager à donner 20 heures de leur temps pour les connaissances acquises).

Ces ateliers se tiendront au nouveau site de compostage, situé au Pavillon-Jeunesse, rue Jean-Talon, et permettront entre autres aux participants de se renseigner sur les différents types de composteurs, leurs usages, les techniques à employer, etc. Le site de compostage sera également ouvert aux visiteurs le 20 mai à l'occasion de la journée de l'environnement.

PERDEZ JUSQU'À 10 LIVRES EN 3 JOURS

Avec le plan supplémentaire au régime

Tout naturel!

Pour plus de renseignements: 1-800-361-4720

Disponible chez:

PHARMAPRIX
600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean 348-1103

ALIMENTS DE SANTÉ BAZINET
22, Place du Marché, Saint-Jean 347-3122

LE CENTRE DE SANTÉ HARMONIE
245, rue Riendeau, Iberville 346-0222

OBONSOINS
145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean 359-1202

LE NATURIVRAC
420, 2e Avenue, Iberville 358-1151

Essayez-le!
Ça travaille!



Donnez un nouveau coup d'oeil à votre maison...

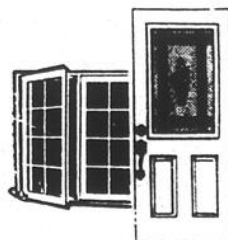
Renseignez-vous SUR NOTRE PROMOTION relativement aux portes et fenêtres

LUMINIUM ST-JEAN INC

• Portes • Fenêtres • Revêtements • Gouttières sans joint

851, chemin des Ormes Sud, L'Acadie 347-3613

ÉVALUATION GRATUITE



Le rénovateur de
PRESBYTÈRE
37013

L'as un problème de moustiquaires!

CONSULTEZ LE BEAU ANDRÉ

NOUVEAU SERVICE

- Réparation de moustiquaires
- Moustiquaires neufs selon vos dimensions
- Fabrication et réparation de pare-brise de bateaux
- Pose, sablage et finition de planchers de bois franc
- Application d'uréthane
- Évaluation sur rendez-vous

VITRERIE ALVERTEC-DÉSOURDY INC.
155, rue Champlain Saint-Jean-sur-Richelieu **347-2359**

Jusqu'au 5 juin

Environnement Québec reçoit les demandes de subventions

Le ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec reçoit présentement les demandes de subventions dans le cadre du programme Action-Environnement 1995-1996. La date limite pour demander une subvention est le 5 juin.

Ce programme du ministère vise à soutenir les groupes environnementaux du Québec. Les projets admissibles doivent viser des retombées concrètes dans un ou plusieurs secteurs d'intervention prioritaires: promotions de comportement et d'expérience favorables à

la protection de l'environnement et favorable au développement durable; maintien de la diversité biologique; protection de l'atmosphère; conservation des ressources renouvelables et non-renouvelables; gestion des résidus; amélioration

des milieux aquatiques; utilisation du territoire; liens internationaux visant le développement durable.

Les projets peuvent prendre diverses formes. Il peut s'agir de produits ou d'activités visant la formation, l'information, la sensibilisation ou l'éducation. Les projets pilotes ou toute activité engendrant des bénéfices évidents sont aussi admissibles.

Les organismes environnementaux ont jusqu'au 1^{er} mars 1996 pour réaliser leurs projets. Le montant de l'aide du ministère de l'Environnement sera d'un maximum de \$15,000. La contribution du milieu doit être d'au moins 25% du coût total du projet.

Un groupe peut présenter plus d'un projet au programme Action-Environnement. Le montant maximal qui lui sera accordé annuellement pour l'ensemble de ses projets est de \$40,000 dans le cas des organismes nationaux en environnement et de \$15,000 pour les autres organismes sans but lucratif.

La date limite pour présenter un projet est le 5 juin 1995. Les formulaires et les guides du programme sont disponibles à la Direction régionale du

ministère de l'Environnement, à Longueuil. Le numéro de téléphone est le 928-7607. On peut aussi appeler sans frais à Québec au 1-800-561-1616.

à la M.R.C.

Gilles Bérubé

Tourisme

■ C'est le samedi 3 juin prochain que la MRC du Haut-Richelieu tiendra son forum d'orientation sur l'industrie touristique de la région. L'événement se déroulera à l'hôtel Best Western Vallée des Forts.

Subvention

■ Le conseil des maires a autorisé le préfet et la secrétaire-trésorière à signer un protocole d'entente avec la Société montréalaise de développement relativement au versement d'une subvention de \$35,000 provenant du Fonds d'intervention régional. La MRC doit cependant s'engager à respecter la politique de la Société en matière d'équité d'emploi. Dorénavant, les organismes et entreprises qui désirent profiter de l'aide de la SMD devront respecter cette politique.

Travaux routiers

■ La MRC appuie une démarche du député libéral de Montmagny-L'Islet, M. Réal Gauvin, qui réclame du ministre québécois des Transports, M. Jacques Léonard, un engagement à maintenir le programme d'amélioration du réseau routier local.

Embauche

■ Le conseil des maires a confirmé l'embauche de Mme Ginette Veilleux au poste de secrétaire pour remplacer Mme Sophie May-

nard, qui est en congé de maladie.

Zone inondable

■ La propriétaire d'un terrain de la rue Vernet, dans le quartier Saint-Eugène, réclame de la MRC de pouvoir y construire une maison. L'immeuble est située le long du Richelieu, en plein dans la zone inondable. En intervenant lors de la période de question, elle a fait valoir que son terrain est le seul sans maison parmi les lots longeant cette rue. Elle ne voit pas pourquoi elle ne pourrait construire d'autant plus qu'elle affirme être la première à avoir acquis un lot sur cette rue.

Elle est propriétaire depuis 1949. Jusqu'à maintenant, elle n'a pu obtenir de permis de la Ville de Saint-Jean qui lui a objecté la réglementation de la MRC. Le maire de Saint-Jean a souligné que cette contrainte est imposée par le gouvernement québécois. En fait, elle relève de l'Entente Canada-Québec relative à la cartographie et à la protection des plaines inondables.

Magazine

■ Une nouvelle revue doit voir le jour dans la région. Les promoteurs sont venus présenter leur projet lors de la dernière assemblée de la MRC. La publication doit traiter de tourisme, de spectacles, d'habitation, de mode et autres. Pas de politique ni d'économie. Les municipalités seront sollicitées pour alimenter la rédaction de la revue, mais aussi pour la publicité et pour la distribution.

COURS DE GOLF

MAXIMUM
5 ÉLÈVES
PAR
PROFESSEUR

Personnalisés pour elle et lui
Débutants - Intermédiaires - Avancés
Du lundi au samedi
de 18 h 30 à 20 h
Session de 5 cours
débutant le 15 mai 1995
au «Pro du Golf»

Coût: 95\$
Note: Équipement fourni, matériel
d'entraînement sophistiqué incluant le vidéo

Professeurs: Marc-André Thibodeau
Denis Roy
du «Pro du Golf»

Pour renseignements, composez 347-1539 (en tout temps)

1000-0001

Cours d'anglais

PARLEZ ANGLAIS SANS TRADUIRE

- méthode éprouvée depuis 18 ans
- durée du cours: 135 heures d'enseignement
- groupes homogènes de 4 à 8 personnes
- immersion en milieu anglophone
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais **SANS TRADUIRE** à la fin de **VOTRE COURS**

SESSION D'ÉTÉ: INSCRIPTION
DU 17 MAI

Tél.: 346-4359 AU 24 MAI



*École de
conversation anglaise Welch*

1, rue de Salaberry, Saint-Jean-sur-Richelieu

GREICHE & SCAFF

OPTOMÉTRISTES

50%

SUR LES LENTILLES DE TOUTES SORTES

à l'achat d'une paire de lunettes de prescription
Ne peut être jumelé. Valable jusqu'au 30 juin 1995.

CARREFOUR RICHELIEU
Pour rendez-vous: 349-6735

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 mai 1995

A-21

Lucien Bouchard s'engage à intervenir en Chambre pour les retraités de l'ex-Singer

De passage à Saint-Jean-sur-Richelieu jeudi dernier, le chef du Bloc québécois, Lucien Bouchard, a pris l'engagement formel que sa formation politique «interviendra fortement à la Chambre des communes» pour la défense des droits des retraités de l'ex-Singer face au gouvernement fédéral.

marc-o. TRÉPANIÉ

«Vous avez notre appui inconditionnel et total pour essayer de provoquer une entente avec le fédéral dans le sens d'un règlement à l'amiable», a déclaré le chef bloquiste en réponse à une intervention du président du Comité de défense des retraités de l'ex-Singer, M. Robert Châteauneuf.

Ému, les larmes aux yeux, le président du Comité d'action Singer s'est présenté au micro lors de la période de questions qui a suivi l'allocution de Lucien Bouchard devant plus d'une centaine de personnes qui assistaient à un déjeuner-bénéfice à \$50 le couvert à l'hôtel Vallée des Forts.

Répétant une nouvelle fois que «le dossier Singer est un des plus grands scandales sociaux du Québec dans lequel le gouvernement fédéral est impliqué», M. Châteauneuf a souhaité que les retraités puissent en arriver à une entente hors cour avec Ottawa.

«Nous avons fait des démarches auprès du ministre Axworthy et nous avons reçu des lettres plutôt négatives», a dit le porte-parole des retraités dont la moyenne d'âge est d'environ 80 ans.

Entre 1947 et 1965, le gouvernement fédéral a agi comme gestionnaire du régime de rentes de Singer, appelé «rentes sur l'État». Le gouvernement, prétendent les retraités, devait veiller sur les surplus mais, plutôt que de laisser des surplus de \$750,000 (valeur actualisée de \$5,9 millions au 1^{er} juin 1995) aux allocataires (retraités) du régime de rentes, il a remis les surplus à Singer en lui accordant des congés de primes équivalents.

«Le fédéral a permis à Singer de dépenser cet argent. Tout le Québec est indigné», a lancé le chef du Bloc québécois.

Dans une lettre datée du 2 mai et adressée au député bloquiste de Saint-Jean, Claude Bachand, le ministre du Développement des Ressources humaines, Lloyd Axworthy, écrit: «Nous croyons que la Branche des rentes sur l'État a pleinement rempli ses obligations statutaires et contractuelles, en gérant les fonds qui lui étaient confiés et en versant les rentes de la façon prévue au contrat. Je comprends que vous et les anciens employés de la Singer que vous représentez soyez déçus de cette conclusion. Malgré la sympathie que suscite cette affaire, je dois réitérer que le gouvernement ne peut y engager les fonds publics. Je regrette de ne pouvoir vous donner une réponse favorable.»

Cela dit, le ministre Axworthy n'a pas complètement fermé la porte, ajoutant dans sa lettre qu'il était ouvert à recevoir «toute représentation écrite additionnelle» que pourraient soumettre les avocats des retraités afin de «permettre d'examiner ce dossier de façon plus complète».

■ Une histoire de ballon cloué au sol

En belle forme, le chef du Bloc québécois s'est adressé à son auditoire de Saint-Jean en racontant une anecdote. Pendant la campagne électorale, il s'était amené au Festival de montgolfières où il devait accorder une entrevue à la journaliste Julie Miville-Deschênes de l'émission *Le Point* de Radio-Canada à quelque 2.000 pieds d'altitude.

Il faisait cependant très chaud et l'envolée a été annulée. «Ça n'a jamais levé. Je m'étais dit que les journalistes auraient leur gros titre: *La campagne du Bloc ne lève pas*. Ils ne l'ont pas fait, j'ai toujours cru qu'ils n'y avaient pas pensé!»

■ Campagne sur le terrain

Plus sérieusement, le chef du Bloc a expliqué qu'il avait entrepris une tournée du Québec afin de prendre le pouls de la population sur le terrain, en dehors de la vie un peu factice d'Ottawa. Il a aussi supprimé tous les voyages à l'étranger des députés du Bloc avec l'objectif de dégager en permanence, d'ici la fin de juin, une dizaine de députés pour préparer la campagne référendaire dans les comtés.

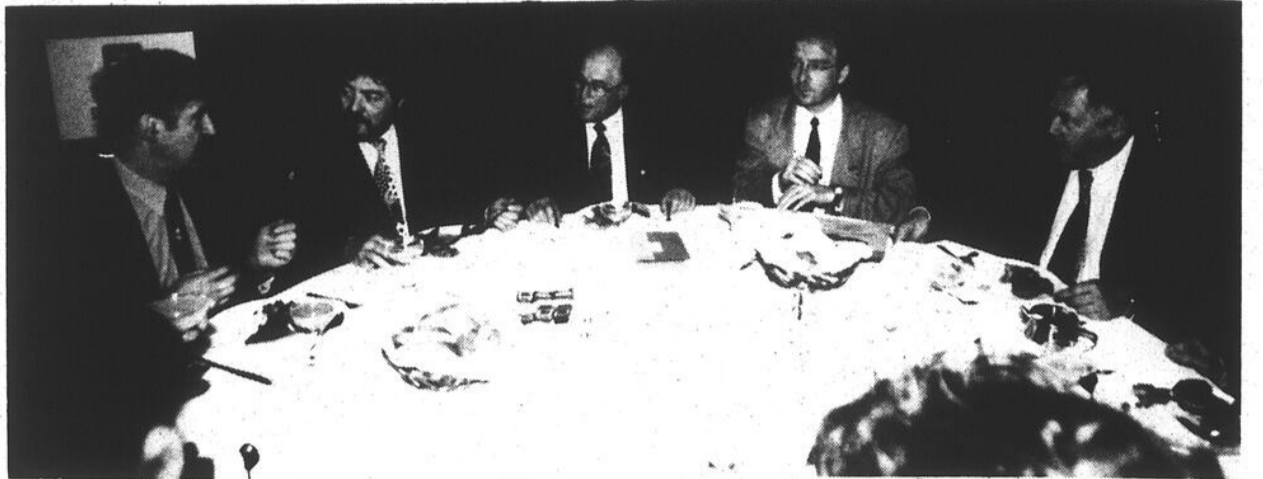
Lucien Bouchard a déclaré que c'est l'avenir du Québec qui va être débattu l'automne prochain et qu'un grand débat, auquel ne participeront pas uniquement les souverainistes, attend tous les Québécois.

Il estime que les libéraux de Daniel Johnson vont partir de loin lorsqu'ils voudront nous dire qu'il faut changer le fédéralisme alors que Jean Chrétien dira à Ottawa qu'il ne veut rien changer.

«Le débat qui va venir va être très éprouvant pour les fédéralistes», prédit le chef du Bloc en mentionnant que les fédéralistes québécois dénoncent le coup de force constitutionnel de 1982 auquel était étroitement associé l'actuel premier ministre fédéral, Jean Chrétien.

M. Bouchard a lancé un appel à la fierté des Québécois, les invitant à se faire confiance pour devenir un peuple «normal» en se donnant «un pays à nous autres».

Soulignant que les générations antérieures ont fait des sacrifices pour bâtir le Québec d'aujourd'hui, il a estimé que c'est en eux-mêmes que les Québécois vont trouver les garanties pour construire le Québec de demain en s'appuyant sur leur solidarité, leur travail et leur enthousiasme.



Le chef du Bloc québécois était notamment attable avec l'homme d'affaires André Vidal, André Larochelle de la SNQ Richelieu/St-Laurent, de Sylvain Latour de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu et du maire Myroslaw Smereka. (photo jacques PAUL)



Un air de PRINTEMPS

TAPIS PRÉLARTS - CÉRAMIQUES STORES - PAPIER PEINT - BOIS FRANC

Toute la marchandise en magasin

PAS DE  **PAS DE**



VALABLE JUSQU'AU 27 MAI 1995 SEULEMENT
COMPAREZ ET ÉCONOMISEZ \$\$\$

PARCE QUE CHEZ



LE BEAU NE SE DÉMODE PAS!

1082, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu
(514) 349-6771

Les abysses du cynisme politique

CMR: Bouchard se moque de Massé

«Le jour où j'ai vu à la Chambre des Communes le ministre Marcel Massé porter le macaron *Sauvons Saint-Jean*, je n'ai pas été capable de poser une question. J'ai perdu l'usage de la parole en voyant ce macaron au veston du gars qui avait fermé le Collège militaire», a déclaré le chef du Bloc québécois, Lucien Bouchard.

Le ministre libéral des Affaires intergouvernementales a

marc-o. TRÉPANIÉ

poussé ce jour-là le cynisme politique

dans les «abysses» (grande profondeur océanique), a ajouté le leader du Bloc québécois.

Il a qualifié l'annonce de la fermeture du CMR de Saint-Jean de geste

aussi imprévisible qu'un «orage dans un ciel bleu», où les fédéralistes ont attaqué un de leurs symboles et un «fleuron» qui avait permis de réparer une injustice envers les francophones au sein de l'armée.

«Normalement, si ce gouvernement avait été responsable, il serait revenu sur sa décision», a ajouté M. Bouchard pour lequel l'inflexi-

bilité des libéraux aura illustré la capacité du système fédéral de ne pas céder.

Un professeur du Collège militaire, François Gendron, avait amené le chef du Bloc à commenter la fermeture du Collège après avoir félicité le parti et le député Claude Bouchard pour la centaine d'interventions à la Chambre des communes.

Assis à la table d'honneur, le maire de Saint-Jean, Myroslaw Smereka, a écouté Lucien Bouchard sans broncher. On se souviendra que c'est le maire Smereka qui avait épinglé le macaron «Sauvons Saint-Jean» au veston du ministre libéral Marcel Massé lors d'une rencontre à Ottawa.



«Normalement, si ce gouvernement avait été responsable, il serait revenu sur sa décision.» (photo Jacques PAUL)

L'avenir appartient aux gens qui apprennent tôt

Profitez de nos PROMOS-SAVOIR

à partir de **269\$ SAVOIR-Texte**

Éligible pour crédit d'impôt

- Introduction à la saisie sur clavier
- WordPerfect 6.0 - Win., niv.1 ou MS Word 6.0, niv.1

Débutez à n'importe quel moment
Horaire flexible - Manuel inclus



COURS	NOMBRE D'HEURES	Lotus Windows Niveau 1, 2	20/20
MS-DOS Intro (à Win)	20/24	Excel Win 4.0/5.0 Niveau 1, 2	20/20
WordPerfect DOS 5.1 Niveau 1, 2, 3	18/18/20	Words 6.0 Niveau 1, 2	18/22
WordPerfect DOS 6.0 a Niveau 1, 2, 3	18/18/20/6	Comptabilité de base Niveau 1, 2	18/20
WordPerfect Window 5.2 Niveau 1, 2, 3	18/18/18	DBase IV Accès Niveau 1	32/22
WordPerfect Win 6.0 a Niveau 1, 2	18/18	Works 3.0 Niveau 1	21
Lotus DOS Niveau 1, 2, 3	20/20/24	Power Point Niveau 1	21

Appelez pour 2 heures de formation GRATUITES sur Windows

ACADÉMIE DU SAVOIR
FORMATION EN INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE

Centre autorisé par Microsoft et Borland
Composez **349-4111**

315, rue MacDonald, bureau 108
Saint-Jean-sur-Richelieu

Cette offre est en vigueur jusqu'au 31 août 1995

BÉTON PRÉPARÉ

POUR TOUS VOS PROJETS

«FAITES-LE VOUS-MÊMES»

• BORDURES • PATIOS • TUBES • TROTTOIRS • DALLES • ETC.



PRÊT À APPORTER
DE 1/4 VERGE À
1 VERGE ET PLUS



Experts en location

LOU-TEC

363, boul. Industriel Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-4407

Spéciaux d'ouverture

La Saucisse Rit snc

Mille Salades & Saucisses aux légumes

Grande Ouverture
Jeudi 18 mai

640, 2^{ème} rue à Iberville
(Coin: 5^{ème} avenue)

☎ 358-5279

OUVERT
du Mardi au Dimanche
de 10h30 au coucher
du Soleil!



Les meilleures Saucisses

Nous, on est prêt
pour vos barbecues !!!

et...

De Délicieuses Salades

Venez nous rendre visite,
et participer à notre tirage
du 24 juin. A Gagner:

Un Barbecue de 35.000 Btu.

d'une valeur de \$ 145



Sylvain Frenette était dans la salle pour le discours de la victoire du président Chirac

Le dimanche 7 mai 1995 restera une date à jamais gravée dans la mémoire de Sylvain Frenette. Ce soir-là, vers 21h30,

marc-o. TRÉPANIÉ

ce jeune citoyen de Saint-Jean-sur-Richelieu était dans la grande salle de l'hôtel de ville de Paris. Il faisait partie d'un auditoire d'environ 1.000 privilégiés qui ont assisté sur place au discours de la victoire du nouveau président français, Jacques Chirac.

«Je ne connais pas de mots pour expliquer ce que j'ai vécu. C'est unique», déclare celui qui a entendu le maire de Paris s'engager à être «le président de tous les Français». Une soirée où il a connu la fièvre qui s'est emparée des Champs-Élysées et de la Place de la Concorde à la suite de la sortie des résultats qui ont finalement donné une victoire de cinq points (52,5% à 47,5%) du gaulliste sur le socialiste Lionel Jospin.

Membre d'une mission d'observation politique de 16 jeunes Québécois, formée de quatre délégués du Parti québécois, du Parti libéral du Québec, de l'Action démocratique du Québec et du Bloc québécois, Sylvain Frenette, 21 ans, provenait des troupes de Mario Dumont. Militant de la première heure de l'ADQ, il est vice-président (jeunes) de l'Association de comité et coordonnateur des jeunes adéquistes pour tout l'Ouest du Québec. La mission québécoise a séjourné en France du 29 avril au 13 mai.

■ «On sentait que c'était serré»

«Jusqu'à la dernière minute, on a senti que les résultats étaient serrés. Les chiraquiens avaient une crainte de perdre et la gauche se permettait tous les espoirs», nous a déclaré lundi matin Sylvain Frenette, revenu samedi à Saint-Jean et encore sous l'effet du décalage horaire.

La veille du scrutin, confie-t-il, la délégation québécoise avait surpris, au quartier général de Jospin, une conversation téléphonique d'un responsable des communications qui disait à son interlocuteur qu'un score de 47% serait considéré comme une victoire pour la gauche qui avait longtemps craint de ne pas franchir l'étape du premier tour de ces présidentielles marquant le retour du gaullisme à l'Élysée.

■ Meetings à Bercy

Le deuxième tour de l'élection présidentielle, la délégation québécoise, dont faisaient notamment partie Eric Bédard et Claude-Éric Gagné, respectivement présidents des commissions jeunesse du Parti québécois et du Parti libéral du Québec, l'a vécu à Paris.

Les jeunes Québécois ont, comme il se doit, assisté au complexe multisportif de Bercy à

des meetings politiques où les organisations de Chirac et de Jospin avaient réuni tour à tour plus de 20.000 personnes.

Mais, surtout, à titre de membres de cette mission organisée par le Comité d'action politique franco-québécois, ils ont pu découvrir les coulisses des présidentielles. Ils ont notamment visité les quartiers généraux de la droite et de la gauche et les sièges sociaux de quelques partis politiques (UDF, RPR et PS).

■ Une discussion avec Séguin

Ils se sont aussi entretenus avec plusieurs acteurs de la scène politique de l'Hexagone, dont le président du Sénat, M. Monori, et le président de l'Assemblée nationale, Philippe Séguin. Ce dernier, qui a discuté une bonne heure avec la mission québécoise, était le numéro deux ou trois, c'est selon, de la campagne de Chirac. Le président de l'Assemblée nationale, étiqueté comme un «social-gaulliste», a inspiré le volet social du programme de Chirac. «M. Séguin est un amoureux du Québec, un homme très sympathique et d'une simplicité remarquable», se souviendra toujours Sylvain Frenette.

Partout, tout au long du séjour, remarquait-il, les jeunes Québécois ont été reçus avec les égards d'une délégation étrangère: «On a pu visiter plusieurs endroits spéciaux, comme le bureau du ministre des Affaires étrangères, Alain Juppé, au Quai d'Orsay.» M. Juppé est pressenti comme le prochain premier ministre de la France.

■ À Strasbourg et chez de Gaulle

Dans la semaine qui a suivi le scrutin, la mission québécoise a quitté la capitale pour la province où elle a visité différents sièges régionaux des grands partis politiques. Airbus et TGV étaient au menu. Plusieurs villes au programme, notamment Lille, Nancy, Nice, Cannes, Bordeaux, Reims.

Les jeunes ont visité le parlement européen à Strasbourg et discuté des différentes institutions et des mécanismes de fonctionnement de l'union européenne, ce qui n'a pas été sans plaire à Sylvain Frenette dont la formation politique prône une nouvelle union Québec-Canada à l'image de l'union européenne. «J'en ai profité pour ramasser le plus de documentation possible», confie notre interlocuteur. Le vendredi, jour précédant le retour, la délégation s'est rendue à Colombey-les-Deux-Églises et à la maison du général de Gaulle, La Boissière, où il mourut il y a 25 ans, en 1970.

■ Les observations

Pendant son séjour en France, Sylvain Frenette souligne avoir été étonné de la petitesse des organisations centrales des campagnes présidentielles. Il se serait attendu à voir de très grosses machines à l'oeuvre aux



On aperçoit le jeune Johannais Sylvain Frenette à la droite de Philippe Séguin,

président de l'Assemblée nationale française.

quartiers généraux plutôt qu'un *inner circle* (petit noyau) d'une cinquantaine de personnes. Il a été reversé d'apprendre que le candidat socialiste Lionel Jospin a lui-même participé à la conception de l'affichage électoral, notamment le choix des photos, alors qu'il pensait que cette opération stratégique avait été confiée à des spécialistes de la pub.

Il a noté dans son carnet que les jeunes du Québec actifs en politique ont un rôle et une influence plus importants auprès de leur parti politique qu'en France «où les jeunes servent presque uniquement aux activités de mobilisation».

Son aventure en terre ancestrale lui a par ailleurs fait prendre conscience de l'importance de la politique internationale et de la politique européenne par rapport à la politique domestique. «Chez nous, dit-il, je crois qu'on néglige la politique internationale et ses répercussions, particulièrement sur notre économie.»

Une anecdote. Il raconte que quatre membres de la délégation québécoise, présidée

par Jean-François Doray du Bloc québécois, ont réussi le tour de force, le soir même de l'élection, de remettre un cadeau au nouveau président Chirac, soit un coffret de l'oeuvre de Félix Leclerc.

Finalement, Sylvain Frenette est conscient que cette mission d'observation politique, au cours de laquelle il a noué des liens privilégiés avec des jeunes d'autres partis politiques du Québec et établi des contacts en France, constituera à jamais un élément majeur de son propre bagage politique. «Je ne connais pas de mots pour expliquer ce que j'ai vécu», nous a-t-il répété.



PROBLÈMES de cheveux?

Une gamme de services vous est offerte pour solutionner vos problèmes:

- Traitement de la perte de cheveux
- Correction de la calvitie
- Prothèses capillaires haut de gamme pour hommes, femmes et enfants
- Volumateurs capillaires pour femmes
- Perruques pour dames, collection René de Paris
- Greffe capillaire (micro-transplantation capillaire douce)

SALON PIERRE enr.

1460, rue Bernier (angle France) Saint-Luc

348-8032

Il me fait plaisir de convier la population au **Souper spaghetti de la Ligue de Baseball Mineur Saint-Luc** qui se tiendra le 20 mai 1995, de 16 h à 20 h, à la Polyvalente Armand-Racicot de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Venez en grand nombre encourager nos jeunes athlètes!

Claude Bachand
Claude Bachand

CHAMBRE DES COMMUNES CANADA

CLAUDE BACHAND
DÉPUTÉ DE SAINT-JEAN
357-9100

ICI C'EST TOUJOURS **MOINS CHER** de **20% à 50%** sur des tissus sélectionnés

PATRONS: «Butterick» et «Vogue» **3 pour 1** «Burda»: 50%

LES TISSUS DU QUÉBEC

610, 1re Rue, Iberville
347-1333

VISA PAIEMENT DIRECT

Judith Dorais entreprend une tournée de son comté

La toute nouvelle présidente des libéraux fédéraux du

marc-o. TRÉPANIÉ

comté de Saint-Jean. Me Judith Dorais, prend le bâton du pèlerin pour rencontrer militants et sympathisants de la quinzaine de municipalités de la circonscription.

Le dimanche 28 mai prochain, la présidente et les membres de son Exécutif seront à la Brasserie du mail de Lacolle pour un premier «brunch-rencontre». Un autre suivra le dimanche 11 juin au restaurant Le Normand d'Iberville.

«Lors de mon élection à la présidence, j'avais souligné mon intention de rapprocher l'Association des membres et d'être présente dans tous les coins du comté», souligne Mme Dorais. Cette dernière, rappelle-t-on, devrait également assumer la présidence du Comité du NON lors du prochain référendum.

La tournée qu'elle entreprend le 28 mai s'inscrit donc dans son plan de relance de l'Association libérale fédérale qui, c'est bien connu, a eu à vivre avec les séquelles de la décision de la fermeture du Collège militaire royal (CMR) de Saint-Jean.

Elle souhaite réunir une cinquantaine de personnes lors de ces «brunchs-rencontres» qui se tiendront jusqu'à la fin de juin pour reprendre vers la mi-août. Outre Lacolle et Iberville, les autres endroits de la



La présidente des libéraux fédéraux de Saint-Jean, Me Judith Dorais, prend le bâton du pèlerin pour relancer les troupes de Jean Chrétien dans Saint-Jean. (photo Jacques PAUL)

tournée restent encore à être déterminés.

L'Exécutif présidé par Mme Dorais comprend six membres, soit les vice-présidents Roger Payette et Claudette Bégin, les vice-présidents jeunes Cynthia Deland et Alexandre Drago, le secrétaire, Michel Ferdaï, et le trésorier, Gaétan Choinière. L'Association compterait présentement environ 400 membres.

Me Paul Gingras s'est récemment joint à l'Exécutif libéral fédéral à titre d'aviseur-légal. Soulignons que l'ex-président de l'Association du Bloc québécois de Saint-Jean, Me Da-

niel Morin, est l'associé de Paul Gingras dans l'étude *Gingras, Morin avocats*.

Le libéral Denis Paradis fait le travail de Bachand!

Le gouvernement fédéral annonce, via le député libéral de

marc-o. TRÉPANIÉ

Brome-Missisquoi, Denis Paradis, l'octroi de trois subventions à des organismes oeuvrant dans le comté du député bloquiste de Saint-Jean, Claude Bachand.

Une subvention de \$12.000 est versée à la maison d'hébergement Coup d'Elle. Cette maison d'hébergement, un endroit de transition pour les femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants.

La subvention doit servir à la réalisation d'une bande dessinée permettant de faciliter les interventions de l'organisme auprès des jeunes enfants.

■ \$14,000 à SEM

Le député de Brome-Missisquoi a aussi émis un com-

munié annonçant qu'il remet «au nom du gouvernement canadien» un chèque de \$14.000 au mouvement de sensibilisation à l'enfance maltraitée (SEM) de Saint-Jean-sur-Richelieu.

L'aide financière doit permettre la mise sur pied d'un outil d'animation qui devrait faciliter l'intervention en groupe afin de briser l'isole-

ment et de favoriser l'entraide.

■ Aide au CLSC

Le député libéral de Brome-Missisquoi a aussi annoncé une autre subvention dans le comté de Saint-Jean, cette fois au montant de \$2.800 au CLSC Vallée des Forts afin d'aider à la formation des intervenants en matière de violence conjugale et familiale.

■ Réaction de Bachand

Pas du tout informé des subventions annoncées par les libéraux dans son comté, le député bloquiste de Saint-Jean, Claude Bachand, voit dans cette pratique «un geste irrespectueux à l'endroit des citoyens de Saint-Jean qui n'ont pas élu un libéral à la Chambre des communes mais bien un député du Bloc

québécois».

«Il semble que ce soit une pratique courante des libéraux de Jean Chrétien. Je pense qu'il faut condamner une telle façon de procéder où le Parti libéral distribue des fonds publics comme s'il s'agissait de son propre argent», déclare-t-il en se réjouissant d'autre part pour les organismes du comté qui ont reçu de l'aide gouvernementale.

RABAIS DE 25\$

à l'achat d'un ensemble de parterre de 500\$ et plus.

OUVERT 7 JOURS

MERCREDI, JEUDI ET VENDREDI SOIRS

ÉCHÉANCE LE 23 MAI 1995



PISCINIER HORIZON
345, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6851

Ne peut être utilisé avec aucune autre promotion. Un (1) certificat par client. Valable sur marchandises à prix Horizon. Non négociable.

La Sentra chute sous la barre des 11 000\$

La Sentra Coupé DLX 1995 au prix spécial de **10 990\$***



LA VERSION DLX COMPREND:

- MOTEUR 110 CH. 16 SOUPAPES, DACT
- BOÎTE MANUELLE À 5 VITESSES
- DIRECTION ASSISTÉE
- BARRES STABILISATRICES (AVANT/ARRIÈRE)
- PNEUS TOUTES SAISONS P175/70R13
- ENJOLIVEURS DE ROUE PLEINE GRANDEUR
- PARE-BOUE (AVANT/ARRIÈRE)
- COLONNE DE DIRECTION INCLINABLE
- PARE-CHOC NOIRS (AVANT/ARRIÈRE)
- DEUX RÉTROVISEURS EXTÉRIEURS NOIRS
- DÉGIVREUR DE LUNETTE ARRIÈRE ÉLECTRIQUE
- ANTENNE-MÂT AVEC CÂBLAGE D'APPRÊT
- SELLERIE DES SIÈGES EN TRICOT AVEC APPUIS, TÊTE EN VINYLE
- GARNITURE DES PORTES EN VINYLE
- CROCHETS DE CARPETTES (CÔTÉ CONDUCTEUR)
- CONDUIT DE CHAUFFAGE BANQUETTE ARRIÈRE
- ESSUIE-GLACE 2 VITESSES À CADENCE FIXE
- VOLANT DE DIRECTION À 2 BRANCHES
- PORTE-TASSES JUMELÉ
- CEINTURE DE SÉCURITÉ EBA/EBU PASSAGERS CÔTÉS RUE
- TÉMOIN DE NIVEAU BAS DE LAVE-GLACE
- MIROIR DE COURTOISIE (CÔTÉ PASSAGER)

* Prix spécial pour une Sentra Coupé DLX 1995 avec transmission manuelle. Taxes, transport et préparation en sus.

Chez votre sympathique concessionnaire

NISSAN

COUPAL ET BRASSARD

Auto inc.

127, Route 104
Iberville
347-5593

COMPLET PRÊT-À-PORTER VICTOR HUGO

1/2 PRIX
POUR UN TEMPS LIMITÉ

VALEUR DE 475\$
NOUVEAU PRIX: 237,50\$
À MOITIÉ PRIX

Avec cet achat, vous obtenez un nettoyage à sec 1/2 prix durant une année complète

LE MAÎTRE TAILLEUR

627, boul. Gouin
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-0028

éducation

Commission scolaire de Saint-Jean

Levée de boucliers contre les compressions budgétaires

L'opposition aux compressions budgétaires et aux coupures de postes appréhendées à la commission scolaire de Saint-Jean est grandissante. Les opposants dénoncent le fait que les services éducatifs soient particulièrement touchés par la réduction budgétaire.

Louise BÉDARD

Les conseillers pédagogiques, les enseignants, les animateurs de pastorale, les psychologues et le comité EHDAA (élèves handicapés et en difficultés d'apprentissage et d'adaptation) sont au nombre des personnes qui manifestent publiquement leur opposition aux choix que s'approprie la direction de la commission scolaire pour équilibrer le prochain budget.

De plus, lundi soir, à l'assemblée du conseil des commissaires, des parents membres du comité d'école et du conseil d'orientation de l'école Marie-Rivier sont venus exprimer leur opposition à la suppression du poste de directeur adjoint à cette école. Marie-Rivier est une école spéciale qui accueille 120 élèves lourdement handicapés qui ne sont pas intégrés dans les écoles et les classes régulières.

Les deux comités mettent en garde les commissaires de commettre une erreur monumentale. Ils ont plaidé que le travail de l'adjoint est essentiel pour assurer le maintien des services offerts à ces jeunes. Ils demandent aux commissaires de sabrer plutôt dans les ressources matérielles.

C'est à l'assemblée du 29 mai prochain ou au plus tard à celle du 12 juin que le conseil scolaire se prononcera définitivement sur les compressions budgétaires.

Pour le prochain exercice financier, Saint-Jean doit comprimer \$600.000 de dépenses. De plus l'administration centrale de la commission scolaire s'est engagée à remettre aux écoles une somme de \$750.000 qu'elle avait conservée des surplus générés par les écoles lors du précédent exercice financier.

Donc elle a une somme de \$1.350.000 à récupérer.

La commission scolaire a déjà signifié aux différents syndicats que 56 postes sont susceptibles d'être touchés par les compressions. Il s'agit de la pire hypothèse. Trente de ces postes touchent des enseignants, dix des professionnels dont cinq au service d'enseignement, dix des employés de soutien, cinq des cadres et un de directeur d'école.

Ces coupures touchent particulièrement les conseillers pédagogiques oeuvrant à l'enseignement primaire et secondaire. Près de 60% des effectifs seraient coupés. Quatre des sept postes seraient supprimés. De plus la tâche du conseiller en éducation chrétienne serait réduit à une journée par semaine. De plus les intéressés indiquent avoir été avertis que le départ pour la retraite d'un autre confrère l'an prochain sera l'occasion de soustraire un autre poste. Il ne resterait alors plus que deux conseillers pédagogiques.

À ces coupures s'ajoute celle annoncée pour cette année d'un poste d'orthophoniste à temps partiel; la titulaire qui oeuvre auprès des élèves ayant des troubles sévères de communication à l'école Notre-Dame-du-Sacré-Coeur n'a pas de permanence.

Le plan d'effectifs déposé prévoit aussi la coupure de trois postes à temps partiel en psycho-éducation de même que celle d'un poste à temps plein en psychologie.

■ Conseillers

Pour le Syndicat des professionnels de commissions scolaires de la Montérégie, l'application de toutes ces coupures aurait pour effet de réduire grandement les services offerts à l'élève. Elles rendent aussi périlleuse l'identification des des élèves EHDAA et par le fait même le financement de cette clientèle, tout comme le maintien d'un protocole avec le diocèse pour l'animation pastorale.

«Le projet de planification des effectifs 1995-1996 porte implicitement un jugement sévère sur les réalisations des services visés par les coupures. Il n'est pas de nature à améliorer les services pédagogiques et les services complémentaires, ni à valoriser le travail des professionnels au moment où une démarche «Qualité totale» prétend «faire la bonne chose, au bon moment, au moindre coût», déclare le syndicat en citant des propos du directeur général de la commission scolaire, Jacques Bédard.

Le syndicat représentant les professionnels aimerait savoir si des efforts aussi importants sont exigés dans la gestion des ressources matérielles. Il rappelle que la mission de la commission scolaire c'est avant tout de dispenser des services éducatifs.

Dans une lettre adressée à la présidente du conseil scolaire, June Galipeau, les psychologues lui soulignent que la suppression d'un de leur poste ne fera pas pour autant disparaître les besoins. Les services devront être réorganisés à la baisse dans les écoles de la commission.

■ Pastorale

Avec la suppression du poste de conseiller en éducation chrétienne s'ajoutant à la coupure l'an dernier de 1,3 poste au service de pastorale du secondaire et à la disparition du poste de conseiller pédagogique en enseignement moral et religieux catholique et en enseignement moral, les animateurs de pastorale du secondaire se sentent presque laissés à eux-mêmes.

Ils expriment ce sentiment dans une lettre adressée au directeur général de la commission. Ils lui rappellent que le travail d'éducation aux valeurs morales et religieuses est de plus en plus nécessaire. «Nous pouvons penser, entre autres, à l'accompagnement dans les deuils de toutes sortes, au taux de suicide élevé des jeunes de notre région, aux manifestations de plus en plus fréquentes des sectes et des phénomènes ésotériques, aux inquiétudes grandissantes des jeunes face à

l'avenir, etc.»

Les mêmes protestations à la suppression du poste de conseiller en éducation chrétienne sont formulées par les personnes chargées de l'animation pastorale au primaire.

Le Syndicat de l'enseignement du Haut-Richelieu (SEHR) qui représente les quelque 600 enseignants de la commission, réagit aussi négativement. Il évalue que les compressions à être effectuées dans les services éducatifs auront des conséquences sur la qualité des services et sur l'objectif de réussite éducative poursuivi. Il estime aussi que la commission scolaire met en péril l'implantation des nouveaux programmes d'enseignement et du nouveau bulletin au primaire.

Pour leur part les conseillers pédagogiques font état des besoins en soutien et en encadrement pédagogique auprès des enseignants d'autant plus que plusieurs jeunes feront leur entrée dans le métier au cours des prochaines années.

■ Adaptation scolaire

Pour Monique Bleau, conseillère pédagogique chargée du dossier de l'adaptation scolaire, les coupures auraient des effets particulièrement catastrophiques dans ce secteur. Car aux coupures possibles de 6,5 postes en orthopédagogie, il faut ajouter la suppression annoncée de trois postes d'enseignants travaillant en prévention au sein des locaux du genre Tremplin et de celui des trois techniciennes en toxicomanie. Toutes ces personnes contribuent à freiner le décrochage scolaire, fait-elle observer.

Par ailleurs elle croit que les coupures de personnel à l'adaptation scolaire auront un effet sur l'organisation des services mis en place au fil des années. Il aura aussi un effet sur l'évaluation des élèves. Or le financement des services spécialisés requis pour les élèves en difficulté est basé sur l'évaluation de leurs besoins. De plus la réduction des ressources en orthopédagogie amènera l'ouverture de classes spéciales; ce qui va contre la tendance de l'intégration.

LE CONCESSIONNAIRE LE PLUS «HOT» EN VILLE... PASSE À L'ACTION

Une
qualité
légendaire

TOYOTA CAMRY 1995

Louez pour seulement **365⁹⁶** par mois



TOYOTA COROLLA 1995

Louez pour seulement **306³⁴** par mois



TOYOTA TERCEL 1995

Louez pour seulement **277⁰⁹** par mois



TOUJOURS PAS DE SURPRISES

INCLUS TAXES, TRANSPORT ET PRÉPARATION

Avez-vous du travail à offrir à de jeunes cégépiens?

L'été approche à grands pas et en même temps

claudine BESSETTE

s'amène la recherche d'emploi pour les étudiants. Or, malgré une situation économique difficile, les étudiants du Cégep demeurent optimistes face aux chances de se trouver un emploi pour la saison estivale en mettant toutes les chances de leur côté.

Dans une semaine, les cours seront chose du passé au cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu. La grande majorité des étudiants se retrouveront alors à la recherche d'un emploi pour la saison estivale.

Mais comment faire pour se dénicher un emploi? «Il ne faut surtout pas avoir peur d'avoir l'air têtus», répond en souriant, Sébastien, étudiant en technique de génie mécanique. Si on n'achale pas les employeurs, ils ne nous prendront pas. Il faut se montrer intéressé et multiplier les contacts.»

De son côté, Isabelle ajoute qu'il ne faut surtout pas attendre que les emplois disponibles soient affichés ou publiés dans un journal. «Il faut plutôt se rendre chez les employeurs et leur de-



Patrick, Karine, Luc et Stéphane, étudiants au cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu, misent surtout sur leurs contacts personnels pour se trouver un emploi.

mander s'ils ont besoin de quelqu'un. On fait une demande d'emploi et on les rappelle souvent», suggère-t-elle.

D'après plusieurs des étudiants rencontrés, les contacts et l'expérience sont très importants. «Il faut en aviser tous les gens que l'on connaît», ajoute Serge. Ils connaissent peut-être quelqu'un qui est à la recherche de travailleurs occasionnels.»

Certains étudiants sont conscients de la situation économique actuelle qui peut les défavoriser dans leur recherche d'em-

ploi. «Nous, on vient de la région de Farnham. Avant, certains employeurs de la ville engageaient des étudiants tous les étés. Cette année, c'est différent et ils n'ont plus d'emplois pour nous», soulignent Eric, Maude et Josianne.

C'est souvent dans les mêmes secteurs que les étudiants dénichent leur emploi d'été. Les terrains de jeux, les entreprises touristiques, les restaurants et les boutiques sont les secteurs où les emplois pour les étudiants sont les plus nombreux. «Mais le secteur, ça

ne me dérange pas pourvu que je travaille et que je ne sois pas à rien faire», insiste Eric.

Tous les étudiants arrivent sur le marché du travail à peu près au même moment quand ils ont terminé leurs cours. La recherche d'emploi devrait-elle commencer plus tôt dans la saison? «J'ai trouvé mon emploi pendant l'hiver et j'ai tout fait pour faire l'affaire. Je peux maintenant garder mon emploi pour l'été», a dit Serge.

«Pendant l'année, je travaille à temps partiel chez McDo-

nald's, dit Karoline. Cet été, il faut que je me trouve un autre emploi parce que je voudrais faire un peu plus d'argent.»

Faute d'un emploi dans une entreprise déjà existante, certains seraient tentés de faire le grand saut et de fonder leur propre entreprise. Mais ce qui manque, c'est l'argent. «Je connais un jeune qui a parti sa compagnie de tonte de gazon, mais ses parents lui ont prêté de l'argent pour commencer», souligne un étudiant.

Fonder sa propre entreprise est pour certains un défi inté-

ressant, mais pour d'autres, c'est beaucoup de travail pour avoir une paie sou-

vent insuffisante. Malgré le fait que la plupart des étudiants rencontrés

trouvent difficile de se trouver un emploi, ils ne désespèrent pas.

Centurion

Beauté, solidité et durabilité
Cetle piscine est conçue pour répondre aux exigences de l'acheteur averti. Utilisant les toutes dernières technologies de protection et de pliage des métaux, cette piscine saura répondre à vos attentes en vous assurant un environnement familial sans problème. Comparez les caractéristiques de la piscine Atlantic qualité et choix de couleur, épaisseur de calibre supérieur, anticorrosion longue durée.

- Facile à installer
- Convient à toute famille remplie de plaisir et de satisfaction

25 ANS DE GARANTIE

1225\$

- 18 pi
- Toute équipée

SERVICE DE ROUTE 7 JOURS PAR SEMAINE

- Entretien, vente et installation
- Accessoires de piscines hors-terre et creusées

PISCINES CARON enr **348-6905**
19, rue Moreau, Saint-Luc

4,9%

SUR TOUS LES MODÈLES... OU LA SOLUTION TOYOTA

T-100 XTRACAB SR5 V-6 1995 Louez pour seulement 443⁸⁶\$ par mois 4x2	4X4 XTRACAB SR5 V-6 1995 Louez pour seulement 394⁴⁵\$ par mois	TOYOTA 4-RUNNER SR5 V-6 1995 Louez pour seulement 396⁹⁵\$ par mois

* Solution Toyota basé sur 48 mois. Comptant requis Tercel: 0\$, Corolla: 0\$, Camry: 1 495\$, 4-Runner: 3 418\$, T-100: 2 553\$ et XtraCab: 1 816\$ ou échange équivalent accepté. T.T.P. inclus.

DERY **359-9000**
 1055, boul. du Séminaire Nord
 Saint-Jean-sur-Richelieu **TOYOTA**
 La promesse du mieux-faire

DU 14 AU 20 MAI

de la



Un service de police: c'est quoi?

Toute municipalité, quelle qu'en soit la grosseur, a un service de police. Il a pour mandat d'assurer la protection des citoyens et des citoyennes. Pour remplir cette mission, le policier a besoin d'équipements et de différents outils de travail. Il a aussi besoin de la collaboration de toute la population.

Le policier patrouilleur est sûrement le plus connu de tous. C'est celui qui est le plus visible. On le trouve en automobile, en moto et à pied. Il est le premier intervenant que l'on rencontre lorsqu'un événement, tel un accident, un vol, un bris ou autre se produit. Selon la nature de l'événement, le policier patrouilleur transfère le dossier à un policier enquêteur qui voit à éclaircir

la situation et à solutionner le problème dans la mesure du possible.

Certains policiers se transforment, à certaines périodes, en éducateurs. Dans ces moments-là, ils rencontrent les enfants, les adolescents et différents groupements d'adultes pour les informer sur les méthodes de prévention, sur la sécurité en général et sur les dangers que peuvent représenter certains comportements ou agissements. Régulièrement, par des visites en milieu scolaire, ils renseignent les jeunes sur les dangers de l'usage de la drogue et de l'alcool.

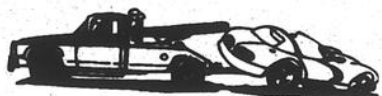
Un service de police, c'est avant tout un organisme préventif qui est mandaté pour voir à la sécurité d'une population.

Ensemble,
soyons
complices
de votre
Sécurité



REMORQUAGE S.R. ST-JEAN INC.

Carrosserie et peinture
Redressement de châssis
Évaluation pour assurances
Voiture de remplacement



358-4741

SERVICE
RAPIDE
24 H

279, 3e Rang Nord
Saint-Athanase



Berger
allemand
Rottweiler

PROTECTION
ET SÉCURITÉ

OBÉISSANCE
COMPLÈTE

CONSEILS
CANINS

MARC
COUTU

Éducateur (8 ans d'expérience)
Diplômé maître éducateur

213, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu
346-1517

La sécurité de
notre milieu fait
partie de notre
richesse collective.

ET CHAQUE
GESTE DE
PRÉVENTION
EST UN DÉPÔT
AU COMPTE
DE NOTRE
SÉCURITÉ.

La police
communautaire
de Saint-Luc
359-9222



Ville de Saint-Luc

SERRURIER
Chamberland

Notre
expérience
fait toute la
différence!

Semaine de
LA POLICE
Carrefour Richelieu
Le 20 mai de
10 h à 16 h 30
Tous les détails sur
la sécurité à domicile

534, boul.
du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 359-1919



PROTEC CRIME
du Québec

ENQUÊTE
- Détectives
privés
- Filature/
surveillance
- Enquêtes
diverses

SÉCURITÉ
- Agents de
sécurité
publique
- Gardes du
corps

Service 24 heures

518-1106

A.P.S.
(Alarme Pro Sécur inc.)

SYSTÈME DE SÉCURITÉ
Résidentiel - Industriel -
Commercial

- Systèmes d'alarme
- Centrale 24 heures
- Système d'intercom
- Médillon d'urgence sans fil (personnes âgées)

Évaluation gratuite
Vente - Installation - Service

246-4126 (Lacolle)
357-9116 (Saint-Jean)

Les Transports
SCOLAIRES RICHELAIN INC.



Le respect des règles de
sécurité en transport écolier
est important: soyez-en
conscients pour nos
étudiants!

368, rue Croisetière Nord
Saint-Athanase 346-5071



La communauté éducative de
l'École secondaire
Marcellin-Champagnat
désire
remercier notre corps policier
pour son excellent travail
d'information, de prévention
et de formation auprès de la
population ibervilleoise et
johannaïse.



Les élèves et le personnel
de l'école St-Johns
apprécient le dévouement
et la disponibilité de nos
policiers.

«The students and staff of
St-Johns School support the
fine work of our police.»

348-4191

Aucun invité politique de marque pour la dernière collation des grades

Contrairement aux années passées, aucun invité politique de marque de la scène fédérale n'assistera vendredi et samedi aux dernières cérémonies de fin d'année au CMR de Saint-Jean. Le gouverneur général, Roméo LeBlanc, avait été invité à la parade de fin d'année, mais il y a quelques semaines son bureau indiquait qu'il avait un autre engagement.

La dernière promotion compte 70 bacheliers et cinq diplômés à la maîtrise. Tout comme l'automne dernier, aucun doctorat honoris causa ne sera décerné compte tenu de la fin de l'existence de l'institution.

Vendredi après-midi, au manège militaire du collège, la cérémonie de la collation des grades sera présidée par l'ancien recteur du collège, Jacques Castonguay. Professeur durant de nombreuses années au collège, il en est l'historien officiel.

Le lendemain, samedi, c'est le lieutenant-général Robert Fischer, sous-ministre adjoint à la Défense nationale, qui sera l'invité d'honneur. Lors

de cette cérémonie les finissants se verront remettre leur grade d'officier.

Le public est invité à assister à cette cérémonie à compter de 10 heures. En cas de mauvais temps, la prise d'arme se déroulera à l'intérieur du manège militaire de la base militaire (hangar D-4). La population de la région pourra assister à cette dernière grande manifestation publique. Il ne seront plus que 300 élèves-officiers à défilé sur le terrain de parade. On peut s'attendre par contre à une foule considérable.

Retrouvailles

Par ailleurs, le vendredi 2 juin prochain,

tous les employés actuels, civils et militaires, et tous les anciens employés du CMR sont invités à une soirée de retrouvailles. Ce sera l'occasion d'un aurevoir. La soirée se tiendra au manège militaire du collège.

Plus de 500 personnes sont attendues. Jusqu'à présent près de 600 anciens employés ont été retracés. Les anciens employés permanents ou encore à contrat, professeurs comme employés de soutien et de l'administration, sont invités à se joindre au groupe. Le seul prérequis pour assister à cette soirée est d'avoir été à l'emploi du collège à un moment ou un autre depuis sa fondation en 1952.

Les billets sont en vente au coût de \$5. Les intéressés peuvent contacter Hélène Lamothe au 358-6724 ou Suzanne Saint-Pierre au 358-6767.


Dans une lettre envoyée à tous les employés du Collège, le commandant Marcel Parisien les convie non pas tant à passer une soirée rétro remplie d'amertume mais plutôt à tourner la page avec fierté d'avoir appartenu à ce «monument historique».

Fermeture

Dès la fin du mois de mai, le mess des élèves-officiers et celui des sous-officiers seront fermés. Seul le mess des officiers res-

tera ouvert. La clé dans la porte des pavillons Maisonneuve, Champlain et Montcalm sera aussi mise.

Le 9 juin partiront les professeurs et des membres du personnel de soutien. C'est le 31 août que doivent quitter les derniers employés du CMR. Les installations seront alors remises entre les mains d'une nouvelle corporation que doit créer le Conseil économique du Haut-Richelieu d'ici le 1^{er} juillet, pour gérer le campus.



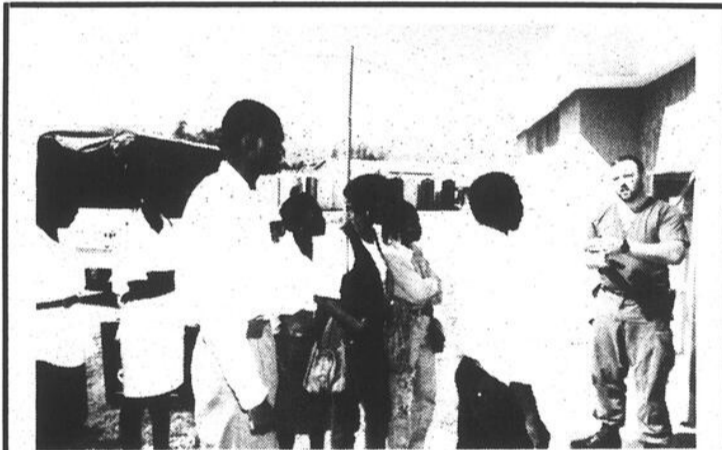
La Clinique médicale Iberville est heureuse d'annoncer que le Dr Marie-Chantal Ménard s'est jointe à son équipe professionnelle et pratiquera la médecine générale dans leurs différents services ainsi qu'à l'hôpital du Haut-Richelieu.

CLINIQUE MÉDICALE IBERVILLE LTÉE
715, boul. Iberville
Iberville
347-7557

Sans rendez-vous:
Lundi au vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 9 h à 16 h
Dimanche: 9 h à 13 h

CLINIQUE MÉDICALE N.-D.-L.
747, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-7020

Sans rendez-vous:
Lundi au vendredi: 9 h à 21 h



Francis Cliche en Haïti

Le soldat de première classe Francis Cliche, de la base des Forces armées de Saint-Jean, est l'un des membres du contingent canadien actuellement en mission en Haïti. Il est marié à Patricia Mathieu et est le père de Vincent et Émilie. Il habite Iberville et participe à une mission de six mois à titre d'assistant médical. Sur la photo, il explique à de futurs employés du camp canadien, d'origine haïtienne, les étapes de l'examen médical qu'ils doivent subir. (Photo sgt Serge Peters)

OPTOMÉTRISTES

Pour la santé de vos yeux,




voyez les spécialistes de la vision
Service complet d'optique adapté à vos besoins

885, boulevard du Séminaire Nord (voisin de Giorgio, coin rue Pierre-Caisse) 348-0021



Nec. Plus. Ultra.

Téléphone GRATUIT!

Le Portatif de Motorola

- Téléphone GRATUIT*, en vous abonnant pour un minimum d'un an à n'importe quel programme* de Cantel
- Solide et résistant
- Pile procurant 70 minutes de temps de conversation
- Conçu pour travailler aussi dur que vous
- Appels locaux illimités le premier mois, sans frais

Le Flip de Motorola

- Votre meilleur atout en affaires!
- Format de poche, pratique et léger (9,9 onces)
- Valeur: plus de 300\$*
- Pour 49,95\$* par mois, obtenez:
 - Un téléphone Motorola DPC 550, qui vous appartient**!
 - Appels locaux illimités le premier mois, sans frais
 - 30 minutes d'appels locaux gratuits par mois
 - Appels locaux illimités le week-end, sans frais
 - 50e la minute, appels locaux supplémentaires

Le Numérique de Nokia

- Une révolution technologique!
- 99 positions de mémoire alphanumérique
- Compact et profilé (8,3 onces)
- Clarté de transmission et confidentialité de vos appels
- Chargeur rapide
- Valeur: plus de 700\$*
- Pour 59,95\$* par mois, obtenez:
 - Un téléphone numérique 2128 de Nokia, qui vous appartient**!
 - Appels locaux illimités le premier mois, sans frais
 - 50 minutes d'appels locaux gratuits par mois
 - Appels locaux illimités le week-end, sans frais
 - 50e la minute, appels locaux supplémentaires

Service de téléavertisseurs à partir de 5,95\$ par mois

Cantel: chef de file sur toute la ligne!

En fait, nous sommes le seul réseau national de téléphonie cellulaire numérique au pays vous assurant ainsi clarté et confidentialité dans vos communications d'affaires. Et fidèle à son rôle de pionnier, Cantel ne cesse d'innover avec des services optionnels tels que la Commande vocale™ et l'Indicateur de messages en attente™. Grâce à des téléphones de fine pointe, des forfaits de temps d'antenne souples, un service à la clientèle hors pair et un réseau d'envergure nationale, Cantel démontre bien son engagement en matière de qualité en affaires. Vous recherchez le nec plus ultra en téléphonie cellulaire? Vous le trouverez chez Cantel. La seule chaîne nationale de centres de communications où des spécialistes vous renseigneront adéquatement sur l'avantage numérique.

* Le téléphone portatif Motorola est gratuit avec tout programme offert à partir de 34,95\$ par mois et n'incluant pas déjà un téléphone cellulaire. ** Engagement minimum de trois (3) ans. *L'offre s'adresse uniquement aux nouveaux abonnés, sous réserve d'approbation de crédit. Frais en sus: mise en service, accès au système, appels interurbains, service de déplacement, services optionnels et taxes. Offre disponible seulement chez les détaillants participants. La valeur suggérée du téléphone est basée sur le prix de détail du marché. Frais de résiliation anticipés applicables. Offre en vigueur jusqu'au 31 mai 1995.

VIDEOLOGUE Electronique

989, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-1199

CANTEL AGENT AGRÉÉ

Une association de parents en voie de formation au Cégep

Une association de parents des étudiants du cégep de Saint-Jean est en voie de formation. Un comité provisoire a été formé et une première assemblée devrait être officiellement convoquée pour la fin du mois d'août ou le début de septembre.

Louise BÉDARD

Il existe une vingtaine d'associations du genre dans des collèges publics et privés québécois. Mais à Saint-Jean les parents ne se sont jamais regroupés.

La loi sur les cégeps prévoit que deux parents siègent au conseil d'administration de chaque collège. Ils sont élus. Mais très souvent les parents sont peu nombreux à assister à l'assemblée qui choisit les représentants. Contrairement aux dispositions de la Loi de l'instruction publique qui régit l'enseignement primaire et secondaire, la formation et les fonctions d'un comité de parents ne sont pas prévues à la loi des cégeps.

Michel Cartier est un de ces parents à siéger au conseil d'administration du cégep de Saint-Jean. Il est aussi un des instigateurs de la création d'une association de parents. Il veut être en mesure d'avoir leurs pouls et de mieux les représenter au conseil.

Ainsi le 29 avril dernier, il a profité de l'invitation lancée par le Cégep aux nouveaux parents de visiter l'institution pour les rencontrer et leur faire part du projet.

Le 4 mai dernier un comité provisoire a été mis en place. Deux représentants de la Fédération des associations de parents des cégeps du Québec étaient présents. L'incorporation de l'Association devrait être complétée d'ici la fin du mois de juin.

Entre temps l'ordre du jour de la première assemblée générale sera préparée. Les parents des anciens comme des nouveaux étudiants seront convoqués à une assemblée au moment de la rentrée scolaire.

M. Cartier croit que les parents de ces étudiants peuvent être intéressés à la création d'une telle association. Plusieurs d'entre eux ont déjà fait partie de comité d'écoles au primaire et au secondaire et sont habitués de participer. Ils continuent à s'intéresser de près aux études de leurs enfants. Le moment est d'autant plus propice que tout le système québécois d'enseignement vit à l'heure de la préparation des États généraux.

Les associations de parents existantes sont regroupées au sein de la Fédération des associations de parents des cégeps qui a ses bureaux à Québec. L'association accréditée peut obtenir une subvention de fonctionnement.

Une autre bourse pour Marco Dodier

Marco Dodier, 20 ans, de Saint-Jean, s'est distingué au cours de la dernière année scolaire par ses résultats académiques. Ayant complété une première année d'étude en génie industriel à l'Université du Québec à Trois-Rivières, il a mérité la bourse de recrutement de l'institution décernée à l'élève qui a conservé la meilleure moyenne générale parmi tous les étudiants de cette université qui ont amorcé des études en génie.

Cette bourse annuelle de \$500 est renouvelable pour trois ans. Ancien étudiant du cégep de Saint-Jean, il bénéficie déjà de la bourse du Canada remise aux étudiants pour l'excellence scolaire. Cette bourse annuelle de \$2.500 peut être obtenue durant quatre ans si l'étudiant conserve un bon rendement.

Marco Dodier investit non seulement beaucoup dans ses études mais aussi en participant à la vie étudiante. Ainsi a-t-il été élu vice-président de l'Association des étudiants en ingénierie de l'UQTR. Il représente les étudiants de cette discipline auprès de l'Association générale des étudiants mais aussi de l'administration. Il est aussi actif au sein de l'équipe du journal des étudiants de génie.



Marco Dodier, de Saint-Jean. (Photo Jacques PAUL)

L'ACPO VOUS INVITE À GAGNER VOTRE PISCINE EN 95*

* L'ACHAT DE LA PISCINE SERA REMBOURSE AU GAGNANT JUSQU'À UN MAXIMUM DE **4000 \$**

REGLEMENTS DU CONCOURS

PISCINES HORIZON
345, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6851

DÉCOR DE RÊVE 2020

SERVICE DE DÉCORATION À DOMICILE

DRAPERIES, STORES, TAPIS, ETC.

- Service complet en décoration intérieure
- Service de mesures
- Confection, installation, livraison

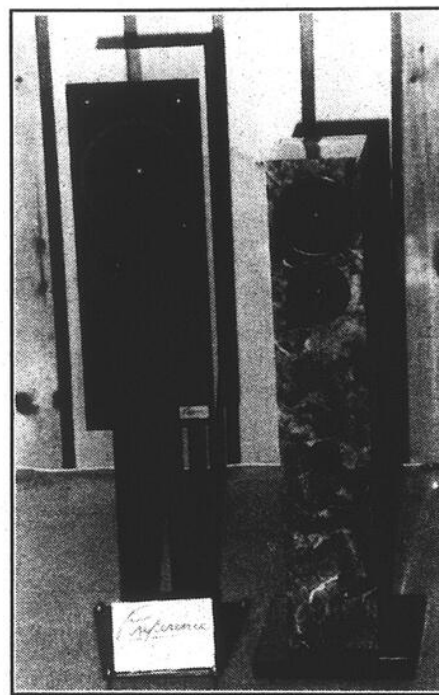
Chantal Barrière, conseillère
Raynald Barrière, décorateur

Service de décoration à domicile

Si vous voyez cette annonce, faites le **990-DÉCO**
2079, rue Victoria
Saint-Lambert **671-2020**

INVITATION

ATTENTION À TOUS LES AUDIOPHILES!



Préférence AUDIO

vous manufacturier québécois d'enceintes acoustiques haut de gamme, vous invite à venir rencontrer les concepteurs de ces tous nouveaux produits exclusifs au Palais de la musique et de l'audio-vidéo.

Nous serons présents les 18 et 19 mai 1995 entre 16 h et 21 h, ainsi que le 20 mai 1995 de 9 h 30 à 17 h.

Venez écouter la technologie à son plus haut niveau, une technologie fabriquée ici à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Tel.: 348-3000

LE PALAIS DE LA MUSIQUE ET DE L'AUDIO-VIDÉO (ST-JEAN INC.)

Tel.: 348-3002



484, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu
VENTE LOCATION REPARATIONS
Audio, vidéos, téléviseurs, orgues, pianos et instruments de musique
PLUS DE 15 ANS DE SERVICE



Le 3 POUR 1

C'est une réalité un achat intelligent

1. **ACHETEZ UNE PAIRE AU PRIX RÉGULIER** (montures et lentilles)
2. **OBTENEZ LA 2E PAIRE SANS FRAIS ADDITIONNELS**
3. **UNE PAIRE DE VERRES DE CONTACT** SANS FRAIS ADDITIONNELS (claires, souples, simple vision, sphériques)

SUPER SPÉCIAL DU PRINTEMPS

1 PAIRE DE LUNETTES COMPLÈTE
Peu importe la prescription (verres et monture) (en plastique ou en verre)

à partir de **119 \$**

Ce spécial ne peut être jumelé au 3 pour 1

OFFRE APPLICABLE à une ou deux personnes seulement

LUNETTERIE FARHAT

GALERIES RICHELIEU
1 000, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu **348-8651**

PARTICIPEZ

GALA 35^e anniversaire

EN DIRECT DU HÉLÈNE DE CHAMPLAIN.

ET COURRIZ LA CHANCE DE GAGNER UN GROS LOT DE

35000\$

EN ARGENT COMPTANT OU L'UN DE CES NOMBREUX PRIX!

35 ÉCRANS GÉANTS 46" DE ZÉNITH
35 TÉLÉCOULEURS 13" DE SHARP
35 MICRO-ONDES DE 0,6 P.I. CU. DE SAMSUNG
35 MAGNETOSCOPES DE JVC
35 MATELAS ET SOMMIERS BEAUTYSLEEP DE SIMMONS

En collaboration avec

RESTAURANT

HÉLÈNE DE CHAMPLAIN

CKAC 730

PAYEZ EN MARS '96

AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT, NI INTÉRÊT

• Sans frais d'administration • Sans supplément • Sans frais cachés

SUR TOUS LES PRODUITS EN MAGASIN



499\$

LIVRAISON GRATUITE

Centre audio en mélamine noire avec appliques vertes. Éclairage intégré. Espace pour écran de 37 po.

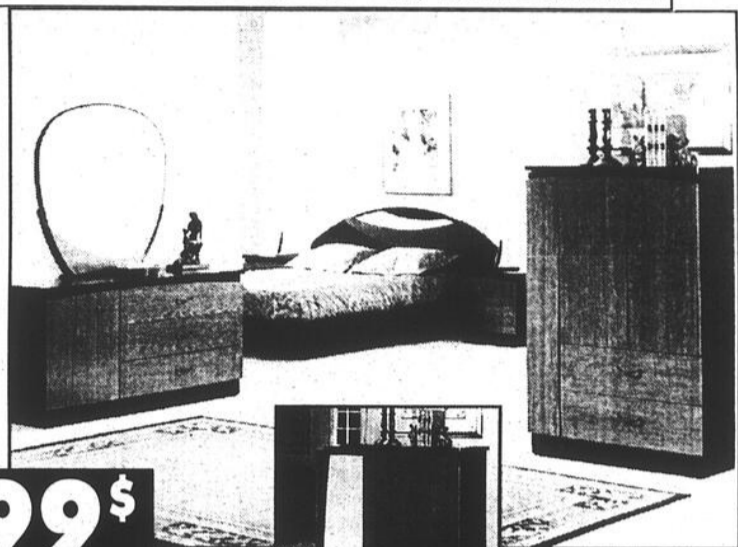
Mobilier de chambre en mélamine noire et aubergine.

Plate-forme 129\$

1099\$

6 PIÈCES

LIVRAISON GRATUITE



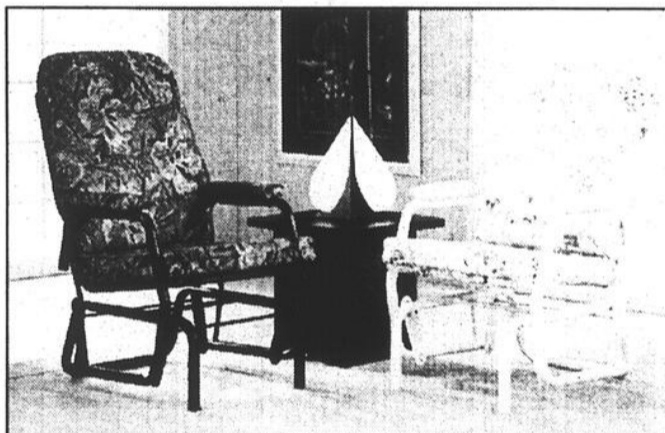
Miroir intégré



Canapé-lit recouvert de coton fleuri. Le matelas à ressorts est confortable et ferme.

499\$

LIVRAISON GRATUITE



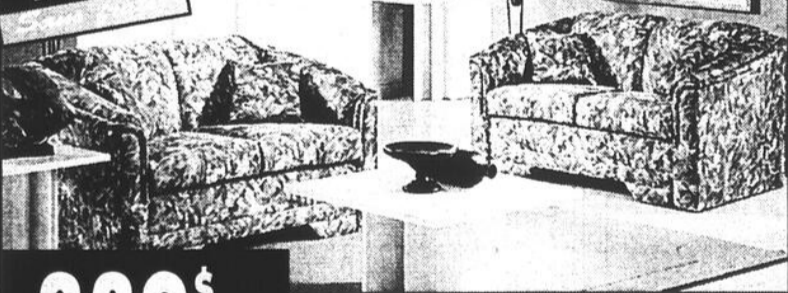
Fauteuil sur billes avec charpente métallique.



199\$^{ch}

LIVRAISON GRATUITE

SERVICE D'ENTREPOSAGE 1 AN



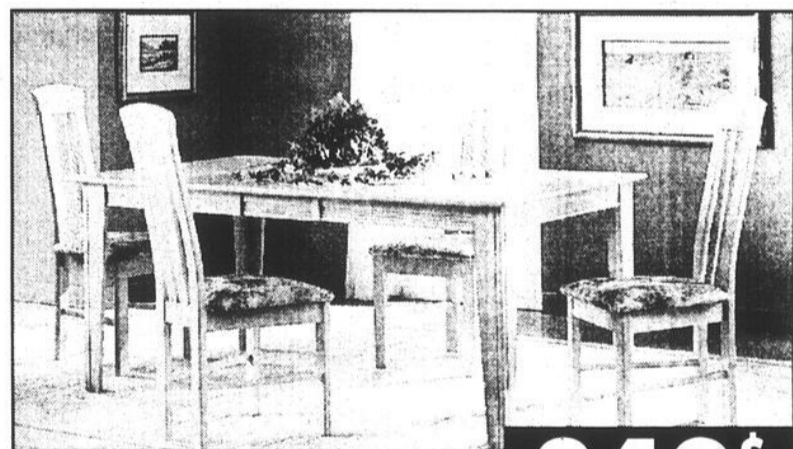
339\$^{ch}

LIVRAISON GRATUITE

Causeuse recouverte de jacquard fleuri. Fauteuil et sofa disponibles.

LIVRAISON GRATUITE!

PARTOUT AU QUÉBEC même le dimanche!



Mobilier de salle à manger en merisier de couleur bleach. La table 36"x48" est munie d'une rallonge de 12". Buffet en sus.

849\$

5 PIÈCES

LIVRAISON GRATUITE

VOIR RÉGLEMENTS DU CONCOURS EN MAGASIN. VALEUR TOTALE DES PRIX 143.920.00\$



BRAULT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

CENTRE DE LIQUIDATION
8600, Place Marien
(Sortie 85, Métropolitain est)
Tel.: 881-9400
Non-disponible au C.D.L.

LAVAL
1770, Boul. Des Laurentides
(Coin St-Martin)
Tel.: 667-3210

DOLLARD-DES-ORMEAUX
3345, Boul. Des Sources
(Sortie 55, Transcanadienne)
Tel.: 685-3572

LASALLE
1130, Dollard
(Près du boul. de La Verendrye)
Tel.: 364-6110

LONGUEUIL
3245, Chemin Chambly
(Coin Roberval)
Tel.: 679-1260

ST-LÉONARD
6875, Jean-Talon est
(Près des Gal d'Anjou)
Tel.: 254-9455

BROSSARD
8220, Boul. Taschereau
(Coin Pelletier)
Tel.: 465-5544

POINTE-AUX-TREMBLES
12605, Sherbrooke est
(Près de Tricentenaire)
Tel.: 640-6446

HULL
217, Montcalm
(Coin St-Joseph)
Tel.: (819) 771-6611

ROCK FOREST
4275, Boul. Bourque
(Coin Grégoire)
Tel.: (819) 562-4242

KIRKLAND
3150, Boul. St-Charles
(Sortie 50, Transcanadienne)
Tel.: (514) 697-9228

Quantité limitée sur certains items. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 mars 1996.

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-Mar. 9h30 à 18h Mer.-Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU



Quand Jean Vanier se raconte...

L'homme est très grand. Même s'il est voûté, on remarque sa tête blanche quand il s'avance parmi la foule. Il penche comme un grand arbre qui aurait fait face au vent depuis de nombreuses années. Son nom est synonyme d'une grande oeuvre répandue sur les cinq continents. Jean Vanier, c'est L'Arche. Le guide charismatique d'une oeuvre de solidarité avec des êtres souvent rejetés.

Quand il parle, il a la voix douce. Il faut parfois bien prêter

louise BÉDARD

l'oreille pour entendre tous les mots. A d'autres moments, la voix est forte et porte au loin.

L'homme apparaît en parfait contrôle de lui-même mais en même temps il avoue parfois qu'il ne connaît pas la réponse à la question posée. Il a un grand talent de communicateur. Il a le don de nous laisser croire qu'il s'adresse à chacun de nous même si nous sommes des centaines rassemblés pour l'écouter. Il semble réfléchir tout haut. Les idées viennent rapidement et dans un même souffle il enchaîne les expériences tirées de la vie courante avec les passages de

l'Évangile.

Invité dimanche dernier par le Service de pastorale jeunesse du diocèse de Saint-Hyacinthe, à l'école Euclide-Thérèse de Marieville, il a choisi de développer des idées sur les jeunes et sur la conception de l'autorité parentale. Des idées que l'on peut retrouver dans son dernier ouvrage «*Toute personne est une histoire sacrée*» publié l'an dernier et qui est le fruit d'une expérience humaine et spirituelle profonde.

Fils de général et du Gouverneur général du Canada, Jean Vanier se plaît à raconter comment à treize ans il a voulu entrer dans la marine. Il ne se rappelle pas l'explication qu'il a pu fournir à son père pour le convaincre de le laisser partir, mais

il a le souvenir de la confiance que lui a faite son père. Un message qu'il a lancé à tous les parents présents de transmettre à leurs enfants cette confiance en eux-mêmes.

Après avoir mené des études de doctorat en philosophie et en théologie, il a amorcé un virage à 35 ans en allant vivre avec deux déficients intellectuels. Dans une modeste maison de Trosly-Breuil, à 90 km de Paris, il fonda un foyer qu'il appela L'Arche.

L'esprit de l'Évangile a inspiré le fondateur de ce mouvement de partage. Aujourd'hui il y a une centaine de communautés du genre dans trente pays. Des maisons où des adultes appelés assistants partagent leur vie de tous les jours avec des handicapés mentaux. Une vie faite de bonheurs mais aussi de grandes difficultés.

Aux parents, enseignants, intervenants auprès des jeunes qui étaient présents, il a surtout insisté sur la façon de transmettre



Jean Vanier, fondateur de L'Arche, a choisi de parler des jeunes, de l'autorité des parents, de l'ouverture à autrui, dimanche dernier, à Marieville. (Photo bruno PETROZZA)

aux jeunes ce goût de la vie qu'il relie au concept de fécondité. Comment aider les jeunes à grandir, à devenir plus libre et avoir à leur tour le goût de transmettre la vie.

La personne en autorité est comme un jardinier, a-t-il dit. Toute autorité qui ne reposerait pas sur la confiance serait étouffante. Comme toute éducation, toute pédagogie se fonde sur la confiance, sur la communion entre deux personnes. Rien de mieux pour inspirer les jeunes que le comportement même des parents. Comment demander à un jeune qui consomme de la drogue de tirer exemple d'un père alcoolique?

Il a ainsi mis en garde les éducateurs contre le double-message qu'ils peuvent transmettre. Enseigner quelque chose et faire autre chose. Par ailleurs exercer l'autorité, c'est être humble, savoir dire qu'on se trompe parfois. C'est aider un jeune à acquérir confiance en lui, à prendre de plus en plus de responsabilité, particulièrement vis-à-vis d'autres personnes, puis aussi à s'éclipser pour lui faire de la place.

particulièrement vis-à-vis d'autres personnes, puis aussi à s'éclipser pour lui faire de la place. Pour que les jeunes puissent apprendre à cheminer, ils ont besoin d'adultes qui savent les écouter avec beaucoup de tendresse. Ils ont besoin de se sentir appréciés, de comprendre qu'ils peuvent progressivement prendre des responsabilités, particulièrement vis-à-vis d'autres êtres humains.

De même la foi se transmet pas par l'enseignement mais par le témoignage.

pour adultes seulement

La soirée de fin d'année

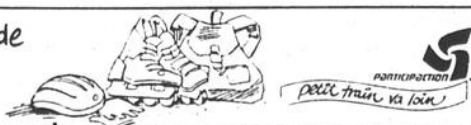
Depuis quelques années, le centre La Relance confie aux étudiants le mandat d'organiser les activités scolaires annuelles. Cette initiative a porté ses fruits. Cette année, l'équipe du comité étudiant, composée d'une dizaine d'élèves, a planifié plusieurs activités dont la journée de Noël et le défilé de mode printemps-été 95. Ce dernier projet tout comme d'autres organisations parallèles (moitié-moitié, récupération, etc.) permettent non seulement de créer une atmosphère de détente et de tisser des liens entre les étudiants mais également d'amasser des fonds qui serviront à défrayer une partie des coûts nécessaires à l'élaboration de l'activité qui clôturera l'année

scolaire: la soirée de fin d'année.

De telles manifestations nécessitent sans conteste un bon sens de l'organisation de la part des membres du comité puisqu'ils doivent allier formation académique et implication parascolaire. La préparation de telles activités permet aussi aux élèves d'acquérir le sens des responsabilités, des qualités d'initiative ainsi que l'esprit d'équipe.

Enfin, le succès qu'a mérité chacune des activités organisées est dû certes à la collaboration des membres du comité étudiant mais également à la participation des élèves pour lesquels elles ont été orchestrées.

Une simple promenade en patins...



BEAU PRINTEMPS QUAND REVIENDRAS-TU...

Parent et amis des scouts, vous entreprenez le grand ménage? Avant de jeter quoi que se soit, pensez à nous!

Outils, appareils électriques, matériel de camping et de sport, anciens uniformes du mouvement, des livres neufs, usagés et abimés (nous les réparerons), meubles, etc... Nous allons chercher sur place si nécessaire.

Ce qui ne peut nous servir, ira dans notre super vente de garage les 20 et 21 mai.

93, RUE TOWNER (L.O.T.J.)
Merci de votre encouragement!
Michel Seney, animateur-éclairer
346-5960

GRANDE OUVERTURE



Philipsburg Transit vous invite à sa soirée d'inauguration du 1050 TRUCK STOP Route 133, Philipsburg Samedi, le 20 mai 1995 de 17 h à 20 h

Tirage d'un ensemble de 4 pneus d'auto

SERVICES OFFERTS

- Diesel
- Pneus d'auto et de camion
- Alignement et balancement
- Pièces de camion et de remorque



Un représentant des pneus Hankook sera sur place pour répondre à vos questions.



Une maison plus propre avec

Nettoyage PM

Efficace et professionnel aucune comparaison possible

Pour le nettoyage de vos tapis et de votre mobilier 2 CAMIONS ATELIERS MOBILES POUR UN SERVICE RAPIDE **359-0605**



Depuis 18 ans à votre service

Spécialités:

- Dégâts d'eau
- Feu
- Huile
- Neutralisation d'odeur
- Etc.

Faisons aussi:

- Grand ménage
- Nettoyage de système de ventilation
- «Scotchguard»
- Traitement antibactérien
- Fongicide
- Nettoyage à l'ultrason pour stores verticaux et horizontaux



Michel Propriétaire



Christian Propriétaire

Profitez de nos spéciaux sur tous nos services de nettoyage

322, rue Lachance
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-0605

Quille-o-thon

■ La Fondation Jean-Guy Martin tiendra son quille-o-thon annuel d'une durée de 24 heures, le samedi 20 mai, à compter de 13 heures, jusqu'au dimanche 21 mai à 13 heures, au Centre Multisport, 200 rue Saint-Louis, à Saint-Jean. Quelque 5.000 billets au coût de \$2 chacun sont présentement en vente pour cet événement. Un billet donne droit à son détenteur de jouer une partie de petites ou de grosses quilles. Pour une heure de billard, deux billets sont requis. Le même billet donne droit de profiter d'un deux pour un sur un repas à la salle à manger du restaurant Saint-Jean Pizzeria.

La Fondation Jean-Guy Martin a pour but de venir en aide aux enfants malades de la région. Au cours de la dernière année, un total de \$3.000 en dons ont été versés à des enfants malades pour l'achat d'équipements médicaux ainsi qu'à des organismes dont la Fondation de l'hôpital, la Dystrophie musculaire et l'Association En Coeur. Durant le quille-o-thon, une équipe de quilleurs de la Fondation jouera durant les 24 heures et le public pourra aussi jouer à volonté entre minuit et 8 heures pour la modique somme de \$5 par personne.

Sortie au Ranch Massawipi

■ Dans le cadre de son programme d'activités des congés scolaires, le service des Loisirs de la ville de Saint-Luc invite les jeunes à participer le vendredi 19 mai à une sortie au Ranch Massawipi, près de Granby. Le départ se fera à 8h30 de l'école Providence et le retour est prévu pour 16h30.

Le coût du billet est de \$16. Les enfants doivent apporter leur lunch et une collation sera servie par le ranch. Il est important de réserver sa place en se procurant des billets au service des Loisirs. Pour renseignements, composez le 348-9208.

Opération «Enfant Soleil»

■ Le Coin des Petits du Carrefour Richelieu de Saint-Jean tiendra le samedi 20 mai, entre 9 et 17 heures, une activité spéciale afin d'amasser des fonds pour l'Opération «Enfant Soleil». Des billets de tirage à \$1 seront offerts au public et il sera possible de se procurer, dans la cour centrale, des jus, du café et des desserts moyennant une légère contribution.

Tournanbules

■ Les inscriptions pour le programme estival Les Tournanbules à Saint-Jean se poursuivront ce mercredi 17 mai entre 13 et 16 heures et entre 18 et 21 heures ainsi que le jeudi 18 mai entre 18 et 21 heures, à la salle de spectacle du Centre culturel Fernand-Charest, 190, rue Laurier, à Saint-Jean.

Les parents devront avoir en leur possession au moment de l'inscription le dernier bulletin scolaire de l'enfant, le numéro et la date d'expiration de la carte d'assurance-maladie et une photo récente de 3cm x 3,5 cm ou la carte d'identité du C.I.T. de l'année dernière. L'inscription est payable par chèque seulement. Pour informations complémentaires, rejoignez les responsables au 357-2157.

Randonnée à vélo

■ Les personnes intéressées à prendre part à la Journée Vélo organisée par le Club Optimiste de Saint-Eugène doivent s'inscrire le 19 mai. Il sera possible de le faire en se rendant au Centre communautaire de Saint-Eugène, entre 18 et 21 heures.

La randonnée en direction de Chambly se déroulera le samedi 10 juin. Le départ pour le Fort Chambly est prévu pour 9h30 du Pavillon Gérard-Morin à l'Île Ste-Thérèse. Un repas aux hot dogs sera servi à ceux qui seront inscrits. Le coût est de \$2 par personne. En raison de la distance (12km) à parcourir, l'âge minimum a été fixé à 11 ans et les jeunes de 11 et 12 ans devront obligatoirement être accompagnés d'un adulte lors de cette journée. Des tirages sont prévus au retour vers 15h45. Le nombre de participants est limité à 300 personnes.

Familles Lachance et Pépin

■ Les membres des familles Lachance et Pépin, membres ou non, de leur association, sont invités à participer à l'assemblée générale annuelle de l'association de ces familles qui se tiendra le 27 mai au Club de golf des Forges de Trois-Rivières. Les inscriptions se tiendront sur place à 9h30 et il y aura visite guidée des Vieilles Forges au cours de l'après-midi. Pour renseignements, contactez Louis Lachance au 347-1091.

L'Oiseau Bleu

■ L'organisme L'Oiseau Bleu qui offre des services d'aide et de répit-dépannage aux personnes âgées et dans le besoin tiendra une vente bric-à-brac le mercredi 24 mai entre 9h30 et 15 heures à la Maison des Lions de Saint-Luc située au 797, boulevard St-Luc. Il sera possible d'y trouver sur place de nombreux articles dont du linge neuf pour femmes et enfants.

D'autre part, la population est invitée à assister à l'assemblée générale annuelle de L'Oiseau Bleu qui se déroulera le lundi 29 mai, à 19h30, à son local situé au 7, rue Laporte, à L'Acadie. Il sera question des services d'aide et l'on procédera à l'élection du bureau de direction. Les personnes qui désirent en savoir davantage sont priées de contacter les responsables au 349-0903.

Fondation de l'hôpital

■ Les frères Claude et Denis Larose profiteront de la tenue de l'Expo Commerce-Habitat, les 19, 20 et 21 mai au Colisée Isabelle-Brasseur, pour écouler une pyramide de quelque 10.000 cassettes vidéo T-120 à \$2.99 chacune. Pour chaque cassette vendue, 10¢ sera versé à la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu. On espère pouvoir ainsi remettre \$1.000 à la fondation à la fin de l'événement.

Parenta

■ L'organisme Parenta tiendra son assemblée générale annuelle le vendredi 26 mai à 19h30 au Centre communautaire NDL, 850 rue St-Jacques à Saint-Jean.

Séréna Rive-Sud

■ L'équipe de Séréna Rive-Sud offrira à compter du 18 mai aux couples de la Montérégie, sa dernière session, avant l'été, de formation sur les méthodes d'auto-observation des signes de fertilité. La formation se donne en deux soirées et comprend un suivi personnalisé et gratuit. Elle se tiendra le jeudi 18 mai à 19h45 au CLSC Longueuil-Est, 388 rue Lamarre (à l'arrière du Centre commercial Jacques-Cartier). Il est recommandé de s'inscrire auprès des responsables locaux, au 358-9190.

Lions Saint-Jean

■ Le Club Lions Saint-Jean tiendra son grand tirage le vendredi 26 mai à compter de 18 heures au Colisée Isabelle-Brasseur. Lors de cette soirée, un grand prix de \$20.000 et des montants de \$2.500 et \$1.000 seront donnés en argent. Le coût du billet est de \$125 par personne, ce qui comprend le tirage, le souper au steak et le vin à volonté.

Les fonds recueillis serviront à financer les oeuvres des Lions ainsi que les différentes activités du club. Les Lions contribuent annuellement à de nombreux organismes dont la Fondation de l'hôpital, la maison Le Coup d'Elle et SEM en plus d'offrir des dons et des paniers de Noël aux plus démunis. Pour se procurer des billets, les personnes intéressées doivent contacter Julie Dussault au 347-4800 ou Phares Pierre, le président au 359-8070.

Adothèque Saint-Luc

■ La maison des jeunes de Saint-Luc, l'Adothèque, tiendra son lave-o-thon annuel le samedi 20 mai dans le stationnement de l'école Providence, 207, rue Courville, à Saint-Luc. Le tout se déroulera entre 9 et 17 heures. Le coût est de \$5 par véhicule et les profits de cette journée serviront à financer les activités des jeunes durant la saison estivale. Pour renseignements, composez le 359-4334.

Collecte de sang

■ La 13^e collecte de sang du Club Optimiste de Mont Saint-Grégoire se tiendra le mercredi 24 mai sous la présidence d'honneur de Mme

Gaétane Daudelin, présidente du club. Cet événement se déroulera entre 14h30 et 20h30 au Centre des aînés, 45 avenue de la Montagne est. Une fois de plus cette année, l'objectif a été fixé à 125 donneurs. L'an passé 109 donneurs avaient pris part à cette collecte.

Rappelons que les donneurs doivent se présenter avec une pièce d'identité comportant leur nom, une signature ou une photo afin de pouvoir effectuer un don de sang. Depuis le 1^{er} mai, il est possible de faire un don de sang après seulement 56 jours (huit semaines). Le donneur doit peser au moins 110 lbs (50kg). De plus, toute personne âgée entre 18 et 70 ans peut faire un don. Pour les plus de 60 ans, on doit obligatoirement avoir déjà donné de son sang au moins une fois. Pour ceux de 65 à 70 ans, la personne doit en avoir donné depuis moins de deux ans.

Pour l'occasion, un service de transport gratuit sera disponible. Les personnes intéressées doivent rejoindre les responsables au 347-6979.

Lave-o-Thon

■ Le Club Optimiste de Saint-Eugène à Saint-Jean tiendra un lave-o-thon ce samedi 20 mai entre 9 et 16 heures sur le terrain de Racine Chevrolet Géo Oldsmobile, 200 rue Moreau à Saint-Luc. Sur place, il sera possible de se procurer des hot-dogs et des rafraîchissements gratuitement. Les profits de cette journée seront entièrement remis au Club afin qu'il puisse venir en aide aux jeunes.



Lagon 66

Dernière étape de l'entraînement

Les systèmes thérapeutiques et tourbillon Océania peuvent être mis à contribution pour procurer une relaxation musculaire complète après un intense effort. Le design de chacun des modèles de la collection privée a d'ailleurs été conçu pour maximiser l'efficacité du massage.

Bien qu'il s'agisse d'un bain de 5 pieds et demi, le design du Lagon 66 comprend 2 dossiers. Celui du siège principal est plus large et est doté d'un appui-tête et d'appui-bras ergonomiques. Le Lagon 66 n'est pas symétrique. Les îlots pour l'installation des robinets ont une forme allongée et les flancs intérieurs sont dotés de motifs linéaires qui ajoutent à son allure avant-gardiste.

- Drains central
- 2 dossiers avec appui-têtes et supports lombaires
- Appui-bras ergonomiques
- Faux rebords
- Motifs linéaires
- îlots pour robinets

SALLE DE BAINS SAINT-JEAN

(Division de Plomberie Carillon)

485, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-6929

LES SALES DE BAINS
F PAIRO
UN CHOIX DE STYLES

5 litres de «Purox» GRATUIT

À l'achat de 3 «Purox» de 5 litres, obtenez le 4^e «Purox» gratuitement.

Ne peut être utilisé avec aucune autre promotion. Un (1) certificat par client. Valable sur marchandises à prix Horizon. Non négociable.



345, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6851

OUVERT 7 JOURS

MERCREDI, JEUDI ET VENDREDI SOIRS

ÉCHÉANCE LE 23 MAI 1995

Transit-Fam au secours des familles monoparentales

L'organisme Transit-Fam poursuit toujours son mandat auprès des jeunes mères de la région. Auto-

sylvie PROVOST

me du Centre de partage communautaire Johannais depuis un peu plus d'un an, Transit-Fam a le mandat d'accueillir, d'accompagner et de soutenir des jeunes femmes chefs de familles monoparentales et leurs enfants d'âge préscolaire qui vivent des difficultés dues à un contexte de vie difficile, soit par manque de ressources familiales, psychologiques, économiques ou sociales.

Située au 216, rue Collin, à Saint-Jean, la maison de Transit-Fam offre aux mères, durant le jour, des ateliers d'information et de formation théoriques et pratiques, des activités sociales et de loisirs, des interventions personnelles et de groupe. Les jeunes enfants ne sont pas en reste puisque des ateliers d'animation et d'apprentissage concentrés sur leurs besoins leurs sont offerts. Une halte-garderie est disponible durant le jour et les participants peuvent prendre part à une cuisine collective.

«Les participantes que nous accueillons nous sont référées par divers organismes locaux. La moyenne est de 8 à 10 femmes et à leur arrivée, elles s'engagent à suivre la formation pour une période d'environ un an à raison de quatre jours par semaine. Les services pour les mères, la halte-garderie ou la pouponnière ainsi que les dîners sont gratuits», note Denise Carrier, directrice générale de Transit-Fam.

«Nos ateliers ont pour objectif de favoriser la prise en charge des participantes afin qu'elles acquièrent plus d'autonomie par différents ateliers de formation et d'information, comme par exemple la croissance personnelle, la connaissance de soi, la relation mère-enfant, la santé et sexualité, la prévention, les finances familiales et l'alimentation. Des sorties de groupe avec les enfants sont également au programme durant l'année», ajoute Mme Carrier.»

Ce centre unique en Montérégie a vu le jour sous le nom de L'Atelier en 1990. Il était alors parrainé par le Centre de partage communautaire Johannais. En janvier 1994, ce même organisme s'est donné un statut légal autonome sous le nom de Transit-Fam tout en poursuivant le même mandat. L'organisme est dirigé par un conseil d'administration formé de bénévoles et le personnel est engagé grâce à différents programmes d'emploi.

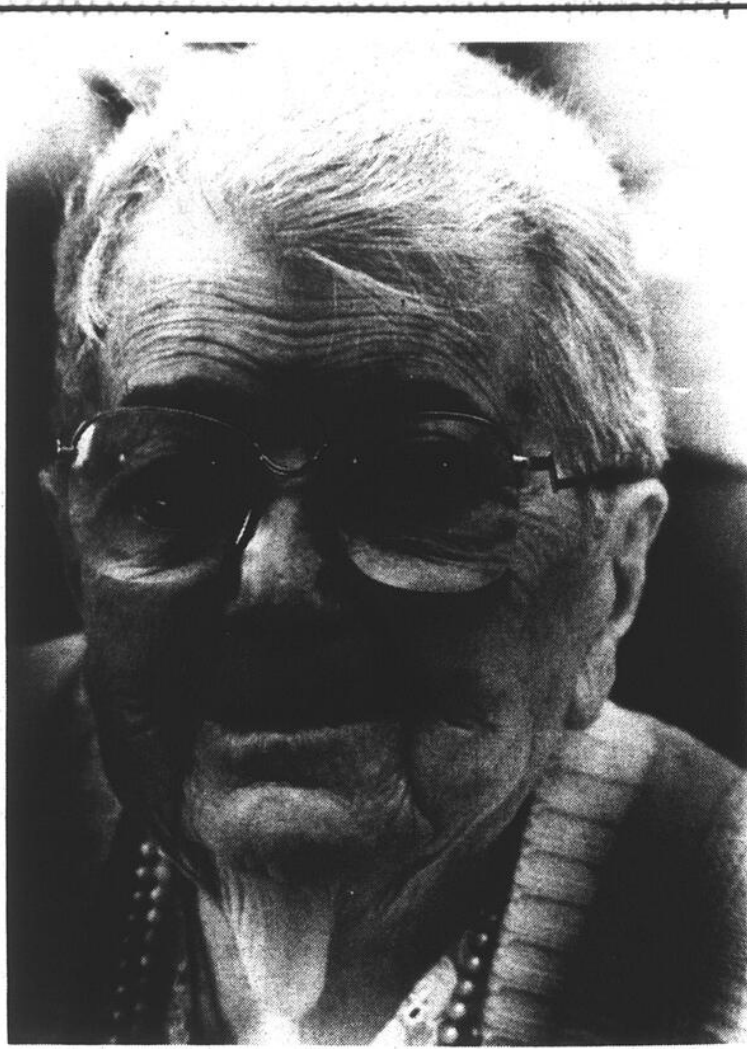
■ Bénévoles

Pour soutenir les intervenantes dans leurs démarches auprès des participantes, on est présentement à la recherche de bénévoles (dames). «On cherche principalement des grands-mamans disponibles quelques heures par semaine pour oeuvrer auprès des jeunes mères de famille. Des dames prêtes à partager leur expérience de la vie et leurs connaissances».

Les femmes intéressées à devenir bénévoles ou celles qui désirent en savoir plus long sur les activités de Transit-Fam sont invitées à composer le 346-0088.



Le groupe de participantes de Transit-Fam en compagnie de la coordonnatrice, Denise Carrier. (photo Jacques PAUL)



103 ans et en pleine forme!

Mme Maria Favreau-Thibault vient de franchir le cap des 103 ans. Née en 1892, cette dernière a célébré son anniversaire de naissance le 6 mai à la Résidence Lambert à Notre-Dame de Stanbridge en compagnie des résidents, d'amis et de quelques membres de sa famille. Mme Favreau-Thibault a vu le jour à Baie-Trinité sur la Côte Nord mais elle a passé la plus grande partie de sa vie dans la région de Bedford. D'ailleurs, elle est demeurée dans la maison familiale jusqu'à l'âge de 100 ans. Selon le directeur de la Résidence, Mme Favreau-Thibault est encore très autonome et en très grande forme. Sur la photo, on retrouve la jubilaire en compagnie de son filleul et de ses nièces, Georgette Boivin-Thuot, Oscar Boivin et Rosanne Boivin-Rémillard. (photo rémy BOILY)

UN MARATHON POUR LA FONDATION

À l'achat d'une cassette vidéo de qualité

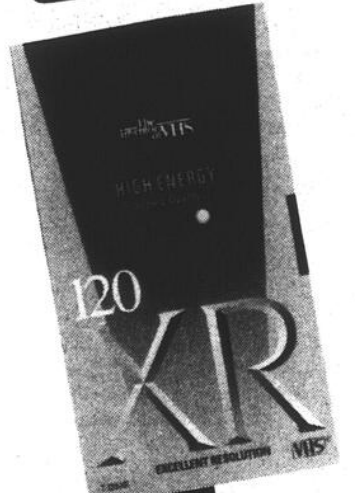
JVC

À L'EXPO COMMERCE-HABITAT les 19, 20 et 21 mai,

vous contribuez

À UN DON

JVC

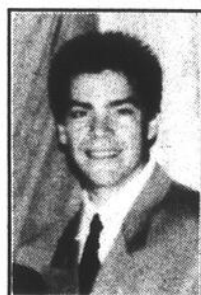


POUR LA FONDATION DE L'HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU

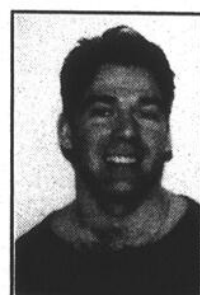
SEULEMENT

299\$

(taxes incluses)



Claude Larose Propriétaire



Denis Larose Propriétaire

Notre objectif: vendre la pyramide de 10 000 cassettes sur place!



Téléviseurs et audio/vidéo Service à domicile et à l'atelier

529, SÉMINAIRE
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-1675

LAVE-O-THON

le samedi 20 mai de 9 h à 16 h

chez



200, rue Moreau, Saint-Luc

Hot dogs et rafraîchissements

GRATUITS

au profit du CLUB OPTIMISTE



de Saint-Eugène

En collaboration avec Racine Chevrolet-Geo-Oldsmobile

**ça s'est passé
cette semaine**

AUTAM

■ Environ 45 personnes de la région ont pris part le 2 mai dernier à une sortie spéciale en Estrie organisée pour souligner la fin de la session de conférences de L'Antenne universitaire du troisième âge de la Montérégie (AUTAM).

Cette «Virée en Estrie» a permis aux participants de se rendre à l'Abbaye de Saint-Benoit-du-Lac, de dîner dans une auberge de North Hatley et de visiter une galerie d'art naïf. L'AUTAM offrira à nouveau cet automne une série de conférences pour les personnes de 50 ans et plus. Les sujets, l'horaire des conférences ainsi que la date des inscriptions seront rendus publics à la fin de l'été.

Pionniers Iberville

■ Quelque 14 jeunes âgés de 14 à 17 ans, membres des Pionniers d'Iberville, tentent depuis quelques semaines déjà de relever un tout nouveau défi. Ces derniers ont en effet décidé de s'inscrire à un cours de plongée sous-marine et d'obtenir leur certification PADI de plongeur autonome.

De ce nombre, dix scouts seulement réussiront à remplir toutes les conditions nécessaires à la réussite de leur formation. Cependant, même si certains doivent abandonner en cours de route, ils n'ont aucunement l'intention de vouloir quitter le groupe, car aux dires des responsables, ils savent pertinemment que l'aventure de groupe se poursuivra sous plusieurs autres formes.

Une simple promenade
avec le chien...



Avant



Après



Avec Thermo-2 000^{MC},
l'installation de nouveaux
bardeaux est-elle devenue
une chose du passé?

Thermo 2000 a aussi
la solution pour les
toitures de bâtiments,
entrepôts en métal
(tôle, acier, etc.)
rouillées ou non

15 ans de garantie

Économise jusqu'à la moitié
du coût de nouveaux bardeaux

Thermo-
2000^{MC}
c'est la
solution

RECOU-FLEX

Agent autorisé

347-2750 346-4308

**POUR UNE BONNE AFFAIRE
« VOYEZ VOS EXPERTS AU :**

1075, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD



ROBERT



ALAIN



MARC

*Vos
spécialistes*

Printemps = Couleurs = Peinture

Peintures



La plus **HAUTE**
qualité
Le plus **BAS** prix

**Super
économies
SUR
LES PEINTURES**



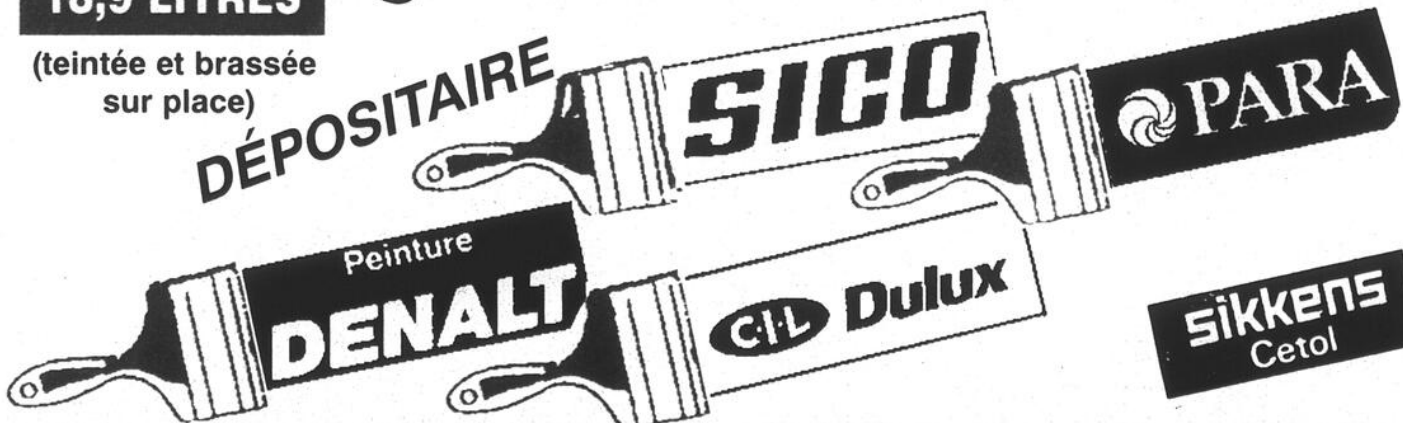
**Peintures
pour experts**

suivantes du 10 au 27 mai 1995 seulement

	3,7 litres	18,9 litres
BLANC INTÉRIEUR		
Apprêt de scellement super garnissant no 36601	12,95\$	53,95\$
Latex mat no 9450	13,90\$	58,90\$
Latex fini coquille d'oeuf no 9490	17,80\$	78,45\$
Latex semi-lustré no 9480	17,95\$	79,95\$
Léger supplément pour couleurs pastel		

**Peinture en
18,9 LITRES**

(teintée et brassée
sur place)



*Le
seul
magasin*

**Mercier & Mercier
Peinture Inc.**

1075, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

(514) 348-2323/4353

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 mai 1995

A-35

VOICI LES RAISONS POURQUOI

Kubota

SOLIDE en
Kubota

SOLIDE en
Kubota

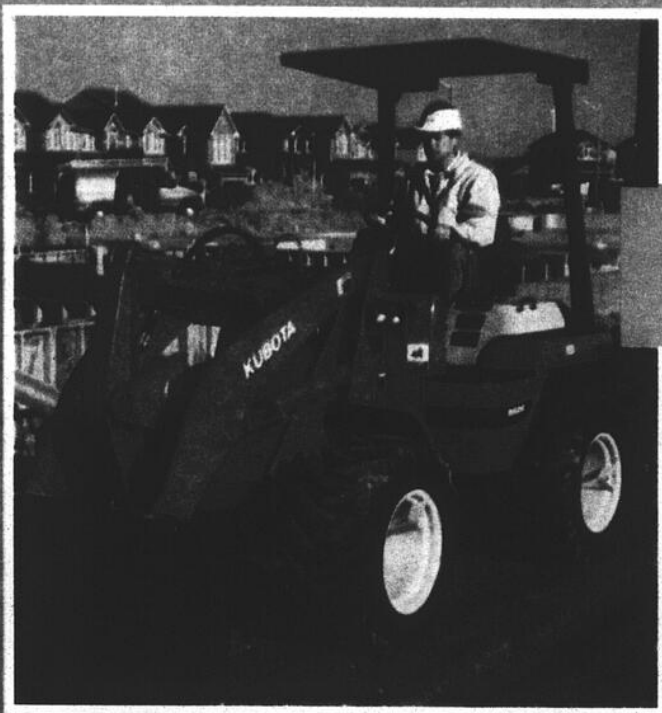
SOLIDE en
Kubota

SOLIDE en
Kubota

SOLIDE en
Kubota

SOLIDE en
Kubota

SOLIDE en
Kubota

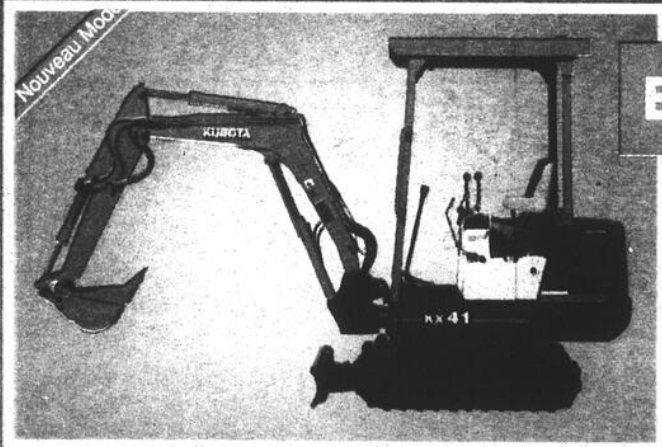


LES TRACTEURS RECTRO-COMPACTS DE Kubota

NOUVEAUX CHARGEURS SUR ROUES R420/R520

Caractéristiques standard

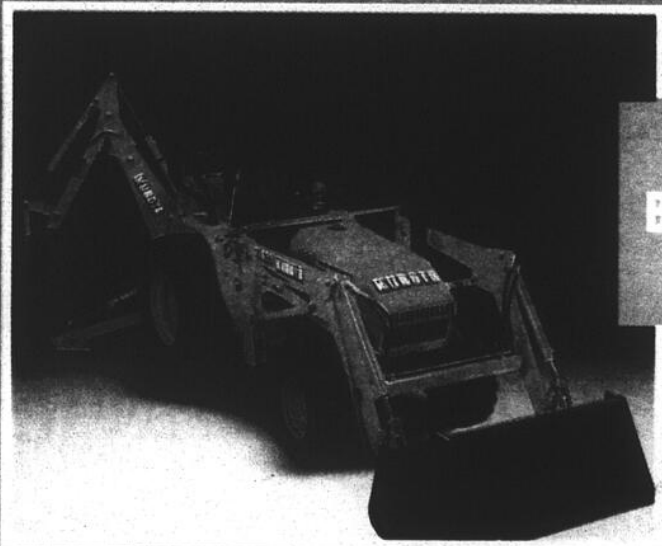
- Nouvelle transmission «LST» à une gamme avec «limitateur de vitesse»
- Inverseur de marche avant/arrière électro-hydraulique
- Nouveau moteur diesel haute performance KUBOTA ETVCS à émission réduite
- Chargeur de grande capacité avec force d'arrachement et de levage accrue
- Système d'accouplement rapide des accessoires avant et arrière
- Sorties hydrauliques auxiliaires avant et arrière
- Freins à disques humides auto-ajustables intégrés dans l'essieu
- Siège à suspension ajustable
- Le capot moteur bascule vers le haut permettant un entretien aisé du moteur



EXCAVATRICE Kubota KX-41

Nouvelles caractéristiques

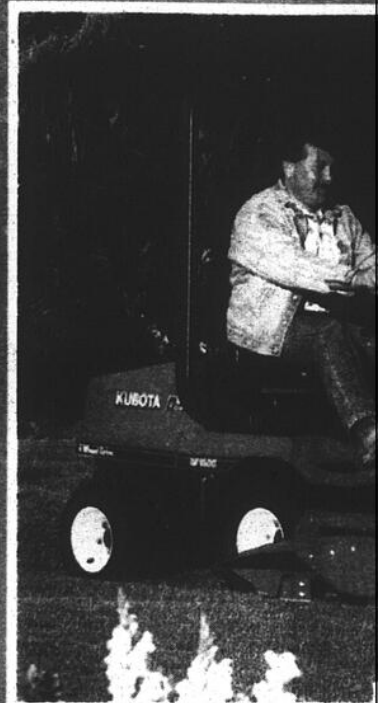
- Nouveau système hydraulique à «augmentation de puissance» augmentant la performance de creusage
 - Système de rotation à deux vitesses procurant plus de sensibilité à l'opérateur dans les situations délicates de creusage comme près des édifices ou autour des conduites à gaz
 - Confort accru pour l'opérateur grâce aux leviers de commande latéraux ajustables en 5 positions avec verrouillage de sécurité.
 - 25% d'espace en plus pour les jambes par rapport aux modèles précédents
 - Tuyaux hydrauliques auxiliaires vont à l'extrémité du bras, fournis en équipement standard
- Spécifications clés**
- Puissance du moteur - 22,2 CV
 - Force d'arrachement du godet - 2,810 lb
 - Profondeur de creusage standard - 7 pi 7 po
 - Poids d'opération standard - 3,350 lb



LA NOUVELLE GÉNÉRATION B20 L35... DE LA PRÉCISION À LA PUISSANCE!

Contactez dès aujourd'hui votre concessionnaire local pour faire l'essai d'un tracteur-réto compact KUBOTA.

Renseignez-vous sur notre politique de prix, nos termes de paiement flexibles, nos options de crédit-bail ou de location.



T séries

B séries

Caractéristiques:	B20	L35
Moteur	20 CV	35 CV
PDF	13,6 CV	26 CV
Poids	3,600 lb	6,000 lb
Hauteur maximum de chargement	7 pi 2 po	8 pi 9 po
Capacité de levage	926 lb	1,653 lb
Profondeur de creusage	7 pi 6 po	9 pi 2 po
Force d'arrachement	2,888 lb	4,971 lb
Attache 3 points	Standard	Standard

Kubota

Kubota EST LE MENEUR AVEC SES TRACTEURS

NOUVEAU MOTEUR - PERFORMANCE ACCRUE

MODÈLE	MOTEUR CV	ALIMENTATION	PTO-HP	CYL.	2RM/4RM	TRANSMISSION	TYPE DE TRACTEUR	ÉQUIPEMENT SPÉCIAL
T1460	12,5	ESSENCE	-	1	2RM	HYDROSTATIQUE	TRACTEUR À GAZON	TONDEUSE 40 PO
T1560	14	ESSENCE	-	1	2RM	HYDROSTATIQUE	TRACTEUR À GAZON	TONDEUSE 44 PO
B1700DT	17	DIESEL	14	3	4RM	6 VITESSES/2 RENVERSE	TRACTEUR COMPACT	Nouveau moteur ETVCS
B1700SD	17	DIESEL	13	3	4RM	HYDROSTATIQUE	TRACTEUR COMPACT	Nouveau moteur ETVCS
B2100DT	21	DIESEL	17	3	4RM	6 VITESSES/2 RENVERSE	TRACTEUR COMPACT	Nouveau moteur ETVCS
B2100HSD (B)	21	DIESEL	16	3	4RM	HYDROSTATIQUE	TRACTEUR COMPACT	Nouveau moteur ETVCS
B2400HSD (B)	24	DIESEL	18	3	4RM	HYDROSTATIQUE	TRACTEUR COMPACT	Nouveau moteur ETVCS

TRACTEUR DIESEL À ATTELAGE FRONTAL Kubota

GF1800E (2RM) GF 1800 (4RM)

SIMPLIFIEZ-VOUS LA VIE

Les modèles T1460 et T1560 sont faciles à opérer. Appuyez tout simplement sur la pédale de commande unique de la boîte de vitesse. Appréciez la manoeuvre douce et légère du volant. Propulsés par des moteurs OHV, ces tracteurs sont caractérisés par les nouveaux carter de tondeuses qui offrent une puissante action de coupe en largeurs de 40 ou 44 pouces.

Le réglage de la hauteur de coupe de carter de la tondeuse est extrêmement aisé à compter du siège de l'opérateur, avec la commodité d'un simple tour de la commande de type à cadran. Les programmes de financement Kubota prévoient les taux flexibles avec les plans de paiements à termes. La location est également offerte.

Les nouveaux tracteurs à pelouses de la Série T-faciles à opérer, faciles d'en être propriétaire.

NE MANQUEZ PAS L'ARRIVÉE DES NOUVEAUX TRACTEURS COMPACTS DE LA SÉRIE B DE Kubota

Les nouveaux tracteurs et accessoires de la Série B de Kubota vous rendent les tâches vraiment faciles.

Avec des modèles de 17 à 24 CV du moteur, des boîtes de vitesses hydrostatiques, les 4RM et les nouvelles plates-formes de l'opérateur entièrement flottantes, montées selon les normes ISO, les tracteurs de la nouvelle Série B sont vraiment faciles à opérer et extrêmement confortables. La nouvelle gamme unique de moteurs E-TVCS offre un environnement plus silencieux et plus propre.

Le montage facile d'une tondeuse ventrale convertit rapidement ce dur travailleur de ferme en une tondeuse à gazon. Les programmes de financement Kubota prévoient les taux flexibles avec plans de paiements à termes. Les plans de location à bail et à court terme sont également disponibles.

Permettez à Kubota d'apporter chez vous, la vraie commodité rurale.

Compact et léger avec moteur diesel de 18 CV. Grand choix de tondeuses telles que: tondeuse déchiqueteuse à éjection arrière de 48 po, tondeuses à éjection latérale de 48 po, 54 po et 60 po. Transmission hydrostatique HST avec contrôle de croisière. Rayon de braquage réduit de 12,2 po pour manoeuvrer dans les endroits restreints. Prise de force à entraînement par arbre très fiable. D'une utilisation aisée, confortable et sécuritaire.

**SOUFFLEUSE À NEIGE
ET LAME DISPONIBLES**

Kubota
aubin & st-pierre inc.

350, rue Raygo
La Présentation (Saint-Hyacinthe)
Sortie 123, autoroute 20
(514) 796-2966 - Fax: 796-3011
Mtl: (514) 875-1600

SOLIDE en
Kubota

SOLIDE en
Kubota

SOLIDE en
Kubota

SOLIDE en
Kubota

SOLIDE en
Kubota

SOLIDE en
Kubota

SOLIDE en
Kubota

À Saint-Blaise

Salon de l'auto au profit de l'Association en Coeur

Le Salon d'été de l'auto 95 présentera, les 27 et 28 mai, sa

claudine BESSETTE

troisième édition à la Marina Saint-Tropez de Saint-Blaise-sur-Richelieu. Cette année encore, le Salon se joint à l'Association québécoise pour les malades du coeur. En coeur, à qui elle versera ses profits.

La version 1995 du Salon d'été de l'auto a pour thème «Les belles d'autrefois et d'aujourd'hui» et réunira des concessionnaires de voitures, des voitures anciennes, modifiées, sports et importées. Pendant toute la fin de semaine, ces voitures seront exposées.

L'association avec En coeur en est à sa troisième année. Doris Robert, propriétaire du Saint-Tropez, explique que cette idée de donner de l'argent aux enfants malades du coeur est en fait l'union entre deux intérêts: les voitures et la cause des enfants malades.

L'année dernière, le Salon d'été de l'auto a versé \$3.780 à En coeur. Les fonds ainsi recueillis servent entre autres à améliorer les ressources infirmières et à fi-



Sur la photo, on reconnaîtra le président du Club optimiste de Saint-Blaise-sur-Richelieu, Yves Allard, la présidente de l'Association En coeur, Denise Pépin, la propriétaire de la Marina Saint-Tropez, Doris Robert, et le maire de Saint-Blaise, Donald Girard. (photo rémy BOILY)

nancer l'évaluation de certains nouveaux médicaments.

■ Activités

Les activités prévues cette année laissent croire aux organisateurs que les profits seront encore plus importants. Au programme, des démonstrations de Budo Karaté Dojo avec Michel Tremblay et de système de désincarcération par les pompiers de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.

L'animation du Salon se poursuit avec un spectacle de danse sociale donné par le studio de danse Cément Boucher, de

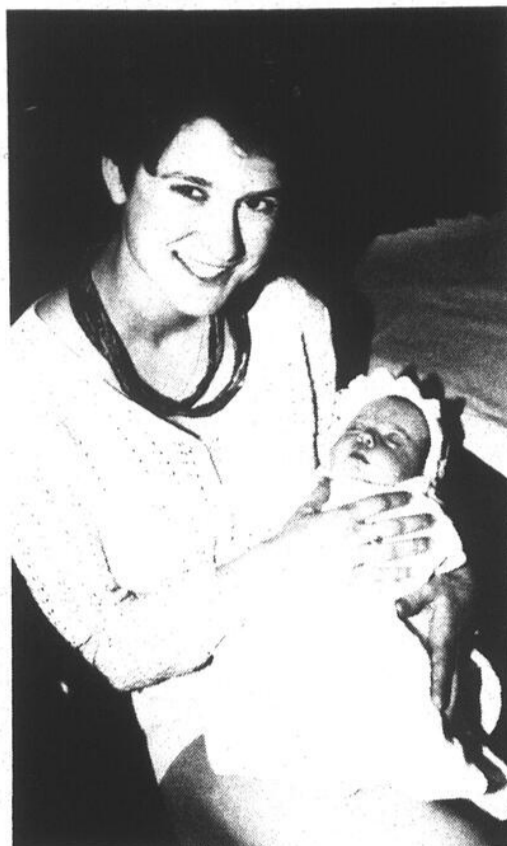
magie et de clowns avec les Amuses-Geules, de danse avec l'École Jeannine Dacos, de musique rétro avec l'orchestre Les Distingués II et de chansons avec la chanteuse interprète Melendy. La soirée dansante du samedi soir sera animée par Michel Lessard et les enfants pourront se faire maquiller par les Fleurs et Ballons Messagers.

Le samedi et le dimanche soir, il y aura un souper spectacle avec la présentation de la comédie musicale Les Trop'n Nones, préparée par la Marina St-Tropez. Le samedi des tourne-

dos au poulet seront servis et ce sera des côtes de boeuf le dimanche. Le coût de chacun de ces soupers spectacles est de \$15. Le dimanche matin, il y aura un brunch au coût de \$6.50.

Cette année, le port du macaron sera obligatoire pour l'entrée sur le site. Il est vendu \$2 en prévente et \$3 sur place.

Pour avoir plus d'information sur le Salon d'été de l'auto 1995, téléphonez aux numéros 291-3300 ou 348-6213.



Beaucoup de mères pour déjeuner!

Environ 3,000 personnes sont allées manger et fêter, dimanche, au Hangar D-4 de la base militaire de Saint-Jean, à l'occasion du 16^e Super déjeuner de la fête des Mères. Pendant que certains enfants s'amusaient dans l'auto de police et sur le camion de pompier exposés sur place, d'autres ont préféré rester tout près de maman. Les organisateurs attribuent le demi-succès de l'événement à l'insécurité économique ainsi qu'à la concurrence de plus en plus forte. On pense toutefois avoir fait suffisamment de profits pour offrir, cette année encore, des dons appréciables à différents organismes de bienfaisance. (photos bruno PE-TROZZA)



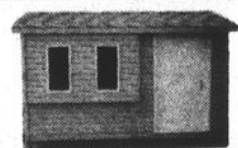
Services réduits à l'Hôpital

Veillez prendre note que les bureaux administratifs de même que certains services de l'hôpital du Haut-Richelieu incluant la pharmacie et la Fondation de l'hôpital, seront fermés le lundi 22 mai 1995, à l'occasion de la Fête de Dollard.

Le Centre de prélèvements et les cliniques externes seront également fermés le 22 mai 95. De plus, les laboratoires, la radiologie

et la médecine nucléaire seront fermés aux patients externes.

REMISE DE JARDIN



Achetez directement du fabricant

10 modèles différents disponibles

Un article indispensable pour la maison ou l'immeuble à revenus

Recouverte de vinyle de couleur - Évaluation gratuite

YVON BOUDREAU

253, rang Saint-Édouard, Iberville 347-2832

NETTOYAGE SEARS UN MONDE DE CONFIANCE



- Technicien qualifié
 - Opérant un camion-atelier des plus complets
 - Appareils de nettoyage à vapeur 5 fois plus puissants
 - Récupération des eaux usées
 - Aucun équipement lourd dans votre maison
 - La plupart des meubles déplacés et remplacés • Protecteur de tissus Scotchguard et désodorisant Ultra-Fresh disponibles.
- Prenez rendez-vous à votre convenance, même le samedi.

POUR VOS MEUBLES ET TAPIS

SPECIAL
En vigueur jusqu'au 31 mai 1995

2 PIÈCES PLUS 1 PASSAGE
49\$
(maximum 300 pi carrés)

SPECIAL
Prix en vigueur jusqu'au 31 mai

4 PIÈCES PLUS 1 PASSAGE
89\$
(maximum 600 pi carrés)

SPECIAL
En vigueur jusqu'au 31 mai 1995

Les salles à manger et salon attenants comptent pour 2 pièces maximum 400 pi carrés

5 PIÈCES PLUS 1 PASSAGE ET 1 ESCALIER (12 MARCHES)
109\$
(maximum 750 pi carrés)

SPECIAL
En vigueur jusqu'au 31 mai 1995

CANAPE 3 PLACES PLUS 1 CAUSEUSE
89\$

CANAPE PLUS 1 CAUSEUSE ET 1 FAUTEUIL
99\$

Frais supplémentaires pour nettoyage de coussins de dossiers amovibles, tissus de coton, velours ou brocart

Club Sears

LUNDI AU VENDREDI
8h30 à 18h
SAMEDI
8h30 à 16h

346-1731

SERVICES DE NETTOYAGE

SEARS

Attendez-vous à plus^{MC}

Chambly 335-3515
Région: 1 800 563-1731

SEARS

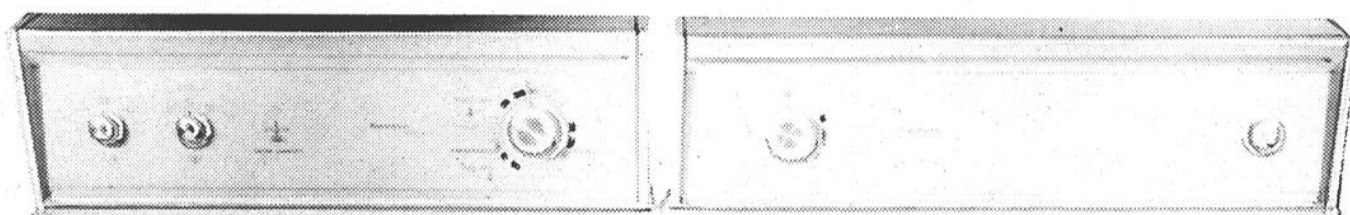
100322-0491

SEARS

Attendez-vous à plus

4 jours seulement

Du jeudi 18 mai au dimanche 21 mai, 1995



DUO KENMORE^{MD} POUR LA LESSIVE DE TRÈS GRANDE CAPACITÉ ET À NOS MEILLEURS PRIX

589⁹⁹

Ch. laveuse
Ord. 669,99

Rabais 80\$. Laveuse 8 programmes à agitateur Dual-Action^{MD}, 3 températures lavage/rinçage, 3 niveaux d'eau et 2 vitesses de lavage/essorage. Dossieret blanc et coffrage blanc. N° 45602
Supplément pour modèle à récupérateur d'eau

379⁹⁹

Ch. sècheuse
Ord. 429,99

Rabais 50\$. Sècheuse 5 programmes Porte à très grande ouverture pour accès aisé. 2 réglages de température. Dossieret blanc et coffrage blanc. N° 85602
Les prix ord. mentionnés sont des prix Sears



RABAIS 90\$. DUO KENMORE^{MD} POUR LA LESSIVE

549⁹⁹

Ch. laveuse
Ord. 599,99

Rabais 50\$. Laveuse Kenmore^{MD} 5 programmes à agitateur Dual-Action^{MD} et 3 températures lavage/rinçage. N° 45401.

Dossieret noir matricé et coffrage blanc

359⁹⁹

Ch. sècheuse
Ord. 399,99

Rabais 40\$. Sècheuse Kenmore^{MD} 6 programmes à choix de 2 températures, porte à très grande ouverture. N° 85401

Dossieret noir matricé et coffrage blanc

KENMORE^{MD} ULTRA CARE... NOTRE MEILLEUR SYSTEME

619⁹⁹

Ch. laveuse
Ord. 739,99

Rabais 120\$. Laveuse 11 programmes de très grande capacité à agitateur double Dual-Action^{MD}. N° 45802.

Dossieret blanc et coffrage blanc

419⁹⁹

Ch. sècheuse
Ord. 509,99

Rabais 90\$. Sècheuse 7 programmes Choix de 4 températures auto dont Fabric Master^{MD}. N° 85802.

Dossieret blanc et coffrage blanc

Utilisez votre carte Sears et ne payez rien avant février 1996 sur tous les gros électroménagers

PAS d'acompte **PAS** de taxes à payer à l'avance **PAS** d'achat minimum **PAS** d'intervention d'un tiers pour le crédit

L'offre s'applique à tous les gros électroménagers, sur approbation du service du crédit, avec la carte Sears. 25\$ de frais de paiements différés. Cette offre se termine dimanche le 21 mai 1995. Cette offre ne s'applique pas aux achats par catalogue et aux articles soldés des centres de liquidation. Détails en magasin.

SEARS

Attendez-vous à plus

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Pointe-Claire: 694-8815, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Deux-montagnes: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Victoriaville-Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444, St-Georges de Beauce: 228-2222. Copyright Canada, 1995, Sears Canada Inc.

Tous les articles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

nécrologie

INDEX DES DÉCÈS

- AMBROZIAK (George-J.)
- ARTEAU (Mme vve Vildac)
- BESSETTE (Lucienne)
- BRILLON-BESSETTE (Madeleine)
- CAMPBELL-BOUDREAU (Isola)
- MASSÉ (Guy)
- ST-JEAN (Mme vve Edeas)
- TÊTREAU (Roger)

AMBROZIAK (George-J.)

À l'hôpital du Haut-Richelieu, le 13 mai 1995 à l'âge de 76 ans, est décédé M. George-J. Ambroziak.

Outre son épouse, il laisse: son fils George (Marilyn); sa fille Alycia, ses petits-enfants: Alexandre, Jason, Victoria et Aimée, sa soeur Antonia et Ian (Ciesielski), sa nièce Dorota et Thomas (Ciesielski), leurs enfants Lucasz et Mateusz, neveux et nièces ainsi que plusieurs parents et amis ici et en Pologne.

Résidences funéraires Claude & Edgar LeSieur, 530, 4^e Rue, Iberville. Les funérailles auront lieu le jeudi 18 mai à 13 heures en l'église Saint-Athanase d'Iberville. Jeudi pas d'exposition. Prière de se rendre directement à l'église.

ARTEAU (Mme vve Vildac)

Au Centre Gertrude-Lafrance, le 11 mai 1995, est décédée Mme veuve Vildac Arteau, 82 ans, née dame Ruby Martin.

Elle laisse ses enfants: Denise (Jean-Jacques Martin), Yvon (Carmen Gaudreau), Robert (Gisèle Logière), Lynn (Jacques Lusier), petits et arrière-petits-enfants.

Exposée au Centre funéraire Oigny & Desrochers, 110 Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu. Les funérailles ont eu lieu le vendredi 12 mai à 21 heures au Centre funéraire Oigny & Desrochers et l'inhumation à Saint-Blaise.

La famille Arteau remercie très sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

BRILLON-BESSETTE (Madeleine)



À Iberville, le 13 mai 1995, à l'âge de 72 ans, est décédée Madeleine Besette, épouse de feu Auguste Brillon.

Elle laisse ses enfants: Michel (Francine Beaudin), Viviane, Colette (Serge Bérard), Robert (Francine Bérard), Claude (Sylvie Roy), Christine (Roger Fredette), douze petits-enfants, son frère André (Ghyslaine Hémond); sa soeur Thérèse (Léon Leduc); ses belles-soeurs: Gertrude Brillon-Auger, Laurette Brillon-Gélinas, son beau-frère Philippe Brillon, plusieurs autres parents et amis.

Exposée aux résidences funéraires: Claude & Edgar LeSieur, 530, 4^e Rue, Iberville. Les funérailles ont eu lieu le mardi 16 mai à 14h30, en l'église Sacré-Coeur d'Iberville, suivies de la crémation.

La famille de Mme Madeleine Besette remercie sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

BESSETTE (Lucienne)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 8 mai 1995, est décédée à l'âge de 83 ans, Mme Lucienne Besette.

Elle laisse dans le deuil, son neveu Claude Besette (Pierrette Richard), ses petits-neveux: Sylvie, Richard et Patrick ainsi que plusieurs cousins et cousines. Une Célébration de la Parole, en présence des cendres, a eu lieu

le samedi 13 mai 1995, en la chapelle du Complexe funéraire LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

CAMPBELL-BOUDREAU (Isola)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 13 mai 1995, est décédée à l'âge de 88 ans, Mme Isola Campbell, épouse de feu Wilfrid Boudreau.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Nicole, René (Ginette Malo), Guy (Suzanne Couture), ses six petits-enfants, un frère et trois soeurs, un beau-frère et une belle-soeur, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

Exposée au Complexe funéraire LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc. Les funérailles ont eu lieu le lundi 15 mai 1995, en l'église Notre-Dame-Auxiliatrice, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

MASSÉ (Guy)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 10 mai 1995, est décédé à l'âge de 57 ans, M. Guy Massé, époux de dame Céline Phénix.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil, ses deux filles: Caroline et Brigitte, ses frères et soeurs: Jacques, Claude, Stella, Huguette, Françoise et leur conjoint(e), ses beaux-frères et belles-soeurs: Gaé-

tan, Lorraine, Solange, Louis, Carmen, Pierre et leur conjoint(e), ainsi que ses neveux et nièces, parents et amis.

Les funérailles, en présence des cendres, ont eu lieu le vendredi 12 mai 1995, en l'église de Saint-Luc. Direction: LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

ST-JEAN (Mme vve Edeas)

Au Centre Gertrude-Lafrance le 9 mai 1995, est décédée Mme veuve Edeas St-Jean, 88 ans, née dame Marie-Louise Chauvin.

Elle laisse son fils Lucien (Louissette Lacasse), ses petits-enfants: Claude, Marc, un frère et une soeur: Jean (Annette Corbière), Jeannette.

Exposée au Centre funéraire Oigny & Desrochers, 110 Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu. Les funérailles ont eu lieu le vendredi 12 mai à 10 heures en l'église Saint-Luc et l'inhumation à Saint-Luc.

La famille St-Jean remercie très sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

TÊTREAU (Roger)



À Mont Saint-Grégoire, le 14 mai 1995, est décédé M. Roger Tétreau, 84 ans, époux de dame Rosalia Boucher.

Outre son épouse, il laisse sa nièce Claire Tétreau (Denis Boucher), Carole Boucher (Alain Ayotte), Céline Boucher (Christian Darche), Patrick (Pascale Pépin), plusieurs belles-soeurs, un beau-frère, neveux et nièces.

Exposé au Centre funéraire Oigny & Desrochers, 247 Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire. Les funérailles ont lieu aujourd'hui le 17 mai, à 16 heures en l'église Mont-Saint-Grégoire et l'inhumation au même endroit.

Remerciements

BENOIT (Gabriel)

Suite au décès de M. Gabriel Benoit survenu le 3 mai 1995, à l'âge de 74 ans. Les membres de sa famille remercient sincèrement toutes les personnes qui ont témoigné leur sympathie lors de cette occasion, soit par offrande de messe, don à la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu, fleurs, carte ou assistance aux funérailles et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

Remerciements

OUMET (Jeanette)



M. Jean-Louis Martin et sa soeur Alice Oumet Bisailon remercient très sincèrement parents et amis de leur appui lors du décès de Mme Jeanette Oumet, le 8 mai 1995, à l'âge de 72 ans.

Veillez accepter ces remerciements comme personnels.

1^{er} anniversaire

MORIN (Jean-François) (20 avril 1977 - 18 mai 1994)



Même une année n'a pas apaisé la peine et la douleur de ton départ. Ta bonté, ta joie de vivre et surtout tes «petites jokes» sont des souvenirs inépuisables dans nos coeurs.

S'il existe un après ou un ailleurs alors tu es celui qui nous tendras la main. Donne nous la force, le courage de vivre sans toi et veille sur nous.

Avec amour nous te disons «je t'aime, à bientôt».

Papa, maman, Marylène, Stéphanie, ta famille, tes amis.

Remerciements

PIÉDALUE (Mme veuve Joseph)

Profondément touchés par les nombreux témoignages de condoléances reçus lors du décès de Mme Joseph Piédalue, née Rosa Derome, survenu le 28 mars 1995 à l'âge de 100 ans et 3 mois, ses enfants et leurs conjoints, ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants et trois arrière-arrière-petits-enfants désirent remercier toutes les personnes qui ont manifesté des marques de sympathie soit par offrande de messe, carte, fleurs, visite au salon funéraire et assistance à la cérémonie religieuse. Veuillez considérer ces remerciements comme étant personnellement adressés.

REMERCIEMENTS

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

184541-c50-1 L.V.

REMERCIEMENTS

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

184382-c50-1 M.P.L.

MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9^e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyablement vrai.

184579-c50-1 F.L.



VOUS AVEZ PLUS DE 50 ANS...

Voici une bonne nouvelle: Vous pouvez souscrire jusqu'à 30 000\$ d'assurance-vie sans examen médical

Communiquez avec **Marcel Fortier, A.V.A.**, agent en assurance de personnes Aeterna-Vie, compagnie d'assurance membre du groupe vie Desjardins-Laurentienne

200, rue MacDonald, Bureau 402 Saint-Jean-sur-Richelieu

359-6768

Pour un service personnel

dans le respect et la dignité

Centre funéraire Oigny & Desrochers Ltée



Yvon Desrochers propriétaire



Aimé Vezeau directeur

110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu

247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire

826, 1^{re} Rue, Iberville 346-1124

S E R V I C E

F U N É R A I R E

75

Ans

Mieux préparé à bien vous servir

Dyane LeSieur Georges A. LeSieur François-Maurice LeSieur

Le seul endroit dans le Haut-Richelien où l'incinération se fait sur place

359-0990

95, boul. Saint-Luc Saint-Luc

110-114, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu 347-5555



Une «palme d'honneur» à Réal Béchard

Les organisateurs de l'AquaFête des rapides du Vieux Chambly M. Paul Pedneault et Mme Claire Levasseur, ont remis une «palme d'honneur» à M. Réal Béchard pour souligner sa contribution exceptionnelle à l'événement. Le propriétaire d'un commerce de plongée à Saint-Jean est en effet de ceux qui ont organisé, voilà 19 ans, les toutes premières éditions de la descente des rapides. Depuis, il n'en a pas raté une seule. (photo jacques PAUL)



\$1,250 pour Maxime

Les parents du petit Maxime Beaulieu, l'enfant autiste dont LE CANADA FRANÇAIS rapportait l'histoire la semaine dernière, ont amassé \$1,250 au kiosque qu'ils ont tenu, le 4 mai, à la Base militaire de Saint-Jean. Le maire de Saint-Jean, M. Myroslaw Smereka, ainsi que les membres du Centre de soutien aux familles militai-

res, M. Jacques Aubé, Mmes Diane Brodeur, Dorothy Bessette et Danielle Labonne ont profité de l'occasion pour offrir leur support au père de l'enfant, M. André Beaulieu. Pour rejoindre la famille Beaulieu qui a besoin de \$50,000 pour payer le programme de formation qui aiderait leur fils, composer le 357-9951.



Échange linguistique avec le Vermont

Depuis quelques années un groupe d'élèves de l'école Marguerite-Bourgeois de Saint-Jean participe à un échange linguistique avec des jeunes du Vermont. Mercredi dernier, ils accueillent 22 élèves du Vergennes Junior High School. Parmi les activités inscrites au programme du séjour de des Américains figurait une visite de la ville de Québec. Les jeunes d'ici iront à Vergennes du 31 mai au 4 juin. Ils comptent visiter notamment la région de Stowe. Le français est un cours offert en option aux élèves du Vermont. (Photo jacques PAUL)

Forum de la MRC le 3 juin

Le Haut-Richelieu a-t-il les bonnes structures touristiques?

L'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu

marc-o. TRÉPANIÉ

(OTHR) est-il l'organisme adéquat pour assurer la promotion de l'industrie touristique régionale? Faut-il conserver le Comité de mise en valeur de la Vallée du Richelieu? Qui devrait s'occuper du développement du réseau cyclable? Devrait-on confier la responsabilité du développement touristique au Conseil économique ou à la MRC du Haut-Richelieu?

À l'ère de la décentralisation, le préfet de la MRC du Haut-Richelieu et maire d'Iberville, Luc Gauthier, estime qu'une grande réflexion s'impose sur l'articulation des politiques de développement touristique de la région.

C'est dans ce contexte, explique-t-il, que se tiendra le samedi 3 juin prochain le «Forum sur le tourisme régional du Haut-Richelieu».

Ces assises, auxquelles sont convoqués les intervenants touristiques et municipaux ainsi que les représentants des organismes et les citoyens intéressés au tourisme, se dérouleront dès 8h30 le 3 juin à l'hôtel Vallée des Forts de Saint-Jean-sur-Richelieu.

«Nous sommes à l'époque de la rationalisation des dépenses publiques et nous cherchons les meilleures façons de faire



Luc Gauthier, maire d'Iberville et préfet de la MRC du Haut-Richelieu.

pour maximiser, au meilleur coût possible, notre développement touristique», souligne le préfet de la MRC du Haut-Richelieu.

C'est cette semaine que le Comité d'organisation du Forum sur le tourisme doit se réunir pour mettre au point le déroulement de l'activité ainsi que les thèmes qui seront abordés.

Outre le préfet, Luc Gauthier, le comité d'organisation du Colloque est formé des maires Myroslaw Smereka (Saint-Jean), Gilles Dolbec (Saint-Luc), André Barrière (Mont Saint-Grégoire), de l'urbaniste de la MRC, Marc Turcotte, et de la secrétaire de la MRC, Joanne Saulnier.

Tournoi de golf le 2 juin

Le Club Richelieu sur les verts pour aider l'enfance malheureuse

Au cours des cinq dernières années seulement, le Club Richelieu de Saint-Jean a versé pas moins de \$306.000 en dons à des

sylvie PROVOST

organismes de la région. Pour être en mesure de poursuivre son oeuvre dans la communauté, le Club Richelieu organise annuellement une foule d'activités de financement. La prochaine se tiendra le 2 juin alors que pas moins de 864 golfeurs sont attendus au tout premier tournoi de golf du club.

Cette année seulement, c'est \$52.055 qui ont été versés pour soutenir principalement l'enfance malheureuse. Ainsi, le Parrainage civique du Haut-Richelieu a récolté \$900, la Fondation des techniciens ambulanciers, \$4.000, le projet «Colonie de vacances» du CLSC Vallée des Forts, \$2.500, les paniers de Noël, \$7.500, la Maison Le Coup d'Elle, \$1.000, le Mouvement SEM, \$20.000, l'ARBRE, \$2.000, le Salon de la famille du Haut-Richelieu, \$1.000, le Téléthon des maladies infantiles, \$500, la Diète Richelieu, \$5.000, le Tournoi de pêche, \$5.000 et enfin une somme de \$2.655 a été octroyée en subventions diverses.

Pour les 50 membres actifs du Club Richelieu, la prochaine activité est fort

importante et pourrait rapporter des dividendes nettes de \$10.000. Selon les organisateurs, les inscriptions vont bon train et les départs des quatuors se feront des clubs de golf de Saint-Jean et Saint-Luc. Quatre départs simultanés de 108 à 144 quatuors sont prévus lors de cette journée de golf, le 2 juin.

Les personnes qui désirent prendre part à ce tournoi peuvent encore le faire et s'inscrire en contactant Marcel Boulanger au 346-4481 ou Gervais Chaput au 358-6009. Il est aussi possible de réserver pour le souper et le spectacle seulement.

Le coût du tournoi est de \$150 par joueur et comprend le golf, la voiturette pour quatre personnes, le souper au hangar D-4 et le spectacle des Rock and Roller. De nombreux prix seront offerts en tirage parmi les participants, dont \$24.000 en comptant.

MONUMENTS

Goyette et Bisillon

Lettrage au cimetière
828, boul. d'Iberville
Iberville - 347-4426

À L'OCCASION
D'UN DÉCÈS...

FONDATION DE L'HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU

Faire un don à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu c'est si simple... et si utile

Renseignements: **359-5777**

Livraison de certificats **346-6868**

Formulaires «In Memoriam» disponibles dans tous les salons funéraires de la région.

économie

Le restaurant Le Louvre change de mains

Le Louvre est vendu. C'est officiel depuis hier matin seulement, mais la veille l'ancien propriétaire, M. Yvon Aubé, avait remis l'établissement à l'acheteur, M. Khaleb Kalille.

gilles BÉRUBÉ

Le Louvre, situé rue Richelieu, au centre-ville de Saint-Jean, c'est un peu une institution. M. Aubé en était propriétaire depuis 24 ans. Depuis un bon trois semaines, la rumeur circulait que l'établissement était sur le point de changer de mains. Les parties ne niaient pas, mais la transaction n'était pas conclue. Le moins que l'on puisse dire, c'est que l'affaire a été menée rondement.

Khaleb Kalille est copropriétaire du restaurant Le Lux, rue Richelieu. Il exploite aussi le bar La Cache, au sous-sol du Louvre, en plus de louer le vaste logement situé à l'étage. Il payait au moins deux loyers au propriétaire et il a amplement eu l'occasion d'observer la place. Restaurateur, fils de restaurateurs, il a des idées sur le sujet. C'est comme ça qu'il a eu une idée pour Le Louvre qui n'était pourtant pas à vendre.

Avec son idée en tête, M. Kalille

est allé rencontrer M. Aubé, il y a moins d'un mois, pour lui proposer d'acheter. Il lui a fait une offre pour le commerce et l'immeuble. Les deux parties se sont finalement entendues.

L'idée que M. Kalille nourrit, c'est un restaurant spécialisé dans le poulet et les côtes levées inspiré de quelques établissements connus dans ce domaine. Il veut maintenir les spéciaux du jour, une table d'hôtes, les déjeuners et le brunch du dimanche. La rumeur a établi une comparaison avec La Cage aux Sports. M. Kalille trouve la comparaison mauvaise. Il vise avant tout une clientèle familiale et des prix abordables.

■ Rénovation

L'établissement a été fermé lundi pour des travaux de rénovation. Dans la partie avant, il s'agira plus d'une redécoration alors que les salles arrières seront rénovées à l'image de l'ensemble du restaurant. La salle de réception située à l'étage sera aussi rénovée et elle gardera la même vocation la majeure partie de l'année. Durant la saison estivale, le local sera utilisé comme bar-terrasse.

Les travaux en cours devraient durer environ deux semaines. M.

Kalille vise le début de juin pour l'ouverture. Actuellement, près de vingt personnes travaillaient au restaurant. Le nouveau propriétaire entend les reprendre et il croit devoir recruter sept ou huit employés supplémentaires.

Le Louvre restera-t-il Le Louvre? Pas sûr. Avec la collaboration de la Banque Toronto-Dominion, qui finance l'entreprise, les nouveaux propriétaires ont lancé un concours dans cinq écoles de Saint-Jean pour trouver un nouveau nom à l'établissement. Le gagnant méritera \$100 et son école touchera \$400 pour les activités des étudiants. Si aucun nom ne ressort, on gardera Le Louvre.

Il y a environ 50 ans que le restaurant porte ce nom. C'est au tournant des années 40 que l'endroit est devenu un restaurant. Auparavant, le local avait servi à un dentiste, M. Gérald Caza et avant, à une bijouterie appartenant à M. J.H. Racicot. Il faut dire qu'à l'époque, l'édifice n'avait pas été agrandi. Dans les années 40, M. Michel Lymburner a acheté le restaurant. Il l'a vendu au début des années 50, l'a repris quelques mois avant de le revendre à un M. Bessette de qui M. Aubé l'a acheté.



M. Khaleb Kalille devant l'immeuble du Louvre. (Photo Jacques Paul)

Gala le samedi 27 mai

Beaucoup de profits pour les Jeunes Entreprises

Un rendement annuel net après impôt de 97% sur le prix d'achat d'une action, c'est pas mal. C'est le rendement que la compagnie

gilles BÉRUBÉ

Frisson a offert à ses actionnaires au cours de la dernière année. Payée \$4 l'automne dernier, l'action valait \$7.91 à la mi-avril.

Frisson n'est pas une concurrente de Microsoft qui vient de faire LA découverte technologique ni une entreprise minière qui a trouvé LE gisement. Ce n'est pas non plus un film qui pulvérise les records au box office. Frisson fait dans la guenille, comme on dit dans le jargon de l'industrie du vêtement. Faisait, faudrait-il dire, parce qu'elle vient de fermer ses portes.

Les compagnies des Jeunes Entreprises du

Québec viennent de livrer leur rapport financier après neuf mois d'opération. Les Jeunes Entreprises, J.E., comme on les appelle familièrement, ce sont des petites entreprises de fabrication mise sur pied par des étudiants du secondaire. Ce mouvement, lancé au début du siècle aux États-Unis, est arrivé seulement l'an dernier dans la région lorsqu'une première J.E. a été mise sur pied à l'école Marcellin-Champagnat. J.E. Déboule a enregistré un léger déficit, mais ses membres, eux, ont enregistré beaucoup d'information.

Cette année, trois Jeunes Entreprises ont été créées. Deux sont formées d'étudiants de Marcellin-Champagnat et une troisième est composée d'étudiants de Marcellin-Champagnat, de la polyvalente Armand-Racicot et de l'école Beaulieu. Les trois ont donné un excellent rendement à leurs actionnaires. Ce n'est toutefois pas le but de l'exercice.

Les Jeunes Entreprises visent à initier les jeunes au fonctionnement d'une entreprise. En groupe, ils doivent former une compagnie, vendre des actions, s'entendre sur un produit, acheter la matière première, le fabriquer, le vendre et tenir tout l'appareil administratif entourant l'entreprise. A la fin de l'année, ils doivent préparer un rapport financier à l'intention de leurs actionnaires. L'usage veut que ces derniers renoncent à leur avoir qui est versé à l'organisation des Jeunes Entreprises.

■ Motivation

La lecture des rapports laisse voir les différentes difficultés que les jeunes ont rencontré. Tenir le moral semble l'écueil principal. C'est qu'une partie seulement du groupe d'entrepreneurs occupent des postes de cadre. Les autres sont restreint à la fabrication et à la vente du produit. La fabrication se fait à raison d'un soir par semaine. Il faut garder la motivation et aplanir les conflits. Malgré tout, on peut constater que l'assiduité a été bonne. Notons que pendant tout le déroulement du projet, les étudiants sont encadrés par des gestionnaires professionnels qui agissent comme conseillers.

Deux des entreprises avaient des opérations de couture dans la fabrication de leur produit: Frisson, avec ses mitaines et ses foulards en polar, et J.E. L'Heure Montre, qui fabriquait des bracelets de montre avec une attache en velcro. De son côté, Pédro Folio a produit des porte-folios en «coroplast», un matériel plastifié semblable au carton gaufré.

Outre la motivation du personnel, certains ont rencontré des problèmes d'approvisionnement. Plusieurs ont dû apprendre à coudre. Il a fallu composer avec les compétences et les préférences de chacun tant au niveau de la fabrication que de la vente des produits. Chose certaine, tous voient maintenant les affaires d'un autre oeil.

■ Gala

Cette année, l'agglomération de Saint-Jean forme, avec celle de Granby, les Jeunes Entreprises Haut-Richelieu-Haute-Yamaska. Six jeunes entreprises ont été mises sur pied dans la région. Pour marquer la fin de l'année, un gala, qui se tiendra le 27 mai, au Club de Golf de Saint-Jean, réunira les participants, les conseillers, les parents et les partenaires qui supportent financièrement le mouvement. A cette occasion, on honorera les meilleurs cadres des jeunes entreprises et le meilleur rapport financier.

Le coordonnateur du programme, dans l'agglomération de Saint-Jean, M. Richard Laforest, note que le programme est supportée financièrement par l'entreprise privée. Le mouvement a des commanditaires à l'échelle nationale. Localement, chaque jeune entreprise était supportée par un parrain. Le financement du gala est complété, mais les organisateurs souhaitent publier un encart publicitaire à la suite du gala. Ils ont l'intention de solliciter le milieu des affaires pour supporter la réalisation de cette publication.

Par ailleurs, l'an prochain, M. Laforest vise la mise sur pied de six jeunes entreprises, dont possiblement une au cégep. Une tournée d'information doit être organisée auprès des jeunes de quatrième secondaire puisque ce seront eux, l'automne prochain, qui seront invités à former les jeunes entreprises.



Les administrateurs de Pédro-Folio lors de la présentation de leur rapport financier. (Photo Jacques Paul)

L'économie canadienne en bonne posture

L'économie canadienne se porte plutôt bien. Principalement à cause des exportations et des investissements privés, le Canada connaîtra une bonne croissance économique en 1995, mais cette croissance ralentira l'an prochain. L'inflation demeurera faible et les taux d'intérêt devraient régresser lentement. Malgré cela, la consommation tardera à augmenter.

Par contre, l'économie canadienne doit craindre une fuite

gilles BÉRUBÉ

de capitaux principalement à cause de l'endettement des gouvernements. En outre, le marché américain, qui alimente l'économie canadienne, pourrait entrer en récession. Enfin, le risque d'une rupture politique peut susciter de l'inquiétude chez les investisseurs étrangers.

La succursale locale de la Banque Royale a reçu les entrepreneurs de la région à un petit déjeuner, jeudi dernier, le 11 mai, pour leur présenter les perspectives économiques de l'institution. Une quarantaine de personnes ont ré-

pondu à l'invitation. C'est M. Benoit Durocher, économiste principal à la Banque Royale qui a présenté l'analyse, une analyse somme toute positive.

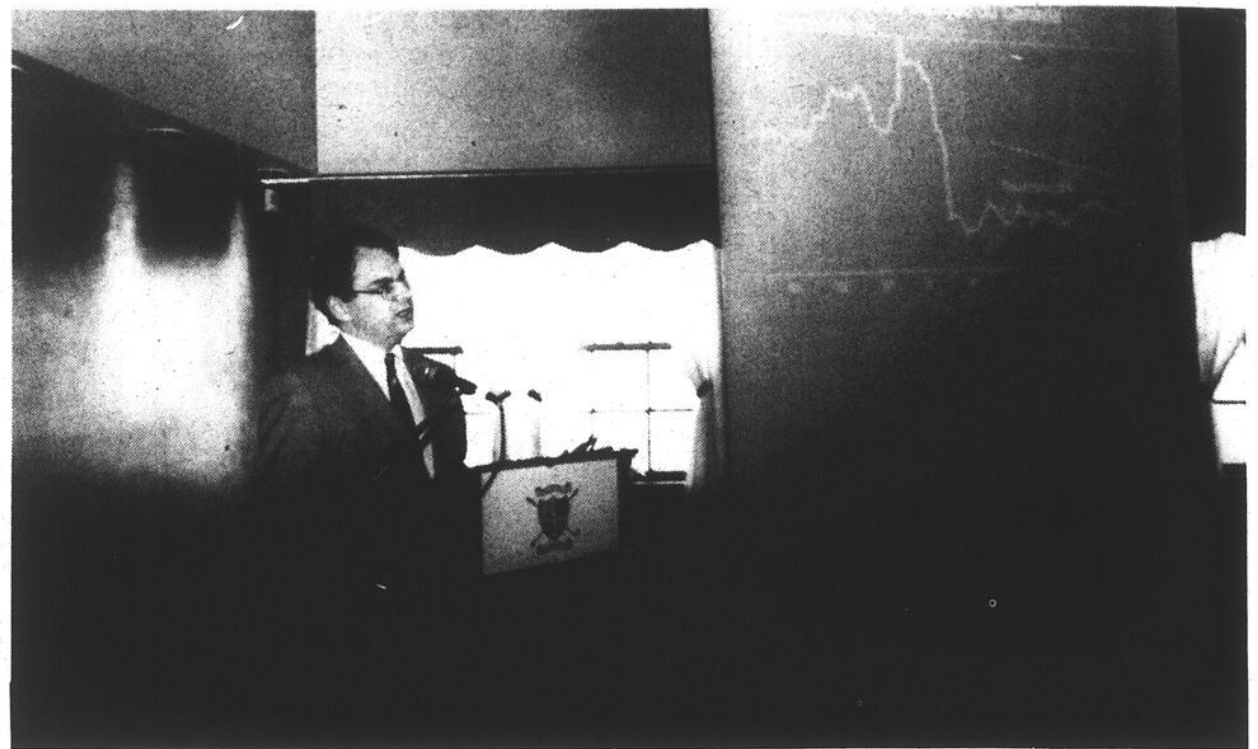
L'économie canadienne a en main des atouts fondamentaux, a expliqué M. Durocher. D'abord, l'économie mondiale est en croissance. En dehors des pays de l'Asie du sud-est et de ceux de l'Amérique Latine, le Canada devrait connaître la meilleure croissance des pays du G-7 en 1995, soit 4%. Cette croissance devrait chuter à 2,4% en 1996.

En outre, les prix canadiens sont stables même s'ils devraient grimper un peu. En 95 et en 96, l'indice général des prix à la

consommation devrait osciller autour des 2,2%, ce qui est à peu près le taux qu'on a connu l'an dernier, si l'on exclut les produits du tabac. M. Durocher n'a pas manqué de souligner que la baisse des taxes sur le tabac avait réduit artificiellement le taux d'inflation. Les non-fumeurs n'ont jamais bénéficié de la baisse de taxes.

■ Prix

Selon la Banque Royale, la stabilité des prix (il n'y a qu'au Japon, parmi les G-7, où ils sont plus stables) est attribuable à quatre facteurs. Pour un, l'économie ne tourne pas encore à plein régime. Ensuite, les consommateurs résistent fortement aux hausses de prix si bien que les entreprises devront absorber une partie de la hausse du coût des matières premières. De plus, la remontée du dollar compensera un peu pour la hausse des prix à l'importation. Enfin, la Banque du Canada ne démord pas de sa stratégie de ne pas laisser dériver l'in-



M. Benoit Durocher, économiste principal de la Banque Royale. (Photo Jacques PAUL).

flation.

On vient de dire, le huard se portera mieux. En fait, il se porte déjà mieux. En début d'année, la Banque Royale avait prédit qu'il remonterait le dollar améri-

cain durant le deuxième semestre pour terminer l'année 1995 entre 73 et 74 cents US. Il y est déjà. En 1996, il devrait remonter à 76 cents US en profitant de la hausse des matières premières.

■ Exportations

Depuis deux ans, la faiblesse du dollar a profité aux exportations qui demeurent largement le moteur de la croissance économique, notamment les exportations vers les États-Unis. Au Québec, les exportations ont grimpé de 20% en 93 et de 25% en 94. Même que l'an dernier, l'excédent de la balance commerciale a compensé plus qu'il ne le fallait la détérioration de la balance des services, qui inclut les paiements sur la dette extérieure. Les exportations devraient se maintenir et favoriser la hausse du dollar.

Un taux de change bas a contribué à améliorer la productivité industrielle. L'institution parle d'une montée en flèche depuis 1990. Si le dollar a aidé à l'exportation, il demeure que la productivité est attribuable à plusieurs autres facteurs. À la faveur d'une progression fulgurante des profits, les entrepreneurs sont optimistes et ils investissent massivement dans l'équipement de production de pointe. Les entreprises ont aussi réalisé d'importantes coupures de personnel et la progression des salaires a été faible.

■ Consommation

Les règlements salariaux «plus que raisonnables servent ad-

mirablement la compétitivité du pays», indique l'institution. Par contre, les faibles hausses de rémunération freinent la progression du revenu disponible et par conséquent, de la consommation. En 1995, le niveau du revenu disponible est toujours en bas de ce qu'il était il y a six ans. Les consommateurs ont donc dû piger dans leurs économies si bien que le taux d'épargne se retrouve à un niveau qui date de 1971.

Et quand les ménages ne pouvaient piger dans leur bas de laine, ils ont dû emprunter. L'endettement des ménages n'a jamais été aussi élevé depuis 20 ans.

Compte tenu des faibles taux d'intérêt, cela ne menace pas trop la consommation. Pas étonnant que la confiance des consommateurs tarde à revenir: on ne cesse de leur parler de reprise alors que leurs revenus stagnent. Lors du dernier sondage du Conférence Board, la moitié des répondants ont dit que ce n'était pas le moment d'acheter une maison ou une voiture.

La hausse de l'emploi va peut-être finir par les rassurer. Si chacun ne dépense pas plus, au moins ils seront plus à dépenser puisque l'emploi est aujourd'hui plus abondant qu'avant la

récession. Le taux de chômage a glissé sous les 10% au dernier trimestre de 1994. La Banque Royale estime qu'il se situera sous les 9% à la fin de 1996.

Dans le domaine de la construction résidentielle, la Banque Royale prévoit une reprise pour 1996. Actuellement, le ralentissement est attribuable essentiellement aux taux d'intérêt, au revenu disponible et à la confiance des consommateurs. Les prix, eux, sont bas et les besoins, en comparaison des facteurs démographiques, sont élevés. L'institution estime qu'il existe une demande latente.

L'endettement public, un boulet pour l'économie

L'économie canadienne a des atouts, mais elle comporte aussi des risques. Son principal boulet, c'est l'endettement public. Le gouvernement canadien et les gouvernements des dix provinces canadiennes doivent ensemble l'équivalent du produit intérieur brut (PIB) du Canada.

Cette situation, estime les Services économiques de la Banque Royale, constitue le risque principal qui pèse sur l'économie canadienne. En conséquence, les investisseurs sont peu tentés par les titres libellés en dollars canadiens. C'est pour cette raison que les taux d'intérêt réels sont plus chers ici que dans presque tous les autres pays industrialisés. En fait, seul l'Italie a des taux d'intérêt réels plus élevés que le Canada.

La tendance haussière des taux d'intérêt internationaux et la nervosité des investisseurs constituent des menaces pour le Canada. C'est d'autant plus grave que d'une année à l'autre, il accroît sa dépendance envers les capitaux étrangers pour financer les déficits des secteurs publics et privés.

Actuellement, la dette étrangère du Canada représente 40% du PIB. Après le Canada, ce sont les États-Unis qui dépendent le plus des capitaux étrangers. La dette étrangère américaine équivaut à environ 12% de son PIB, ce qui donne une idée de l'écart qui nous sépare des autres pays industrialisés et de la vulnérabilité face aux marchés internationaux. Tout cet argent envoyé à l'étranger n'est pas disponible pour financer des investissements à l'intérieur du pays.

La Banque Royale estime que le budget présenté en février par le ministre fédéral Paul Martin est de nature à «tranquilliser» (ce qui ne veut pas dire rassurer) les investisseurs. Par contre, M. Benoit Durocher, économiste principal à la Banque Royale, trouve dommage que l'amélioration du déficit québécois se fasse par une hausse de taxes, par surcroît des taxes sur l'embauche de main-d'œuvre et sur l'investissement.

■ États-Unis

Un risque moins lourd, mais qui demeure persistant, est la santé de l'économie américaine. Actuellement, les taux d'intérêt américains culminent et le danger d'une récession s'estompe. L'inflation y demeure contenue même si l'appareil de production tourne à plein régime. Une récession américaine frapperait durement le Canada. La Banque Royale prévoit une stabilisation des taux d'intérêt américains et même un recul l'an prochain. Cela devrait être bénéfique pour les taux canadiens.

Enfin, la Banque Royale estime que l'hypothèse d'une scission de la fédération canadienne constitue un risque. À ce propos, M. Benoit Durocher, économiste principal, a avoué qu'il est difficile de prédire ce qui peut arriver. «Tous les scénarios sont bons, a-t-il dit. Ça dépend comment ça se fera», a ajouté l'économiste qui ne veut surtout pas tomber dans le débat politique. D'emblée, il a semblé vouloir écarter aussi bien les hypothèses apocalyptiques que les prédictions idéalistes.

Une des personnes présentes dans la salle lui a d'ailleurs demandé ce qu'il pensait de la déclaration du ministre Jean Campeau qu'un non à la souveraineté se traduirait par une hausse de taxes. Sur le fonds, c'est la réalité, a répondu M. Durocher. Il est clair que le Fédéral veut réduire progressivement ses transferts aux provinces, mais le Québec n'est pas seul dans cette situation. Les provinces vont devoir compenser pour ces pertes de revenus. Il déplore que le ministre Campeau semble vouloir privilégier une hausse de taxes plutôt qu'une réduction des dépenses.

Il demeure que la souveraineté risquerait d'ébranler la confiance des investisseurs étrangers. Quand tu es assis dans ton bureau à Bonn ou à Tokyo, c'est pas rassurant d'entendre parler de l'indépendance d'un pays ou tu as placé des capitaux, a fait valoir l'économiste.

Les taux d'intérêt —

	15 Mai 1995	8 Mai 1995	Année dernière
Taux d'escompte	7,47	8,00	6,61
Taux préférentiel	9,25	9,25	6,75
Bons du Trésor - Canada 91 jours	7,33	7,46	6,28
Dépôts garantis fiducies			
30 jours	6,25	6,25	4,125
90 jours	6,375	6,50	4,625
Semi-annuel	1 an	6,25	5,75
Semi-annuel	5 ans	6,75	7,50
Obligations			
- Canada	3 ans	7,01	6,94
- Canada	5 ans	7,38	7,27
- Canada	10 ans	7,92	7,79
- Québec	5 ans	7,64	7,49
- Québec	10 ans	8,66	8,48
Taux hypothécaires			
1 an	8,40	9,00	7,95
3 ans	8,63	9,13	8,75
5 ans	8,88	9,38	9,50
Taux d'inflation	Mars.	Fév.	Mars.
	2,2%	1,8%	0,2%
Cours change (\$ CAN en \$ US)	73,95	73,90	72,60
Prix de l'or (\$ US)	383,50	391,20	380,70
Taux d'escompte U.S.	5,25%	5,25%	3,00%
Taux préférentiel U.S.	9,00%	9,00%	6,75%

Taux en vigueur à la fermeture des marchés vendredi dernier. Ces informations sont communiquées par M. Michel Ménard de la succursale de Saint-Jean de la Firme de courtage Tassé et Associés.

Les Ballons Messagers tombent dans les cœurs

Les Ballons Messagers se tournent vers les cœurs. C'est plus romantique que les pingouins, les flamants roses ou les mouffettes.

Les Fleurs et Ballons Messagers, c'est une boutique

gilles BÉRUBÉ

spécialisée dans la vente de fleurs, de ballons et d'articles pour souligner les événements comme les anniversaires. Dans la même veine, l'entreprise offre aussi un service de location de flamants, de pingouins, de mouffettes et de gâteaux que l'on installe sur les parterres.

Le propriétaire de l'entreprise, M. Jacques Fréchette, se spécialisait au départ dans la vente de ballons. Il raconte que c'est le message

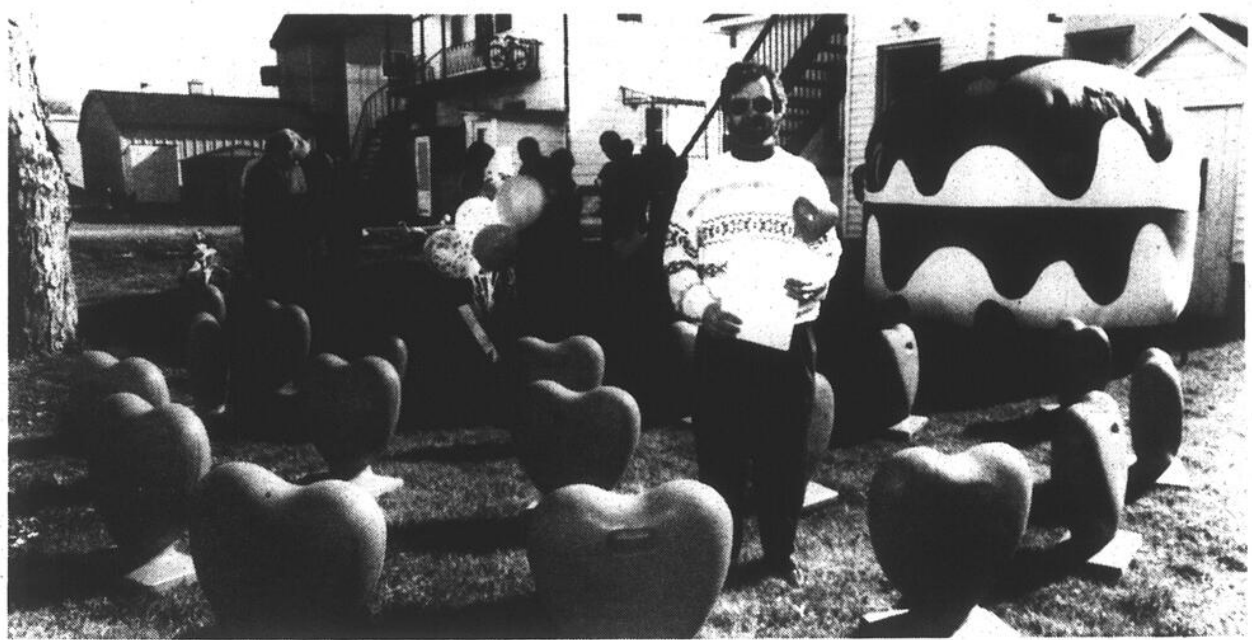
publicitaire de la compagnie Fiber Glass, qui a lancé le phénomène, il y a six ou sept ans. M. Fréchette offre ce service depuis six ans. La première année, la demande n'a pas été vraiment forte. C'est seulement la deuxième année que les commandes ont décollé. Depuis ce temps, la boutique a livré plus de 1.500 commandes. Annuellement, au Québec, on estime que ce genre de commerce génère des ventes de deux à cinq millions par année.

Avec les années, de nouveaux produits sont arrivés sur

le marché. Il y a eu les pingouins, puis les mouffettes, un produit lancé par un Québécois. Dans la plupart des cas, les clients veulent souligner un événement comme un anniversaire. Ça s'adresse généralement à un être cher. Un pingouin, ça peut avoir une note humoristique, mais ça n'évoque pas des sentiments amoureux.

■ Coeur

C'est comme ça que M. Fréchette a eu l'idée de mettre sur le marché des cœurs. Il s'étonne que personne n'y ait pensé avant. C'est une autre de ses entreprises, Presse Tech, qui a lancé le produit. Il fallu le dessiner puis en moulage de plasti-



M. Jacques Fréchette au milieu des cœurs qu'il vient de lancer sur le marché. Un nouveau produit au potentiel insoupçonné. (Photo Jacques Paul)

que, la compagnie confier la fabrication à une entreprise spécialisée dans le

G.O. Plastique, de Saint-Jean-sur-Richelieu.

M. Fréchette ne veut pas dire comment il a investi dans l'affaire, mais avant de commander les moules, il s'est assuré d'un volume de vente minimal. Il est certain d'atteindre le seuil de rentabilité, mais il avoue ne pas avoir une idée exacte du potentiel de ce nouveau produit. Lancé la semaine dernière, le produit sera disponible à court terme dans une quinzaine de localités du Québec.

■ Utilisation

Au Québec, la vente a été confiée à un agent. Selon notre interlocuteur, il existe au moins 250 boutiques semblables à la sienne au Québec. C'est sans compter le marché canadien et le marché américain. Parce ce genre de commerces n'est pas exclusif au Québec. M. Fréchette raconte que le concepteur de

la mouffette en a vendu 12.000 unités la première année.

Alors que les statuettes d'animaux ont un usage peu diversifié, M. Fréchette indique qu'il trouve de nouvelles applications pour le coeur à tous les jours. L'Association en Coeur en a commandé pour faire des tirelire pour la collecte de fonds. Le coeur a aussi été utilisé comme pot à fleur. Des consommateurs sont venus en acheter à l'unité. Dans ce cas, le produit se vend \$30 l'unité. En somme, il est difficile pour le moment de prédire le succès du produit.

LA PHOTO ANTIROUILLE
VITRE TEINTÉE SYSTEME D'ALARM
DEMARREUR TELEMETRISSEUR
LETAGE PAR ORNATEUR
TELEPHONE CELLULAIRE

Mention d'excellence

La compagnie Autopack, de Saint-Jean-sur-Richelieu, a reçu une mention d'excellence de la compagnie DEI Canada, l'un des principaux fabricants de systèmes d'alarme d'auto et de démarreurs à distance en Amérique du Nord. Ce prix est remis annuellement à une vingtaine de détaillants parmi quelque 300 offrant les produits de la compagnie à travers le pays. M. Serge Garneau, d'Autopack, indique que les récipiendaires sont jugés sur la qualité de leur travail, les ventes et le service après-vente. Autopack est spécialisé dans la vente et l'installation d'accessoires d'automobile et dans le lavage et le cirage de

voiture. Sur la photo, les deux propriétaires de l'entreprise, MM. Serge Garneau et Patrick Ipersiel. (Photo Jacques PAUL)

PERFECTO Louise Fecteau
 SERVICES D'AIDE À LA GESTION propriétaire

Embauche - Évaluation - Formation
 Remplacement de vacances
 Support / Conseil
 Service de paie

ÉVALUATION GRATUITE

1194, rang Dussault, Saint-Alexandre, (Québec)
 JOJ 1S0 Tél./fax: (514) 358-4220

DENICOURT & DENICOURT
 ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

NOUVEL ARPENTEUR-GÉOMÈTRE
 DANS LE HAUT-RICHELIEU

M. Éric Denicourt

La firme d'arpenteurs-géomètres Marcel Denicourt est heureuse d'annoncer à la population de Saint-Jean-sur-Richelieu, d'Iberville et des environs, l'adhésion de M. Éric Denicourt B.Sc.A. à son étude, située au 370, 2e Avenue, Iberville.

M. Éric Denicourt récemment diplômé de la faculté de foresterie et de géomatique de l'Université Laval, fait partie maintenant de l'Ordre des Arpenteurs-Géomètres du Québec.

Pour plus de renseignements:
(514) 346-3096

PENSIONNAT
ST-JEAN-BAPTISTE
 15, Route 133 Sud, C.P. 90
 Philipsburg, Québec JOJ 1N0

PRIMAIRE GARÇONS
 4^e - 5^e - 6^e

Maximum 120 élèves

Pensionnaires seulement

- Cours réguliers
- Transport jusqu'au métro Longueuil

RENSEIGNEMENTS:
(514) 248-7301

AVIS DE NOMINATION

M. Yves Gagnon, nouveau président du conseil d'administration de Groupe BMR Inc.

Les actionnaires de Groupe BMR sont heureux d'annoncer la nomination de M. Yves Gagnon à titre de président de son conseil d'administration.

Diplômé de l'Université de Montréal, M. Gagnon est propriétaire de trois centres de rénovation BMR situés à Chénéville, Buckingham et Saint-Jean-sur-Richelieu.

Depuis plusieurs années, M. Gagnon prend une part active au développement socio-économique de sa région; il assume notamment la présidence de la commission scolaire Seigneurie. Il est également propriétaire d'une ferme bovine (Simmental) et membre de plusieurs comités agricoles provinciaux et fédéraux.

Au Québec, 210 centres de rénovation sont associés au Groupe BMR. En 1994, les ventes au détail ont dépassé les 600 millions de dollars.

GROUPE BMR INC.



Location de chaise dans un salon de coiffure: il faut s'assurer que le travailleur est autonome

Depuis que les salons de coiffure ne sont plus régis par le comité paritaire, plusieurs scénarios de conditions de travail ont été expérimentés par les propriétaires de salon de coiffure. Les propriétaires, comme dans le cas de biens des commerces de services au public, font face au problème de «l'imprévisibilité» de l'affluence de la clientèle et aux demandes d'augmentation des employés.

Une coiffeuse avec plusieurs années d'expérience possède une clientèle fidèle qui la suivra si elle décide d'aller travailler pour quelqu'un d'autre à de meilleures conditions. En conséquence, les propriétaires ont essayé plusieurs systèmes de rémunération permettant de motiver un employé. C'est ainsi que s'est développé le principe de commission sur les services exécutés et facturés.

■ Employés à commission

Un employé à commission accepte alors un salaire de base plus bas et table sur son rendement et sur sa clientèle pour améliorer ses conditions salariales: un tel système motive l'employé à mieux performer et soulage l'employeur d'avoir à assumer un salaire élevé même durant les périodes creuses.

■ Location de chaises

Certaines coiffeuses désirent cependant plus d'autonomie et d'indépendance, sans pour autant avoir l'argent pour partir leur propre salon. Elles

ont alors proposé de louer un espace dans un salon déjà existant.

Dès lors se pose, en droit, la question de savoir si le locataire d'une chaise dans un salon de coiffure peut être considéré comme un travailleur autonome ou non. La réponse à cette question est primordiale: d'elle dépend le traitement qui sera appliqué aux retenues à la source, à la perception des paiements des taxes (TPS et TVQ) et aux divers régimes, dont entre autres le régime des rentes du Québec.

Le ministère du Revenu du Québec a émis un bulletin d'interprétation des termes «travailleur autonome» dans le cadre de la Loi sur le Régime des Rentes du Québec. Ce même bulletin d'interprétation est utilisé par tous les départements du ministère du Revenu du Québec pour analyser la situation d'un coiffeur dans de telles situations.

■ Lien de subordination

Pour savoir si un travailleur doit être considéré comme un salarié ou un travailleur autonome, il faut analyser le degré de subordination pouvant exister entre le «principal» dans notre cas le propriétaire du salon de coiffure, et le travailleur. Afin de déterminer ce degré de subordination, il faut considérer plusieurs critères et voir si dans leur ensemble, ils créent ou non un lien de

C'est ainsi qu'il faut examiner s'il existe ou

non une subordination effective du travail, ainsi que le degré d'indépendance économique. Il faut aussi découvrir qui est le propriétaire des outils de travail et si les travaux exécutés par un travailleur s'intègrent ou non dans l'entreprise. Enfin il faut examiner attentivement l'attitude des parties quant à leurs relations.

■ Subordination effective du travail

Afin d'établir ce lien de subordination, il faut regarder qui détient le contrôle dans l'exécution du travail, analyser la description des tâches, le degré de formation et de perfectionnement exigé ou imposé, s'il existe des mesures d'appréciation et de vérification du travail, comment est traitée la liste des clients, qui assume la responsabilité civile pour les gestes posés par le travailleur, et qui détermine l'horaire de travail, etc...

■ Critères économiques

Il s'agit alors de déterminer si le travailleur possède une autonomie sur les questions à caractère économique qui le touchent. Il s'agira de regarder qui supporte effectivement les possibilités de profit et les risques de perte, et d'analyser les modalités de rémunération.

■ Analyse globale

L'analyse de l'ensemble de ces critères et sous-critères permettra de déterminer si une coiffeuse louant une chaise dans un salon peut être considérée comme travailleur autonome ou non.

■ Conclusion

Il faut donc être très prudent comme employeur et bien établir, par un contrat, les

conditions de l'entente lorsque le travailleur désire être considéré comme un travailleur autonome et s'assurer que ces conditions respectent les critères déterminés par le ministère du Revenu.

Si le travailleur est considéré comme un travailleur autonome, alors il pourra lui-même charger à ses clients les taxes de vente (TPS, TVQ) et faire lui-même ses rapports et remises aux deux gouvernements. D'autre part, le propriétaire du salon de coiffure n'aura pas à assumer les charges de remises pour le régime des rentes du Québec ou l'assurance-chômage, ni les prélèvements à la source, ni ceux de la commission de santé et de sécurité au travail. Par contre, si les conditions sont telles que le lien de subordination existe encore, alors le propriétaire du salon de coiffure devra continuer à assumer ces charges d'employeur.

Si le propriétaire du salon de coiffure et la coiffeuse louant une chaise considèrent la situation comme étant celle d'un travailleur autonome, sans tenir compte des exigences du Ministère, alors le propriétaire du salon de coiffure pourra se retrouver avec des réclamations des gouvernements pour les cotisations à la CSST et aux retenues à la source, l'assurance-chômage, les rentes du Québec, etc.

Alors, propriétaires de salon de coiffure qui désirez utiliser ce système afin de motiver un bon employé, soyez prudent!

Me Claudine Monette,
notaire

Pour toutes questions, Me Claudine Monette, notaire, 438, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 2M2. Téléphone: 347-6507.



D'autres outils pour compléter la sélection

Suite aux entrevues et tests de sélection, deux ou trois candidats sont retenus. Avant le choix final, il convient parfois de vérifier l'exactitude des affirmations de chacun.

■ Antécédents et références

Dans un premier temps, on demande une copie du diplôme exigé (si ce n'est pas déjà fait avec l'envoi du c.v.). De plus, une copie du dernier relevé de notes peut nous aider à choisir entre deux candidats ex-aequo. Les notes obtenues en classe ne sont pas nécessairement révélatrices des capacités du candidat «sur le terrain» mais elles démontrent une persévérance dans l'effort.

Il convient également de demander une copie des certificats de compétence ou le permis de conduire nécessaires à l'emploi. Certains employeurs ont déjà appris que leur livreur s'était vu retirer son permis de conduire après que celui-ci ait été impliqué dans un accident.

La vérification des références auprès d'anciens employeurs est très délicate. Elle se limite à s'assurer des tâches et responsabilités effectivement réalisées par le candidat. Les questions d'attitude et de comportement ne devraient pas être discutées, car elles font appel au jugement de l'ancien patron. Celui-ci peut être biaisé par un conflit de personnalité ou encore un malentendu.

De plus, la loi concernant la protection de la vie privée des citoyens ne permet pas d'exposer des éléments qui ne sont pas strictement reliés au travail. Il serait interdit par exemple de mentionner que le candidat a des problèmes conjugaux qui peuvent éventuellement nuire à son travail.

■ L'examen médical

L'examen médical de préembauche sert à éliminer les candidats n'ayant pas les capacités physiques suffisantes pour faire le travail ou encore ceux qui présentent des risques sérieux d'accident. Cette question est également très délicate, car elle est à la limite des droits de chacun: le droit de l'employeur de s'assurer de

la sécurité et de l'efficacité de son personnel, celui de l'employé au respect de sa vie privée et celui du médecin en principe lié par le secret professionnel.

Plusieurs demandes à ce sujet ont été adressées à la Commission des droits de la personne. Ses recommandations sont à l'effet que cet examen ne devrait avoir lieu qu'une fois que le candidat est choisi. Le poste lui est offert conditionnellement au résultat de l'examen. On vise ainsi à éviter que des candidats soient écartés en raison de leur condition physique ou mentale, ce qui est formellement interdit par la Charte.

La nécessité de l'examen doit donc être strictement liée aux exigences du poste. De plus, l'examen se limitera aux éléments pertinents à l'exécution de tâches précises. Par exemple, on ne prendra pas de tests sanguins à un candidat au poste de camionneur. Le médecin transmettra uniquement les renseignements relatifs à l'exécution du travail sans mentionner en quoi la condition du candidat est affectée. Le candidat aura au préalable autorisé par écrit le médecin à transmettre les informations.

■ Deuxième entrevue

Une deuxième entrevue est envisagée lorsque après toutes les étapes, le choix entre les deux ou trois premiers candidats demeure difficile. Cette entrevue pourra se dérouler en présence du supérieur immédiat. Elle porte sur les conditions de travail minimales des candidats, leur possibilité de déplacement, leur affinité avec les valeurs véhiculées par l'entreprise.

Cette deuxième entrevue vise également à rechercher le candidat qui demeurera dans l'entreprise à moyen terme. On axera donc les questions sur le cheminement de carrière du postulant ainsi que sa vision du poste offert et de l'entreprise dans son ensemble.

La prochaine chronique portera sur l'accueil du nouvel employé. Si vous avez des questions, commentaires ou suggestions, vous pouvez me contacter chez Perfecto enr au 358-4220.

Deuxième édition du concours des PME de la Banque Nationale

La Banque Nationale sollicite des candidatures pour la deuxième édition de son concours «Les PME de la Banque Nationale». Les participants doivent nécessairement être clients de l'institution.

Ce concours vise à reconnaître les compétences, le sens de l'innovation et la qualité des ressources humaines des PME. La Banque décernera des prix dans les dix-neuf régions de son territoire, ainsi qu'à trois grands lauréats au niveau provincial.

Toutes les PME clientes de la Banque Nationale ayant leur principale place d'affaires au Québec, qui ont au moins trois ans

d'existence et qui réalisent un chiffre d'affaires inférieur à \$10 millions.

Les directeurs de compte et de succursale de la Banque Nationale des 19 régions participent au programme en soumettant au moins une candidature parmi leurs PME clientes. Par la suite, la firme de comptables Samson, Bélair, Deloitte et Touche procède à une première sélection des dossiers de candidature. Ces dossiers sélectionnés sont transmis à un jury indépendant chargé d'identifier les lauréats or, argent et bronze de leur région. Les 19 dossiers or sont ensuite remis à un jury national. Les candidatures doivent être soumises avant le mardi 23 mai.

CARTES PROFESSIONNELLES INDUSTRIELLES ET COMMERCIALES

Excavation

 GARAGE
445, chemin du Clocher
L'Acadie (Québec) J2Y 1A9
Tél.: (514) 358-1275

LES EXCAVATIONS J.M. PRAIRIE & FILS INC.
PÉPINE - PELLE - CAMION - BULLDOZER
SABLE - TERRE TAMISÉE - GRAVIER
Champs d'épuration
Creusage de cave

BUREAU
907, chemin du Clocher, L'Acadie (Québec) J2Y 1A4
Tél.: (514) 346-5063 - Fax: (514) 347-2620

Réservez votre carte dès aujourd'hui et atteignez un rendement supérieur. Plus de 50 000 lecteurs par semaine.

Renseignez-vous!

Si vous êtes intéressé à insérer votre carte d'affaires, communiquez avec Gabrielle Agarla au 347-0323

CAHIER

4^e édition

L'EXPO COMMERCCE HABITAT DU HAUT-RICHELIEU

19 20
21 MAI 95

— PLUS DE 110 KIOSQUES — À L'EXTÉRIEUR: LES MANÈGES DE BEAUCE CARNAVAL

CAHIER
LE CANADA
FRANCAIS
PUBLICITÉ

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 mai 1995 A-47

Conception graphique: Julie Bruneau

66398-c45-m



Venez nous rencontrer à l'Expo Commerce-Habitat

Venez découvrir:

- Windows 95
- OS/2 Warp
- Imprimantes couleur

- Multi média
- Ordinateurs portatifs

COMTECH
INFORMATIQUE

292, rue Mayrand
(face au cégep)
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél: (514) 358-1242
Fax: (514) 358-4530

face au cégep!

Expo Commerce-Habitat

Le rendez-vous des consommateurs avertis

La quatrième édition de l'Expo Commerce-Habitat sera principalement marquée par la présence de nombreux commerçants et par la tenue de conférences. Une première, pour le salon du Haut-Richelieu. Les visiteurs n'auront que l'embarras du choix puisqu'il sera possible de visiter sur place plus de 110 kiosques, sur le plancher du Colisée et à l'entrée, sans oublier les manèges de Beauce Carnaval.

Cette activité familiale par excellence

vous permettra donc de découvrir, de façon agréable et détendue, une vaste gamme de produits reliés au domaine de l'habitation. Les visiteurs y trouveront les toutes dernières nouveautés pour la maison, des informations sur les travaux de rénovation, les transactions financières. Tout cela pour un seul et même objectif: permettre aux consommateurs de faire des choix judicieux et avisés.

Pour compléter, des conférences prononcées par des experts dans des sphères d'activités différentes, viendront informer davantage les visiteurs. Durant le salon, à chaque 30 minutes, il sera donc possible d'assister aux conférences qui se tiendront dans l'une ou l'autre des chambres de joueurs au Colisée.



Photo André Corbeij/Journal de Chambly

Cette année, on innovera de plus en proposant des kiosques de dégustation. Ainsi, plusieurs marchands des Halles Saint-Jean seront présents afin de vous faire découvrir une vaste gamme de produits alimentaires de toutes sortes.

Prix
Cette année autant

les commerçants que les visiteurs auront la chance de remporter des prix de participation. D'abord, les personnes présentes n'auront qu'à remplir les coupons disponibles à cet effet afin de tenter leur chance de mériter une des deux bicyclettes, courtoisie de Servisport inc et Expo Commerce 2,000, qui seront tirées au hasard. On retrouvera des coupons sur le site de l'exposition ainsi que dans ce cahier spécial sur

l'Expo Commerce-Habitat du Haut-Richelieu. Pour y participer on doit obligatoirement déposer les coupons dans la boîte réservée à cet effet située aux kiosques 99 et 100. De plus, un abonnement d'un an au journal LE CANADA FRANÇAIS sera offert en tirage à une personne chanceuse parmi tous les coupons reçus.

Pour ce qui est des commerçants, le promoteur accordera trois prix; Excellence, Jovialité et Originalité. Ce sont les visiteurs qui voteront pour les gagnants de ces prix. Une centaine de visiteurs seront alors sélectionnés durant les trois jours et ce sont eux qui détermineront les lauréats.

La remise de tous les prix se fera vers 16h30, le dimanche 21 mai. On vous attend donc en grand nombre à l'Expo Commerce-Habitat du Haut-Richelieu 1995 au Colisée Isabelle-Brasseur de Saint-Jean le vendredi 19 mai de 17 heures à 22h30, le samedi 20 mai, de midi à 22h30 et le dimanche 21 mai de midi à 18h30.

no 1 no 1

Les Tissus de la Montérégie inc.

vous offre le meilleur service

SPÉCIALISTE EN DÉCORATION
CONFECTION SUR PLACE

- ▲ Coussins décoratifs
- ▲ Douillettes
- ▲ Draperies
- ▲ Cache-oreillers
- ▲ Jupes de lit avec cordon, plis creux et frisons

70 MODÈLES EXPOSÉS
GRANDEUR RÉELLE

VENEZ VOIR!

Experts-conseils sur place
201, rue Saint-Louis
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-0508

VOYAGEZ L'ESPRIT TRANQUILLE!
L'ÉQUIPE DE VOYAGES VIAU MARLIN VOUS INVITE À LEURS CONFÉRENCES

LE VENDREDI 19 MAI À 22 H
ET LE DIMANCHE 21 MAI À 16 H
AU SALON EXPO COMMERCE-HABITAT
SUJET: VOYAGEZ L'ESPRIT TRANQUILLE

GROUPES:	Croisière en Alaska	22 juillet
	Fabuleuse histoire d'un royaume	2 juillet
	Croisière Navimex (Vieille capitale)	31 juillet
	New York	6 octobre

Voyages Viau Marlin
CARREFOUR RICHELIEU
600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu
348-0918
Détenue et exploitée par le Groupe Thomas Cook (Canada) Itée

A-48 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 mai 1995

FERRONNERIE

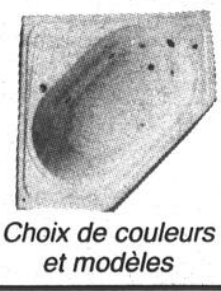
HOULE INC.

GAZ PROPANE

Le Quincaillier ROMA

365, 2^e avenue, Iberville
346-5424

NOUS SERONS PRÉSENTS À L'EXPO COMMERCE-HABITAT DU 19 AU 21 MAI 1995



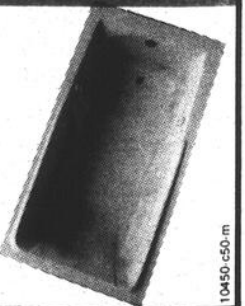
Choix de couleurs et modèles

NOUVEAUTÉ
BAINS «VILMER»
en acrylique
Ordinaire, tourbillon
ou thérapeutique
à partir de **219\$**

SR Système auto-nettoyant révolutionnaire

VILMER

QUALITÉ QUÉBEC



10450-c50-m

Tout nouveau cette année
Plus de 20 conférenciers
présents durant les trois jours

L'Expo Commerce-Habitat 1994 innovera en proposant cette année une série de conférences sur des différents sujets touchant de près les domaines de l'habitation et du commerce. Durant les trois jours de l'exposition, les visiteurs auront la chance d'assister à de nombreuses conférences qui se tiendront simultanément dans les quatre chambres de joueurs du Colisée Isabelle-Brasseur, à toutes les 30 minutes.

Mis sur pied de concert avec messieurs Christian Haché et Jean-Luc Belzile, respectivement de Services Financiers Option et Services Financiers Excellence, sauront répondre aux attentes des gens présents en matière de placements et d'investissements. Il sera aussi question de sujets aussi variés que «Construire sa maison avec

des gens de métier», «Le cinéma maison», «L'art d'habiller vos fenêtres», «L'assurance hypothèque» et autres. Un peu plus d'une vingtaine de conférenciers se succéderont durant la période de l'exposition. Après les conférences, certains seront même disponibles pour répondre aux questions des personnes présentes. Le tout dans le but d'informer encore mieux les consommateurs sur les sujets qui les intéressent particulièrement.

Plus de 125 kiosques, manèges, kiosques à l'entrée et conférences

Remplissez le coupon ci-dessous et déposez le dans la boîte à cet effet aux kiosques 99 et 100. Le tirage se fera vers 16h30 le dimanche 21 mai. Il sera aussi possible de se procurer des coupons de participation sur place durant l'exposition.

Les visiteurs auront également la possibilité de remporter un abonnement d'un an au journal LE CANADA FRANÇAIS.

EXPO COMMERCE
HABITAT DU HAUT-RICHELIEU

Nom: _____
Adresse: _____
Tél.: _____

2 BICYCLETTES
À GAGNER

(Une gracieuseté de Servisport inc.)

Pour une Qualité de produit. Service Personnalisé.

POUR UN INTÉRIEUR À VOTRE IMAGE

TIRAGE D'UNE DOUILLETTE

Royal décor ent.

2434, rue Bourgogne, Chambly
(514) 447-1152
Accès direct: (514) 990-1152

PLOMBERIUM
Des gens de métier

Marque de commerce. Propriété de Plomberium et utilisé sous licence.

Venez nous rencontrer à **L'EXPO COMMERCE HABITAT DU HAUT-RICHELIEU** au Colisée Isabelle Brasseur à St-Jean les 19-20-21 mai avec sur place des professionnels en plomberie et des conseillères en aménagement pour vous offrir leurs expertises.

Participez à notre tirage spécial: **À gagner** un évier **Americast** avec crépine: **GEBERIT** et robinet: **RUBINET**

Assistez à nos conférences «Construire sa maison avec des gens de métier»
Vend. 19 mai à 17h30
Sam. 20 mai à 21h30

Plomberie **ST-LUC**
395, boul. St-Luc, St-Luc
Tél.: 348-4971

Nom: _____
Adresse: _____
Téléphone: _____



Garagiste **SEKUR**

PRÉVENIR, C'EST GUÉRIR

VOTRE SÉCURITÉ
ENTRE NOS MAINS

PNEUS garantis hasards de la route
Prix compétitifs
Haut de gamme



Réjean Mongeau
680, rue Dorchester
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-4564



Daniel Normandeault
GM Auto
431, Route 133, Henryville
299-2358



Robert Dextraze
Garage Rodex
155, 2e Avenue, Iberville
346-4168



Louis Montana
1306, Grande-Ligne
Saint-Alexandre
347-8515



Michel Deneault
1000, rue Principale
Saint-Paul-àux-Bois
291-3113



José Ouellet
Cardinal Location
8, Route 104, Iberville
357-9369



Pierre Huneault
Centre Auto Plus
605, Route 219, Napierville
245-3488



Gilbert Patenaude
7, Route 223, Mont-Carmel
246-3222

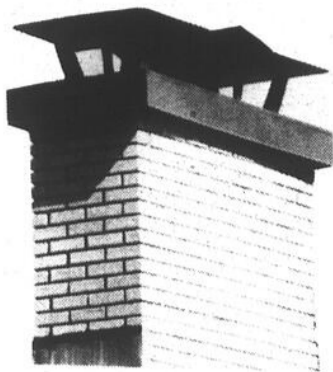


Alain Lefebvre
Garage ADS
11, rue Saint-Joseph
Mont-Saint-Grégoire
346-3282

Venez nous rencontrer au Salon Expo Commerce-Habitat

Bienvenue à tous nos clients et amis!

POUR VOTRE SÉCURITÉ, VOUS AVEZ DROIT À UNE INSPECTION GRATUITE DE VOS FREINS JUSQU'AU 31 MAI 1995.



LES PROTECTEURS DE CHEMINÉES UNIVERSELS

Manufacturier - Service après-vente
Membre de A.P.C.C.S.

PROBLÈMES

Problème de tire - Retour de fumée - Odeurs - Infiltrations et accumulations d'eau dans la cheminée - Détérioration et fissures de la tête de cheminée

SOLUTIONS:

2 modèles différents faits sur mesure de galvalume - Écrous en acier inoxydable - Couvercle en acier inoxydable (stainless steel) - Couvercle facile à enlever pour ramonage - Choix de couleurs - Esthétique

ÉVALUATION GRATUITE
NUMÉRO SANS FRAIS

955-5252

SI PAS DE RÉPONSE, LAISSEZ
UN MESSAGE
SUR LE RÉPONDEUR

Protégez votre cheminée contre la pluie et les mauvaises odeurs.

LIONEL DUPUIS
CONSEILLER TECHNIQUE

L'EXPO CAHIER COMMERCE HABITAT DU HAUT-RICHELIEU

Une exposition qui saura répondre aux attentes des visiteurs

C'est avec joie que nous venons exprimer notre gratitude à l'endroit de tous ceux et celles qui ont participé aux différentes étapes de la réalisation de cette quatrième édition de l'Expo Commerce-Habitat du Haut-Richelieu qui se tiendra les 19, 20 et 21 mai au Colisée Isabelle-Brasseur à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Soulignons d'abord, la participation indispensable des exposants, il va sans dire, des commanditaires, toujours nécessaires, ainsi que la collaboration toujours présente de nos contacts avec tous les intervenants impliqués dans cette exposition. Le dynamisme du milieu et la qualité des exposants font en sorte que tout est mis de l'avant par le promoteur afin de ne décevoir personne.

admirablement bien au genre d'exposition que nous présentons cette année. L'édition 1995, devrait, une fois de plus, répondre aux attentes des visiteurs et des participants. Les consommateurs pourront donc sur place rencontrer des fournisseurs de biens et services réputés, découvrir de nouveaux produits et développer des relations d'affaires profitables.

La région du Haut-Richelieu se prête La tenue de ce salon sera de plus une



occasion privilégiée pour ceux qui prévoient effectuer des achats ou encore planifier des transactions en profitant des conseils des nombreux spécialistes présents. Les participants à cette exposition sont des gens d'affaires avisés qui savent communiquer leur expertise à des consommateurs avertis.

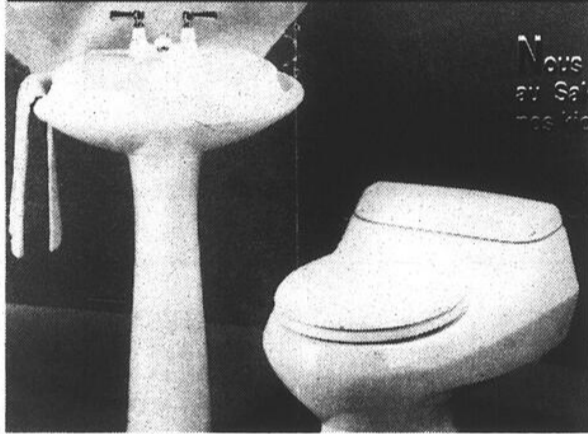
Carnaval avec sa quinzaine de manèges, ses jeux pour enfants et ses jeux d'adresse sauront sûrement ravir jeunes et moins jeunes.

L'Expo Commerce-Habitat 1995, est aussi un excellent prétexte pour une sortie en famille. En plus des kiosques de tous genres, les membres de la famille, peu importe leur âge, sauront certes s'amuser durant ces trois jours de festivités. Les installations de Beauce

C'est donc un rendez-vous que je vous donne les 19, 20 et 21 mai au Colisée Isabelle-Brasseur de Saint-Jean-sur-Richelieu. Il sera possible de visiter l'exposition le vendredi 19 mai de 17 heures à 22h30, le samedi 20 mai, de midi à 22h30 et le dimanche 21 mai, de midi à 18h30.

Nicole Lafontaine,
promoteur membre de l'Association des professionnels en exposition du Québec.

VENEZ NOUS VISITER... PLUSIEURS SPÉCIAUX SUR PLACE!



vous invitons personnellement au Salon Expo Commerce-Habitat à nos stands nos 1 et 2.

INSTALLATION ET SERVICE
COMPLET DE PLOMBERIE

ÉVALUATION
GRATUITE
SALLE
D'EXPOSITION

Plomberie D.S. Inc.

359-4900
217, boul. Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu

BAIN MAGIQUE®

RECouvreMENT DE BAIN

VENEZ NOUS VOIR
AU SALON EXPO
COMMERCE-HABITAT

CONTOUR
DE BAIN
EN
ACRYLIQUE

CONSTRUCTION
D'UNE SEULE
PIÈCE
SANS JOINT

INSTALLATION
PROFESSIONNELLE
(EN MOINS DE 2
HEURES)

INSTALLÉ
DANS VOTRE
BAIN SANS
DÉRANGER LA
PLOMBERIE ET LES
TUILES ENVIRONNANTES

NOUS PAYONS LA

TVQ

Valable jusqu'au 30 juin 1995 sur
présentation de ce coupon.

ÉVALUATION
GRATUITE

347-7687

A-50 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 mai 1995



Nous invitons
toute la population
à venir nous
rencontrer à l'Expo
Commerce-Habitat
au kiosque no 111.

Toute l'information sur la plongée sous-marine et sur les cours de premiers soins de la Croix-Rouge vous sera offerte par des professionnels.

Bienvenue à tous!

C'est
un
rendez-vous!



18, rue Saint-Paul
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-8818

PORTES ET FENÊTRES

LA SOLUTION à vos problèmes

DE PORTES ET FENÊTRES

NOUVEAU

Porte-patio extra (6 pi)
• Verre énergétique
«Low-E»
• Carrelage intégré
• Blocage antivol (cadre)
• Roulette tandem
• Recouverte en vinyle à l'extérieur **824\$**

PORTE D'ACIER
4 SAISONS

• Cadre 7 1/4
• Recouverte en vinyle à l'extérieur

• Coupe-froid inclus
• 34 po
• Isolation R-16-3
• Peinte en blanc des 2 côtés

256\$

RÉNOVATION 359-6920
Salle de montre NL enr. 303, boul. Saint-Luc
Saint-Luc

PORTES ET FENÊTRES



I

n'y a rien de plus fascinant que de choisir son nouveau cadre de vie. Mais devant la diversité des produits mis sur le marché, il est parfois difficile pour le consommateur de faire un choix judicieux et éclairé. La réalisation d'un projet de construction ou de rénovation peut effectivement devenir un véritable cauchemar lorsque les conseils sont inexistantes ou insuffisants.

Pour ceux qui entreprendront de rénover ou de construire cette année, l'Expo Commerce-Habitat du Haut-Richelieu leur est donc tout indiqué. Ils pourront y consulter des experts de la région et choisir en toute connaissance les produits qui répondront à leurs besoins.

Au nom des membres du conseil municipal, permettez-moi d'adresser mes sincères félicitations aux organisateurs de ce salon et je souhaite que cette initiative profite non seulement aux visiteurs mais également aux divers exposants.

Le maire,
MYROSLAW SMERKA

J

e souhaite le meilleur des succès au Salon Expo Commerce-Habitat du Haut-Richelieu et j'invite la population à s'y rendre en grand nombre.

C'est ensemble que nous pourrons y découvrir des commerces, des produits et des services des plus actualisés.

ROGER PAQUIN
Député de Saint-Jean



C'

est avec joie que je salue les participants au Salon Commerce-Habitat du Haut-Richelieu.

À titre de député fédéral du comté de Saint-Jean, je leur souhaite bonne chance et je les encourage à poursuivre leur travail dynamisant.

CLAUDE BACHAND
député fédéral
comté de Saint-Jean

QUI?

RÉMA
Concepteur-Bâtitteur inc.
vous invite

OÙ?

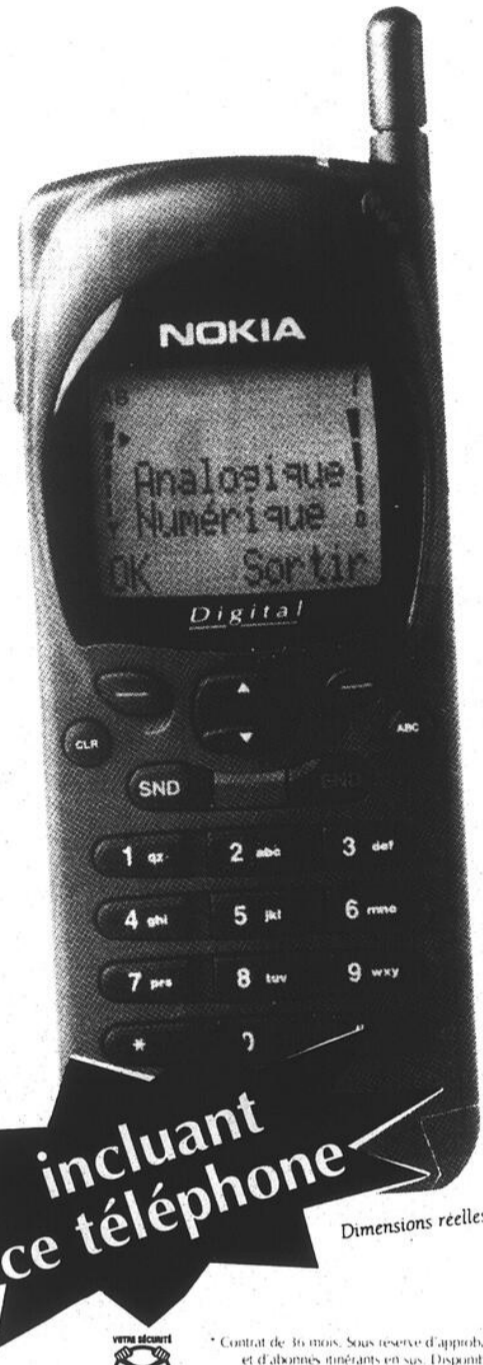
Au Salon Expo
Commerce-Habitat
du Haut-Richelieu

QUAND?

Les 19, 20 et 21 mai
prochains. Vous ne pourrez
pas nous manquer

RÉMA
CONCEPTEUR-BÂTISSEUR

Forfait PME numérique



incluant ce téléphone

Dimensions réelles

Obtenez ce cellulaire numérique avec

- Chargeur rapide
- Pile au métal (sans aucun effet de mémoire)

Valeur de 750\$

- Appels locaux gratuits tous les week-ends, durée illimitée
- Appels locaux gratuits en soirée les 6 premiers mois, durée illimitée
- 30 minutes d'appels locaux gratuits par mois, en semaine

Toute autre minute d'utilisation: seulement 50¢

49⁹⁵\$*
par mois

AUCUNS FRAIS D'ACTIVATION
JUSQU'AU 31 MAI



* Contrat de 30 mois. Sous réserve d'approbation de crédit. Frais d'activation et frais annuels d'accès au réseau en sus. Taxes, frais d'entretien et d'abonnés itinérants en sus. Disponible chez les agents participants jusqu'à épuisement des stocks. L'offre se termine le 31 mai 1995.

POUR VOUS RETRACER... OSEZ AVEC

Bell Mobilité



Téléavertisseur à affichage numérique

FORFAIT À 6⁹⁵\$ PAR MOIS
25 cents le message, service de messagerie vocale gratuit le premier mois*. Mise en service en sus.
Téléavertisseurs disponibles à partir de 99,95\$.

FORFAIT À 13⁹⁵\$ PAR MOIS
Nombre de messages illimité, messagerie vocale sans frais pendant trois mois, appareil garanti pendant trois ans et mise en service gratuite. Une valeur de 78\$*.
Téléavertisseurs disponibles à partir de 99,95\$*.

* L'offre prend fin le 11 juin 1995. Elle ne peut être jumelée à aucune autre offre.

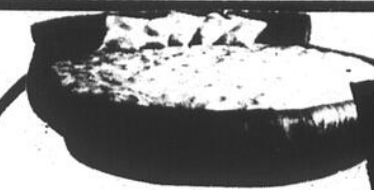
HÉBERT & GOUIN
Audio vidéo communications

Agent autorisé

391, boul du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-5210

Bell Mobilité

Enfin libre



Avec tout achat,
courez la chance
de gagner un
RABAIS DE 200\$

CENTRE DU

LIT D'EAU

NOUVEAU CENTRE DU SOMMEIL

LITS D'EAU à partir de

350\$

MATELAS D'EAU à partir de

399\$

MATELAS À RESSORTS
4 SAISONS

à partir de **495\$**

Chauffé sans électricité
Possibilité d'avoir dans le même lit
un côté rigide et un côté flexible selon vos besoins



Pour vous
servir!
Fernande
Gagné



279 rue Jacques-Cartier Sud
(face au club de golf)
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-2233

L'EXPO CAHIER COMMERCE HABITAT DU HAUT-RICHELIEU

Des manèges et du plaisir pour toute la famille

Beauce Carnaval sera de nouveau de passage dans la région à l'occasion de la présentation de cette quatrième édition de l'Expo Commerce-Habitat.

Cette année, une toute nouvelle équipe sera sur place afin d'offrir aux nombreux visiteurs du plaisir à volonté. Environ une quinzaine

de manèges différents seront alors installés dans le stationnement du Colisée Isabelle-Brasseur. On y retrouvera notamment L'Explo-

reur, les fameuses Glissades ainsi que plusieurs manèges pour les enfants et des jeux d'habileté.

La réputation de Beauce Carnaval n'est plus à faire. Depuis plus de 40 ans maintenant Beauce Carnaval est associé à de nombreuses

foires commerciales et fêtes populaires à travers le Québec et l'Ontario. Les activités qu'il offre apporte une dimension supplémentaire aux divers événements en leur donnant un esprit de fête et de joie. Un plaisir sans cesse renouvelé qui permet aux visiteurs de découvrir des nouvelles attractions année après année.

Beauce Carnaval convie donc tous les membres de la famille à venir s'amuser et à profiter de ses installations à l'occasion du Salon Commerce-Habitat du Haut-Richelieu qui se tiendra les 19, 20 et 21 mai au Colisée Isabelle-Brasseur.



Léo Gagnon
Directeur
St-Jean InterNet
Service de connectivité Internet

Téléphone: (514) 358-5074
Télécopieur: (514) 346-7770
InterNet: leomontrealnet.ca

SPÉCIAL EXPO COMMERCE-HABITAT



**RUBAN À
MESURER
«JOHNSON»**

Prix spécial
Expo **4.99\$**

Prix détail rég.: 11,95\$



**COUTEAU
«MAT EXPERT»**

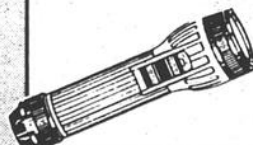
Prix spécial
Expo **49¢**

**REVÊTEMENTS
«CANEXEL»**

(couleurs en stock seulement)

Quantité
limitée **11.29\$** /morceau

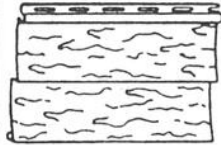
**LAMPE DE POCHE
ULTRA ROBUSTE**



Prix spécial
Expo **2.99\$**

HD2S
Prix détail rég.: 6,95\$

**REVÊTEMENT
DE VINYLE
DOUBLE (4 PO)**



Blanc: **3.89\$** /morceau

Gris: **3.99\$** /morceau

**GRAND CHOIX DE ROCHES
DÉCORATIVES**

Sac 20 kg
à partir de

3.38\$



**BLACK &
DECKER** PERCEUSE
SANS FIL
4,8 VOLTS «CLINCHER»

Prix spécial
Expo **29.95\$**

Prix détail rég.: 57,95\$

BARDEAUX
(légères imperfections)

Parfaits pour
chalets,
cabanons
et garages

6.89\$ /paquets

ÉVALUATION GRATUITE

5000 articles en inventaire
Produits d'aménagement
«FENESTRATION LAFLAMME»
4 camions pour vous servir!

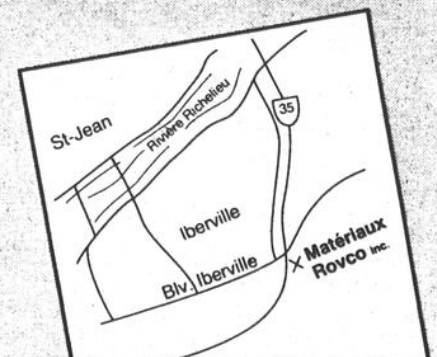
A-52 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 mai 1995

MAT expert

MATÉRIAUX ROVCO INC.

66, rang Saint-Édouard, Iberville

346-6623



Expo Commerce-Habitat 1995
Liste des exposants

- | | |
|---|---------------------------------------|
| Paysagistes Montérégiens | Restaurant O'Party's |
| Fleurs Jean Guillet inc. | Royal Décor |
| Trim Line du Haut-Richelieu | Distribution Pic Bois |
| Centre d'Abondance d'Énergie | Aloette |
| Les Éditions Lumineuses | Flecto Coatings Ltée |
| Réseau Internet | Mutuelle d'Assurance Wawanesa |
| Life Style | Constructions Énergie Plus inc. |
| Promotions Valex inc. | Les Tissus de la Montérégie D.C. |
| Louise Léveillé, artiste peintre | André Gauthier |
| L'Académie des Sciences Universelles | Comtech Informatique |
| Service Financiers Option et Excellence | Distribution Pic Bois |
| Plomberie DS inc. | Les Alarmes J.P.B. |
| Voyages Viau Marlin | Serrurier Lamarre |
| C.L. inc. | Centre Luminaire P.G. |
| Investors | Ferronnerie Houle |
| Centre de couture Rive-Sud | La Prudentielle |
| Les Entreprises G.A. Dionne | Cosmétiques Mary Kay |
| Hébert et Gouin | François Jean, denturologiste |
| Centre du Lit d'Eau | O'Vision |
| Groupe Pro-Canin enr. | Clinique Dr Jacques Grégoire |
| Accent Beauté inc. | Boutique Célébration |
| Maison Éthier | Protecteurs de cheminées |
| Plomberie Saint-Luc | Bell Canada |
| Télévision Marcel Hébert | Rénovations J.P.L. |
| Vergers Denis Charbonneau | Le National |
| Bigo | Service d'Appels du Haut-Richelieu |
| Décoration L'Idée des Idées | Bain Magique |
| Balcondeck 2,000 | Gestion Rendement Total inc. |
| Rovco | J.R. Location |
| Thermo Tech | Eau de Source Naturelle B-7 |
| Promotion RAS inc. | Servisport inc. |
| École de conduite La Johannaise | Rema Concepteur-Bâtisseur |
| Granit Multi Design | Bell |
| Distribution Belle O | Chambre de commerce du Haut-Richelieu |
| Rénovation N.L. enr | Entreprises Alain Veilleux |
| L'Enfant Do | Pièces d'autos St-Jean |
| Centre d'Épanouissement de la personne | Multi Prêt 2,000 |
| La Fournée | Nettoyage de tapis Sears |
| Fruiterie l'Avenue du Potager | Studio Photogénique |
| Saucissier Wurst | Aqua Futur |
| Charcuterie 3 Continents | La Prudentielle |
| Poissonnerie Odessa | Beauce Carnaval |
| Ferronnerie Houle | |

Commanditaires réguliers

- Servisport inc. Pré Mec inc
- Les Constructions Énergie Plus
- Restaurant O'Party's
- Caisses populaires Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville
- Mirifik Inn
- Canada Français
- Z 104, 1 FM
- Expo Commerce 2,000 inc.
- Décor Expert Expo

Commanditaire Officiel

- Maison Ethier
- Face au Collège militaire

TECHNISPORT ET



348-7373
 532, boul. du Séminaire Nord
 Saint-Jean-sur-Richelieu
 VENTE - LOCATION - RÉPARATIONS

*Venez nous voir
 au colisée
 Isabelle-Brasseur*
 Kiosques nos 99 et 100

Tirage de 2 vélos de montagne gratuits

TIRAGE D'UNE BAGUETTE DE BILLARD HAUT DE GAMME

SUPER SPÉCIAL AUX KIOSQUES CYCLOMÈTRE: 20\$ (TAXES INCLUSES)

COUPON-RABAIS
disponibles aux kiosques et valables aux magasins
 **et TECHNISPOT**

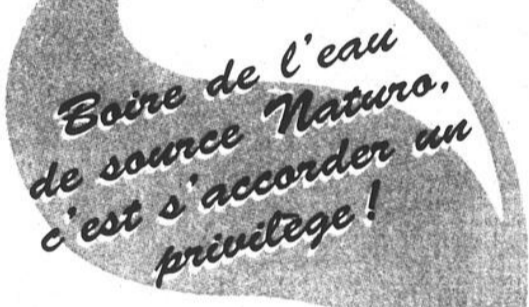
Eau de Source *Spring Water*



EAU DE SOURCE NATURELLE

VENEZ VOIR NOS SPÉCIAUX
 du salon sur la vente et location de refroidisseurs d'eau

Renseignez-vous sur notre service personnalisé de livraison à domicile d'eau de source naturelle ou distillée.



Boire de l'eau de source Naturo, c'est s'accorder un privilège!

Pour plus de renseignements, vous pouvez nous joindre au

2325, chemin Grande-Ligne Saint-Alexandre
358-1060 296-4935

L'eau de source Naturo, une qualité de vie!

NE MANQUEZ PAS NOS CONFÉRENCES CINÉMA-MAISON *le samedi 20 mai à 13 h 00 et 20 h 30*

Arrêtez-vous à nos kiosques nos 15 et 16
Participez à notre tirage et courez la chance de gagner une sculpture d'une valeur de 140\$*



* Un petit questionnaire sera à remplir au préalable pour participer au tirage.

MAISON
ETHIER

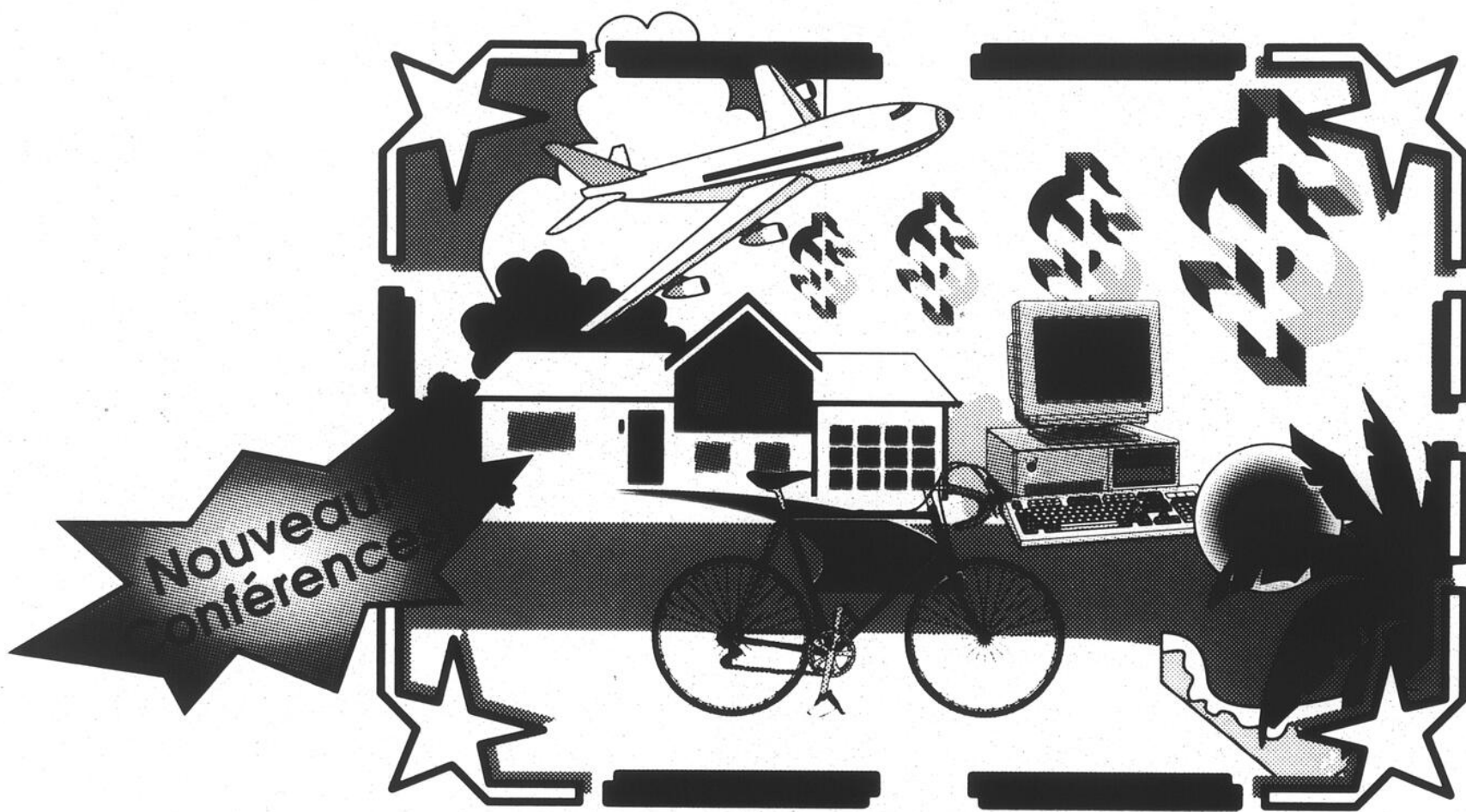
Ultra

CENTRE ULTRA (ROUTE 116)
 267, BOUL. SIR WILFRID LAURIER
 SAINT-BASILE-LE-GRAND
 653-1556 / 1-800-363-9408

FACE AU COLLÈGE MILITAIRE
 126, RUE JACQUES-CARTIER NORD
 SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
 346-1090 / 1-800-363-1090

4^e ÉDITION

L'EXPO COMMERCCE-HABITAT DU HAUT-RICHELIEU



PLUS DE 110 KIOSQUES

19, 20 ET 21 MAI 1995

HEURES D'OUVERTURE

VENDREDI 19 MAI 1995 DE 17 H À 22 H 30 - SAMEDI 20 MAI 1995 DE MIDI À 22 H 30
DIMANCHE 21 MAI 1995 DE MIDI À 18 H 30

au Colisée Isabelle-Brasseur

A L'EXTÉRIEUR

MANÈGES BEAUCE CARNAVAL

Une réalisation Expo-Commerce 2000

Budget Campeau

Le régime de la TVQ sera enfin simplifié

Le premier budget Campeau est déjà chose du passé.

La principale mesure de ce budget consiste en la simplification du régime de la TVQ. En effet, le ministre apporte plusieurs changements à ce chapitre afin d'harmoniser cette taxe à la TPS. En voici les grandes lignes.

À partir du 1^{er} août 1995, il n'y aura donc plus de fournitures non taxables. De ce fait, la TVQ sera comprise à chaque strate.

De même, des RTI (remboursements de TVQ payée) seront permis à l'égard des services de télécommunication, du carburant, des véhicules routiers, de l'électricité, du gaz et des combustibles.

Toutefois, les entreprises dont le chiffre d'affaires excède 6 millions au cours de son exercice terminé avant le 1^{er} août 1995 ne pourra profiter de ces RTI qu'à compter du 30 novembre 1996.

La notion de petits fournisseurs sera étendue également à ceux qui fournissent des biens meubles corporels dont le chiffre d'affaires est moins de \$30,000.

Compte tenu de la suppression d'une part du concept de fourniture non taxable et, d'autre part, des restrictions à l'obtention d'un RTI, le ministre juge qu'il est opportun de permettre aux petites entreprises et aux organismes de services publics d'utiliser des méthodes comptables simplifiées identifiées à celles prévues dans le régime de la TPS

ce, à compter du 1^{er} août 1995. Les précisions techniques à ce sujet seront publiées sous peu.

Enfin, mentionnons que les périodes de déclaration de la TPS et de la TVQ seront uniformisées soit à partir du 1^{er} août 1995, le régime de la TVQ sera modifié afin que les inscrits puissent bénéficier de périodes de déclaration établies en fonction de l'importance des fournitures taxables comme pour le régime de la TPS.

Enfin de la simplification!

Gérald Chauret, M.Fisc.
Raymond, Chabot, Martin, Paré

L'économie apprivoisée

Le modèle allemand, une source d'inspiration

N.D.L.R. Cette chronique est rédigée par des étudiants du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu dans le cadre d'un cours d'économie.

Quand on pense capitalisme, qu'est-ce qui nous vient à l'esprit? Les États-Unis. Est-ce que les États-Unis représentent un bon modèle de capitalisme? Oui et non. Oui, car c'est le pays le plus riche et le plus puissant. Non, car le côté social des États-Unis n'est pas trop brillant. Il est caractérisé par de nombreuses inégalités: est-ce que c'est normal de ne pas pouvoir marcher seul le soir dans le Bronx? La faiblesse des États-Unis s'explique peut-être par une «overdose» de capitalisme. Pour illustrer cette affirmation, voici un exemple: les Américains ne donnent pas leur sang à des organismes comme la Croix Rouge, ils le vendent! Il y a tout de même des limites à l'entreprise privée, n'est-ce pas?

Et nous, le Canada, dans tout ça? Nous sommes un pays plus civilisé que les États-Unis, mais nous souffrons de graves problèmes que nous connaissons tous: la dette nationale, le haut taux de chômage et le décrochage scolaire élevé. Et en ce qui concerne le Japon, c'est peut-être un pays très performant à plusieurs niveaux, mais qui voudrait de leur mode de vie? Quand on pense capitalisme, il faudrait aussi penser à l'Allemagne. Ce pays est caractérisé par un autre modèle de capitalisme, modèle que l'on pourrait appeler le modèle allemand, et qui ressemble un peu au modèle japonais. C'est tout de même troublant de voir que ces deux pays, dévastés par la guerre, sont maintenant plus forts que jamais.

Qu'est-ce qui rend les Allemands si forts? Il y a tout d'abord la cogestion entre les syndicats et les chefs d'entreprise. En effet, les syndicats participent activement à toutes les questions sociales comme la formation, les licenciements et les horaires de l'entreprise. Quand on pense aux syndicats allemands, on n'imagine pas des travailleurs qui font la grève armés de pancartes, mais plutôt à de l'entraide. Par exemple, saviez-vous qu'en janvier 1994, les employés de Volkswagen ont accepté de faire des semaines de quatre jours, accompagnées d'une réduction de salaire, dans

le but de sauver 30.000 emplois?

Contrairement à ce que l'on peut penser, cette cogestion n'est pas du tout nuisible aux entreprises. Elle les rend beaucoup plus dynamiques et, en plus, elle rend la société plus égalitaire. En effet, l'Allemagne a réussi à réduire de beaucoup l'écart entre les riches et les pauvres. Donc, si la cogestion est bien utilisée, elle peut être une arme économique redoutable.

Un deuxième aspect de leur force se situe dans leur système d'enseignement. On a constaté qu'en Allemagne 50% des jeunes quittent l'école à 16 ans. C'est énorme, me direz-vous; mais, contrairement à ce qui se passe chez nous, ces jeunes se trouvent des emplois dans les entreprises et ces dernières contribuent à leur formation pendant un an ou deux.

La formation professionnelle est un «sport de masse» en Allemagne. Elle se fait en étroite collaboration entre les entreprises et les employés, car, pour l'entreprise, la formation des employés est considérée comme un atout stratégique. Les entreprises et les gouvernements y consacrent une grande part de leur budget. C'est même une priorité nationale. Au Canada, c'est loin d'être une priorité, puisqu'on augmente les frais de scolarité sans cesse et que les entreprises n'investissent pas dans la formation de nouveaux employés.

La participation croisée est la troisième force du modèle allemand. Les banques allemandes ont un rôle très important auprès des entreprises, qui dépasse même les strictes relations financières. Elles jouent un rôle plus important que la Bourse allemande. Lorsqu'elles ont besoin de financement, les entreprises allemandes n'émettent pas d'actions, elles vont voir leur banquier. Les entreprises n'ont presque pas besoin de s'occuper de leurs problèmes financiers, puisque les banques ont une vocation universelle. Elles peuvent tout faire.

Les banques sont actionnaires des entreprises, et les entreprises sont actionnaires (faiblement) des banques, d'où la participation croisée. Cette participation amène trois conséquences favorables: les banquiers sont soucieux du développement à long

terme des entreprises; la stabilité des actionnaires est apaisante et sécurisante pour les gestionnaires, et les banques n'ont pas peur d'investir de l'argent pour la recherche et le développement.

Mais est-ce que cela va toujours bien aller pour eux? Aujourd'hui, on peut dire que l'Allemagne connaît quelques difficultés. L'Allemagne de l'Ouest a dû intégrer à son économie 16 millions d'Allemands de l'Est, qui gagnaient environ \$7.000 américains par année. C'est comme s'ils avaient intégré 20% d'assistés sociaux de plus!

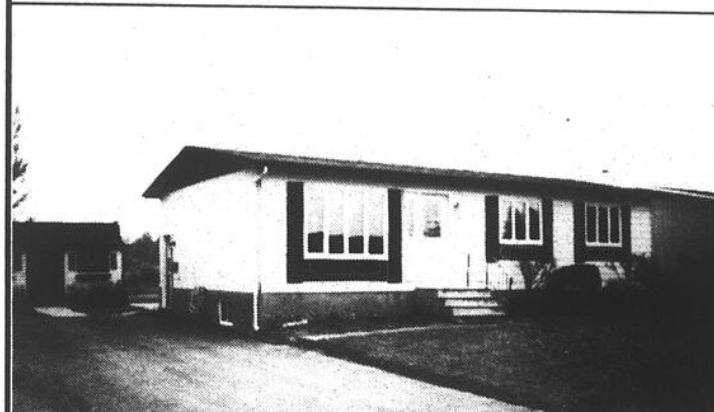
Malgré ce changement, le taux de chômage de 1995 se chiffre à 9,1%, ce qui est élevé pour eux, puisque le taux normal se situe entre 2% et 3%. Mais c'est encore meilleur que notre 10% habituel. Leur dette a aussi beaucoup augmenté, mais elle représente seulement 46,2% du PNB, alors que la nôtre représente environ 83%. Imaginez ce qu'elle deviendrait si on avait 20% d'assistés sociaux de plus! L'Allemagne est donc très performante à tout point de vue.

Alors, voulez-vous bien me dire qu'est-ce que l'on attend pour s'inspirer de ce modèle? On aurait vraiment tous les avantages à le suivre, surtout en ce qui concerne le rôle des syndicats, le système d'éducation et leur formation qui se poursuit dans les entreprises. En effet, saviez-vous que l'Allemagne et le Japon consacrent environ 170 heures de formation à chacun de leurs employés par année, comparativement à nous, qui n'y consacrons que 2 heures? Faut croire qu'à ce niveau, nous avons un bon bout de chemin à rattraper!

Pensez seulement aux réactions des hommes d'affaires qui chialent contre le projet de loi de la ministre Louise Harel. Un pour cent, est-ce que c'est trop demandé? Pourquoi nuire aux étudiants, et pourquoi certains syndicats nuisent-ils aux entreprises? Pourquoi ne pas s'entraider avant que le pays fasse faillite? Est-ce qu'il va falloir subir une catastrophe pour que tous les Canadiens se tiennent la main?

Isabelle Gauthier

Transaction récente



VILLE	SECTEUR	RUE	TYPE	ÂGE
St-Jean	St-Eugène	De Carillon	Bungalow	1975
DIMENSIONS		# PIÈCES	#CHAMBRES	SOUS-SOL
24x40		5	3	Salle de jeux
FOYER	CHAUFFAGE	GARAGE	TERRAIN	
Poêle à combustion	Électrique	Non	71x100	
EXTRAS				
Piscine				
TAXES		PRIX DEMANDÉ	PRIX DE VENTE	
1 477\$		79 900\$	67 000\$	
DATE DE VENTE		SOURCE		
mars 95		AGENCE D'ÉLITE INC. YVON TREMBLAY		

Y

Y'A PAS JUSSE MÔMAN QUI SÉPARE SON LINGE...

CHEZ QUADRO, SÉPARER LES COULEURS, ON EN A FAIT UNE SPÉCIALITÉ!

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 mai 1995 A-55

PHOTOLITHOGRAPHIE
SÉPARATION DE COULEURS (NUMÉRISEUR À TAMBOUR)
SORTIES DE FILMS
ÉPREUVES COULEURS (COLOR-KEY)
RETOUCHE PHOTOS
84, Richelieu,
Saint-Jean-sur-Richelieu,
(édifice «Le Canada Français»)
Ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00
☎ 514.347.0323

Le vétérinaire joue un rôle dans le maintien de la qualité du lait

Le lait, voilà bien l'aliment-santé par excellence: sa couleur, son goût, sa texture et sa valeur nutritionnelle en témoignent. Il suffit de voir avec quelle énergie les bambins en redemandent pour s'en convaincre: le lait, c'est un aliment sain pour tous!

Si les producteurs laitiers prennent si jalousement soin de cette image de marque de leur produit, c'est qu'elle ne s'est pas faite toute seule. Le lait est en effet un produit vivant, donc fragile qui doit être traité avec tous les égards pour parvenir en bon état sur la table du consommateur.

Les vétérinaires sont des personnes clés dans la chaîne de production du lait et de ses produits dérivés en intervenant à plusieurs niveaux. Ils sont aussi bien à la ferme comme spécialiste en santé animale qu'au niveau des organismes publics chargés de surveiller la salubrité des aliments.

■ Conditions

Le lait doit remplir toute une série de conditions pour être digne d'être appelé «lait». Il doit être exempt de saveurs ou d'odeurs désagréables. Il doit aussi être exempt de toute substance étrangère, comme l'eau

par exemple, mais aussi et surtout de «substances inhibitrices» comme les germicides et les antibiotiques qui sont utilisés au cours de la production. Il doit aussi pouvoir être conservé pour un certain temps dans le réfrigérateur, ou même dans l'armoire, sans perdre ses propriétés.

La pasteurisation obligatoire de tout le lait de consommation assure que le lait ne contient pas d'organismes capables de causer de maladies chez les consommateurs. Elle ne permet pas cependant de rendre le lait conforme à toutes les conditions que nous venons d'énumérer.

■ Qualité

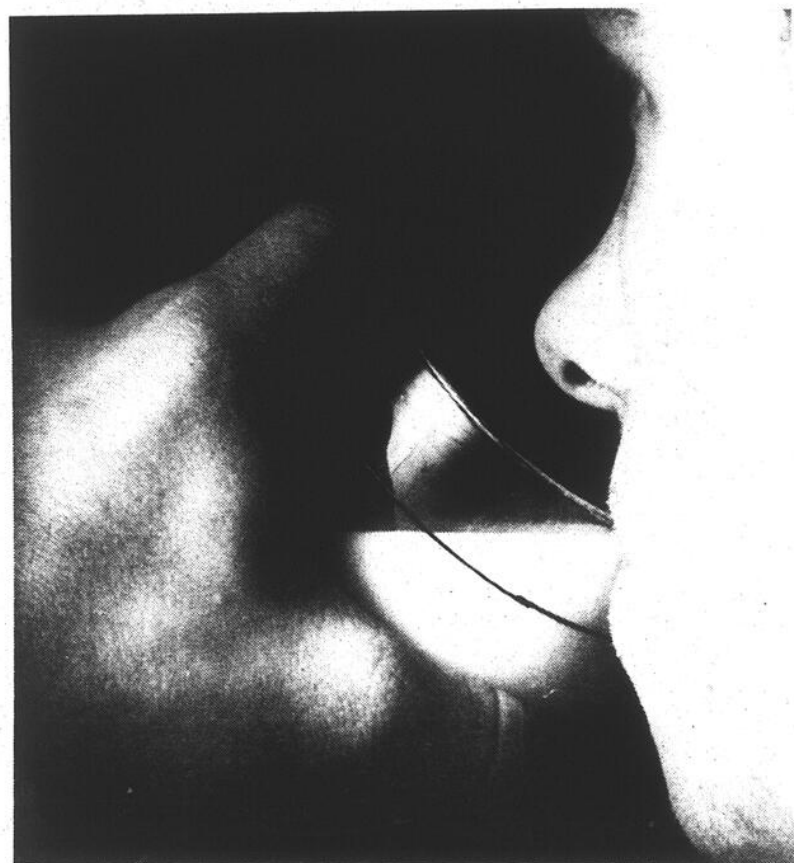
Une réglementation stricte appliquée par les associations de producteurs et par les organismes publics régit la production et la distribution du lait. Les bâtiments où logent les vaches laitières et qui contiennent les équipements qui servent à

entreposer le lait doivent être conformes à cette réglementation. Les équipements qui servent à la traite, à l'entreposage et au transport du lait jusqu'à l'usine doivent être d'une propreté impeccable et sont conçus pour faciliter leur maintenance dans cet état.

Toutes les cueillettes de lait à la ferme sont échantillonnées et soumises au laboratoire pour analyse par les vétérinaires et les techniciens. Les substances inhibitrices sont systématiquement recherchées de même que la présence des bactéries associées au mauvais entretien des équipements. Les cellules somatiques sont un indicateur de la santé du pis et leur numération est un critère important de qualité du lait. Si des anomalies sont identifiées, l'entreprise concernée est avisée sans délai pour que les mesures correctrices soient mises en place. Des pénalités sévères sont prévues pour les fautes.

■ La santé des vaches

Une proportion importante des problèmes de qualité du lait qui surviennent est associée à la santé



Les vétérinaires sont des personnes clés dans la chaîne de production du lait et de ses produits dérivés en intervenant à plusieurs niveaux. (Photo Jacques PAUL)

du pis des vaches; des bactéries peuvent en effet infecter leur pis. Celles-ci peuvent, à l'occasion, causer de sérieux problèmes de santé aux vaches elles-mêmes. Cependant, la plupart du temps ces infections ne causent pas de symptômes: elles peuvent même protéger les vaches contre d'autres infections plus rares mais plus sévères.

tion sous peine de refus de cueillir le lait. C'est à ce moment, que le vétérinaire devient une personne ressource essentielle pour l'entreprise laitière.

■ Vétérinaires

La recherche a permis de mettre au point un programme de prévention des infections du pis très efficace. Les vétérinaires oeuvrant pour le corps public aussi bien que les praticiens ont effectué, au cours des dix dernières années, un travail important de vulgarisation et de sensibilisation auprès des entreprises laitières en ce qui concerne la santé du pis. La mise en place de ces mesures permet de garder les vaches en santé et de produire le lait de qualité que les consommateurs désirent.

La majorité des vétérinaires praticiens proposent maintenant aux entreprises qu'ils desservent un programme de santé avec un volet «Santé du pis». L'analyse des rapports de contrôle de production permet d'identifier les vaches problématiques et les traitements appropriés sont recommandés. Ce service permet au vétérinaire de faire des recommandations sur l'utilisation rationnelle des médicaments employés en santé du pis: une mesure importante pour éviter la présence de résidus. La santé générale et l'environnement des vaches laitières sont aussi surveillés dans le cadre d'un programme de gestion de santé de troupeaux: la qualité du lait y trouve là aussi son compte.

L'entreprise laitière qui produit un lait de qualité avec des vaches en santé est profitable et les consommateurs qui le consomment satisfaits. Le vétérinaire est un professionnel qui a la compétence pour aider à la réalisation de ces objectifs.

L'usine d'éthanol: un projet prioritaire pour le ministre Paillé

La Fédération des producteurs de cultures commerciales du Québec dit avoir eu l'assurance du ministre

gilles LÉVESQUE

de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie du Québec, M. Daniel Paillé, que son projet de construction d'une usine d'éthanol constitue un dossier prio-

ritaire pour son ministère.

Une rencontre entre la Fédération et le ministre a d'ailleurs eu lieu le 6 mai dernier dans les bureaux de M. Paillé, à Montréal.

Les producteurs de cultures commerciales étaient alors représentés par MM. Germain Chabot, président de la Fédération, Michel Neveu, secrétaire, Jean Roberge, chargé de projet, et Normand

Gagnon, représentant des producteurs investisseurs.

Le député du comté de Saint-Jean, M. Roger Paquin, était aussi présent à la rencontre. Il a alors saisi l'occasion pour promouvoir une fois de plus ce projet de \$100 millions dont la réalisation serait bénéfique pour les maïsiculteurs, mais aussi pour de nombreuses personnes à la recherche d'un emploi.

«Ça fait deux ans qu'on pilote ce dossier et nous désirions savoir du ministre Daniel Paillé s'il en faisait un dossier prioritaire. Il nous a répondu par l'affirmative, ce dernier s'engageant même à nommer un coordonnateur au sein d'un comité chargé d'examiner diverses sources de financement. Pour nous, cette rencontre s'est avérée à la fois constructive et encourageante», rapporte M. Normand Gagnon, de L'Acadie.

La municipalité d'Iberville est au nombre des sites pouvant accueillir une telle usine en raison du nombre important de maïsiculteurs qui s'y trouvent. Pour fonctionner, cette usine aurait besoin d'environ 375.000 tonnes de maïs-grain par année, ce qui constituerait un débouché fort intéressant pour les producteurs de la région.

On sait qu'une station-service de Saint-Jean vend présentement de l'essence (éthanol) à base de maïs-grain.



A-56 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 mai 1995

Le projet de construction d'une usine d'éthanol constitue un dossier prioritaire au ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie du Québec. (Photo Michel LAFLAMME)

SEARS

Attendez-vous à plus

4 jours seulement!

Jeudi, vendredi, samedi et dimanche

Juste à temps pour la saison de golf!

- Rabais 20\$.** Bois N° 1 M.A.X. surdimensionné. Homme droit / gau. N° 31446. Ord. 119,99. Ch. 98,88
- Rabais 15\$.** Sac de golf en nylon. 3 sections. N° 31629. Ord. 59,99. Ch. 44,88
- Rabais 21\$.** Chariot de golf en aluminium. N° 31688. Ord. 99,99. Ch. 78,88
- Rabais 21\$.** Bois 3 M.A.X. surdimensionné. Homme droitier. N° 31726. Sears ord. 119,99. Ch. 98,88
- Rabais 35\$.** Gant de golf pour prise excellente. Homme droit / gau. Série N° 31926. Sears ord. 14,99. Ch. 11,88
- Rabais 15\$.** Gant de golf 'Classic pro'. Homme droit / gau. N° 31931. Ord. 9,99. Ch. 8,88

RABAIS ADDITIONNEL 25%

SUR LES PRIX DE LIQUIDATION (DÉJÀ MARQUÉS) DES VÊTEMENTS POUR HOMMES, FEMMES ET ENFANTS, ACCESSOIRES MODE, BAGAGES, SACS À DOS ET UNE SÉLECTION DE CHAUSSURES POUR TOUTE LA FAMILLE.

Sauf marchandise déjà en réclame et à prix courants, bijoux, cosmétiques, vêtements Le Château, achats par catalogue, articles du Centre d'Optique Sears et articles soldés des Centres de liquidation

Tous

les blousons sport courts et longs à prix courants pour hommes. **Rabais 40%** Sauf modèles en cuir

Hauts et pantalons molletonnés Brooks^{MD}
En tissu molletonné coton et polyester épais. Tailles P-TG. Ch. 17,49

Rabais 30%

Rabais étincelant sur une sélection de bagues à diamants et pierres
Choix parmi notre collection de modèles à diamants, émeraudes, rubis, saphires et plus encore.

Rabais 30\$.

Tondeuse à essence **CRAFTSMAN^{MD} 3.5 ou 4 HP.**
Modèle 3 en 1. Ord. 229,99-299,99. Ch. 199,99-269,99

Rabais 25%

Choix de petits articles en céramique...faites votre choix!
Voyez notre vaste assortiment de modèles, vous trouverez sûrement celui convenant à votre décor...

Rabais 15\$

Ens. 3 pièces Peerless pour la salle de bains
En nylon Antron^{MD} Du Pont offert en 8 coloris. Envers anti-dérapant en latex. Comprend couvre-abattant, tapis contour et tapis rectangulaire. N° 32058. Ord. 39,99. Ens. 24,99

19999

Barbecue CRAFTSMAN^{MD}
40 000 BTU. Brûleur latéral 12 000 BTU. Surface de cuisson de 540 po. ca. N° 30513. Bouteille prête à remplir incluse

19999

Rabais 85\$.
Ouvre-porte de garage CRAFTSMAN^{MD}
1/2 HP à émetteur 3 fonctions et mini émetteur. N° 18851

7888

Patins à roues alignées
Modèle léger pour hommes. Parfait pour vous mettre en forme et vous amuser. Point. 6-11. N° 19115.

Rien que 1299

Polo pour femmes. Modèle à point dentelle et broderie. En jersey. Tailles P-TG.
Rabais 15\$. Douillette **Mickey[®] Classic.**
Polyester et coton, lavable à la machine. N° 10058. Sears ord. 49,99. Ch. 34,99 © The Walt Disney Company

Rabais 7-70\$.
Tous les jeux d'outils pour mécanicien.
Ord. 19,99-299,99.
Ens. 12,99-229,99

Rabais 20\$.
Nécessaire perceuse/tournevis sans fil **CRAFTSMAN 3/8"**.
N° 22884.
Sears ord. 169,99.
Ch. 149,99

Rabais 5\$. Jupes finement plissées pour femmes.
Sears ord. 19,99.
Ch. 14,99
Le choix varie selon les magasins.

Rabais 30%

Couverture isotherme en coton
Faites exclusivement pour Sears par Fieldcrest. Tissu pré-rétréci. Ord. 41,99-69,99. Ch. 29,39-48,99

Rabais 10\$

Batterie de cuisine Meyer^{MD} 7 pièces
En acier inoxydable à fond aluminium. N° 13287. Ord. 79,99. Ch. 69,99

Rabais 25%

Mélangeur 'Blendmaster'
Modèle à puissant moteur 2 vitesses à interrupteur pour concasser la glace. Récipient 32 oz en plastique résistant aux bris. Ord. 19,99. Ch. 14,99
Les prix ord. mentionnés sont des prix Sears

Tous les dessus-lavabo, coiffeuses, armoires à pharmacie et armoires de rangement pour la salle de bains.

Rabais 15%

N'attendez pas, venez vite pour un meilleur choix!

Rien que 799

Tee-shirt pour femmes. Modèle avec poche. Choisissez votre couleur préférée parmi les coloris mode de cette saison. P-TG. Ch. Ord. 9,97

Rabais 40%. Baromètres.
Modèles en bois dur. Une bonne idée-cadeau. N°59932. Sears ord. 49,99. Ch. 29,99

Moitié prix! Horloge murale Looney Tunes^{MC}. Avec tous les personnages. Pile non incl. N° 59596. Sears ord. 19,99. Ch. 9,99
Looney Tunes, les personnages, les noms et tout ce qui s'y rapporte, sont des marques de commerce de Warner Bros. © 1995

Rabais 50\$. Purificateur d'air électrostatique. Modèle de table avec ventilateur 3 vitesses. N°32946. Sears ord. 299,99. Ch. 249,99

Un seul magasin peut vous offrir de si bons rabais...Sears

Prix en vigueur du jeudi 18 mai au dimanche 21 mai 1995, dans la limite des stocks disponibles

SEARS

Attendez-vous à plus

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. **Région de Montréal:** Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Pointe-Claire: 694-8815, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Deux-Montagnes: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. **Région de Québec:** Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. **En province:** Alma: 662-2222, Victoriaville-Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444, St-Georges de Beauce: 228-2222. Copyright Canada, 1995, Sears Canada Inc.

Tous les articles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

Ils ne veulent pas partager le Palladium avec une équipe senior

Les Chevaliers regardent du côté de Saint-Jean

L'arrivée d'une équipe de hockey de calibre senior à Iberville aura probablement

mario TREMBLAY

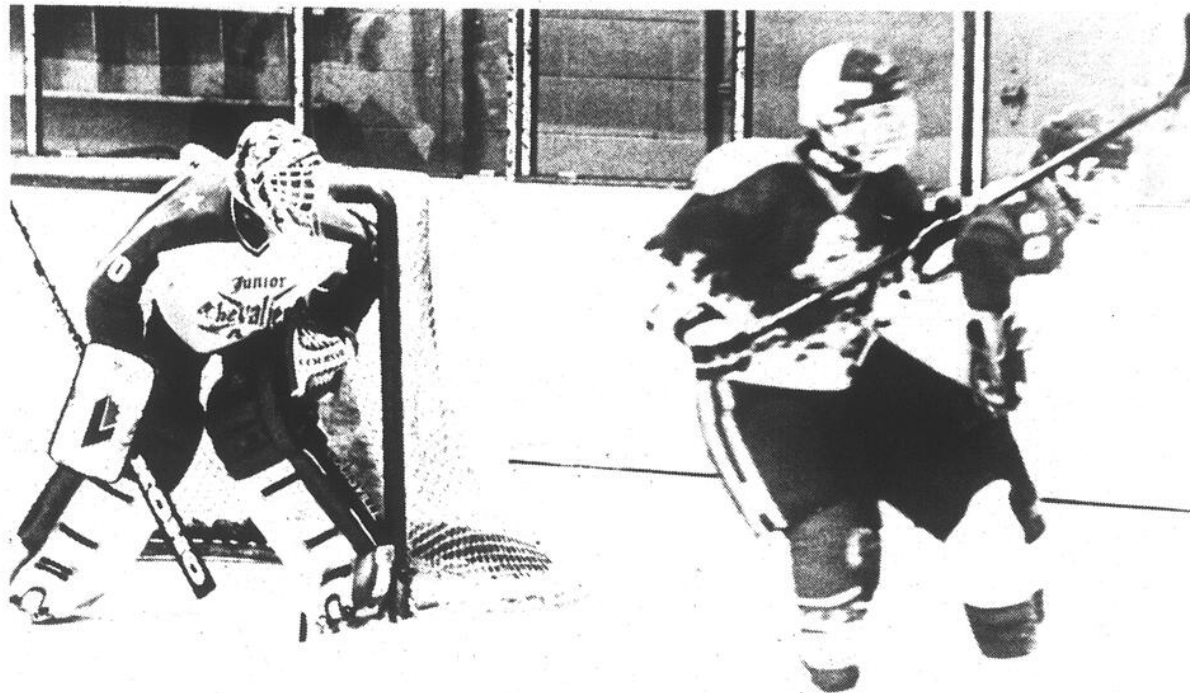
pour effet de chasser les Chevaliers junior AA du Palladium. En effet, les dirigeants des Chevaliers d'Iberville veulent profiter de la place laissée par les Lynx pour déménager à Saint-Jean dès la saison prochaine.

Les membres de la direction des Chevaliers d'Iberville affirment qu'il n'y a pas de place pour deux équipes de fort calibre à Iberville. Vendredi dernier, Fernand Brassard, le directeur général des Chevaliers a rencontré Miroslaw Smereka, le maire de Saint-Jean, et Jean Patenaude, le gérant du Colisée Isabelle-Brasseur, afin de leur vendre l'idée d'accueillir les Chevaliers.

La rencontre a été qualifiée de fort positive par M. Brassard: «Nous sentons qu'il y a de l'intérêt de la part des autorités municipales de Saint-Jean. Mais pour l'instant, nous en sommes encore au stade exploratoire». M. Brassard attend une réponse de la ville de Saint-Jean d'ici le début du mois de juin.

■ Déçu

Fernand Brassard, qui a mis les autorités du Palladium au courant de ses démarches, avoue qu'il est fort déçu de leur attitude: «Je n'ai rien contre la présence d'une équipe senior à Iberville, mais nous aurions aimé être consultés. Ça fait six ans



Les Chevaliers pourraient bien remplacer les Lynx au Colisée de Saint-Jean. (Photo rémy BOILY)

que nous sommes installés à Iberville et nous avons démontré, au fil des ans, que nous étions une bonne organisation. Bien que les dirigeants du Palladium nous ont fait savoir qu'ils désirent nous garder, nous jugeons impensable d'avoir deux équipes compétitives à Iberville».

M. Brassard explique que la clientèle serait divisée et que les entreprises et commerces d'Iberville seraient doublement sollicités afin de commanditer l'une ou l'autre des

équipes. L'assiette publicitaire risque donc d'être divisée, ce qui n'aiderait en rien les deux équipes, fait savoir le directeur général des Chevaliers.

Les démarches des Chevaliers auprès de la ville de Saint-Jean sont donc sérieuses. Afin de combler le départ des Lynx vers Rimouski, Saint-Jean serait ouverte à l'idée d'accueillir une formation junior dans son Colisée. Les demandes des Chevaliers étant évidemment moins

«dispendieuses» que l'étaient celles des Lynx, une entente est plus que possible entre les deux parties.

■ Tier-II

Pour l'instant du moins, il n'est pas question d'amener une équipe de calibre Tier-II dans le Haut-Richelieu. L'idée a été évoquée à maintes reprises depuis des années, mais elle ne semble pas se développer. Maintenant, est-ce que les Chevaliers pourraient passer de junior AA à Tier-II? «C'est sûr

qu'une équipe Tier-II dans la région serait quelque chose d'intéressant, mais nous ne l'envisageons pas pour l'instant. D'abord, il faudrait prévoir un budget d'environ \$200.000 par année. De plus, il faudrait verser \$35.000 de frais d'adhésion à la Ligue. C'est un pensez-y bien», répond Fernand Brassard.

De plus, M. Brassard fait valoir que le Tier-II serait doublement intéressant avec une modification de sa structure. Il pourrait y avoir deux divisions au sein desquelles les équipes seraient regroupées selon leur situation géographique. Actuellement, les distances importantes à parcourir pour disputer un match ont l'effet d'un répulsif face aux dirigeants des Chevaliers. «Les joueurs qui disputent un match à Québec, en soirée, doivent revenir tard dans la nuit. Cela ne favorise pas les études», explique Fernand Brassard.

Justement, parlant d'études, les Chevaliers pourraient relancer le programme collégial. Avec la disparition des Remparts du CMR, les joueurs du Cégep n'ont plus d'équipe. Bien qu'intéressé par le projet, M. Brassard est conscient que l'intérêt du public est moins grande pour ce circuit. La priorité est donc de maintenir une équipe junior AA dans la région pour la saison 95-96.

«Il doit y avoir expansion dans la Ligue junior AA de Montréal. Ce sera donc intéressant de voir l'évolution du circuit. Mais nous aimerions que le circuit harmonise ses règlements avec ceux des autres circuits juniors», fait valoir Fernand Brassard en terminant.

Premier entraîneur de Rimouski au hockey junior majeur?

Robert Millette n'aurait qu'à dire oui

Robert Millette est sur le point de réaliser un de ses rêves les plus cher: piloter une équipe de la Ligue de hockey junior majeur du Québec. Les dirigeants de la nouvelle concession de Rimouski semblent en effet avoir fait du Luçois leur homme de confiance. M. Millette deviendrait donc, dans les prochaines heures, le premier entraîneur de l'histoire de cette formation.

En tous les cas, Robert Millette semble être l'homme de Marius Fortier, directeur général de la

mario TREMBLAY

nouvelle concession de Rimouski, celle qui était à Saint-Jean. Les deux hommes ont été vus ensemble au match des Nordiques, dimanche dernier, au Colisée. M. Millette revenait d'ailleurs de Québec lorsque nous l'avons joint, lundi, pour lui demander des éclaircissements.

■ Intéressés

«J'ai effectivement rencontré M. Fortier à quelques reprises depuis quelque temps. Chacun de notre côté, nous avons démontré de l'intérêt à travailler ensemble. Il

avait mon curriculum vitae entre les mains et il m'a signifié qu'il était très intéressé à moi pour le poste d'entraîneur. Rien n'est encore signé, mais les discussions sont sérieuses», rapporte Robert Millette.

Au fil de la conversation, il a précisé qu'en fin de compte, la balle était dans son camp: «C'est vrai que c'est à moi de prendre la décision, mais je veux réfléchir encore un peu. Cependant, ma réponse ne saurait tarder». M. Millette devrait prendre sa décision d'ici la fin de la semaine.

■ Surprise

Même s'il ne veut rien confirmer, on sent bien que sa décision est déjà

prise et qu'il deviendra le premier entraîneur de l'histoire de l'équipe de Rimouski.

Il n'en reste pas moins que la nomination de Robert Millette constituerait une surprise puisque des noms comme ceux de Dany Dubé, Mario Marois et Doris Labonté ont circulé dans l'entourage de l'équipe. Cependant, les nombreuses années d'expérience de M. Millette, en tant qu'entraîneur-adjoint dans la LHJM à Saint-Jean, entraîneur en Europe et entraîneur dans le Tier-II, semblent être des atouts importants pour lui.

Propriétaire et entraîneur des Patriotes de Cowansville, M. Millette avait laissé entendre à la fin de la saison qu'il ne serait pas de retour avec l'équipe Junior Tier-II. Il devra possiblement se départir des parts qu'il possède toujours à Cowansville avant de se joindre «à la grosse ligue».

Depuis le temps que Robert Millette désirait «coacher» les Lynx, il le fera enfin... à Rimouski.



À moins d'une surprise, Robert Millette sera le premier entraîneur de l'équipe de Rimouski au hockey junior majeur.

Les
L
S
La
d'intér
téléph
Jean p
samedi
L'éc
hockey
d'exhi
recrues
dium
geants
de la
sont res
Le p
adultes
amateur
leur arg
ce qui
l'achat
un repa
billets
Leblanc
qu'au S
■ Cou
Les
noyer.
derrière
directio
présenc
Delorm
Godin.
Denis
Beller
Serge
partie.
constan
cepté
Dynam
recrues
Raymo
Les
match
rempor

48
Le G
Fort S
18° so
compl
naviga
Parlan

Les organisateurs s'attendent à une grosse foule samedi

Les Roadrunners suscitent de l'intérêt

La venue des Roadrunners de Montréal à Iberville suscite beaucoup d'intérêt. Même s'ils tardent à acheter leurs billets, plusieurs personnes téléphonent au Palladium ou aux responsables du Dynamique de Saint-Jean pour avoir des informations. Une bonne foule est donc à prévoir samedi prochain.

L'équipe professionnelle de roller-hockey de Montréal jouera un match d'exhibition contre son équipe de

mario TREMBLAY

recrues samedi, à 19h30, au Palladium d'Iberville. Ce sont les dirigeants du Dynamique de Saint-Jean, de la Ligue de baseball senior, qui sont responsables de l'activité.

Le prix des billets est \$8 pour les adultes et \$5 pour les enfants. Les amateurs en auront cependant pour leur argent puisque en plus d'assister à ce qui devrait être un bon spectacle, l'achat de leur billet leur vaudra aussi un repas «2 pour 1», au Stinger's. Les billets sont disponibles chez Richard Leblanc Sport, Dimension Sport ainsi qu'au Stinger's.

■ Cournoyer

Les gens pourront voir Yvan Cournoyer, l'ex-vedette du Canadien, derrière le banc des Roadrunners. La direction de l'équipe a confirmé la présence à Iberville des gardiens Marc Delorme et Corrado Micalef, Réal Godin, Robert Leblond, Daniel Doré, Denis Aspirot, Guy Rouleau, Éric Bellerose, Norman Desjardins et Serge Roberge seront aussi de la partie. Rappelons que pour les circonstances, les Roadrunners ont accepté d'aligner deux joueurs du Dynamique au sein de leur équipe de recrues. Il s'agit de David Marcotty et Raymond Piette Jr.

Les amateurs qui assisteront au match auront aussi la chance de remporter différents prix. Parmi ces

prix, notons des billets pour un match des Roadrunners et des Expos en plus d'une paire de patins à roues alignées. De plus, un bâton autographié de Patrick Roy sera aussi attribué par tirage au sort.

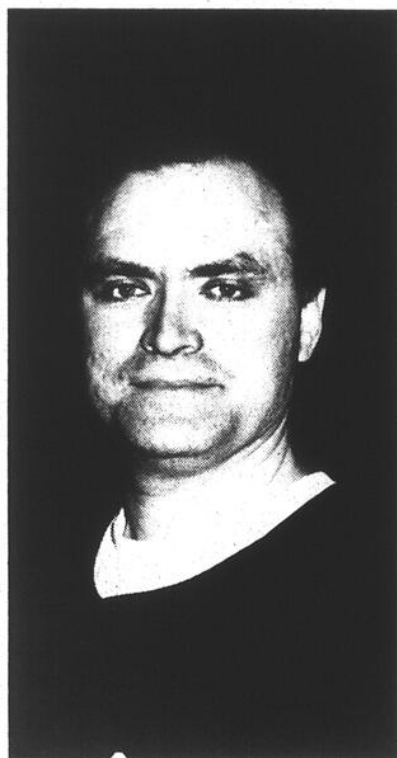
■ Inrêrêt

Sans le constater encore au niveau de la vente des billets, les responsables de l'événement remarquent que les gens parlent beaucoup de la visite des Roadrunners, ce qui est très encourageant. La popularité du roller-hockey est un autre facteur qui permet de croire que l'événement attirera beaucoup de gens. Les organisateurs s'attendent à une assistance de 1.000 personnes au moins.

«Depuis que nous avons annoncé la venue des Roadrunners à Iberville, on ne cesse de nous en parler. Au Palladium aussi, on nous dit que les gens appellent régulièrement», confirme Christian Turcotte, le gérant du Dynamique et responsable de la venue des Roadrunners.

Par contre, les amateurs ne font pas encore la queue pour acheter leurs billets. «Nous ne nous attendions quand même pas de voir nos billets s'envoler dès les premiers jours. Pour des événements comme ça, c'est connu, les gens préfèrent attendre à la dernière minute. Nous ne sommes pas inquiets, compte tenu de l'intérêt manifesté par la population», souligne M. Turcotte.

Christian Turcotte fait remarquer que les gens d'Iberville et de la région sont très gâtés de recevoir, chez eux, les Roadrunners: «Leur présence est



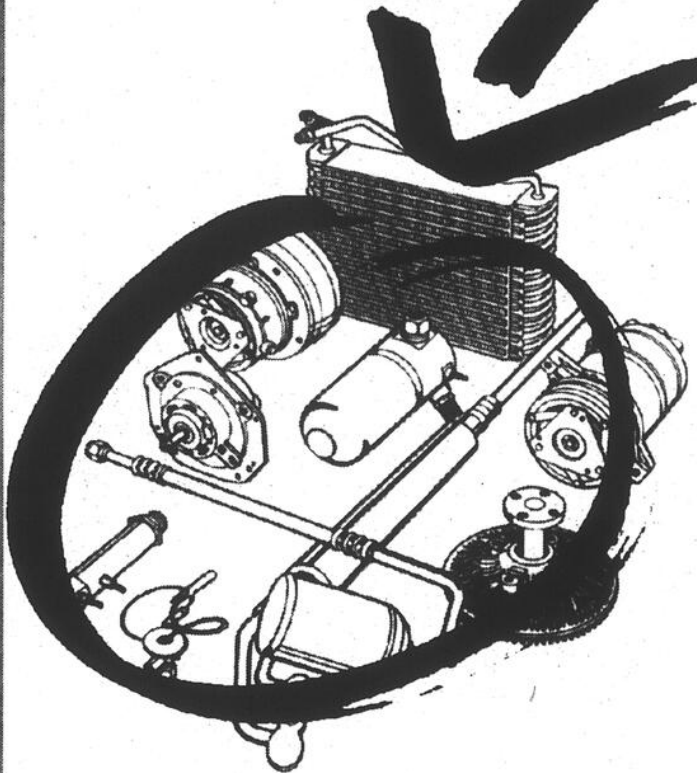
Christian Turcotte, gérant du Dynamique, souhaite attirer environ 1.000 personnes avec la venue des Roadrunners. (Photo rémy BOILY)

très spéciale pour nous. D'autant plus que l'équipe montréalaise visite habituellement des «gros marchés», comme Victoriaville, Hull, Trois-Rivières, Jonquière et Ottawa. Dans ce contexte, nous sommes privilégiés d'accueillir les Roadrunners».

Ce match hors-concours des Roadrunners est en quelque sorte la principale source de financement du Dynamique qui souhaite que cet événement soit un véritable succès.

Ouf!

La solution c'est lui



Ne vous faites pas surprendre par les grandes chaleurs. Restez bien au frais, grâce à une inspection complète de votre climatiseur.

GM Goodwrench Service Plus

Confiez votre véhicule à ceux qui le connaissent le mieux!

VIDANGE D'HUILE en moins de 29 minutes ou LA PROCHAINE EST GRATUITE! * **24⁹⁵\$**

*S'APPLIQUE À LA PLUPART DES VOITURES ET CAMIONNETTES

RONDEAU
PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Liée

180, RUE MOREAU, SAINT-LUC
Téléphone : 359-9990



48 plaisanciers gradués

Le 6 mai dernier, les responsables de l'Escadrille Fort Saint-Jean honoraient 48 étudiants lors de sa 18^e soirée de graduation. Ces plaisanciers ont complété avec succès la session de cours de navigation de plaisance offerte par l'Escadrille. Parlant d'apprentissage, les responsables de l'Esca-

drille Fort Saint-Jean offrent un cours de radiotéléphonie (THF/VHF), les 23, 25 et 30 mai (première session) et les 27 et 28 mai (2^e session). Pour s'inscrire, les intéressés communiquent avec Jocelyne ou Bernard Nadeau au 348-0811. (Photo rémy BOILY)

Après trois victoires, deux revers

La nonchalance coule les Pirates

Après avoir remporté leur trois premiers matchs de la saison au baseball junior, les Pirates de Saint-Jean ont désenchanté en fin de semaine dernière. Les Johannais ont en effet perdu les deux matchs qu'ils jouaient devant leurs partisans en concédant rien de moins qu'un total de 23 points.

Disputant deux matchs en moins de 24 heures, les Johannais n'ont pu résister aux poussées de leurs

mario TREMBLAY

adversaires. Lors de ces deux parties, les hommes d'Eric Yelle ont laissé filer des avances pour subir leurs deux premières défaites de la saison. Samedi soir, les Pirates ont perdu une avance de 6-2 en sixième manche pour s'incliner 11-6 face à Longueuil. Dimanche après-midi, les Pirates ont baissé pavillon 12-7 face à Saint-Hyacinthe après avoir pris une avance de 5-4 dans la rencontre. Auparavant, mercredi dernier, les Pirates avaient triomphé de Saint-Hubert par la marque de 3-2.

■ Manque d'intensité

Eric Yelle, le gérant des Pirates, n'a pas apprécié l'effort des siens lors de ces deux matchs: «Mes joueurs n'ont pas joué du bon baseball. Il y a eu trop d'erreurs mentales causées par un manque de détermination. Mes joueurs devront apprendre à mieux se concentrer lorsque nous possédons une avance». M. Yelle précisait cependant que des décisions douteuses de l'officiel au marbre, samedi soir, n'avaient pas aidé la cause de l'équipe.

DM. Yelle a d'ailleurs été chassé du match en sixième manche en compagnie d'un de ses joueurs. L'arbitre a appelé, contre les Pirates, une interférence à l'endroit du

receveur et, ce, avec les buts remplis procurant, ce qui a procuré le point victorieux à Longueuil. «Cette décision était la goutte qui faisait déborder le vase», a expliqué le pilote des Pirates.

■ Jeunesse

Malgré les deux revers subi en fin de semaine, le gérant des Pirates refuse de pointer un ou des joueurs en particulier. Il met plutôt en relief que son équipe est une des plus jeunes du circuit, n'ayant qu'un seul joueur de 20 ans dans ses rangs soit David Vanslette. De plus, la majorité des joueurs ont 17 ou 18 ans. Eric Yelle ajoute que les exercices à l'extérieur, trop peu nombreux avant le début de la saison, n'ont pas aidé l'équipe.

Par contre, le gérant des Pirates affirme que l'équipe sera sûrement une des plus représentatives des dernières années: «Malgré notre jeunesse, nous avons beaucoup de talent. Je crois qu'au fur et à mesure que la saison progressera, l'équipe s'améliorera. Tout au cours de leur passage au baseball mineur, nos joueurs ont connu du succès. Ils savent comment gagner. Il s'agit simplement d'acquiescer plus d'expérience et de maturité».

Le gérant des Pirates a remarqué, depuis le début de la saison, que les équipes avaient d'excellents frappeurs mais qu'il y avait un manque de profondeur au monticule. «Les bons lanceurs sont tous courtisés par le baseball Élite. Cela favorise les



Deux fois les Pirates ont laissé filer des avances pour subir leurs deux premières défaites de la saison. (Photo michel LAFLAMME)

bons frappeurs qui en profitent et on peut le constater par les pointages élevés depuis le début de la saison».

Eric Yelle en est à sa première année à la barre des Pirates. L'an dernier, il dirigeait les Forts du Haut-Richelieu midget AA. L'équipe a terminé deuxième en saison régulière et s'est incliné en grande finale. Auparavant, M. Yelle a fait ses classes au niveau bantam A et AA. Il connaît la grande majorité des joueurs qui forment l'édition 95 des Pirates. «Cela représente un avantage, c'est certain. L'adaptation est plus facile pour moi et pour les joueurs. C'est un peu pour cette

raison que l'on m'a approché pour diriger le junior cette saison», a-t-il mentionné. Denis Plouffe, le président des Pirates, a effectivement été le premier à se renseigner de l'intérêt de Yelle pour le poste.

Soulignons que les Pirates comptent dans leur formation le Johannais Yannick Larivière, un joueur de troisième but qui jouait avec la Rive-Sud midget AAA la saison dernière. De plus, la direction des Pirates tente de convaincre Dany Côté, coéquipier de Larivière l'an dernier, de se joindre à l'équipe. M. Côté est en période de réflexion, ayant été retranché par Longueuil

dans la Ligue de baseball Montréal junior. Selon Eric Yelle, la présence de Côté amènera, évidemment, plus de profondeur à l'équipe.

■ À venir

Avec leur dossier de trois victoires et deux défaites, les Pirates occupent actuellement la tête de la section Ouest. Cette semaine, ils auront un horaire fort chargé, disputant trois rencontres. Samedi soir, à 19h30 au stade Richard-Lafontaine, les Pirates recevront Sainte-Julie alors que le lendemain après-midi, 13 h 30, ils accueilleront Brossard. Mardi soir prochain, Saint-Jean visitera Boucherville.

Baseball senior

Le Dynamique démarre avec une «victoire morale»

Dimanche dernier, à Saint-Hubert, le Dynamique a perdu son premier match de la saison. Les années se suivent et se ressemblent, diront ceux qui ont été témoins de la saison de misères de l'équipe l'an dernier. Sauf que dimanche, le Dynamique a été dans la course jusqu'à la fin et contrairement à l'an dernier, les Johannais ne se sont pas battus eux-mêmes.

Pour le premier match de la saison, les amateurs de baseball de Saint-Hubert et les partisans du Dynamique

mario TREMBLAY

pouvaient difficilement demander mieux. Le Dynamique de Saint-Jean et Saint-Hubert se sont livrés un

intéressant duel que les Hubertois ont remporté par la marque de 4-2.

■ Encourageant

Les joueurs du Dynamique, qui tentent d'oublier leur difficile saison de 1994, n'ont pas à rougir de leurs performances. Le lanceur Benoit Lamoureux a bien fait au monticule

alors que l'attaque a juste manqué d'opportunisme, provoquant quand même quelques bonnes chances de marquer.

En tout cas, le gérant du Dynamique Christian Turcotte ne semblait pas trop déçu du travail de ses joueurs: «Comme début, nous sommes très satisfait. Nous souhaitons bien sûr la victoire, mais dans l'ensemble, je ne peux être déçu du rendement de mes joueurs. Je peux parler sans me tromper d'une victoire morale dans notre cas. Notre lanceur a bien joué, notre défensive a été solide et nous avons eu notre part de coups sûrs. Malheureusement, nous avons manqué

quelques occasions en or. Somme toute, nous avons prouvé que nous pouvions livrer une belle bataille».

M. Turcotte avait raison de parler du travail de son lanceur Benoit Lamoureux. Ce dernier, qui a éprouvé des difficultés dans les deux premières manches, s'est ressaisi de belle façon en lançant un match complet de six coups sûrs. Il s'agit là d'une performance encourageante en ce début de saison.

«Il est rare de voir un lanceur travailler aussi bien si tôt en saison, surtout que nous n'avons pu organiser beaucoup de séances d'entraînement. Ce qui est surtout remarquable, c'est que plus le match avançait, plus Benoit dominait les frappeurs», analyse Christian Turcotte.

Le gérant du Dynamique avait mentionné la semaine dernière qu'il possédait un des meilleurs personnels de lanceurs du circuit. La performance de Lamoureux lui donne justement toutes les chances de sourire, compte tenu que Saint-Hubert constitue une bonne équipe offensive. 80 % des joueurs ayant joués au baseball junior Élite.

■ Offensive

Stéphane Grenier, du Dynamique, se souviendra longtemps de sa première présence de la saison à la plaque. Il a en effet frappé un circuit de deux points. «Si Stéphane joue à la hauteur de son potentiel, il terminera la saison dans les 10 meilleurs frappeurs du circuit, tout comme pourrait le faire aussi David Marcotte», note Christian Turcotte.

Cependant, ce fut là le seul moment de réjouissance du Dynamique qui au cours du match a laissé plusieurs coureurs en position de marquer. Entre autre, Saint-Jean a laissé trois coureurs sur les sentiers en milieu de rencontre, ce qui devait être le point saillant du match, selon le gérant du Dynamique. Une décision serrée au marbre contre le Dynamique a aussi pesé dans la balance.

■ Douze joueurs

Actuellement, Christian Turcotte compte sur une douzaine de joueurs. Il lui faudra évidemment trouver des ressources lorsque le calendrier deviendra plus chargé. Il indique toutefois que plusieurs bons joueurs sont encore à l'entraînement et pourraient signer avec l'équipe sous peu.

«Je n'ai le droit qu'à 20 contrats pour la toute saison. Je ne peux pas me tromper. Il faut que je sois certain que les joueurs seront de qualité et qu'ils seront aussi le plus disponibles possible. Des décisions seront prises au cours des prochains jours dans le cas de certains joueurs», promet Christian Turcotte qui évaluera, aussi, le travail de certains joueurs des Pirates qui pourraient les aider en tant que joueurs affiliés.

Le Dynamique disputera ses deux prochains matchs à l'extérieur. Jeudi soir, ils seront à Montréal, contre les Athlétiques et dimanche soir, ils joueront à Saint-Charles Boromée. Le prochain match à domicile des Johannais aura lieu mardi prochain, au stade Richard-Lafontaine, face à Ahuntsic.



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 mai 1995

Une douzaine de joueurs font actuellement partie du Dynamique de Saint-Jean. Du groupe, il y a Raymond Piette Jr, Stéphane Thibodeau, Alain Hallé, Stéphane Tremblay, François Dus-

sault, Benoit Lamoureux, Richard Martin et Christian Turcotte, gérant de l'équipe. (Photo rémy BOILY)

Un souper au spaghetti le 27 mai

Les Aztèques ont déjà 20 ans

Déjà 20 ans! En effet, l'équipe de football scolaire de catégorie cadet Les Aztèques de Saint-Jean célèbre cette année son 20^e anniversaire. Pour commémorer la fondation des Aztèques, tous les joueurs qui ont porté le chandail de l'équipe, de même que les partisans de la formation sont invités à un souper.

L'activité se déroulera le samedi 27 mai, à compter de 17h30, à la polyvalente Armand-Racicot. Il s'agit

yves MALLETTE

d'un souper au spaghetti. Le billet se vend \$7 pour les adultes et \$4 pour les enfants de 6 à 12 ans et c'est gratuit pour les 5 ans et moins.

Financement

Le souper est organisé d'abord et avant tout pour donner une occasion aux anciens joueurs de se revoir et de se rappeler de bons ou de moins bons souvenirs. Autrement dit, on se rappellera des enivrantes victoires et des douloureuses défaites. On ne manquera pas non plus de se remémorer quelques délicieuses anecdotes qui marquent toujours l'histoire d'une équipe.

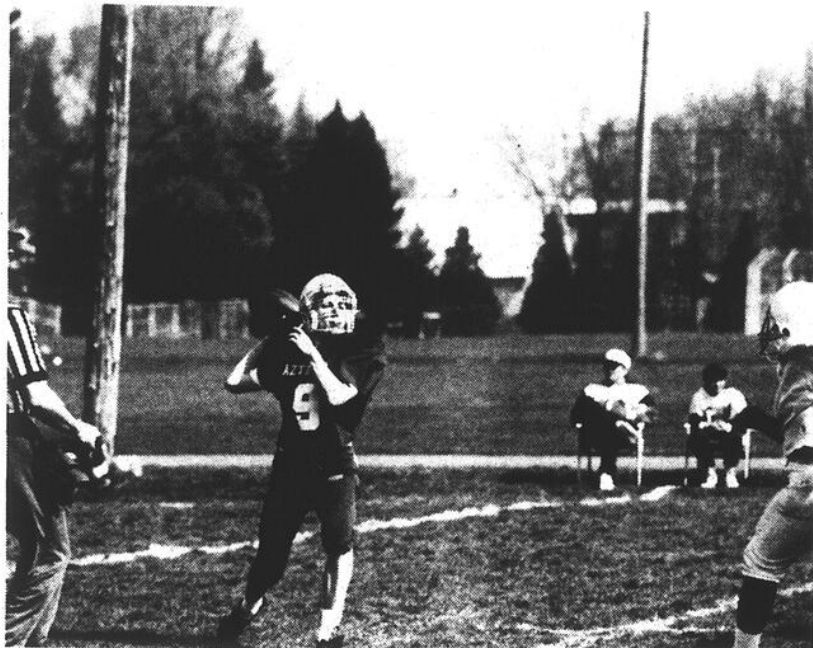
Claude Massé, le principal organisateur de l'activité, ajoute que le souper se veut en même temps une activité de financement. Les profits serviront en effet à réduire le coût de l'inscription pour les jeunes qui feront partie des Aztèques la saison prochaine. On se souvient qu'à la suite des compressions budgétaires effectuées au sein de la Commission scolaire de Saint-Jean, le coût de l'inscription aux activités sportives parascolaires a augmenté de façon importante la

saison dernière, à un point tel que plusieurs jeunes auraient délaissé le football.

Claude Massé invite tous les intéressés à se procurer des billets en communiquant avec lui-même, au 347-4478 ou avec Jacques Brisson, au

347-5113. Des billets sont également en vente au dépanneur Accomodation Massé, 100 rue Foch à Saint-Jean.

M. Massé invite aussi tous les partisans ou anciens joueurs qui auraient des photos-souvenirs ou des films d'archives relatant les exploits des joueurs des Aztèques à le lui faire savoir en communiquant avec lui au numéro ci-haut mentionné. Lors du souper du 27 mai, on projettera notamment des extraits de la finale de 1976.



Les Aztèques de Saint-Jean célèbrent leur 20^e anniversaire cette année. (Photo Jacques PAUL)

Moins cher que ça, boss, ça coûterait gratis!

SUPER SPÉCIAL TOITS OUVRANTS

169\$

Installation incluse
Taxes en sus
Jusqu'à épuisement des stocks

Lebeau VITRES D'AUTOS

910, RUE DOUGLAS
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
348-9245

Ton auto est aux oiseaux.

En option, contour de finition 249\$

10487-c50-1

ST-JEAN FORD

Vu le succès obtenu, la promotion continue!

PAS DE TPS



RIEN À PAYER AVANT SEPTEMBRE 1995

Ex.: 20 000\$
+ 1 400\$ TPS
+ 1 391\$ TAXES
22 791\$
~~- 1 400\$ TPS~~
21 391\$

À vous d'en profiter!

UN SEUL ENDROIT À SAINT-JEAN
3 JOURS SEULEMENT
166, boul. Saint-Joseph
(en face des Halles)
359-8444 - 856-7844

* Prix de détail suggéré avant remise du manufacturier
** Les 90 premiers jours d'intérêts payés par le concessionnaire

Une soixantaine de joueurs au camp de printemps

Une grosse fin de semaine attend les Géants

Une soixantaine de joueurs de football sont attendus en fin de semaine prochaine, au Cégep, pour le camp de printemps des Géants de Saint-Jean. Ce camp est le plus important de la saison morte puisqu'il permet aux entraîneurs de l'équipe de bien évaluer le talent à leur disposition.

Vendredi soir, les joueurs seront soumis à un test d'évaluation

Mario TREMBLAY

physique. Ils sauteront sur le terrain samedi et dimanche. Un match interéquipe est prévu dimanche après-midi.

■ Évaluation

Daniel Choquette, qui en sera à sa deuxième saison à la barre de l'équipe de football du Cégep, laisse entendre que les Géants formeront encore une très bonne équipe cette année. Près d'une trentaine de joueurs de l'édition de l'an dernier, qui n'a subi aucun revers en saison régulière, seront d'ailleurs de retour avec l'équipe en 95.

M. Choquette pré-

cise toutefois qu'il travaillera avec un personnel moins talentueux, mais plus homogène: «Nous ne pourrions compter sur des joueurs vedettes de la trempe de Serge Adams ou encore, de celle de Michel Dupuis. Mes joueurs devront donc combler ces absences par une attitude positive et une bonne compréhension de leur rôle sur le terrain. Nous pensons que nous avons de très bons éléments pour être encore représentatifs cette année».

■ Retour

Les Géants pourront compter sur le retour du demi-défensif Éric Léger qui sera un des joueurs étoiles dans la Ligue cette saison. Des joueurs comme Alexandre Lebel-Venne et Filipe

Bastos pourraient aussi être appelés à jouer un rôle plus important au sein de l'équipe. De plus, M. Choquette pourra compter sur d'excellentes recrues en provenance des Obélix de Saint-Jean et des Astérix de Farnham, deux très bonnes formations juvéniles.

Ce qui aidera davantage la tâche de Daniel Choquette, c'est le retour de son personnel d'entraîneurs. Seul Pat Gregory ne revient pas avec l'équipe. Pour combler son absence, les Géants pourront compter sur la présence d'Alain Groleau, l'ancien entraîneur-chef des Remparts du CMR. M.

Groleau s'occupera des receveurs de passes. «Nous sommes très heureux de l'acquisition de M. Groleau. Il a beaucoup d'expérience. Il a de plus vécu un camp professionnel avec Regina, dans la Ligue canadienne de football, et c'est un

excellent communicateur. Il nous aidera grandement», signale M. Choquette.

Les autres instructeurs seront donc de retour. Marc Lebeuf sera responsable de la ligne offensive des Géants, lui qui est également l'entraîneur-chef des Patriotes de Bouthillier au football scolaire cadet. Jean-Guy Trudeau est le coordonnateur défensif et responsable des demi-défensifs. Philippe Scotto sera l'entraîneur des demi-offensifs. Finalement, Michel Choquette et Ross Lemke s'occuperont respectivement de la ligne défensive et des quart-arrières. M. Lemke, un vieux de la vieille, sera aussi le coordonnateur offensif.

■ Équipe Québec

Notons que quatre joueurs des Géants rateront l'appel de la fin de semaine prochaine. Ils n'ont eu

toutefois aucune difficulté à justifier leur absence. Alexandre Lebel Venne, un demi-offensif; Martin Desgagnés, un joueur de ligne offensive; Felipe Bastos, un receveur de passe; Vincent Gariépy, un joueur de ligne défensive, ont en effet été choisis pour participer au camp d'évaluation d'Équipe-Québec des moins de 19 ans qui se déroule en même temps que le camp des Géants.

Vincent Gariépy étudiait à Rigaud l'an dernier et il s'est inscrit à Saint-Jean cette année. Il ne devrait pas avoir de difficulté à mériter un poste avec les Géants. Selon Michel Choquette, c'est un athlète doué qui est courtoisé par des équipes collégiales AAA. Pour l'instant du moins, il est inscrit au cégep de Saint-Jean. Un autre joueur de Saint-Jean, Mathias M. Denadou, un receveur de passe du Vieux-Montréal, a aussi été invité.

Au total, 110 joueurs ont été choisis pour ce camp de sélection qui se tiendra au stade Molson de l'Université

McGill. L'entraîneur-chef, est Tony Addona. À la suite de ce camp de trois jours, M. Addona sélectionnera les 55

joueurs qui participeront, du 23 juin au 4 juillet, au camp d'entraînement de l'équipe du Québec à Lennoxville.

Un peu de baseball...



Participation Petit train va loin



AVEC UNE GARANTIE DE 130,000 km, VOUS N'AVEZ PAS FINI D'ÉCONOMISER.

MICHELIN XH4

Un pneu 4-saisons révolutionnaire. Garanti 130 000km.



LES PNEUS GAUMOND LTÉE

445, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu
347-4057 - Mtl: 983-0382 - Télécopieur: 347-5633

POSE ET ÉQUILIBRAGE

sans frais



MICHELIN
PARCE QUE LES PNEUS, C'EST IMPORTANT



Daniel Choquette, l'entraîneur-chef des Géants, tente t-il d'expliquer une stratégie aux vieux routiers que sont Michel Choquette et Ross Lemke? (Photo Jacques PAUL)

Le seul vrai spécialiste du patin aligné

CLUBSKI

Rollerblade BRAVOBLADE

À partir de **139⁹⁹\$**



OXYGEN XE 03

159⁹⁹\$

- Système de freinage par blocage
- Chaussure «AirFit»
- Système de fermeture «QuickFit»
- Coque / Coulisse intégrée
- Oxygen 70 mm/85A roulettes
- Roulement à billes précision avec des pièces d'écartement en nylon



• Location de patins alignés

• «ROLLER BLADE» • «OXYGÈNE» • «BAUER»

897, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-9277



Entraîneur de Sébastien Lareau, un Québécois qui s'illustre sur la scène internationale, le Johannais André Lemaire travaillera avec les jeunes de l'Association de tennis junior du Haut-Richelieu cet été.

Entraîneur de Sébastien Lareau

André Lemaire se joint à l'Association de tennis junior

Bruno Courtemanche, président de l'Association de tennis junior du Haut-Richelieu, annonce que André Lemaire, l'entraîneur de Sébastien Lareau et de Sébastien Leblanc, travaillera cet été avec l'équipe d'entraîneurs de l'Association.

Les jeunes et les adultes amateurs de tennis de la région seront donc privilégiés cet été, car M. Lemaire a accepté de prodiguer ses conseils aux membres de l'Association de tennis junior du Haut-Richelieu.

En effet, en plus d'agir comme conseiller technique auprès des entraîneurs de l'Association, M. Lemaire dirigera lui-même, sur le terrain, les jeunes et les adultes inscrits dans les deux programmes d'entraînement intensifs offerts cet été par l'Association. M. Lemaire sera appuyé dans ses tâches par Matthieu Giroux, licencié entraîneur de niveau III par la Fédération québécoise de tennis.

■ Programmes

Tous les programmes de tennis mis de l'avant par André Lemaire permettront aux joueurs de diagnostiquer leurs faiblesses et d'apporter les correctifs nécessaires. De plus, les routines d'entraînement aideront les joueurs à assimiler facilement les nouvelles notions et à les mettre en pratique dans des matches.

Ces deux programmes sont les suivants. D'abord, le programme d'entraînement intensif pour les juniors se déroulera sur six semaines, à raison de quatre jours par semaine. Le programme de chaque jour consiste en deux heures de cours, un match et une préparation physique du joueur. C'est donc un programme complet d'entraînement qui est offert au coût de \$190 pour les résidents de Saint-Jean et de \$195 pour les non-résidents. Tous les cours intensifs se donneront sur les terrains du Cégep. Les inscriptions des jeunes se prendront le 8 juin, au parc Pierre-Benoît à Saint-Luc, de 19 à 21 heures, et le 10 juin, au Complexe Claude-Raymond à Saint-Jean, de 9 à 12 heures.

Le programme intensif pour les adultes s'adresse aux adultes désirant s'améliorer rapidement au tennis. Le programme consiste en trois soirées consécutives de cours d'une durée de deux heures. Ces sessions d'entraînement regroupées en début de saison permettront aux mordus de connaître une saison des plus fructueuses. Ce programme est offert au coût de \$75 par personne. Un minimum de quatre personnes est nécessaire pour démarrer une session. L'inscription pour ce programme se prendra aux terrains du Cégep, à compter du 23 mai, de 18 heures à 21 heures. M. Lemaire sera sur place le mardi 23 mai pour répondre aux questions des amateurs.

■ Lemaire

André Lemaire, un résident de Saint-Jean, n'est pas le dernier venu sur la scène du tennis. On se rappellera qu'en 1990, Sébastien Lareau et Sébastien Leblanc avaient gagné les tournois de Wimbledon et de Roland-Garros avec André Lemaire comme entraîneur. Depuis, toujours sous la tutelle de M. Lemaire, Sébastien Lareau s'est hissé jusqu'au 78^e rang mondial.

André Lemaire a été nommé l'entraîneur de l'année en 1990 par la Fédération québécoise de Tennis, Tennis-Canada, l'Association canadienne des entraîneurs et la Société des sports du Québec; une première pour un entraîneur québécois.

Durant les cinq dernières années, André Lemaire a voyagé à travers le monde avec des athlètes de niveau international, côtoyant et rivalisant avec les meilleurs entraîneurs au monde, ce qui lui a permis de développer une expertise incomparable de l'entraînement et de la compétition au tennis.

Notons en terminant que l'Association de tennis junior du Haut-Richelieu continuera d'offrir ses programmes réguliers tels que déjà annoncés dans les différents parcs de Saint-Jean, ainsi qu'à Saint-Luc, L'Acadie et Saint-Alexandre.

**N O U V E L L E
A D M I N I S T R A T I O N**

CENTRE DE PRATIQUE LES LÉGENDES

(ANCIENNEMENT CHEZ LÉO)



COURS DE GOLF
pour groupes ou individuels

9 trous par 3

Avant-midi
Du lundi
au
vendredi **5\$**

Bienvenue à l'Âge d'or!

Mini-putt **2.50\$**

Spéciaux valables jusqu'au 23 juin 1995

**JOUEZ AU HOCKEY
CET ÉTÉ**

AUX



**LIGUE LES 4 GLACES
HOCKEY, HOCKEY À PIED
TOUT CALIBRE
DIMANCHE AU VENDREDI**

JOUEURS ET ÉQUIPES RECHERCHÉS

**INFORMATION
INSCRIPTION 462-2113 poste 233**



On vous offre nos Eagle à des prix exceptionnels.

VISION ESI 1995

- Ensemble 22C
- ◆ Deux coussins de sécurité, de série
 - ◆ Boîte automatique
 - ◆ Moteur V6 de 3,3 litres
 - ◆ Suspension de type tourisme aux quatre roues
 - ◆ Freins à disque aux quatre roues
 - ◆ Climatiseur avec réglage automatique de la température
 - ◆ Régulateur de vitesse
 - ◆ Volant inclinable
 - ◆ Glaces teintées
 - ◆ Lève-glace et verrouillage électriques
 - ◆ Et plus encore!



Prix de détail suggéré

23 010\$

Rabais au consommateur

-2 015\$

Offre spéciale

20 995\$

(d'une durée limitée)

TALON ESI 1995

- Ensemble 21A
- ◆ Deux coussins de sécurité, de série
 - ◆ Moteur de 2 litres; 16 soupapes, à double arbre à cames en tête
 - ◆ 140 ch @ 6 000 tr/min, 130 lb-pi de couple @ 4 800 tr/min
 - ◆ Boîte manuelle à 5 rapports, surmultipliée
 - ◆ Suspension indépendante à bras tirés aux quatre roues
 - ◆ Freins à disque aux quatre roues
 - ◆ Et plus encore!



Seulement

19 860\$

SUMMIT 1995

- Ensemble 21A
- ◆ Deux coussins de sécurité, de série
 - ◆ Moteur 4 cylindres de 1,5 litres à 12 soupapes
 - ◆ Boîte manuelle à 5 rapports
 - ◆ Suspension indépendante aux quatre roues
 - ◆ Et plus encore!



Seulement

9 995\$

(d'une durée limitée)

Saisissez l'occasion avant qu'elle ne s'envole!

Association publicitaire des concessionnaires Jeep et Eagle Inc.



**LE CONCESSIONNAIRE JEEP ET EAGLE DE VOTRE RÉGION.
QUELQU'UN DE FIABLE.**

*Remise du fabricant incluse. Transport (Vision: 760\$, Talon: 695\$, Summit: 495\$), immatriculation, taxes et assurances en sus. Offre d'une durée limitée. Détails chez le concessionnaire.



**C'EST
MAINTENANT
QUE ÇA
SE PASSE.
Jeep en solde!
ET ÇA
POURRAIT NE
PLUS JAMAIS
SE REPRODUIRE.**

Jeep YJ «S» 1995

- Ensemble 23P**
- ◆ Moteur 4 cylindres de 2,5 litres
 - ◆ Boîte manuelle à 5 rapports
 - ◆ Direction assistée

- ◆ Pneus Rangler P215 75R15
- ◆ Roues stylisées
- ◆ Radio-cassette AM/FM stéréo
- ◆ Banquette arrière
- ◆ Tapis complet
- ◆ Et plus encore!



15 730\$*
OU
290\$**
par mois
(transport inclus)

Terme de 30 mois. Versement initial de 2 000 \$.

Jeep Cherokee Sport 1995

- Ensemble 26E**
- ◆ Moteur 6 cylindres de 4 litres
 - ◆ Boîte automatique à 4 rapports

- ◆ Volant inclinable gainé de cuir
- ◆ Climatiseur
- ◆ Console au plancher
- ◆ Radio-cassette AM/FM stéréo
- ◆ Et plus encore!

Prix de détail suggéré

26 625\$

Rabais au consommateur

-1 860\$

Offre spéciale

24 765\$*

(d'une durée limitée)



399\$**
ou
par mois
(transport inclus)

Terme de 30 mois. Versement initial de 3 741 \$.

Jeep Grand Cherokee Laredo 1995

- Ensemble 26K**
- ◆ Coussin de sécurité côté conducteur
 - ◆ 4 roues motrices Selec-Trac ou Quadra-Trac au choix
 - ◆ Pneus P225 75R15 tout terrain

- ◆ Freins à disque ABS aux 4 roues
- ◆ Lève-glace et verrouillage électriques avec télécommande
- ◆ Climatiseur et glaces teintées foncées
- ◆ Volant inclinable et régulateur de vitesse
- ◆ Et plus encore!

Prix de détail suggéré

32 995\$

Rabais au consommateur

-2 000\$

Offre spéciale

30 995\$*

(d'une durée limitée)



497\$**
ou
par mois
(transport inclus)

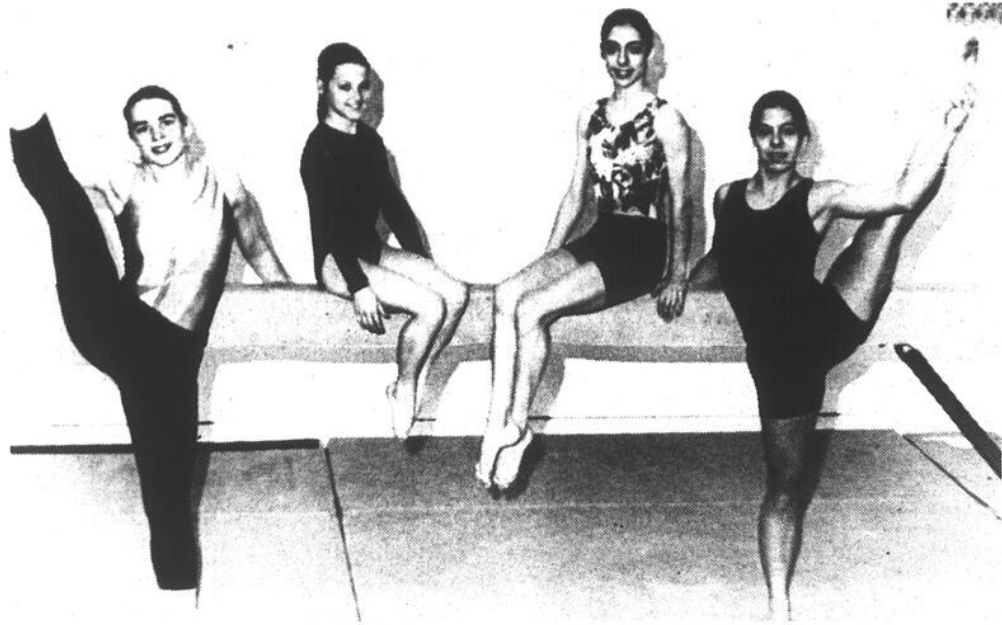
Terme de 30 mois. Versement initial de 5 000 \$.



**LE CONCESSIONNAIRE JEEP ET EAGLE DE VOTRE RÉGION.
QUELQU'UN DE FIABLE.**

*Remise du fabricant incluse. Transport (YJ «S»: 600 \$, Cherokee Sport et Grand Cherokee Laredo: 670 \$), immatriculation, taxes et assurances en sus.
**Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Terme de 30 mois, avec versement initial ou échange équivalent. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. Un dépôt de sécurité équivalent à un versement sera exigé. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 62 500 km, au taux de 6 ¢ le km. Offres d'une durée limitée. Détails chez le concessionnaire.





Les membres de l'École de gymnastique artistique du Haut-Richelieu qui participaient aux derniers Championnats québécois: Alexandra Lesnik, Emilie

Fournier, Mélanie Royer et Marie-Claude Royer. Marie-Christine Roullier était absente lors de la photo. (Photo rémy BOILY)

En route pour les Championnats canadiens de gymnastique

Émilie Fournier fera ses pirouettes à Vancouver

Dimanche prochain, Émilie Fournier, 11 ans, s'envolera pour Vancouver, où elle participera pour la première fois aux Championnats canadiens de gymnastique. Elle espère y acquérir de l'expérience et surtout, elle veut vivre une belle aventure.

claudine BESSETTE

Émilie Fournier, une résidente d'Iberville, est la seule gymnaste de l'École de gymnastique artistique du Haut-Richelieu qui participera à cette compétition. Elle fera partie de la délégation du Québec qui compte une cinquantaine de personnes, entraîneurs et athlètes confondus. Elle n'est donc pas seule.

■ Esprit d'équipe

«Je connais beaucoup de filles de l'équipe. Toutes les filles s'aident et s'encouragent. L'esprit d'équipe est très bon», affirme la jeune gymnaste qui a manifestement très hâte de se rendre à l'autre bout du Canada.

En gymnastique, l'esprit d'équipe compte beaucoup parce qu'une partie de la compétition se fait par équipe. L'année dernière, l'équipe du Québec avait terminé au deuxième rang. Cette année, Émilie Fournier voudrait bien aider le Québec à prendre le premier rang, rien de moins.

Pour le moment, Émilie Fournier déclare ne pas être nerveuse: «Je pense que j'étais plus nerveuse pour les Championnats québécois. Maintenant que je me suis classée, je vais aller voir à quoi ressemble une très grosse compétition». A sa première année dans la catégorie novice IV, elle a déjà très bien fait, se classant 4^e aux derniers Championnats québécois. Les Championnats québécois servaient de sélection pour l'équipe du Québec aux Championnats canadiens.

■ Entraînement

Il y a cinq ans, parce qu'elle faisait des pirouettes partout, on a conseillé aux parents d'Émilie de l'inscrire à des cours de gymnastique. Maintenant, bien des heures d'entraînement plus tard, ses entraîneurs la considèrent comme un espoir olympique pour l'an 2000.

En vue de ces compétitions de grande

envergure, les heures d'entraînement sont très nombreuses. Au total, Émilie Fournier s'entraîne 16 heures par semaine, deux fois à Saint-Jean et deux autres fois à Montréal. Dans la métropole, l'Ibervilleoise s'entraîne au club Gymnix, où elle a l'opportunité de travailler avec des entraîneurs de haut niveau et avec des gymnastes de fort calibre.

Un tel entraînement est bien sûr le gage d'une réussite. «Ma plus grande peur, c'est de manquer des éléments. C'est au sol que j'ai moins peur parce que je ne peux pas tomber plus bas!», dit la jeune gymnaste. Cette constatation est bien fondée, si l'on considère que la poutre, un autre appareil en gymnastique, a une largeur de 10 centimètres!

■ Appuis

Et que pensent les parents d'un tel programme? «C'est beaucoup de sacrifices pour toute la famille. Toute notre vie tourne autour de la gymnastique. Nous devons choisir des activités qui ne se déroulent pas trop loin pour ne pas nuire à l'entraînement», avoue Solange Gamache, la mère d'Émilie. Tant qu'elle aura du plaisir à pratiquer la gymnastique, Émilie Fournier pourra compter sur l'appui de ses parents.

Outre l'appui de ses parents, qui fut indispensable pour qu'elle se rende où elle est maintenant, Émilie Fournier a aussi été bien épaulée par ses entraîneurs et elle insiste pour dire qu'elle leur doit une fière chandelle. Martin Saint-Jacques et Isabelle Montana sont toujours là pour lui remonter le moral et pour la pousser encore plus loin. «Des fois, c'est plus difficile, car Martin et Isabelle sont très exigeants. Mais je sais que c'est aussi à cause d'eux que je suis rendue là», tient à préciser la jeune athlète Fournier.

■ Avenir

Pour assurer son avenir en gymnastique, Émilie Fournier doit maintenant se tourner vers d'autres ressources. Comme il est mentionné plus haut, elle s'entraîne aussi au club Gymnix. L'année prochaine, la jeune gymnaste pourra compter sur un programme d'entraînement davantage adapté aux athlètes de plus haut niveau.

Grâce à son talent en gymnastique et à ses bons résultats scolaires, Émilie a en effet été acceptée à un programme sport-études à Montréal. Elle pourra ainsi s'entraîner à temps plein avec le club Gymnix.

CHRYSLER * CAMIONS DODGE * JEEP * EAGLE * PLYMOUTH

VOICI CINQ BONNES RAISONS DE CONFIER L'ENTRETIEN DE VOTRE CHRYSLER À VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER.

- 1. LES TECHNICIENS FORMÉS PAR CHRYSLER**
Les gens qui connaissent le mieux votre véhicule Chrysler.
- 2. LES PIÈCES DE RECHANGE MOPAR**
Les seules pièces approuvées par les ingénieurs Chrysler.
- 3. LE SERVICE ET LA COMMODITÉ**
Vous n'avez pas de temps à perdre et nous y voyons.
- 4. L'ATTENTION ET LA COURTOISIE**
Nous apprécions votre fidélité et tenons à vous le démontrer.
- 5. LES PRIX CONCURRENTIELS**
Jour après jour, notre Service Cinq Étoiles vous est offert à prix abordables.

VIDANGE D'HUILE ET REMPLACEMENT DU FILTRE

Notre garantie Cinq Étoiles*
«Prêt à l'heure promise...
ou rien à déboursier!»

19⁹⁹\$*

Comprend jusqu'à 5 litres d'huile à moteur Mopar Premium, un filtre à huile Mopar et une inspection en 15 points.

* S'applique à la plupart des véhicules de Chrysler Canada.

† Détails chez le concessionnaire.

INSPECTION «LA TRANQUILLITÉ D'ESPRIT»

À PARTIR DE

24⁹⁵\$

Comprend les vérifications suivantes: batterie et circuit de charge, système de refroidissement, niveaux des fluides, balais d'essuie-glace, phares et ampoules, flexibles, brides et courroies, pneus, amortisseurs/jambes de suspension, système d'échappement, thermostat et système de chauffage, graissage des charnières, du crochet de sécurité et du câble de commande d'ouverture du capot; soufflets des joints homocinétiques (s'il y a lieu).

Voyez votre conseiller technique pour les détails.

SERVICE CINQ ÉTOILES

CHRYSLER
☆☆☆☆☆

Associations publicitaires des concessionnaires Chrysler et Jeep/Eagle

PERSONNE NE CONNAÎT MIEUX VOTRE VÉHICULE CHRYSLER

QUE VOS CONCESSIONNAIRES CHRYSLER ET JEEP.



La pub de Volkswagen fait beaucoup jaser

Les affiches et les messages publicitaires de la compagnie Volkswagen ont fait jaser au cours des dernières semaines. Les «grands penseurs» de notre société, c'est-à-dire tous les «ogues» de notre petit monde (criminologue, politologue, psychologue et sociologue), se sont élevés contre la publicité de Volkswagen qu'ils ont jugé trop incitative pour les jeunes conducteurs à défier le Code de la sécurité routière. Mon oeil!

Certes, il faut comprendre que les «ogues» de notre système «social-médiocrate» doivent justifier leur existence et leur chèque de paie auprès des gouvernements afin qu'ils continuent de recevoir leurs subventions... Toutefois, ils auraient avantage à s'en prendre à des messages publicitaires encore plus néfastes pour nos jeunes générations. Quand on visionne une publicité télé de Sega ou de Nitendo (jeux vidéo), il est difficile de ne pas avoir des nausées et des frissons; pourtant on n'entend pas les «ogues» se plaindre au nom de la société... Alors, où sont-ils? Probablement en train d'expliquer à leur marmaille comment fonctionne le nouveau jeu vidéo qu'ils viennent de leur acheter...

De plus, quoi penser aussi des annonces de bière ou de coca où il faut être quasiment sous l'effet d'une substance quelconque pour avoir du plaisir dans la vie. En poussant encore plus loin, on peut se demander ce que les jeunes comprennent de notre société quand ils zappent entre les canaux 52 et 54 (Viewer's Choice) du câble après 23 heures où l'on voit des scènes érotiques embrouillées... mais très explicites.

Peut-être suis-je allé trop loin; non, je ne le crois pas. La publicité de Volkswagen où l'on peut lire ou entendre la phrase: «tasse-toi mon oncle» n'a rien de scandaleuse quand on la compare avec tous les autres messages anti-sociaux que présentent quotidiennement les médias. Mais que voulez-vous, dans la vie il y a et il y aura toujours des «ogues» qui s'attaqueront à des causes justes ou mauvaises seulement pour se faire une réputation ou pour légitimer leur existence auprès des palliers gouvernementaux. Ouf! Enfin pour terminer, voyons ce que nous propose les modèles Volkswagen 1995.

■ Un V6

Depuis son introduction en 1992, le moteur VR6 est employé à toutes les sauces chez Volkswagen. Après avoir relancé la carrière de la Corrado en 1992, le VR6 a récidivé avec la Passat en 1993 et finalement avec le duo Golf-Jetta en 1995. Ainsi, les nouvelles Golf GTi VR6 et Jetta GLX VR6 sont devenues des modèles de référence pour la plupart des manufacturiers qui veulent offrir des sous-compactes et compactes performantes.

La puissance de ce V6 de 2.8 litres atteint 172 chevaux, ce qui permet à ces voitures de rivaliser avec des sportives à moteur V6 turbocompressé ou V8. Toutefois, on peut se demander si les nouvelles GTi et GLX vont remporter les succès escomptés, car sauf erreur de ma part, les prix sont passablement corsés pour la clientèle que reluke Volkswagen.

En plus du V6 de 2.8 litres, la gamme Golf et Jetta offre trois moteurs 4 cylindres: un 1.8 litre de 90 chevaux, un 2.0 litres de 115 chevaux et un turbodiesel 1.9 litre de 75 chevaux.

■ Golf Cabriolet

La nouvelle version de la Golf Cabriolet a débarqué en sol québécois l'été dernier. Pour entretenir le mythe entourant ce véritable bijou à quatre roues, Volkswagen est demeuré fidèle à son habitude en diffusant au compte-gouttes sa sympathique décapotable. Ainsi, en agis-

sant de la sorte, Volkswagen peut maintenir des prix excessifs tout en étant capable de satisfaire la demande. En contre-partie, l'acheteur peut se consoler en pensant que sa décapotable conservera une meilleure valeur de revente; toutefois, il faut avouer que c'est une mince consolation.

L'équipement du modèle Cabriolet est complet. Ainsi, il est propulsé par le 2.0 litres de 115 chevaux et la sécurité des passagers est assurée par deux coussins gonflables.

■ Les autres Volks

La Passat 1995 a subi une cure de rajeunissement. Ainsi, les stylistes ont retouché la carrosserie pour l'adapter aux tendances actuelles. Malgré l'excellent résultat, la nouvelle version relance le débat entourant le bien-fondé de l'existence de la Passat. En prenant place entre sa soeur Jetta et sa cousine Audi 4000, la Passat occupe une place inconfortable puisque la similitude des fiches techniques de ces trois modèles permet difficilement à la Passat de justifier son prix et sa liste d'équipements auprès des acheteurs. Quant à la Corrado 1995, elle reçoit en équipement de série deux coussins gonflables et un système antivol.



La nouvelle bombe de Volkswagen, la Golf GTi VR6.

SEARS

Attendez-vous à plus

4 jours seulement!

Du jeudi 18 mai au dimanche 21 mai 1995

...venez vite pour un meilleur choix

Rabais 33%

WeatherHandler^{MC}* de Goodyear^{MD} garanti † 110 000 km contre l'usure

Excellent pneu toutes saisons fait exclusivement pour Sears. Pour une conduite silencieuse et une bonne tenue de route, même sur pavé mouillé. Série N° 57000.

*WeatherHandler est une marque de commerce de Sears, fait exclusivement pour Sears par Goodyear. †Détails de la garantie en magasin.

Dimensions	Taux de charge	Sears ord.	Soldé Ch.
P145/80R12	745	77,99	49,99
P155/80R13	795	95,99	63,99
P185/75R14	895	125,99	83,99
P195/75R14	925	131,99	87,99
P205/75R15	975	146,99	97,99
P185/70R14	875	133,99	88,99
P205/70R14	935	149,99	99,99

Y compris garantie sans frais contre les avaries routières. Plusieurs autres dimensions en stock.

RABAIS 5\$

Vidange d'huile

Comprend huile Valvoline et filtre Fram. Ord. 19,95.

14⁹⁵

RABAIS 20\$

Batterie Sears 55 avec puissance de 450 A pour démarrage à froid. N° 50776. Sears ord. 59,99 avec reprise** 39⁹⁹ Ch.

**Dépôt de 5\$ à l'achat d'une nouvelle batterie. Ce dépôt vous sera remboursé lorsque vous rapporterez votre ancienne batterie pour recyclage.

Un seul magasin peut vous offrir de si bon rabais...Sears

Prix en vigueur du jeudi 18 mai au dimanche 21 mai 1995, dans la limite des stocks disponibles

SEARS

Attendez-vous à plus

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, St-Bruno: 441-6603, Ville St-Laurent: 331-2047. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Victoriaville-Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-0498, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-4821, Sorel: 746-2784, Trois-Rivières: 379-5452, St-Georges de Beauce: 228-2222. Copyright Canada, 1995, Sears Canada Inc.

Tous les articles ou dimensions annoncés dans cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

BIENVENUE AU ROYAUME DES QUILLES

29, rue Victoria

Ouvert le soir dès 19 heures,
le jour sur demande

Prix: 1,25\$ - 1,60\$ la partie

Location d'allées: 25\$ pour 4 heures

346-3566

346-7319

184576-050-1

Dernier coup d'oeil sur les Castors-Lynx

Bon, les Lynx ont rejoint les Castors dans le tiroir du passé. Il faudra sans doute beaucoup de temps avant de revoir du hockey de calibre junior majeur à Saint-Jean, si on en revoit un jour.

YVES MALLETTTE

Pendant 12 ans cependant, les amateurs de hockey de la région ont pu admirer, dans leur cour, certains joueurs et entraîneurs qui sont aujourd'hui des vedettes de la Ligue nationale de hockey. Gérard Gallant, Jeremy Roenick, Pat Lafontaine, Mario Lemieux, Benoit Hogue, Claude Lemieux, Stéphane Richer, Patrick Roy, etc. sont tous des joueurs qui ont patiné sur la glace du Colisée johannais avant d'accéder au rang des professionnels.

Les amateurs de hockey de la région ne s'ennuieront certainement pas d'un Léo-Guy Morrissette, dont la parole ne pèse pas lourd à côté d'une liasse de dollars. Les amateurs ne s'ennuieront probablement pas plus de la Ligue de hockey junior majeur du Québec qui tente de calquer la Ligue nationale de hockey, mais qui semble réussir à copier seulement ses défauts.

Mais ce dont les amateurs de hockey vont s'ennuyer le plus, c'est de voir ces athlètes exceptionnels étaler leur talent brut devant leurs yeux. Naturellement, toutes les équipes n'avaient pas un Mario Lemieux ou un Pat Lafontaine dans leur rang. Bon an, mal an, cependant, chaque formation comptait toujours au moins deux ou trois joueurs qui rendaient au hockey toutes ses lettres de noblesse.

À l'aide de ces quelques photos d'archives, jetons donc un dernier coup d'oeil sur quelques séquences de l'histoire du hockey junior majeur à Saint-Jean.



Une saveur locale

Dès la deuxième saison des Castors à Saint-Jean, les teintes locales étaient visibles au sein de l'équipe. Maurice Giroux et André Thibodeau étaient les principaux représentants des administrateurs, Louis McNulty était directeur général et Robert Lafontaine était un des adjoints de Yvan Gingras, l'entraîneur-chef. Assis entre Louis McNulty et Maurice Giroux, on remarque Benoit Lafleur qui est demeuré dans la région et qui est

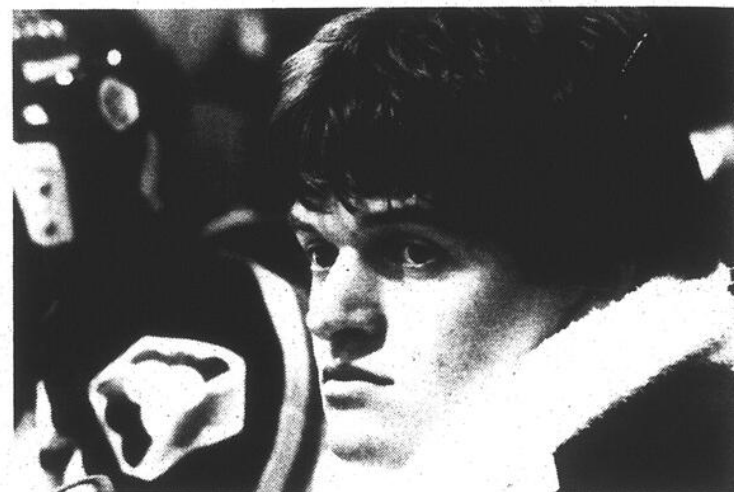
aujourd'hui le directeur technique de l'École de hockey du Haut-Richelieu. Notons que dans l'histoire des Castors et des Lynx, une seule personne de la région a dirigé l'équipe. Il s'agit de Jacques Chaput qui a été entraîneur pendant une demi-saison. Les Johannais Robert Lafontaine et Marc Raymond, de même que le Luçois Robert Millette, ont pour leur part été adjoints.



Un gentilhomme

Ses adversaires ne seront certainement pas d'accord avec ces affirmations, le Johannais François Chaput est un des joueurs les plus affables à avoir porté l'uniforme des Lynx. Très poli et de commerce agréable avec tout le monde, à l'extérieur de la glace, M. Chaput n'avait que des amis dans l'entourage de l'équipe. Même le préposé de l'entraînement de l'équipe avait des

bons mots pour lui, surtout que de temps à autre, M. Chaput l'aidait à remiser l'équipement dans l'autobus. Non seulement un des rares joueurs originaires de la région à avoir joué pour les Castors ou les Lynx, François Chaput est le seul joueur du Haut-Richelieu à avoir eu le titre de capitaine au sein de l'équipe de hockey junior majeur de Saint-Jean.



L'as gardien

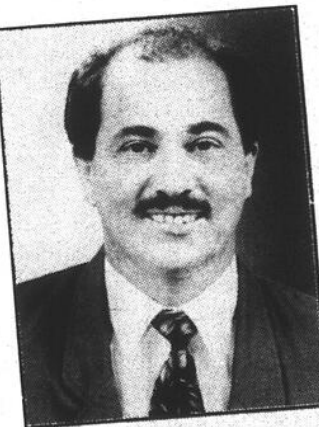
On a beau parler en masse du jeune José Théodore qui pète le feu avec les Olympiques de Hull après avoir commencé son stage junior majeur à Saint-Jean, il reste que c'est l'Ibervilleois Stéphane Beauregard qui est le gardien de but qui a connu la meilleure saison à Saint-Jean. Lors de la saison 87-88, M. Beauregard a été désigné comme le meilleur gardien de la Ligue et le meilleur au Canada. Cette saison là, Stéphane Beauregard a été choisi au sein de l'équipe d'étoiles de la Ligue de hockey junior majeur du Québec, sans compter de nombreux autres honneurs individuels. L'été suivant, il a été repêché par les Jets de Winnipeg.



Meilleur compteur

Jan Alston est le joueur qui a amassé le plus de points lors de son stage au hockey junior majeur à Saint-Jean. Il avait notamment terminé sa carrière au junior majeur en beauté en clôturant la saison 89-90 en 5^e position des compteurs de la ligue avec 135 points. Cette année là, Patrick Lebeau (Victoria-

ville) et Steve Cadieux (Shawinigan), deux anciens de Saint-Jean, avaient dominé le classement des compteurs. On se souvient que M. Lebeau était passé à Victoriaville à la suite de l'échange le plus spectaculaire de l'histoire du club de Saint-Jean.



Il me fait plaisir de convier la population au Quille-O-Thon de la Fondation Jean-Guy Martin qui se tiendra à partir de 13 heures le 20 mai et jusqu'à 13 heures

le 21 mai 1995 au Centre Multisport à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Vous aurez la chance de vous amuser et en même temps de contribuer au bonheur des enfants malades de notre région.

Claude Bachand
Claude Bachand

Claude Bachand
DÉPUTÉ DE SAINT-JEAN
357-9100

CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA





De Saint-Jean à la LNH

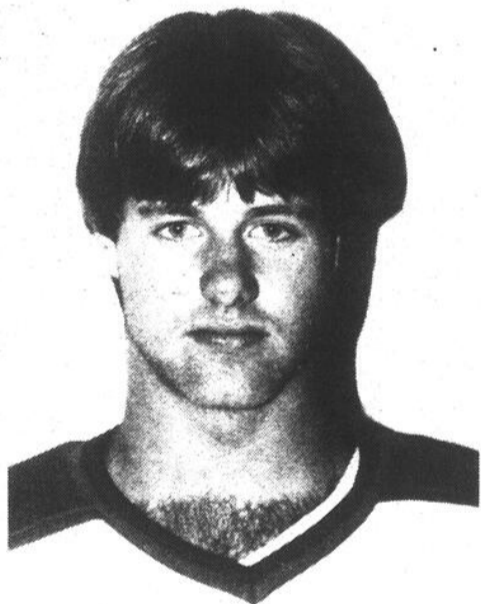
Benoit Hogue est certes un des joueurs les plus populaires à avoir fait sa marque à Saint-Jean. Doté d'un excellent lancer et d'un coup de patin exceptionnel, sans compter qu'il avait du «colley dans le nez», Benoit Hogue était un joueur très spectaculaire. Pourtant, les Castors l'avaient repêché dans les dernières rondes. M. Hogue était de la seule édition des Castors qui a été plus loin que la

première ronde des séries en 85-86. On se souvient que les Lynx avaient eu le meilleur sur le Canadien Junior lors des fameuses séries 5 de 9 avant de frapper un mur face aux puissants Olympiques de Hull qui alignaient Guy Rouleau et Luc Robitaille et qui étaient dirigés par Pat Burns. C'est justement sous les ordres de M. Burns que Benoit Hogue joue aujourd'hui avec les Leafs de Toronto.



Bozon, un des meilleurs

Fraîchement débarqué de sa France natale, Philippe Bozon, a connu quelques difficultés d'adaptation au hockey junior majeur québécois avec l'équipe de Saint-Jean. Il n'a pas mis de temps à progresser pour devenir un des meilleurs et un des plus spectaculaires joueurs du junior majeur. Qui ne se souvient pas de ses montées à l'emporte-pièce d'un bout à l'autre de la patinoire? Après son stage à Saint-Jean, M. Bozon a joué pour l'équipe nationale de France et pour les Blues de Saint-Louis, dans la Ligue nationale de hockey.



Un des plus durs

Quand Ron Harris s'est emmené à Saint-Jean pour diriger les Castors, il a emmené son fils avec lui. Bâti comme un secondaire au football, Ron junior donnait de retentissantes mises en échec qui vous ébranlaient son homme. Ron junior était dur contre ses adversaires, mais il était aussi dur avec lui-même. Il avait une faiblesse à l'épaule et un os «débarquait» souvent. Il sortait pour se faire replacer l'os et il retournait ensuite au jeu. Cette blessure l'a finalement forcé à se retirer de la compétition.



Le premier

Quand un groupe d'hommes d'affaires de Saint-Jean — dont le noyau était constitué de Jacques Rancourt, Maurice Giroux et Fernand Roy — ont rapatrié les Castors de Sherbrooke à Saint-Jean en 1982, ils ont fait de André Boisvert, aujourd'hui décédé, le premier entraîneur des Castors. M. Boisvert n'est pas demeuré longtemps à la tête de l'équipe. Jacques Saint-Jean a pris sa place, suivi des Gingras, Harris, Tremblay, Thérien, Bazinet, Mouton, Lemay, Liboiron, Flynn, Chaput et on en passe peut-être. La continuité derrière le banc ne fut certes pas le point fort de l'organisation de Saint-Jean pendant toutes ces années.



Le plus controversé

Jacques Tremblay est certes l'entraîneur le plus controversé à avoir passé à Saint-Jean. Sa personnalité flamboyante était loin de faire l'unanimité au sein du circuit. Avec son style bien particulier, Jacques Tremblay ne cadrait pas avec les autres «hommes de hockey» de la Ligue et c'est sans doute ce qui lui a valu tant de dénigrement. Il reste quand même que M. Tremblay fut un des meilleurs techniciens à prendre place derrière le banc des Castors et un des seuls à avoir en tête que la Ligue de hockey junior majeur du Québec est une ligue de développement. Finalement, en 12 ans, Jacques Tremblay fut le seul entraîneur à mener l'équipe de Saint-Jean plus loin que la première ronde des séries éliminatoires. C'était en 1985-86.



Les pneus SD05 : civilisés en ville, féroces dans le bois.

Pour une excellente maîtrise des camions légers et des véhicules sport utilitaires, recherchez les pneus Super Digger SD05. Le dessin de leur semelle permet l'évacuation maximum de l'eau et de la boue en conduite tout terrain, tout en assurant traction

sûre et roulement silencieux et en douceur sur la route à l'année longue. Pour la performance et le confort que vous méritez! Passez les voir chez votre marchand Yokohama des aujourd'hui.



LES PNEUS Robert Bernard



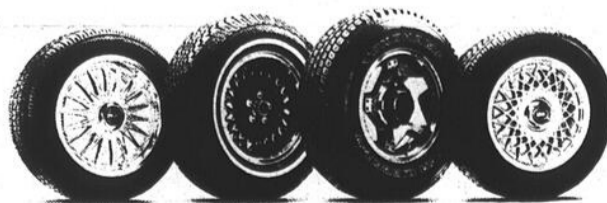
Notre ambition est de vous voir... Notre satisfaction de vous revoir!

450, rue Grand-Bernier, Saint-Jean-sur-Richelieu

346-4457

Siege social: Saint-Paul d'Abbotford. Succursales: Boucherville, Papineauville, Saint-Côme-de-Beauce et Chambly.





YOKOHAMA
Radiaux de Performance

LES SUPERFORMANTS.™

tableaux indicateurs

FOOTBALL

Sports étudiant Richelieu

OPEN FILE

Résultats
9 mai 95
Gérard-Filion 6 vs Marcellin Champagnat 12
Jean-Jacques-Bertrand 0 vs Jacques-Rousseau 46
Baie Saint-François 12 vs Col. Français 6

Classement	PJ	G	P	PP	PC	Pts
Jacques-Rousseau	2	2	0	77	0	12
Marcellin-Champagnat	2	2	0	60	6	11
Gérard-Filion	2	1	1	7	12	6
Baie St-François	2	1	1	12	37	5
Col. Français	1	0	1	6	12	1
Jean-Jacques-Bertrand	2	0	2	0	47	1
Mgr A.-M. Parent	1	0	1	0	48	0

CADETTES FILLE
Résultats
9 mai 95
Jean-Jacques-Bertrand 6 vs Jacques-Rousseau 18
Jacques-Rousseau 2 2 0 48 12 9
Jean-Jacques-Bertrand 2 1 1 24 24 7
Gérard-Filion 1 0 1 6 18 1
Baie St-François 1 0 1 6 30 1

D. Pelchat	61	7	8	D. Fournier	57	8	7
R.I. Lanciault	45	7	6	S. Ethier	54	7	7
A. Ducharme	54	6	8	P. Chaput	33	4	7
P. Picard	43	6	7	N. Quintin	16	2	6

Ligue B
J. Dépelteau 79 13 6
S. Campbell 71 10 7
N. Marcotte 70 10 7
M. Deslappes 67 9 7
M.A. Bruneau 40 8 5
N.B. Lewandowski 34 6 5
G. H.-Morin 47 6 7
P. Viau 33 5 5
A. Bellefleur 27 5 5
B. Jean 32 4 7

Ligue C
C. Bessette 73 10 7
D. Paré 69 9 7
M.L. Trépanier 62 18 7
J. Lachapelle 49 8 6

Ligue D
R. Robert 80 13 6
I. Marcil 77 11 7
C. Trahan 65 9 7
A. Rouleau 54 9 6
J. Marcil 29 4 7
G. Duval 10 2 5

Ligue E
Z. Meunier 100 12 8
J. Duhamel 69 11 6
A. Sanford 63 10 6
D. Plourde 72 8 9
A. Berteau 49 6 8
H. T.-Côté 33 4 7
M. Paré 30 3 8

HOCKEY BALLE

Ligue de hockey balle amicale de St-Jean

Équipes	PJ	V	D	N	Pts	BP	BC
Mose Head	5	3	1	1	7	60	29
Wolfe Head	5	3	1	1	7	55	28
Harfands	5	2	3	0	4	47	58
Tigers	5	1	4	0	2	15	56

Les 10 meilleurs compteurs

	PJ	B	A	Pts
D. Bleau (Mh)	5	27	15	42
D. Langevin (Wh)	5	21	20	41
D. Lauzon (Harfands)	5	21	12	33
P. St-Cyr (Wh)	5	20	13	33
F. Ouellet (Mh)	5	14	16	30
F. Rondeau (Harfands)	5	16	13	29
V. Vachon (Mh)	5	11	9	20
M. Ruest (Wh)	5	3	11	14
N. Hamel (Wh)	5	3	9	12
M. Labonté (WH)	5	6	5	11

2 meilleurs gardiens

	PJ	V	D	N	BA	BL	Moy.
E. Blondeau (Wh)	5	3	1	1	27	0	5.79
D. Dubé (Mh)	5	3	1	1	29	1	5.80

QUILLES

Âge d'or Sabrevois

Classement 4 mai

	PJ	Pts	Qui
A. Lamarre	84	147	55517

Classement 4 mai

	PJ	Pts	Qui
A. Lamarre	84	147	55517

Classement 4 mai

	PJ	Pts	Qui
A. Lamarre	84	147	55517

Classique Féminine

12 avril

	PJ	PP	Qui
Salon d'esthé.	76	51	12100
A. Duhamel & Fils Inc.	76	52	12175
Naturalizer	72	56	11720
B. Quilles	71	56	11818
André	71	56	11818
L. Papineau, O.O.D.	66	62	11812
M. Tremblay, C.G.A.	65	63	11682
A & W	64	64	11851
Carr. Richelieu	61	66	12088
Gar. du Meuble	61	66	12088
Forge	57	70	11355
Beauchemin	57	70	11355
Ctre Multisport	54	73	11204
Const.	54	74	11138
Energie Plus	49	78	11031
Casa Grecque	49	78	11031

Plus haut simple

Gertrude Mathieu	168
Roger Dumesnil	234

Plus haut triple

Rita Perreault	475
Roger Dumesnil	642

Classique I Saint-Jean

11 avril

	PG	PP	Qui
Quillo-Rama	58	17	42942
Multisport	55	21	42156
Impex	45	31	41172
Viande Y.	39	37	42372
Tremblay	39	37	42372
Rest.	37	39	42789
Chez Mado	31	44	41809
8-8	31	45	40874
Weston	30	46	40633
Taxi Union	27	49	40513
Père Vincent	26	50	40677
PizzaDelick	26	50	40677

Plus haut simple

Benoit Couture	300
Benoit Couture	769
Benoit Couture	221

Classique de Saint-Jean

12 avril

	PG	PP	Qui
Barnabé Auto	37	19	26560
Coq Rapide	34	22	25888
Multisport	33	23	26613
Trudeau Sport	33	23	25949
G. Lussier	32	24	25900
S. Hébert	31	25	26097
Thuot & Beauchemin	27	29	25556
M. Hébert T.V.	25	30	25927
N. Campbell	24	32	25530
Rousselle	22	34	25912
Radiateur	22	34	25912
Y. Demers	21	35	25631
J.C. Lamirande	16	39	25589

Plus haut simple

Betty Marshall	232
Maurice Savoie	179

Plus haut triple

Betty Marshall	578
Maurice Savoie	390

Les Géris Bleus

Classement 4 mai

	PJ	Pts	Qui
Tigres	84	148	60722
Harfands	84	134	57515
Débrouillards	84	132	58421
Surprises	84	125	61526
Gigi	84	123	62318
Petite Vie	84	121	59327
Petite Misère	84	118	57399
Misérables	84	111	56753
Lions	84	106	58885
Explosifs	84	88	56620
Pierre à feu	84	74	51801
Pimpantes	84	64	54043

Plus haut simple

Carole Turpin	230
Pierre Chartier	245

Plus haut triple

Carole Turpin	572
Pierre Chartier	609

Les Pros du mercredi

Classement 6 mai

	PJ	Pts	Qui
Flyés	87	138	76375
Débrouillard	87	132	75238
Mordus	87	126	75599
Sautés	87	124	84651
Oiseaux-mouches	87	124	80237
Sans Soucis	87	118	85895
Rogers	87	115	72866
Couches-Tards	87	114	69485
Souvailleries	87	113	74141
Mésanges	87	102	74525
Pétards	87	101	67907
Arc-en-ciel	87	85	71099

Plus haut simple

Madeleine Prévost	244
Yannick Godin	273

Plus haut triple

Jeanne Lévesque	625
Pierre Chartier	711

Les Bibittes Dry

11 avril

	PG	PP	Qui
Lucioles	1945		
Fournis	1892		
Frelons	1865		
Maringouins	1845		
Pous	1823		
Cigales	1819		
Criquets	1817		
Puces	1812		
Tipules	1793		
Papillons	1789		
Scarabés	1699		
Abelles	1597		

Plus haut simple

Jean Normandeau	277
Lucie Bessette	255

Les Requins

12 avril

	PG	PP	Qui
R. Gagné	35	21	32718
R. Olivier	34	21	33368
G. Robert	33	22	33204
N. Mayea	30	26	32360
R. Ouellette	29	27	31904
J. Lahaie	27	29	32188
C. Dumont	23	33	33275
G. Lussier	23	33	32153
G. St-Pierre	23	33	31974
Y. Duhamel	22	34	32447

Plus haut simple

Gilles Robert	300
---------------	-----

Plus haut triple

Claude Dumont	796
---------------	-----

Plus haute moyenne

Yvon Duhamel	219
--------------	-----

Ligue Amicale

11 avril

	PG	PP	Qui
Pierrafeu	2254		
Patriotes	2135		
Explosifs	2128		
Coyotes	2114		
Joyeux	2104		
Oiselets	2037		
Tortues	2015		
Mics-Macs	1980		

Plus haut simple

Simon Barrette	256
Sylvie Dolbec	233

Plus haut triple

Simon Barrette	673
Sylvie Dolbec	557

Plus haute moyenne

Simon Barrette	189
Sylvie Dolbec	147

Multisport

Classement

	PJ	Pts	Qui
Pac-Man	87	156	76088
Rouge Gorge	81	132	63664
Excelsior	87	112	66909
Simons	84	108	64834
Hirondelles	84	108	64527
Kapy	87	108	65145
Dinosaures	87	100	65529
Exel Comm.	87	97	58037
Cowboys	75	90	55085
Duck's	84	79	58812

Meilleur simple

Johanne Boucher	214
Denis Racine	277

Meilleur triple

Johanne Boucher	562
Denis Racine	732

Ligue RBL Ventilation

10 avril

	G	P	Qui
Sal. Jeannine	2184		
R.B.L.	2164		
Pasquier	2141		
G.G. Auto	2092		
Puce du H.R.	2088		
C.S. Construction	2017		
C.T.S. Enrg.	1963		
Esth. Cajol	1901		
C.S. Portes			



Tournoi des familles à Iberville

La 12^e édition du Tournoi des familles d'Iberville aura lieu du 12 au 16 juillet, à la Palestre d'Iberville. On attend entre 28 et 32 équipes. Paul Houde, le président de l'événement, prévoit quelques changements au niveau du déroulement du

tournoi, mais il est encore trop tôt pour en parler, dit-il. Les membres du comité organisateur sont Nicole Boudrias, François Brault, Gisèle Benjamin, Paul Houde, Linda Plouffe, Mario Charest et Marco Lachance. (Photo Jacques PAUL)



LAVE AUTO CHEZ TI-LOUIS

LAVAGE À LA MAIN

Nettoyage extérieur et extérieur: 10\$
Nettoyage intérieur et extérieur avec cirage: 50\$
Shampoing: sièges et tapis Cirage.
Scellant à peinture (compound)

347-5653

Bateaux et motorisés

791, rue Mercier, Iberville (adjacent à Servideo)

SUZUKI SWIFT

**3
EN
INVENTAIRE**

**1994
À
LIQUIDER**

à partir de

9 995\$*



* T.T.P. en sus

AUT-RICHELIEU
SUZUKI
ST-JEAN PQ
359-4222

SUZUKI
Ça tourne bien

370, rue Berthier
Saint-Jean-sur-Richelieu

Quand on comprend tout ce qui est compris, on a tout compris!

JETTA GL

299\$ PAR MOIS*

Très belle Jetta de l'année comprise. Transport compris dans un versement abordable*. Climatiseur compris. Système d'alarme intégré compris. Régulateur de vitesse compris. Radiocassette stéréo comprise. Moteur 2,0 L, 4 cyl. 115 ch compris. Direction assistée comprise. Freins assistés compris. Boîte manuelle à 5 vitesses comprise. Douzaine d'autres petits détails allemands si pratiques compris. 299\$ par mois... Oui, vous avez bien compris!

* La mensualité ne s'applique qu'au modèle neuf Jetta GL 1995 avec groupe d'options JP3 décrit ici pour une location de 48 mois. D'autres termes sont aussi offerts. Un versement initial de 1 500,00\$ ou échange équivalent et un dépôt de 350,00\$ sont requis au moment de la transaction. Le transport et la préparation sont inclus. Limite de 80 000 kilomètres. Frais de 0,10\$ le kilomètre additionnel. Sous réserve de l'approbation du crédit. L'offre est valide exclusivement pour des achats au détail à partir du 3 avril et pour une durée limitée. Frais d'immatriculation, assurances et taxes en sus. Voir les concessionnaires participants pour les détails. Le modèle offert peut différer du modèle illustré.



LES CONCESSIONNAIRES
VOLKSWAGEN

ST-JEAN VOLKSWAGEN
815, rue Grand-Bernier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(près de l'intersection rue Pierre-Caisse)

348-7309



5 507 991 01

Prix en vigueur du
14 au 20 mai 1995
inclusivement.
Limite 4 par client.

SUPER ESSAIM PAPILLON

ALAIN & GUY-M. PAPILLON

900 BOUL. DU SÉMINAIRE NORD ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

348-4931

Joyeux
Printemps!

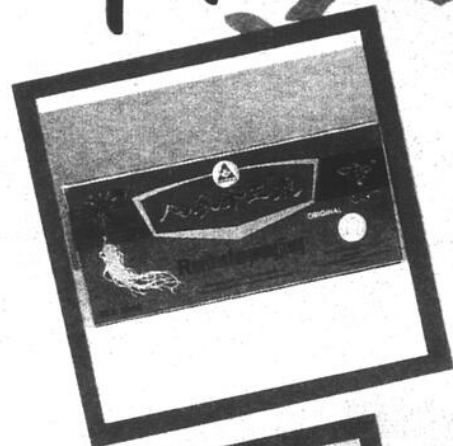
1
99

WHITE SWAN
Papier hygiénique
8 rouleaux



14⁷⁹

HUGGIES JUMBO
Couches
Formats essortis



JAMISON
Lecithine
1200 mg
Boîte 100+20 capsules

2/4⁹⁹



JAMISON
Léichtes 1200 mg
Boîte 100+20 capsules

3⁶⁹



JAMISON
Calcium & Magnésium
120 Capsules

4⁴⁹

3/99[¢]

GERBER
Purée ou jus
128 ml



99[¢]

GOODY
Fraises, pêches, bananes ou
«banane-fraise» à la gomme
150 g



KODAK
Film 100 ASA 35, 135-36, 135-36
200 ASA 35, 135-36

3⁹⁹

4⁹⁹

ARTICK POWER
Original, 8 l
ou Ultra, 4 l



OUVERT
7 JOURS - 7 SOIRS

SERVICE DÉVELOPPEMENT
PHOTO - SERVICE SPÉCIALISÉ
AUX DIABÉTIQUES - LIVRAISON À
DOMICILE GRATUITE - DÉPARTEMENT
D'HOMÉOPATHIE - DÉPARTEMENT D'ORTHOPÉDIE

OUVERTURE À 8:00 AM EN SEMAINE
10% D'ESCOMPTE PERSONNES
ÂGÉES : 7 JOURS SUR 7



SUGAR TWIN
Édulcorant hypocalorique
50 sachets

99[¢]

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 mai 1995

72
A-120